叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 来自过去的恐惧(terror Out Of The Past) 000001

2. 来自过去的恐惧(terror Out Of The Past) 000002

3. 来自过去的恐惧(terror Out Of The Past) 000003

4. 来自过去的恐惧(terror Out Of The Past) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自过去的恐惧(Terror out of the past)
第1/4页

['terər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst]
Terror **out** **of** **the** **Past**
恐怖 出去 的 这 过去的

来自过去的恐怖

[baɪ] ['reɪmənd] [ziː] . [gælən]
By **Raymond** **Z** **.** **Gallun**
经过 雷蒙德 Z . 加伦

作者：雷蒙德·Z·加伦

['peri] ['wilkɔks] [dɪ'sendz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [sɑːlv]
Perry **Wilcox** **descends** **into** **the** **earth** **to** **solve**
佩里 威尔科克斯 下降 进入 这 地球 到 解决

佩里·威尔科克斯下到地底去解谜

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] ['eɪnʃənt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
the **secret** **of** **an** **incredibly** **ancient** **civilization** **.**
这 秘密 的 一个 难以置信 古老的 文明 .

一个极其古老文明的秘密。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [mɑːrtʃ] - .
Amazing **Stories** **March** **1940** **.**
惊人的 故事 行进 - .

《惊奇故事》1940年3月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [rɑːd] !
" **Rod** **!**
" 杆 !

“杆！

" ['peri] ['wilkɔks] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['slɪpstriːm] : " [ɪn]
" **Perry** **Wilcox** **shouted** **above** **the** **sound** **of** **bracewires** **singing** **in** **the** **slipstream** **:** **"** **In**
" 佩里 威尔科克斯 喊叫 多于 这 声音 的 - 歌唱 在 这 滑流 : " 在
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [məθjuːzɪlə] !
the **name** **of** **Mathuselah** **!**
这 姓名 的 玛图塞拉 !

“佩里·威尔科克斯在气流中钢丝摩擦的鸣叫声中喊道：‘以玛土撒拉的名义！

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看！

[ðer; ðər] !
there **!**
那里 !

那里！

" ['dɑːktər] ['rɔdərik] [mɜ:gətrɔɪdz] [ʃruːd] [oʊld] [aɪz] [proʊbd] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['pɛriːz]
" **Doctor** **Roderick** **Murgatroyd's** **shrewd** **old** **eyes** **probed** **swiftly** **along** **the** **line** **of** **Perry's**
" 医生 罗德里克 默格特罗伊德 精明 老的 眼睛 探测 迅速地 沿着 这 线 的 佩里的
['pɔɪntɪŋ] [ɑːrm] .
pointing **arm** **.**
指向 手臂 .

“罗德里克·默格特罗伊德医生敏锐的老眼迅速地沿着佩里指向的手臂扫视了一眼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] — ['kudnt] [siː] [wʌt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
For **a** **moment** **he** **couldn't** **get** **it** **at** **all** **—** **couldn't** **see** **what** **hundreds** **of**
为了 一个 片刻 他 不能 得到 它 在 全部 — 不能 看 什么 数百 的
['ɛəmən] ,
airmen **,**
空军人员 ,

有一瞬间他完全没反应过来——看不清数百名空军人员的动向。

['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dekeɪdz] , [hæd; həd] [mɪst] [ɪn'taɪərli] .
flying **over** **this** **place** **during** **the** **past** **three** **or** **four** **decades** **,** **had** **missed** **entirely** **.**
飞行 超过 这 地方 期间 这 过去的 三 或者 四 几十年 , 有 错过 完全 .

过去三四十年间，我多次飞越此地，却完全错过了。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] ['peri] ['sə:kld][ðə; ði] [pleɪn] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] ,
But **then** **,** **as** **Perry** **circled** **the** **plane** **around** **in** **a** **steep** **bank** **,**
但 然后 , 作为 佩里 圈起来 这 飞机 大约 在 一个 陡 银行 ,

但随后，佩里驾驶飞机以陡峭的倾斜角度绕圈飞行时，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [əd'ventʃərər] - ['saɪəntɪst] ['grædʒuəli] .
it **came** **over** **the** **old** **adventurer** **-** **scientist** **gradually** **.**
它 来了 超过 这 老的 冒险家 - 科学家 逐步地 .

这种感觉逐渐笼罩了这位老冒险家兼科学家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmpɪŋ] [kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪlz] [daʊn] [ðer; ðər] — [feɪnt][ɪn]['aʊtlaɪn]
There **was** **a** **humping** **configuration** **of** **those** **hills** **down** **there** **—** **faint** **in** **outline**
那里 曾是 一个 性交 配置 的 那些 丘陵 向下 那里 — 头晕的 在 大纲
[æz; əz][æn; ən][oʊld] ['fʊtprɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .
as **an** **old** **footprint** **in** **a** **rainwashed** **garden** **.**
作为 一个 老的 脚印 在 一个 雨水冲刷 花园 .

山脚下那些小山丘呈隆起状，轮廓模糊，就像雨水冲刷过的花园里留下的旧脚印。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] ,
It **couldn't** **have** **been** **noticed** **from** **the** **ground** **in** **a** **million** **years** **,**
它 不能 有 到过 注意到 从 这 地面 在 一个 百万 年 ,

即使过了一百万年，从地面上也根本不可能注意到它。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] ['æltɪtuːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [veɪg] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [æz; əz][ðə; ði]
and **even** **from** **this** **altitude** **it** **was** **as** **vague** **in** **outline** **as** **the**
和 甚至 从 这 高度 它 曾是 作为 模糊的 在 大纲 作为 这
['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
memory **of** **a** **dream** **.**
记忆 的 一个 梦 .

即使从这个高度看过去，它的轮廓也像梦境的记忆一样模糊不清。

[ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'loʊ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['ɪndiən] [maʊnd] , [ə; eɪ][maɪl][ɪn][ɪk'stent] ,
The **hills** **below** **looked** **like** **a** **gigantic** **Indian** **Mound** **,** **a** **mile** **in** **extent** **,**
这 丘陵 以下 看起来 喜欢 一个 巨大 印度 冢 , 一个 英里 在 程度 ,

山下的山丘看起来像一个巨大的印第安土墩，绵延一英里。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ðoʊ] ['dɪmli] [traɪ'æŋgjələr] .

and	perfectly	though	dimly	triangular	.
和	完美	尽管	依稀	三角形	.

形状完美，但略显模糊，呈三角形。

['regjələrli] [pleɪst] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [streɪt] [saɪdz] , [wɜːr; wər] [hʌmps] — ['fɑːgi] ['nɒdjuːlz] —

Regularly	placed	along	its	straight	sides	,	were	humps	—	foggy	nodules	—
经常	放置	沿着	它是	直的	侧面	,	是	驼峰	—	雾蒙蒙的	结节	—

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['mæsɪv] ['tɜːrɪts] ,

suggesting	somehow	the	ruins	of	massive	turrets	,
建议	不知何故	这	废墟	的	大量的	炮塔	,

沿着它笔直的两侧，规则地分布着一些隆起的、雾状的结节，这些隆起似乎暗示着曾经存在过巨大的炮塔遗迹。

['laɪɪŋ] ['berid] [bɪ'niːθ] ['leɪər] [ɑːn] ['leɪər] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd] ['gleɪʃ(ə)l][sɪlt] .

lying	buried	beneath	layer	on	layer	of	repeated	glacial	silt	.
说谎	埋葬	下面	层	在	层	的	重复	冰川	淤泥	.

埋藏在一层又一层冰川淤泥之下。

[rɑːd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌs] ,

Rod	Murgatroyd	began	to	cuss	,
杆	默格特罗伊德	开始	到	坏话	,

罗德·默格特罗伊德开始咒骂，

[hæf][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][hæf][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ]

half	to	relieve	his	feelings	and	half	as	though	to	drive	away	the	possibility
一半	到	缓解	他的	情怀	和	一半	作为	尽管	到	驾驶	离开	这	可能性

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['peri] [wɜːr; wər][mɪ'steɪkən] .

that	he	and	Perry	were	mistaken	.
那	他	和	佩里	是	错误	.

一半是为了缓解自己的情绪，一半是为了排除他和佩里搞错的可能性。

" [baɪ][ðə; ði][naɪn][gɔdz] !

"	By	the	nine	gods	!
"	经过	这	九	神	!

"以九神之名！"

" [hiː; hi] [rɔːrd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] - .

"	he	roared	back	through	the	propstream	.
"	他	咆哮	后退	通过	这	-	.

他咆哮着冲回了螺旋桨气流中。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] , ['peri] !

"	It's	a	fortress	,	Perry	!
"	它是	一个	堡垒	,	佩里	!

"这是一座堡垒，佩里！"

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] ['bætlmənts] !

You	can	almost	see	the	battlements	!
你	能	几乎	看	这	城垛	!

你几乎可以看到城垛了！

[bʌt; bət] [huː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪklɑːps][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	who	in	the	name	of	the	Cyclops	could	have	built	it	?
但	WHO	在	这	姓名	的	这	独眼巨人	可以	有	建造	它	?

但究竟是谁建造了它呢?

[ænd; ənd] [wen] ?

And	when	?
和	什么时候	?

何时?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn] [hek] [ɑːr; ər][wiː; wi]['gənə; 'gɔːnə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['peri] ? . . .

And	**what**	**in**	**heck**	**are**	**we**	**gonna**	**do**	**about**	**it**	**,**	**Perry**	**?**	**.**	**.**	**.**
和	什么	在	见鬼	是	我们	将会	做	关于	它	,	佩里	?	.	.	.

那我们到底该怎么办，佩里?

" [mɜːgətrɔɪdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [waɪn] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [æt; ət][ðə; ði][end] .

"	**Murgatroyd's**	**voice**	**was**	**almost**	**a**	**whine**	**of**	**eagerness**	**at**	**the**	**end**	**.**
"	默格特罗伊德	嗓音	曾是	几乎	一个	抱怨	的	渴望	在	这	结尾	.

“最后，默格特罗伊德的声音几乎变成了一种急切的呜咽。”

['peri] ['wilkɔks] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .

Perry	**Wilcox**	**was**	**grinning**	**broadly**	**.**
佩里	威尔科克斯	曾是	咧嘴笑	总体而言	.

佩里·威尔科克斯咧嘴大笑。

" [duː] ?

"	**Do**	**?**
"	做	?

“做?

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [rɑːd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['ænsər] [ænd; ənd]

"	**he**	**returned**	**,**	**knowing**	**that**	**Rod**	**had**	**already**	**passed**	**the**	**obvious**	**answer**	**and**
"	他	返回	,	会心	那	杆	有	已经	通过了	这	明显的	回答	和

[wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [fɑːr] [ə'hed] .

was	**planning**	**far**	**ahead**	**.**
曾是	规划	远的	前方	.

“他回来时，知道罗德已经放弃了显而易见的答案，并且正在做着长远的打算。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

"	**What**	**are**	**you**	**asking**	**me**	**that**	**for**	**?**
"	什么	是	你	问	我	那	为了	?

你问我这个干什么?

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	**ain't**	**much**	**of**	**a**	**riddle**	**,**	**is**	**it**	**?**
它	不是	很多	的	一个	谜语	,	是	它	?

这算不上什么谜题，对吧?

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði][glaɪd] [tɔːrd] ['ʃroʊdɜ-z]

"	**He**	**swung**	**the**	**plane**	**into**	**the**	**wind**	**,**	**and**	**began**	**the**	**glide**	**toward**	**Schroeder's**
"	他	摇摆	这	飞机	进入	这	风	,	和	开始	这	滑行	朝向	施罗德的

['heˌfild] .

hayfield	**.**
干草地	.

“他把飞机转向迎风方向，开始滑翔向施罗德的干草地。

['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ['æftərwərdz] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [haɪ] [bɔːrd] [fens] , [i'rektid] [fɔːr; fər] ['siːkrəsi] —

Forty	**-**	**eight**	**hours**	**afterwards**	**,**	**behind**	**a**	**high**	**board**	**fence**	**,**	**erected**	**for**	**secrecy**	**—**
四十	-	八	小时	然后	,	在后面	一个	高的	木板	栅栏	,	竖立	为了	保密	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	**is**	**,**
那	是	,

四十八小时后，在一道为保密而竖起的高木板围栏后面——也就是说，

[æz; əz] [mʌtʃ] ['siːkrəsi] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ɪn] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [nuː]

as	**much**	**secrecy**	**as**	**they**	**could**	**hope**	**to**	**achieve**	**in**	**surroundings**	**that**	**knew**
作为	很多	保密	作为	他们	可以	希望	到	达到	在	周围环境	那	知道

[ðem; ðəm] [wel] — [ðə; ði] [smɔːl] [kruː] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sembld] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .

them	**well**	**—**	**the**	**small**	**crew**	**they**	**had**	**assembled**	**was**	**busy**	**.**
他们	出色地	—	这	小的	全体人员	他们	有	组装	曾是	忙碌的	.

在熟悉他们的环境中，他们尽其所能地保持了高度的保密性——他们组建的小团队非常忙碌。

[ə; eɪ] ['hevi] ['di:z(ə)l]['moʊtər] ['paʊndɪd] ['stedəli] ,

A	heavy	diesel	motor	pounded	steadily	,
一个	重的	柴油机	发动机	猛击	稳步	,

沉重的柴油发动机发出持续不断的轰鸣声，

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]['roʊtəri] [drɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [noʊl] .

driving	a	rotary	drill	that	was	digging	deep	into	the	side	of	a	low	knoll	.
驾驶	一个	旋转	钻头	那	曾是	挖掘	深的	进入	这	边	的	一个	低的	小丘	.

驾驶着一台旋转钻机，正在低矮小山丘的侧面深深地钻入土里。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [ðə; ði][wɜ:rk] [went] [ɑ:n] .

For	weeks	the	work	went	on	.
为了	周	这	工作	去	在	.

这项工作持续了数周。

[faɪv] ['seprət] [ʃɑ:fts] [wɜ:r; wər] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ,

Five	separate	shafts	were	sunk	into	the	ground	,
五	分离	轴	是	沉没	进入	这	地面	,

共开凿了五个独立的竖井，

[ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri:tʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:lɪd]['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv]['faɪər] [rɑ:k] ,

the	first	four	of	them	reaching	down	to	the	solid	stratum	of	fire	rock	,
这	第一的	四	的	他们	到达	向下	到	这	坚硬的	地层	的	火	岩石	,

前四个人向下伸手触及了坚硬的火岩层，

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd]['oʊldɪst]['fɑ:s(ə)l] ['levlz] .

below	the	lowest	and	oldest	fossil	levels	.
以下	这	最低	和	最老	化石	级别	.

低于最低、最古老的化石层。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜ:rst] [fɔ:r] [ʃɑ:fts] [ðə; ði] [drɪl] [brɔ:t] [ʌp] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

From	the	depths	of	those	first	four	shafts	the	drill	brought	up	pieces	of	stone	,
从	这	深度	的	那些	第一的	四	轴	这	钻头	带来	向上	件	的	石头	,

钻机从最初四个竖井的深处打捞出一些石块。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['æŋgjələr]['kɔ:rnərz] , [laɪk]['kɑ:vən] [blɑ:ks] .

some	of	which	had	angular	corners	,	like	carven	blocks	.
一些	的	哪个	有	角度	角落	,	喜欢	卡文	积木	.

其中一些有棱角，像雕刻的木块一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] [lʌmps] [ʌv; əv] [rʌst] [tu:] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌri:ɪn'fɔ:rs] [baːz][ʌv; əv] [sti:l] .

And	there	were	great	lumps	of	rust	too	,	that	might	have	been	reenforcing	bars	of	steel	.
和	那里	是	伟大的	肿块	的	锈	也	,	那	可能	有	到过	加强	酒吧	的	钢	.

而且还有很多大块的锈迹，那可能是钢筋加固层。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mɪstəri] ['di:pənd] , ['teɪkɪŋ] [ɑ:n] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] .

Thus	the	mystery	deepened	,	taking	on	qualities	of	nervous	unrest	and	expectancy	.
因此	这	神秘	加深	,	采取	在	品质	的	紧张的	动荡	和	预期	.

于是，谜团加深了，带上了几分紧张不安和期待的气氛。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɑ:r] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʃæft] ,

And	then	,	far	down	in	the	fifth	shaft	,
和	然后	,	远的	向下	在	这	第五	轴	,

然后，在第五根竖井的深处，

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['daɪmənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] [sna:rld]['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] ['mi:diəm] .

the	spinning	diamond	points	of	the	drill	snarled	into	a	new	medium	.
这	旋转	钻石	积分	的	这	钻头	纠缠	进入	一个	新的	中等的	.

钻头的旋转金刚石尖端缠绕进了一种新的介质中。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [dʌsk] , ['rɔdərik] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [stʊd] ['ʃɪftɪŋ] [ə; eɪ] [fju:]

An	hour	later	,	in	the	summer	dusk	,	Roderick	Murgatroyd	stood	shifting	a	few
一个	小时	之后	,	在	这	夏天	黄昏	,	罗德里克	默格特罗伊德	站立	转变	一个	很少

['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [mʌk] ,

ounces	of	muck	,
盎司	的	泥浆	,

一小时后，在夏日的黄昏中，罗德里克·默格特罗伊德站在那里，挪动着几盎司淤泥。

[brɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][pɑ:mz] .

brought	up	from	the	excavation	,	back	and	forth	between	his	palms	.
带来	向上	从	这	挖掘	,	后退	和	前进	之间	他的	棕榈树	.

从挖掘现场带上来的东西，在他双手间来回把玩。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪ] [vɑ:l'kænɪk] [stʌf] , [bʌt; bət] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ]

Most	of	it	was	grey	volcanic	stuff	,	but	mingled	with	it	were	long
最多	的	它	曾是	灰色的	火山	东西	,	但	混合	和	它	是	长的

[ʃredz] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

shreds	of	metal	,
碎屑	的	金属	,

大部分是灰色的火山物质，但其中混杂着长长的金属碎片。

[skɔ:rd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] - .

scored	out	by	the	drillpoints	.
得分	出去	经过	这	-	.

得分方式为钻探得分。

[ðə; ði]['met(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz][sɔ:ft][ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l][æz; əz] [li:d] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pə'zest] [ə; eɪ]

The	metal	was	as	soft	and	pliable	as	lead	,	but	it	possessed	a
这	金属	曾是	作为	柔软的	和	柔韧的	作为	带领	,	但	它	拥有	一个

['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]['tens(ə)l] [streŋθ] .

very	considerable	tensile	strength	.
非常	大量	拉伸	力量	.

这种金属像铅一样柔软易弯曲，但却具有非常高的抗拉强度。

[tests] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pru:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [li:d] , [ə'lɔɪd] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [rer] - [ɜ:rθ]

Tests	had	already	proved	that	it	was	lead	,	alloyed	with	certain	rare	-	earth
测试	有	已经	已证实	那	它	曾是	带领	,	合金	和	肯定	稀有的	-	地球

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

测试已经证明它是铅，并添加了某些稀土元素。

['prɑ:bəbli] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪts] ['tʌfnəs] , [ænd; ənd][tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mju:n] [tu:; tə][ðə; ði]

probably	to	increase	its	toughness	,	and	to	render	it	immune	to	the
大概	到	增加	它是	韧性	,	和	到	使成为	它	免疫	到	这

['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [taɪm] .

ravages	of	time	.
蹂躏	的	时间	.

可能是为了增强其韧性，使其免受时间的侵蚀。

" [its] [tru:] , ['peri] , " ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [sed] ['veri] ['kwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	It's	true	,	Perry	,	"	Murgatroyd	said	very	quietly	to	the	younger	man	beside	him	.
"	它是	真的	,	佩里	,	"	默格特罗伊德	说	非常	悄悄	到	这	年轻	男人	旁	他	.

"没错，佩里，"默格特罗伊德轻声对身旁的年轻人说道。

" [trʊ] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'fɔːr] .
" Truer than we could have quite understood before .
" 更真实 比 我们 可以 有 相当 理解 前 .

“比我们之前所能理解的还要真实。”

['met(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] [ʃoʊz] [ðæt] .
Metal down there shows that .
金属 向下 那里 演出 那 .

下面有金属痕迹可以证明这一点。

[ə; eɪ] ['kerfəli] [prɪ'perd] ['ælɔɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [wel] [dɪ'veləpt] [ˌmetl'ɜːrdʒɪkl] ['saɪəns]
A carefully prepared alloy , such as only a very well developed metallurgical science
一个 小心 准备 合金 , 这样的 作为 仅有的 一个 非常 出色地 发达 冶金 科学
[kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'duːst] .
could have produced .
可以 有 生产 .

一种精心制备的合金，只有非常发达的冶金技术才能制造出来。

[ə; eɪ] ['leɪər] , [ɔːr][ə; eɪ] [ʃel] .
A layer , or a shell .
一个 层 , 或者 一个 壳 .

一层，或者说一个壳。

[ɔːr] ['meɪbi] [dʒʌst][ə; eɪ] [blɑːk] .
Or maybe just a block .
或者 或许 只是 一个 堵塞 .

或许只是一个方块。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [jet] .
We don't know yet .
我们 不 知道 然而 .

我们目前还不知道。

" [jes] , [wɪə(r)][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] , ['peri] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][treɪl] !
" Yes , we're on the right trail , Perry , even if it does look like a wild trail !
" 是的 , 是 在 这 正确的 踪迹 , 佩里 , 甚至 如果 它 做 看 喜欢 一个 荒野 踪迹 !

“是的，佩里，我们走对了路，即使这条路看起来像是一条崎岖的野路！”

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [drɪl] [brɔːt] [ʌp] ['fɒslz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['streɪtəm; 'strætəm]
Only yesterday the drill brought up fossils of an undisturbed stratum
仅有的 昨天 这 钻头 带来 向上 化石 的 一个 未受干扰 地层
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʊ'ræsɪk] ['pɪriəd] ,
belonging to the Jurassic Period ,
属于 到 这 侏罗纪 时期 ,

就在昨天，钻探机从一块未受扰动的侏罗纪地层中钻出了化石。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['reptaɪlz] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
the Age of Reptiles many millions of years ago !
这 年龄 的 爬行动物 许多 百万 的 年 前 !

数百万年前的爬行动物时代!

[ðæt] [miːnz] ,
That means ,
那 方法 ,

这意味着，

['peri] — " [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [skɑ:tʃ] - [ə'mɛrɪkənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] ['vaɪbrənt][ænd; ənd]

Perry	—	"	and	the	old	Scotch	-	American's	voice	was	still	more	vibrant	and
佩里	—	"	和	这	老的	苏格兰威士忌	-	美国人的	嗓音	曾是	仍然	更多的	充满活力	和

[tens] — " [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ðɪs] [li:d] ['ælɔɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntu:] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] —

tense	—	"	that	means	that	this	lead	alloy	was	made	and	put	into	place	before	—
紧张	—	"	那	方法	那	这	带领	合金	曾是	制成	和	放	进入	地方	前	—

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] — [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnəsɔ:rz] .

long	before	—	the	time	of	the	dinosaurs	.
长的	前	—	这	时间	的	这	恐龙	.

佩里——"这位老苏格兰裔美国人的声音更加充满活力和紧张——"这意味着这种铅合金是在恐龙时代之前——很久之前——制造并放置到位的。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['streɪtəm; 'strætəm] [ɪ'mi:diətli] [sə'raʊndɪŋ]

In	fact	,	if	we	are	to	judge	from	the	stratum	immediately	surrounding
在	事实	, 如果	我们	是	到	法官	从	这	地层	立即地	周围	

[ðə; ði]['met(ə)l] ,

the	metal	,
这	金属	,

事实上，如果我们从金属周围的地层来判断，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'tempərəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑ:rbə'nɪfərəs] ['ɪrə][ɔ:r][koʊl] ['pɪriəd] .

it	is	contemporary	with	the	Carboniferous	Era	or	Coal	Period	.
它	是	当代的	和	这	石炭纪	时代	或者	煤炭	时期	.

它与石炭纪或煤炭时代同时期。

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ['peri] .

That's	the	point	,	Perry	.
那就是	这	观点	,	佩里	.

关键就在这里，佩里。

[ðer; ðər][wə:nt, weənt] ['eni] [men] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

There	weren't	any	men	on	this	planet	at	that	time	.
那里	不是	任何	男人	在	这	行星	在	那	时间	.

当时地球上还没有男人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wə:nt, weənt]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [men] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] .

And	there	weren't	going	to	be	any	men	for	ages	and	ages	.
和	那里	不是	去	到	是	任何	男人	为了	年龄	和	年龄	.

而且很长很长一段时间内都不会有男人出现。

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [ɜ:rθ] [men] . . . .

At	least	not	Earth	men	.	.	.	.
在	至少	不是	地球	男人	.	.	.	.

至少地球人不是这样.....

" ['peri] ['wilkɔks] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɔ:t] [nə:vs] .

"	Perry	Wilcox	nodded	,	controlling	his	own	taut	nerves	.
"	佩里	威尔科克斯	点头	,	控制	他的	自己的	紧绷	神经	.

佩里·威尔科克斯点了点头，努力控制自己紧绷的神经。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [dɪ'skʌvəri] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

They	were	right	at	the	edge	of	a	staggering	discovery	,	he	was	sure	.
他们	是	正确的	在	这	边缘	的	一个	令人震惊	发现	,	他	曾是	当然	.

他确信，他们即将取得一项惊人的发现。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [breɪk] ['eni] ['mɪnɪt] , [naʊ] , [ɔ:r] ['eni] ['aʊər] .

It	might	break	any	minute	,	now	,	or	any	hour	.
它	可能	休息	任何	分钟	,	现在	,	或者	任何	小时	.

它随时可能破裂，可能现在就破裂，也可能任何时间破裂。

[ðə; ði] [drɪl] [mə'ʃiːnəri] [stɪl] ['vaɪˌbreɪtɪd] , ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv]['met(ə)l] [diːp] [ɪn][ðə; ði]

The	drill	machinery	still	vibrated	,	boring	into	that	mass	of	metal	deep	in	the
这	钻头	机械	仍然	振动	,	无聊的	进入	那	大量的	的	金属	深的	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

钻机仍在震动，继续钻入地下深处的那块金属。

[ðə; ði] [pʌmps] , ['sʌkɪŋ] ['siːpɪdʒ] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , [stɪl] [θrɔbd] .

The	pumps	,	sucking	seepage	water	out	of	the	excavation	,	still	throbbed	.
这	水泵	,	吸吮	渗漏	水	出去	的	这	挖掘	,	仍然	悸动	.

抽取挖掘坑内渗水的泵仍在嗡嗡作响。

[ðə; ði] [tuː] [menz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [tjʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] .

The	two	men's	ears	were	tuned	to	the	sound	of	the	machinery	.
这	二	男士	耳朵	是	调谐	到	这	声音	的	这	机械	.

两人竖起耳朵，仔细聆听机器运转的声音。

['eni] [ʃɪft] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel]

Any	shift	or	change	in	the	regular	beat	of	the	drill	would	have	a	story	to	tell
任何	转移	或者	改变	在	这	常规的	打	的	这	钻头	会	有	一个	故事	到	告诉

.

:
.

训练节奏的任何变化或改变都蕴含着故事。

[ðʌs] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [æz; əz] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] , ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] .

Thus	they	waited	,	as	night	began	to	fall	,	slowly	but	surely	.
因此	他们	等待	,	作为	夜晚	开始	到	落下	,	缓慢地	但	一定	.

于是他们静静等待，夜幕缓缓降临。

[ðeɪ] ['hædnt] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] [pɜːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['ɔːtəməbiːl] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdweɪ]

They	hadn't	heard	the	soft	purr	of	an	expensive	automobile	on	the	roadway
他们	之前没有	听到	这	柔软的呼噜声	的	一个	昂贵的	汽车	在	这	道路

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fens] ,

beyond	the	fence	,
超过	这	栅栏	,

他们没有听到围栏外道路上驶来一辆昂贵汽车的轻柔引擎声。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] .

at	the	foot	of	the	slope	.
在	这	脚	的	这	坡	.

在山坡脚下。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːf] , ['æŋgri]['ɑːrgjumənt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [sʌm; səm]

But	now	the	sounds	of	a	brief	,	angry	argument	at	the	gate	,	some
但	现在	这	声音	的	一个	简短的	,	生气的	争论	在	这	门	,	一些

['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

hundred	yards	away	,
百	码	离开	,

但现在，大约一百码外的门口传来一阵短暂而激烈的争吵声。

[druː] [ðer; ðər] ['stɑːrtld] , ['nɜːrvəs] [ə'tenʃ(ə)n] .

drew	their	startled	,	nervous	attention	.
画	他们的	惊慌	,	紧张的	注意力	.

引起了他们惊恐和紧张的注意。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['pendɪŋ] ,

With	so	much	that	was	unknown	and	unhintable	pending	,
和	所以	很多	那	曾是	未知	和	无法暗示	待办的	,

由于还有太多未知且无法暗示的事情悬而未决，

[ðɪs] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ,

this	was	hardly	the	time	to	receive	visitors	of	any	kind	,
这	曾是	几乎	这	时间	到	收到	访客	的	任何	种类	,

这根本不是接待任何访客的好时机。

['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t]['hɑ:st(ə)l] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] .

certainly	not	hostile	visitors	with	ideas	of	their	own	.
当然	不是	敌对的	访客	和	想法	的	他们的	自己的	.

当然不是怀有敌意、有自己想法的来访者。

[ʌn'i:zɪli] ,

Uneasily	,
不安地	,

不安地，

['wilkɔks] [ænd; ənd] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['hʌriŋ] [tɔ:rd]

Wilcox	and	Murgatroyd	turned	to	face	a	group	of	people	hurrying	toward
威尔科克斯	和	默格特罗伊德	转向	到	脸	一个	团体	的	人们	匆忙	朝向

[ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [fenst] [ɪn'kloʊʒər] .

them	across	the	intervening	area	of	the	fenced	enclosure	.
他们	穿过	这	介入	区域	的	这	围栏	外壳	.

威尔科克斯和默格特罗伊德转身面对一群正穿过围栏区域向他们匆匆走来的人。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['wɜ:rkmən] , [left] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [geɪt] .

One	was	a	trusted	workman	,	left	to	guard	the	gate	.
一	曾是	一个	可信	工人	,	左边	到	警卫	这	门	.

其中一人是值得信赖的工人，被留下来看守大门。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [men][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] — [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

But	the	others	—	there	were	four	men	and	a	girl	—	had	been	able
但	这	其他的	—	那里	是	四	男人	和	一个	女孩	—	有	到过	有能力的

[tu:; tə][ˌoʊvər'ru:l][ðə; ði] ['gɑ:rdz] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm] .

to	overrule	the	guard's	refusal	to	admit	them	.
到	否决	这	警卫的	拒绝	到	承认	他们	.

但其他人——共有四名男子和一名女孩——成功推翻了守卫拒绝放行的决定。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [men] , [θri:] [wɜ:r; wər]['bɜ:rli] ,

Of	the	four	men	,	three	were	burly	,
的	这	四	男人	,	三	是	魁梧的	,

这四名男子中，有三名身材魁梧。

['mæsɪv] ['spesimənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑ:rz][ʌv; əv] ['meni] ['kɒmbæts] ['mɑ:rkɪŋ] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [fitʃər] .

massive	specimens	with	the	scars	of	many	combats	marking	their	coarse	features	.
大量的	标本	和	这	疤痕	的	许多	战斗	标记	他们的	粗	特征	.

体型庞大的个体，粗糙的脸上布满了无数战斗留下的伤疤。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz]['slendər][ænd; ənd][bent] , ['meɪbi] ['fɪfti] .

The	fourth	was	slender	and	bent	,	maybe	fifty	.
这	第四	曾是	苗条	和	弯曲	,	或许	五十	.

第四个身材瘦削，略微佝偻，大概五十岁左右。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][bɔ:ld] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [hæd; həd] ['wɪðərd] [laɪnz][ɪn][ðem; ðəm] ,

His	head	was	entirely	bald	,	his	cheeks	had	withered	lines	in	them	,
他的	头	曾是	完全	秃	,	他的	脸颊	有	干枯	线条	在	他们	,

他头顶完全秃了，脸颊上布满了干瘪的皱纹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skwɪntid] ['pɪgɪʃ] [aɪz] [held][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['si:krətɪv] , ['hʌŋgri] ['sɜ:rtʃɪŋ] .

and	his	squinted	piggish	eyes	held	a	look	of	secretive	,	hungry	searching	.
和	他的	眯着眼	猪一样	眼睛	握住	一个	看	的	神秘的	,	饥饿的	搜索	.

他那双眯缝着的、像猪一样的眼睛里充满了秘密、饥渴的探寻。

['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [ænd; ənd] ['wilkɔks] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['rekəgnaiziŋ] [ðɪs] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] ,
Murgatroyd **and** **Wilcox** **had** **no** **trouble** **recognizing** **this** **uninvited** **guest** **,**
默格特罗伊德 和 威尔科克斯 有 不 麻烦 识别 这 不速之客 客人 ,

默格特罗伊德和威尔科克斯毫不费力地认出了这位不速之客。

[hu:] ['klɪrli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [in'tru:diŋ] [gru:p] .
who **clearly** **was** **the** **master** **mind** **of** **the** **intruding** **group** **.**
WHO 清楚地 曾是 这 掌握 头脑 的 这 入侵 团体 .

很明显，他是这伙入侵者的幕后主使。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [nu:] ['laɪmən]['kɝ:wɪn] ,
All **the** **world** **knew** **Lyman** **Kerwin** **,**
全部 这 世界 知道 莱曼 柯温 ,

全世界都知道莱曼·克尔温，

[hu:z] [kə'lɑ:s(ə)l] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [θrʌst] ['dɑ:mɪnəns] - ['si:kɪŋ] ['təntəklz] ['ɪntu:][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
whose **colossal** **fortune** **had** **thrust** **dominance** **-** **seeking** **tentacles** **into** **most** **of** **the**
谁 庞大 财富 有 推力 支配地位 - 寻求 触手 进入 最多 的 这
[ki:] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
key **industries** **of** **America** **.**
钥匙 行业 的 美国 .

其巨额财富已将其寻求主导地位的触角伸向美国大多数关键行业。

[pæθ] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] , [rɑ:dz] [ænd; ənd] ['pɛri:z] ['aʊtfɪt] , [hæd; həd]['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌns] .
Path **of** **Progress** **,** **Rod's** **and** **Perry's** **outfit** **,** **had** **tangled** **with** **him** **once** **.**
小路 的 进步 , 杆的 和 佩里的 全套服装 , 有 纠缠不清 和 他 一次 .

罗德和佩里所在的"进步之路"组织曾与他有过一次交锋。

[ðeid] ['teɪkən] ['nu:zri:l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][bʌt; bət]
They'd **taken** **newsreel** **pictures** **of** **the** **collapse** **of** **one** **of** **the** **gigantic** **but**
他们会 已采取 新闻片 图片 的 这 坍塌 的 一 的 这 巨大 但
['pʊrliˌ'pɔ:rli] [kən'strʌktɪd] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][dæmz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
poorly **constructed** **power** **and** **irrigation** **dams** **which** **he** **had** **built** **in** **one** **of**
差 建造 力量 和 灌溉 水坝 哪个 他 有 建造 在 一 的
[ðə; ði] ['westərn] [steɪts] .
the **western** **states** **.**
这 西 各州 .

他们拍摄了新闻影片，记录了他在西部某个州建造的一座巨大但结构简陋的发电灌溉大坝坍塌的场景。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,
Hundreds **of** **people** **had** **been** **killed** **,**
数百 的 人们 有 到过 被杀 ,

数百人丧生，

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] ['hoʊmləs] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zæstər]['treɪsəb(ə)l][tu:; tə]
and **thousands** **had** **been** **rendered** **homeless** **by** **a** **disaster** **traceable** **to**
和 数千 有 到过 渲染 无家可归者 经过 一个 灾难 可追溯的 到
[mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['wɜ:rkmənʃɪp] [fɑ:r] [les] ['kɔ:stli][ðæn; ðən]['spesɪfaɪd] .
materials **and** **workmanship** **far** **less** **costly** **than** **specified** **.**
材料 和 做工 远的 较少的 昂贵 比 指定的 .

数千人因一场灾难而无家可归，而这场灾难的根源在于材料和工艺远低于预期。

['oʊnli] [kɝ:wɪnz] ['mʌni] , ['fɪksɪŋ][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [kɔ:rt] , [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
Only **Kerwin's** **money** **,** **fixing** **a** **corrupt** **court** **,** **had** **enabled** **him** **to** **escape** **the**
仅有的 柯温的 钱 , 定影 一个 腐败 法庭 , 有 已启用 他 到 逃脱 这
['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
consequences **of** **criminal** **misrepresentation** **.**
结果 的 刑事 虚假陈述 .

只有克尔温的钱，通过操纵腐败的法庭，才使他得以逃脱刑事虚假陈述的后果。

['siːɪŋ] ['kɝːwɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['spekjələtɪv] [glɑːnsiz] [hiː; hi][kæst][ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər]

Seeing	Kerwin	,	and	the	inquiring	speculative	glances	he	cast	about	the	enclosure
看到	柯温	,	和	这	查询	推测性的	眼神	他	投掷	关于	这	外壳

,

,

,

看到柯温，以及他环顾四周、充满探究和猜测的目光，

['dɑːktər] [mɝːgətrɔɪdz] ['pɔɪntɪd] [red] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [ʃə'grɪn] , [ænd; ənd]

Doctor	Murgatroyd's	pointed	red	face	suddenly	darkened	with	fury	,	chagrin	,	and
医生	默格特罗伊德	尖	红色的	脸	突然	变暗	和	愤怒	,	懊恼	,	和

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['neɪmləs] , ['nɜːrvəs] ['pænɪk] .

something	like	a	nameless	,	nervous	panic	.
某物	喜欢	一个	无名	,	紧张的	恐慌	.

默格特罗伊德医生的尖尖的红脸上突然充满了愤怒、懊恼，以及某种难以名状的紧张恐慌。

" ['θʌndər] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] !

"	Thunder	of	Jupiter	!
"	雷	的	木星	!

"木星的雷霆！"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .

"	he	whispered	hoarsely	.
"	他	低声说道	沙哑地	.

他沙哑地低语道。

" [ðæt] ['poʊlkæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][bɑːrdʒ][ɪn] [naʊ] — [naʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] !

"	That	polecat	would	have	to	barge	in	now	—	now	,	of	all	times	!
"	那	臭鼬	会	有	到	驳船	在	现在	—	现在	,	的	全部	时代	!

"那只臭鼬偏偏要在这个时候闯进来——偏偏是现在！"

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ['peri] !

We	might	have	known	it	,	Perry	!
我们	可能	有	已知	它	,	佩里	!

我们或许早就知道了，佩里！

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] [tɪl] [aɪ][seɪl]['ɪntuː][hɪm; ɪm] !

But	you	just	wait	till	I	sail	into	him	!
但	你	只是	等待	直到	我	帆	进入	他	!

但你等着瞧吧，我很快就会撞上他！

[ðə; ði]['dɜːrti] —

The	dirty	—
这	肮脏的	—

肮脏的——

" ['peri] ['saɪlənst] [ðə; ði][oʊld]['saɪəntɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊk][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

"	Perry	silenced	the	old	scientist	with	a	poke	in	the	ribs	.
"	佩里	沉默	这	老的	科学家	和	一个	戳	在	这	肋骨	.

佩里用手指戳了戳老科学家的肋骨，让他闭嘴。

" [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	You	keep	still	,	"	he	ordered	.
"	你	保持	仍然	,	"	他	订购	.

"你别动，"他命令道。

" [dʒʌst] [meɪk] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] ['bɔːsɪŋ] [ðə; ði] [drɪl] [kruː] .

"	Just	make	believe	you're	bossing	the	drill	crew	.
"	只是	制作	相信	你是	老板	这	钻头	全体人员	.

"你就假装自己是钻井队的指挥。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əd'vænst] ['sloʊli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

"	The	young	man	advanced	slowly	a	few	steps	toward	the	intruders	.
"	这	年轻的	男人	先进的	缓慢地	一个	很少	步骤	朝向	这	入侵者	.

“年轻人缓缓地朝入侵者走了几步。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [grɪn] [ɔːr] [skaʊl] .

He	didn't	grin	or	scowl	.
他	没有	咧嘴笑或者		皱眉头	.

他既没有咧嘴笑，也没有皱眉。

[hiː; hi] [dʒʌst] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪt] ,

He	just	kept	his	face	straight	,
他	只是	保留	他的	脸	直的	,

他始终面无表情。

['redi] [tuː; tə] [miːt] ['kɝːwɪn] [ɪn] [wət'evər] ['mænər] [ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [æsk] [fɔːr; fər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ɔːr] [wɜːrdz] .

ready	to	meet	Kerwin	in	whatever	manner	the	latter	might	ask	for	by	his	actions	or	words	.
准备好	到	见面	柯温	在	任何	方式	这	后者	可能	问	为了	经过	他的	行动	或者	字	.

随时准备以 Kerwin 可能通过行动或言语提出的任何方式与他见面。

['peri] [dɪd] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [ðoʊ] — ['briːfli] .

Perry	did	notice	the	girl	in	the	party	,	though	—	briefly	.
佩里	做过	注意	这	女孩	在	这	派对	,	尽管	—	简要地	.

佩里确实注意到了派对上的那个女孩——虽然只是短暂的一瞥。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] ['kɝːwɪn] .

She	was	walking	beside	Kerwin	.
她	曾是	步行	旁	柯温	.

她当时正走在柯温旁边。

['tʃesnʌt] [kəːlz] [piːpt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [hæt] .

Chestnut	curls	peeped	from	beneath	an	odd	little	hat	.
板栗	卷发	偷窥	从	下面	一个	奇怪的	小的	帽子	.

一头栗色卷发从一顶奇特的小帽子下探了出来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['freklz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [tænd] , ['ɜːrnɪst] [feɪs] .

There	was	a	sprinkling	of	freckles	across	her	tanned	,	earnest	face	.
那里	曾是	一个	洒	的	雀斑	穿过	她	晒黑的	,	认真	脸	.

她黝黑而真诚的脸上点缀着几颗雀斑。

['peri] [nuː] [hɜːr; hər] ['slaɪtli] .

Perry	knew	her	slightly	.
佩里	知道	她	轻微地	.

佩里对她略有了解。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lisə] ['ɑːrθɝz] , ['betər] [noʊn] [æz; əz] ['trʌblz] ,

She	was	Lyssa	Arthurs	,	better	known	as	Troubles	,
她	曾是	莉莎	亚瑟	,	更好的	已知	作为	麻烦	,

她名叫莉莎·阿瑟斯，更为人熟知的名字是“麻烦”(Troubles)。

[rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] ['brɛntən] .

reporter	for	a	paper	in	the	neighboring	town	of	Brenton	.
记者	为了	一个	纸	在	这	邻接	镇	的	布伦顿	.

邻镇布伦顿一家报社的记者。

[kjuːt] , ['plʌki] [kɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [self] - ['kɑːnʃəs] [naʊ] .

Cute	,	plucky	kid	,	but	she	seemed	a	little	self	-	conscious	now	.
可爱的	,	勇敢的	孩子	,	但	她	似乎	一个	小的	自己	-	有意识的	现在	.

她是个可爱又勇敢的孩子，但现在看起来有点不自在。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][streɪndʒ] [teɪsts] [ɪn] ['kʌmpəni] .

And	**evidently**	**she**	**had**	**strange**	**tastes**	**in**	**company**	**.**
和	显然	她	有	奇怪的	口味	在	公司	.

显然，她在交友方面有很奇怪的品味。

['peri] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜ:rt][nɑ:d] [ðæt] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn]

Perry	**dismissed**	**her**	**presence**	**with**	**a**	**curt**	**nod**	**that**	**could**	**hardly**	**have**	**been**
佩里	解雇	她	在场	和	一个	简短	点头	那	可以	几乎	有	到过

[kɔ:ld] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] .

called	**a**	**greeting**	**.**
称为	一个	问候	.

佩里只是冷淡地点了点头，这根本算不上打招呼，也就不算是打招呼了。

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] , ['kɝ:wɪn] ['dɪdnt] [ə'laʊ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]

When	**he**	**spoke**	**,**	**Kerwin**	**didn't**	**allow**	**a**	**lot**	**of**	**room**	**for**	**doubt**	**as**	**to**	**his**
什么时候	他	辐	,	柯温	没有	允许	一个	很多	的	房间	为了	怀疑	作为	到	他的

['ætɪtu:d] ,

attitude	**,**
态度	,

柯温说话时，态度非常明确，不容置疑。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪld] [tɜ:rmz][hi:; hi] [ju:st] .

in	**spite**	**of**	**the**	**veiled**	**terms**	**he**	**used**	**.**
在	尽管如此	的	这	含蓄	条款	他	用过的	.

尽管他使用了含糊不清的措辞。

" [hə'loʊ] , ['wilkɔks] !

"	**Hello**	**,**	**Wilcox**	**!**
"	你好	,	威尔科克斯	!

“你好，威尔科克斯！”

" [hi:; hi] [heild] ['vɑ:ljəbli][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ʃɑ:rp] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	**he**	**hailed**	**volubly**	**in**	**a**	**rich**	**voice**	**that**	**was**	**in**	**sharp**	**contrast**	**with**	**his**
"	他	赞誉	滔滔不绝	在	一个	富有的	嗓音	那	曾是	在	锋利的	对比	和	他的

[kə'dævərəs] [ə'pɪrəns] .

cadaverous	**appearance**	**.**
尸体的	外貌	.

“他用浑厚的嗓音高声欢呼，这与他面容憔悴的外表形成了鲜明的对比。”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][kɔ:l] , [sɪns] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ]

"	**I**	**thought**	**I'd**	**call**	**,**	**since**	**you**	**and**	**the**	**Professor**	**are**	**always**	**doing**	**such**
"	我	想法	ID	称呼	,	自从	你	和	这	教授	是	总是	正在做	这样的

['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .

interesting	**things**	**.**
有趣的	事物	.

“我想给你打个电话，因为你和教授总是做着这么有趣的事情。”

[wɒts] [ʌp] ?

What's	**up**	**?**
是什么	向上	?

这是怎么回事?

['bɔ:rɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔɪl][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ?

Boring	**for**	**oil**	**or**	**something**	**?**
无聊的	为了	油	或者	某物	?

是为了抽取石油之类的东西吗?

" ['peri] [kept]['saɪlənt] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['kɝ:wɪn][tu:; tə][tɔ:k][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .

"	**Perry**	**kept**	**silent**	**,**	**waiting**	**for**	**Kerwin**	**to**	**talk**	**a**	**little**	**more**	**.**
"	佩里	保留	沉默的	,	等待	为了	柯温	到	讲话	一个	小的	更多的	.

佩里保持沉默，等着克尔温再说几句。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , ['wilkɔks] , " [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] ['ɜːdʒd] .
" You might as well answer my question , Wilcox , " the financier urged .
" 你 可能 作为 出色地 回答 我的 问题 , 威尔科克斯 , " 这 金融家 敦促 .

“你最好还是回答我的问题，威尔科克斯，”金融家催促道。

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] ['eniweɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" I'll find out anyway , you know . "
" 患病的 寻找 出去 反正 , 你 知道 . "

“反正我迟早会知道的。”

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['dɪgɪn] - [ə; eɪ] [roʊd] [daʊn] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] , [tʃiːf] ,
" Maybe they're diggin ' a road down to China , Chief ,
" 或许 它们是 挖掘 - 一个 路 向下 到 中国 , 首席 ,

“也许他们正在挖一条通往中国的路，长官。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [kɜːrwɪnz] ['bɔdiˌgɑːdz] ['ɔːfərd] [wɪð; wɪθ] [draɪ] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['sɪnɪstər] ['hjuːmər] .
" one of Kerwin's bodyguards offered with dry and slightly sinister humor .
" 一 的 柯温的 保镖 提供 和 干燥 和 轻微地 险恶 幽默 .

“克尔温的一名保镖用一种冷幽默和略带阴险的语气说道。

" [ɔːr] [ə; eɪ] [naɪs] , [diːp] [hoʊl] [tuː; tə] ['beri] [ðəm'selvz] [ɪn] .
" Or a nice , deep hole to bury themselves in .
" 或者 一个 好的 , 深的 洞 到 埋葬 他们自己 在 .

“或者找个又深又漂亮的坑把自己埋起来。”

" [bɪ'fɔːr] ['peri] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
" Before Perry could speak there was an interruption .
" 前 佩里 可以 说话 那里 曾是 一个 中断 .

佩里还没来得及开口，就被打断了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪl] [ˌnɪr'baɪ] , ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] , [tʃeɪndʒd] [ə'brʌptli] .
The sound of the drill nearby , busy in the dusk , changed abruptly .
这 声音 的 这 钻头 附近 , 忙碌的 在 这 黄昏 , 已更改 突然 .

附近钻机在黄昏时分忙碌的声音突然发生了变化。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] , ['hɑːloʊ] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ˌʌndər'graʊnd] .
There was a grating , hollow noise from far underground .
那里 曾是 一个 格栅 , 空洞的 噪音 从 远的 地下 .

地下深处传来刺耳的空洞声响。

[ðen] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ['reɪsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .
Then the whine of machinery racing without resistance .
然后 这 抱怨 的 机械 赛车 没有 反抗 .

然后是机器无阻力高速运转时的嗡嗡声。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪp] [wɪtʃ] [ɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [mʌk] [ænd; ənd] [tʃɪpt] [stoʊn] [ænd; ənd] ['met(ə)l] [ʃredz]
Out of the pipe which ejected the muck and chipped stone and metal shreds
出去 的 这 管道 哪个 被弹出 这 泥浆 和 缺口 石头 和 金属 碎屑
[brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['drɪlɪŋ] ,
brought up from the drilling ,
带来 向上 从 这 钻孔 ,

从排出钻井过程中带出的泥浆、碎石和金属碎片的管道中，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['gəːgliŋ] [pʌf] , [æz; əz] [ʌv; əv] [er] [træpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kævərn] ,
there came a gurgling puff , as of air trapped in a subterranean cavern ,
那里 来了 一个 淙淙 噗 , 作为 的 空气 被困 在 一个 地下 洞穴 ,

一阵汩汩的气流传来，像是被困在地下洞穴里的空气。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['slaɪtli] ['haɪər] ['preʃər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli]
and **under** **slightly** **higher** **pressure** **than** **that** **of** **the** **surface** **,** **being** **suddenly**
和 在下面 轻微地 更高 压力 比 那 的 这 表面 , 存在 突然
[rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [kən'faɪnmənt] .
released **from** **confinement** **.**
发布 从 监禁 .

在略高于表面的压力下，突然从束缚中释放出来。

['wɜkmən] [liːpt] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['diːz(ə)l] .
Workmen **leaped** **to** **throw** **out** **the** **clutch** **of** **the** **big** **diesel** **.**
工人 跳跃 到 扔 出去 这 离合器 的 这 大的 柴油机 .

工人们跳起来，试图拆下大型柴油机的离合器。

[oʊld] [rɑːd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swer] [ɪk'saɪtɪdli] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [wʌt] [hæd; həd]
Old **Rod** **Murgatroyd** **began** **to** **swear** **excitedly** **,** **for** **it** **was** **clear** **what** **had**
老的 杆 默格特罗伊德 开始 到 发誓 兴奋地 , 为了 它 曾是 清除 什么 有
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

老罗德·默格特罗伊德激动地开始咒骂，因为事情的真相已经很明显了。

[ðə; ði] [drɪl] [hæd; həd] ['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] ['met(ə)l] [æt; ət] [læst] .
The **drill** **had** **broken** **through** **the** **metal** **at** **last** **.**
这 钻头 有 破碎的 通过 这 金属 在 最后的 .

钻头终于钻穿了金属。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [speɪs] [daʊn] [ðer; ðər] .
It **had** **reached** **a** **hollow** **space** **down** **there** **.**
它 有 达到 一个 空洞的 空间 向下 那里 .

它已经到达了下面的一个空腔。

[ə; eɪ] [ruːm] , [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] , [pər'hæps] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [liːd] ['ælbɪ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə]
A **room** **,** **a** **chamber** **,** **perhaps** **,** **which** **the** **shell** **of** **lead** **alloy** **was** **meant** **to**
一个 房间 , 一个 房间 , 也许 , 哪个 这 壳 的 带领 合金 曾是 意思是 到
[prə'tekt] .
protect **.**
保护 .

或许是一个房间，一个密室，铅合金外壳原本是为了保护它而存在的。

['peri] ['wilkɔks] [felt] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['reɪsɪŋ] ['waɪldli] .
Perry **Wilcox** **felt** **his** **pulses** **racing** **wildly** **.**
佩里 威尔科克斯 毛毡 他的 脉冲 赛车 疯狂地 .

佩里·威尔科克斯感到自己的心跳剧烈加速。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kɜ˞ːwɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
The **presence** **of** **Kerwin** **could** **not** **spoil** **his** **sense** **of** **victory** **.**
这 在场 的 柯温 可以 不是 剧透 他的 感觉 的 胜利 .

柯温的出现并没有破坏他的胜利感。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['mʌsti] ['oʊdər] ,
In **the** **evening** **air** **around** **him** **there** **was** **suddenly** **a** **faint** **,** **musty** **odor** **,**
在 这 晚上 空气 大约 他 那里 曾是 突然 一个 头晕的 , 发霉的 气味 ,

他周围的傍晚空气中突然弥漫着一股淡淡的霉味。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['selər] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwɑːləti] [ɔːl] [ɪts] [oʊn] .
like **that** **of** **an** **old** **cellar** **,** **but** **with** **a** **distinctive** **quality** **all** **its** **own** **.**
喜欢 那 的 一个 老的 地窖 , 但 和 一个 独特的 质量 全部 它是 自己的 .

像个老酒窖，但又有着自己独特的品质。

['peri] [sɔː] [ðə; ði] ['wɜkmən] [step] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,
Perry **saw** **the** **workmen** **step** **back** **from** **the** **machinery** **,**
佩里 锯 这 工人 步 后退 从 这 机械 ,

佩里看到工人们从机器旁退了回来，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] .
as if they didn't know quite what to do or say .
作为 如果 他们 没有 知道 相当 什么 到 做 或者 说 .

仿佛他们不知道该做什么或说什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [ðæt]
And he could tell , too , that the sudden cessation of movement , and that
和 他 可以 告诉 , 也 , 那 这 突然 停止 的 移动 , 和 那
['nɔɪsəm] [smel] ,
noisome smell ,
令人厌恶的 闻 ,

他也能感觉到，动作突然停止，以及那股令人作呕的气味，

[ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] [fɔːr; fər][ɪn'kredəb(ə)l]['iːɑːnz] ,
indescribably suggestive of a time that was dead for incredible eons ,
难以形容地 暗示性的 的 一个 时间 那 曾是 死的 为了 极好的 亿万年 ,

难以言喻地暗示着一个已经消逝了无数个世纪的时代，

[hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn]['laɪmən] ['kɝːwɪn] .
had had its effect on Lyman Kerwin .
有 有 它是 影响 在 莱曼 柯温 .

这件事对莱曼·克尔温产生了影响。

[kɝːwɪnz] [lɪps]['dæŋgəld] ['luːsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər][skwɪnt]
Kerwin's lips dangled loosely , and his eyes had lost a lot of their squint
柯温的 嘴唇 悬挂着 松散地 , 和 他的 眼睛 有 丢失的 一个 很多 的 他们的 眯
.
:
.

柯温的嘴唇微微下垂，他的眼睛也不再那么眯缝了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sweti] , [ænd; ənd]['peɪlər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
His face was sweaty , and paler than usual .
他的 脸 曾是 汗流浃背 , 和 肤色较浅 比 通常 .

他脸上满是汗珠，脸色比平时苍白。

" [juː; jʊ] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] , ['kɝːwɪn] , " ['peri] [grauld] [æt; ət][læst] .
" You asked what was up , Kerwin , " Perry growled at last .
" 你 问 什么 曾是 向上 , 柯温 , " 佩里 咆哮 在 最后的 .

"你问发生了什么事，克尔温，"佩里最后低声吼道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[soʊ][fɑːr] [wiːv] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [hɪr] [dɑːrk][soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][fɜːrst]
so far we've tried to keep our work here dark so we could get the first
所以 远的 我们已经 尝试 到 保持 我们的 工作 这里 黑暗的 所以 我们 可以 得到 这 第一的
[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [kəm'pliːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] .
investigations completed without interference .
调查 完全的 没有 干涉 .

到目前为止，我们一直努力保持这里的工作低调，以便能够不受干扰地完成初步调查。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][tuː; tə][stɔːl] .
But I guess there's no use to stall .
但 我 猜测 有 不 使用 到 摊位 .

但我想拖延也无济于事。

[juː; jʊ] [sed] [juːd] [faɪnd][aʊt] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [raɪt] — [wət'evər] [gʊd] ['ðætəl][duː][juː; jʊ] .
You said you'd find out anyway , and you're right — whatever good that'll do you .
你 说 你会 寻找 出去 反正 , 和 你是 正确的 — 任何 好的 那将 做 你 .

你说过无论如何你都会查清楚，你说得对——但查清楚对你又有什么好处呢?

[aɪ] [θɪŋk] [ɛvriːbɑːdɪl] [get] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['aʊərz] .

I	think	everybody'll	get	the	story	in	a	few	days	,	or	even	hours	.
我	思考	每个人都会	得到	这	故事	在	一个	很少	天	,	或者	甚至	小时	.

我认为几天之内，甚至几个小时之内，大家都会明白这件事。

[aɪ] [səˈpoʊz] ['sʌmbɑːdi] [tɪpt] [juː; jʊ] [ɔːf] [əˈbaʊt] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] — ['sʌmbɑːdi] [huː] [laɪvz; lɪvz] [əˈraʊnd] [hɪr] .

I	suppose	somebody	tipped	you	off	about	what	we	were	doing	—	somebody	who	lives	around	here	.
我	认为	某人	倾斜	你	离开	关于	什么	我们	是	正在做	—	某人	WHO	生活	大约	这里	.

我猜是有人向你透露了我们的计划——可能是住在附近的人。

" ['peri] [grɪnd] ['krʊkɪdli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] , ['lisə] ['ɑːrθɚz] , [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [hæf] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

"	Perry	grinned	crookedly	at	the	girl	,	Lyssa	Arthurs	,	as	he	made	this	half	accusation	.
"	佩里	咧嘴一笑	歪斜地	在	这	女孩	,	莉莎	亚瑟	,	作为	他	制成	这	一半	指控	.

“佩里对着女孩莉莎·阿瑟斯咧嘴一笑，做出了这番半真半假的指控。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	But	it	doesn't	matter	,	"	he	went	on	.
"	但	它	不	事情	,	"	他	去	在	.

“但这没关系，”他继续说道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] [dʒʌst] ['hæpənd] , ['kɜːrwɪn] .

"	You	saw	what	just	happened	,	Kerwin	.
"	你	锯	什么	只是	发生	,	柯温	.

“你刚才看到了发生了什么，克尔温。”

[wiːv] ['evɪdəntli] [riːtʃt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [drɪl] .

We've	evidently	reached	something	with	the	drill	.
我们已经	显然	达到	某物	和	这	钻头	.

显然，我们的钻探已经取得了一些进展。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] — [jet] .

I	don't	know	what	—	yet	.
我	不	知道	什么	—	然而	.

我还不知道是什么。

[bʌt; bət] [its] ['terəbli] [oʊld] , ['kɜːrwɪn] .

But	it's	terribly	old	,	Kerwin	.
但	它是	可怕	老的	,	柯温	.

但它年代久远了，克尔温。

[ænd; ənd] [get] [ðɪs] — [ðeəz; ðəz] ['met(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['bæləns] ['ælɔɪ] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɑːrbəˈnɪfərəs] ['fɒslz] !

And	get	this	—	there's	metal	down	there	—	a	perfectly	balanced	alloy	as	old	as	the	Carboniferous	fossils	!
和	得到	这	—	有	金属	向下	那里	—	一个	完美	均衡	合金	作为	老的	作为	这	石炭纪	化石	!

更令人惊讶的是——下面有金属——一种与石炭纪化石一样古老的完美平衡合金！

[jes] , [its] ['prɪti] [bɪg] , ['kɜːrwɪn] !

Yes	,	it's	pretty	big	,	Kerwin	!
是的	,	它是	漂亮的	大的	,	柯温	!

是的，它很大，克尔温！

[ænd; ənd] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] — ['deɪndʒərəs] !

And	liable	to	be	—	dangerous	!
和	容易	到	是	—	危险的	!

而且很可能——很危险！

[waɪ] , [hel] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈselər] [stentʃ] [ðæt] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [daʊn] [ðer; ðər] [maɪt] [ˈæktʃuəli]
Why , hell , even that cellar stench that came up from down there might actually
为什么 , 地狱 , 甚至 那 地窖 恶臭 那 来了 向上 从 向下 那里 可能 实际上
[biː; bi] [ˈpɔɪzənəs] !
be poisonous !
是 有毒 !

天哪，就连从地窖里飘出来的那股臭味都可能有毒！

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [kənˈteɪn] [ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk] [spɔːz] [ðæt] , [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [lʌŋz] , [kʊd; kəd]
It might contain microscopic spores that , in contact with human lungs , could
它 可能 包含 显微镜 孢子 那 , 在 接触 和 人类 肺 , 可以
[groʊ] [ænd; ənd] [kɪl] .
grow and kill .
生长 和 杀 .

它可能含有微小的孢子，这些孢子与人类肺部接触后可能会生长并导致死亡。

[spɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] , [ˈkɝːwɪn] .
Spores from the past , Kerwin .
孢子 从 这 过去的 , 柯温 .

来自过去的孢子，柯尔文。

[siːld] [ʌp][ænd; ənd] [kept] [əˈlaɪv] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
Sealed up and kept alive through the ages .
密封 向上 和 保留 活 通过 这 年龄 .

密封保存，历经岁月洗礼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ə; eɪ] [θɪn] [ˌpɑːsəˈbɪləti] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
Of course it's a thin possibility , but who can say ?
的 课程 它是 一个 薄的 可能性 , 但 WHO 能 说 ?

当然，这种可能性很小，但谁又能说得准呢?

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd] , [ˈkɝːwɪn] ?
Do you still want to hang around , Kerwin ?
做 你 仍然 想 到 悬挂 大约 , 柯温 ?

柯温，你还想待在这里吗?

" [ðə; ði] [ˈlætɝz] [rɪˈtriːt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [gʊd] [pɔɪz] ,
" The latter's retreat was just a trifle too quick for good poise ,
" 这 后者的 撤退 曾是 只是 一个 琐事 也 快的 为了 好的 沉着 ,

“后者撤退的速度稍快，显得不够沉着冷静。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ['wɔznt] [gʊd] [fɔːrm] ['iːðər] .
and the sudden fury of his expression wasn't good form either .
和 这 突然 愤怒 的 他的 表达 不是 好的 形式 任何一个 .

他脸上突然流露出的愤怒表情也很不妥。

" [rɑːt] , ['wilkɔks] !
" Rot , Wilcox !
" 腐烂 , 威尔科克斯 !

“腐烂吧，威尔科克斯！”

" [hiː; hi][hæf] ['stæməd] [ænd; ənd][hæf] [rɔːrd] [æz; əz][hiː; hi] [bækt] [əˈweɪ] .
" he half stammered and half roared as he backed away .
" 他 一半 结结巴巴 和 一半 咆哮 作为 他 支持的 离开 .

他一边后退，一边结结巴巴地咆哮着。

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [rɑːt] !
" You're talking rot !
" 你是 说 腐烂 !

你在胡说八道!

" ['peri] [kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

"	Perry	could	almost	feel	sorry	for	him	at	that	moment	.
"	佩里	可以	几乎	感觉	对不起	为了	他	在	那	片刻	.

"那一刻，佩里几乎都开始同情他了。"

[fʊl] [ʌv; əv][ˌhaɪpə'kɑ:ndriæk] [fɪr] , [ɪn'spaɪərd][baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['slɛndərɪst] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] ,

Full	of	hypochondriac	fear	,	inspired	by	nothing	but	the	slenderest	of	chances	,
满的	的	疑病症	害怕	,	灵感	经过	没有什么	但	这	最苗条	的	机会	,

充满疑病症的恐惧，仅仅因为一丝一毫的希望就妄想起来。

['kɜ:wɪn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][mæsk][hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] [baɪ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][skɔ:rn] .

Kerwin	was	trying	to	mask	his	cowardice	by	a	show	of	scorn	.
柯温	曾是	尝试	到	面具	他的	怯懦	经过	一个	展示	的	轻蔑	.

柯尔温试图用轻蔑的姿态来掩盖自己的懦弱。

[bʌt; bət] ['peri] [kʊd; kəd] [fi:l] ['sɔ:riər] [fɔ:r; fər] ['lisə] ['ɑ:rθɜ-z] .

But	Perry	could	feel	sorrier	for	Lyssa	Arthurs	.
但	佩里	可以	感觉	更抱歉	为了	莉莎	亚瑟	.

但佩里或许更同情莉莎·阿瑟斯。

['trʌblz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] .

Troubles	,	she	was	called	.
麻烦	,	她	曾是	称为	.

她被称为麻烦制造者。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['regjələr] , [ɔ:l] [raɪt] . . . .

And	she	looked	regular	,	all	right	.	.	.	.
和	她	看起来	常规的	,	全部	正确的	.	.	.	.

她看起来很正常，没错.....

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:wɪn] ?

But	why	was	she	hanging	around	with	Kerwin	?
但	为什么	曾是	她	绞刑	大约	和	柯温	?

但她为什么会和柯文待在一起呢?

[naʊ] ['kɜ:wɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] , [dʒə:kiŋ][saɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] .

Now	Kerwin	made	a	nervous	,	jerking	sign	to	his	henchmen	.
现在	柯温	制成	一个	紧张的	,	抽搐	符号	到	他的	喽啰	.

这时，柯温向他的手下们做了一个紧张而抽搐的手势。

" [kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Come	on	,	boys	,	"	he	said	.
"	来	在	,	男孩们	,	"	他	说	.

"来吧，孩子们，"他说。

" [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [li:v] [ði:z] [fu:lz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɪli] ['grʌbɪŋ] .

"	We	might	as	well	leave	these	fools	to	their	silly	grubbing	.
"	我们	可能	作为	出色地	离开	这些	傻瓜	到	他们的	愚蠢的	挖掘	.

"我们不如就让这些傻瓜继续他们的愚蠢的觅食活动吧。"

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] [θri:] [pʌg] - ['ʌgliz] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['ʃi:pɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]['heɪsti] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðer; ðər]

"	Even	the	three	pug	-	uglies	looked	a	bit	sheepish	at	the	hasty	departure	their
"	甚至	这	三	哈巴狗	-	丑陋的	看起来	一个	少量	羞怯	在	这	仓促	离开	他们的

[bɔ:s] [led][ðem; ðəm]['ɪntu:] .

boss	led	them	into	.
老板	引领	他们	进入	.

"就连那三只丑陋的哈巴狗，在老板匆匆带领它们离开时，也显得有些不好意思。"

['wɜkmən] [wɜ:r; wər] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] [æz; əz] ['peri] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] ,

Workmen	were	grinning	and	chuckling	as	Perry	turned	about	,
工人	是	咧嘴笑	和	轻笑	作为	佩里	转向	关于	,

佩里转过身时，工人们都咧嘴笑着，轻声笑着。

[ænd; ənd][oʊld][rɑːd] [mɝːgətrɔɪdz] [red] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd]

and	old	Rod	Murgatroyd's	red	face	was	alight	with	amusement	and
和	老的	杆	默格特罗伊德	红色的	脸	曾是	点燃	和	娱乐	和

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

老罗德·默格特罗伊德的红脸上洋溢着愉悦和满足。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [toʊld] [ðæt] [ˈnɪni] [wer] [tuː; tə] [dʌmp] [hɪmˈself] , [pæl] , " [hiː; hi] [ˈkɔmplɪməntid] ,

"	You	sure	told	that	ninny	where	to	dump	himself	,	pal	,	"	he	complimented	,
"	你	当然	讲述	那	傻瓜	在哪里	到	倾倒	他自己	,	朋友	,	"	他	赞扬	,

“你真把那个傻瓜骂得狗血淋头，伙计，”他称赞道。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][ˈtwɪŋk(ə)l][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

his	blue	eyes	seeming	to	twinkle	even	in	the	dusk	.
他的	蓝色的	眼睛	似乎	到	闪烁	甚至	在	这	黄昏	.

即使在黄昏时分，他那双蓝眼睛似乎也在闪烁。

[ˈpɛriːz] [ˈænsər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [briːf] .

Perry's	answering	smile	was	brief	.
佩里的	回答	微笑	曾是	简短的	.

佩里只是短暂地回以微笑。

[hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [fens] ,

He	glanced	toward	the	fence	,
他	瞥了一眼	朝向	这	栅栏	,

他瞥了一眼栅栏，

[frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [kɝːwɪnz] [kɑːr] [ˈspiːdɪŋ] [əˈweɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

from	beyond	which	came	the	sounds	of	Kerwin's	car	speeding	away	along	the
从	超过	哪个	来了	这	声音	的	柯温的	车	超速	离开	沿着	这

[ˈkɑːnkriːt] [roʊd] .

concrete	road	.
具体的	路	.

从远处传来柯温的汽车沿着水泥路飞驰而去的声音。

" [ˈoʊnli] , " [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ˈædɪd] , [ˈsoʊbərɪŋ] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr]

"	Only	,	"	Murgatroyd	added	,	sobering	,	"	I	don't	think	we're	through	with	our
"	仅有的	,	"	默格特罗伊德	额外	,	令人清醒	,	"	我	不	思考	是	通过	和	我们的

[ˈpleɪmeɪt] [jet] , [ˈperi] .

playmate	yet	,	Perry	.
玩伴	然而	,	佩里	.

“只是，”默格特罗伊德语气严肃地补充道，“我认为我们还没有和我们的玩伴佩里说完话。”

[juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [ˈdʌbli] [sɔːr] [æt; ət][juː ˈes] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪˈdɪkjələs] .

You've	got	him	doubly	sore	at	us	now	,	for	making	him	ridiculous	.
你已经	得到	他	双倍	疮	在	我们	现在	,	为了	制作	他	荒谬的	.

你们让他更加恼火了，因为我们让他觉得很可笑。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [nɑːt][soʊ] [skerd] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt][duː][hɪz; ɪz] [ˈdæmdɪst] [tuː; tə][get][ˈiːv(ə)n] — [ɪf]

And	he's	not	so	scared	that	he	won't	do	his	damnedest	to	get	even	—	if
和	他是	不是	所以	害怕的	那	他	惯于	做	他的	该死的	到	得到	甚至	—	如果

[ˈnʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

他并没有那么害怕，即使失败，他也会竭尽全力去报复。

[ænd; ənd] — ['glɔ:ri][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tʌf] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['mɪksɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ]

And	**—**	**glory**	**but**	**it**	**would**	**be**	**tough**	**to**	**have**	**him**	**mixing**	**in**	**with**
和	—	荣耀	但	它	会	是	艰难的	到	有	他	混合	在	和

['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] [kə'lɑ:s(ə)l] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

something	**really**	**colossal**	**,**	**wouldn't**	**it**	**?**
某物	真的	庞大	,	不会	它	?

而且——荣耀固然重要，但要让他参与到真正规模宏大的事物中，恐怕很难吧?

[wʌt] [wi:v] [gɑ:t] [hɪr] [kʊd; kəd][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hju:'mænəti] — [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['nu:trəl] ,

What	**we've**	**got**	**here**	**could**	**be**	**good**	**for**	**all**	**humanity**	**—**	**it**	**could**	**be**	**neutral**	**,**
什么	我们已经	得到	这里	可以	是	好的	为了	全部	人类	—	它	可以	是	中性的	,

我们所拥有的可能对全人类有益——它可能保持中立，

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][bæd] .

or	**it**	**could**	**be**	**bad**	**.**
或者	它	可以	是	坏的	.

或者情况可能很糟糕。

[wi:; wi][dəunt] [noʊ] .

We	**don't**	**know**	**.**
我们	不	知道	.

我们不知道。

[bʌt; bət] [gʊd] [ɔ:r][bæd] , [dɪ'pend] [ɑ:n]['kɜ:wɪn][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['lætər] , [ɪf] [hi:; hi][gets][ðə; ði]

But	**good**	**or**	**bad**	**,**	**depend**	**on**	**Kerwin**	**to**	**make**	**it**	**the**	**latter**	**,**	**if**	**he**	**gets**	**the**
但	好的	或者	坏的	,	依赖	在	柯温	到	制作	它	这	后者	,	如果	他	获得	这

[tʃæns] !

chance	**!**
机会	!

但不管好坏，如果柯尔文有机会，他一定会让事情朝着后者发展!

" ['peri] [ʃ'rʌgd] ['ru:fəli] .

"	**Perry**	**shrugged**	**ruefully**	**.**
"	佩里	耸了耸肩	懊悔地	.

佩里无奈地耸了耸肩。

" [jeə] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Yeah**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	,	"	他	说	.

“是啊，”他说。

" [ðæt] [mi:nz] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] [kwɪk] , [rɑ:d] .

"	**That**	**means**	**we've**	**got**	**to**	**work**	**quick**	**,**	**Rod**	**.**
"	那	方法	我们已经	得到	到	工作	快的	,	杆	.

“这意味着我们必须抓紧时间了，罗德。”

[wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər]['ɪntu:][ðə; ði] [bɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] — [faɪnd]

One	**of**	**us**	**has**	**got**	**to**	**go**	**down**	**there**	**into**	**the**	**bore**	**on**	**a**	**cable**	**—**	**find**
一	的	我们	有	得到	到	去	向下	那里	进入	这	钻孔	在	一个	电缆	—	寻找

[aʊt][dʒʌst] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] .

out	**just**	**what**	**we're**	**up**	**against**	**in**	**that**	**quarter**	**.**
出去	只是	什么	是	向上	反对	在	那	四分之一	.

我们当中必须有人乘缆绳下到井底去，看看我们在那一带究竟遇到了什么。

[ðen] ['ðɛrəl] [stɪl] [bi:; bi][taɪm][tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get] [dɪgɪŋ] ['ɑ:pʃnz] [ɑ:n][ðə; ði]

Then	**there'll**	**still**	**be**	**time**	**to**	**see**	**if**	**we**	**can**	**get**	**digging**	**options**	**on**	**the**
然后	将会	仍然	是	时间	到	看	如果	我们	能	得到	挖掘	选项	在	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] .

surrounding	**country**	**—**	**if**	**it**	**turns**	**out**	**to**	**be**	**advisable**	**.**
周围	国家	—	如果	它	转弯	出去	到	是	建议	.

这样我们还有时间看看能否在周边地区进行挖掘——如果事实证明这样做是明智的。

['kɜ:wɪn] [kɑ:nt] ['veri] [wel] [bi:t] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ðæt] , ['eniweɪ] .
Kerwin can't very well beat us to that , anyway .
柯温 不能 非常 出色地 打 我们 到 那 , 反正 .

反正克尔温不太可能抢在我们前面。

[naʊ] [hu:l] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [goʊz] [daʊn] [ðer; ðər][fɜ:rst] ?
Now who'll it be that goes down there first ?
现在 谁会 它 是 那 去 向下 那里 第一的 ?

那么，谁会第一个下去呢?

" ['peri] ['wilkɔks] [dru:] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" Perry Wilcox drew a nickel from his pocket .
" 佩里 威尔科克斯 画 一个 镍 从 他的 口袋 .

佩里·威尔科克斯从口袋里掏出一枚五美分硬币。

[hi:; hi] [flɪpt] [ˌaɪ 'ti:] ['dekstrəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
He flipped it dexterously into the air ,
他 翻转 它 灵巧地 进入 这 空气 ,

他灵巧地将球抛向空中。

[kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [slæpt] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ntə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .
caught it and slapped it onto the back of his other hand .
捕捉 它 和 被掌掴 它 到 这 后退 的 他的 其他 手 .

他接住球，然后拍到另一只手的背上。

" ['bʌfəloʊ] ! " [oʊld][rɑ:d] [kɔ:ld] .
" Buffalo ! " old Rod called .
" 水牛 ! " 老的 杆 称为 .

"布法罗！"老罗德喊道。

['peri] [reɪzd] [hɪz; ɪz][pɑ:m][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['ɪndiən] [hed] .
Perry raised his palm to reveal a shiny Indian head .
佩里 提高 他的 棕榈 到 揭示 一个 闪亮的 印度 头 .

佩里举起手掌，露出一个闪闪发光的印第安人头像。

" [aɪ][wɪn] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , ['grɪnɪŋ] .
" I win , " he remarked , grinning .
" 我 赢 , " 他 评论 , 咧嘴笑 .

"我赢了，"他笑着说道。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['mɪstəri] [bɪ'loʊ] [graʊnd]
Mystery Below Ground
神秘 以下 地面

地下之谜

[laɪts] [wɜ:r; wər] [snæpt] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:rknəs] .
Lights were snapped on in the gathering darkness .
灯 是 啪啪 在 在 这 采集 黑暗 .

夜幕降临，灯光骤然亮起。

[lɔ:ŋ] [leŋθs] [ʌv; əv] [drɪl] - [ʃæft] [wɜ:r; wər] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rɪŋ] , [hu:z] [dɑ:rk] [mɔ:] [hɪd]
Long lengths of drill - shaft were pulled out of the boring , whose dark maw hid
长的 长度 的 钻头 - 轴 是 拉 出去 的 这 无聊的 , 谁 黑暗的 嘴 隐藏
[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .
the unknown .
这 未知 .

长长的钻杆从钻孔中被拉了出来，钻孔的黑暗深处隐藏着未知的事物。

['peri] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌvərɔ:l] ['gɑ:rmənt][ʌv; əv] ['rʌbəraɪzd] [sɪlk] .

Perry	put	on	a	coverall	garment	of	rubberized	silk	.
佩里	放	在	一个	连体服	服装	的	橡胶	丝绸	.

佩里穿上了一件橡胶丝绸制成的连体工作服。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [hi:; hi] ['fɪtɪd] [æn; ən]['ɑ:ksɪdʒən][mæsk] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hi:; hi]

Over	his	face	he	fitted	an	oxygen	mask	,	and	to	his	shoulders	he
超过	他的	脸	他	适配	一个	氧	面具	,	和	到	他的	肩膀	他

[ə'tætʃt] ['sevrəl] ['ɑ:ksɪdʒən] ['bɔtlz] .

attached	several	oxygen	bottles	.
随附的	一些	氧	瓶子	.

他脸上戴上了氧气面罩，肩膀上绑着几个氧气瓶。

[ðə; ði] [er] [bloʊ] , ['æftər][soʊ] ['meni] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][stæg'neɪʃ(ə)n] , [wʊd] ['prɑ:bəbli][bi:; bi]

The	air	blow	,	after	so	many	countless	ages	of	stagnation	,	would	probably	be
这	空气	吹	,	后	所以	许多	无数	年龄	的	停滞	,	会	大概	是

[ˌʌn'bri:ðəbl] .

unbreathable	.
无法呼吸	.

经过无数个世纪的停滞，吹来的空气可能已经无法呼吸了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['peri] [hæd; həd] [ment] ['mɪrli] [tu:; tə] [ˌʌn'nɜ:rv] ['kɜ:wɪn] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]

And	though	Perry	had	meant	merely	to	unnerve	Kerwin	when	he	had
和	尽管	佩里	有	意思是	仅仅	到	令人不安	柯温	什么时候	他	有

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

mentioned	the	possibility	of	some	kind	of	contamination	,
提及	这	可能性	的	一些	种类	的	污染	,

尽管佩里提到可能存在某种污染时，其本意只是为了让柯温感到不安，

[wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][kwaɪt][bi:; bi] [ʃʊr] .

one	could	not	quite	be	sure	.
一	可以	不是	相当	是	当然	.

人们无法完全确定。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][best][tu:; tə][hæv; həv] [wʌnz] ['bɑ:di] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [si:ld] ['gɑ:rmənt] .

It	was	best	to	have	one's	body	encased	in	a	sealed	garment	.
它	曾是	最好的	到	有	一个人的	身体	包裹	在	一个	密封	服装	.

最好将身体包裹在密封的衣物中。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ][smɔ:l] ['tu:lkɪt]

When	he	had	completed	his	preparations	,	there	was	even	a	small	toolkit
什么时候	他	有	完全的	他的	准备工作	,	那里	曾是	甚至	一个	小的	工具包

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] .

at	his	hip	.
在	他的	时髦的	.

准备工作完成后，他的腰间甚至还别着一个小工具包。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][æn; ən] ['elboʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [læmp] ,

Attached	to	an	elbow	there	was	a	powerful	electric	lamp	,
随附的	到	一个	弯头	那里	曾是	一个	强大的	电的	灯	,

肘部连接着一盏强力电灯。

['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [drɔ:] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

fitted	with	a	long	cord	by	means	of	which	it	could	draw	power	from	the
适配	和	一个	长的	绳索	经过	方法	的	哪个	它	可以	画	力量	从	这

['dʒenəreɪtər] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

generator	here	on	the	surface	.
发电机	这里	在	这	表面	.

它配有一根长电线，可以通过这根电线从地面的发电机获取电力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [foʊn] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hedgɪr] .

And	there	was	a	small	phone	incorporated	into	his	headgear	.
和	那里	曾是	一个	小的	电话	公司	进入	他的	帽子	.

他的头盔里还内置了一部小型电话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [foʊn] , [laɪk][ə; eɪ] [sʌb'si] ['daɪvər] ,

With	the	phone	,	like	a	subsea	diver	,
和	这	电话	,	喜欢	一个	海底	潜水员	,

拿着手机，就像潜水员一样，

[hiː; hi][kʊd; kəd][meɪn'teɪn] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][rɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hɪr]

he	could	maintain	communication	with	Rod	and	the	rest	of	the	crew	here
他	可以	维持	沟通	和	杆	和	这	休息	的	这	全体人员	这里

[ə'bʌv] [graʊnd] .

above	ground	.
多于	地面	.

他可以与地面上的罗德和其他船员保持联系。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] — [stræpt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

And	of	course	he	had	his	motion	picture	camera	—	strapped	across	his
和	的	课程	他	有	他的	运动	图片	相机	—	绑带	穿过	他的

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

当然，他还带着他的电影摄影机——斜挎在胸前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [stiːl] ['keɪb(ə)l] ['fɑːsənd] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['ɑːrm,pɪts] , ['peri] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði]

With	a	stout	steel	cable	fastened	under	his	armpits	,	Perry	clambered	over	the
和	一个	肥硕	钢	电缆	系紧	在下面	他的	腋窝	,	佩里	攀爬	超过	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrɪŋ] ,

edge	of	the	boring	,
边缘	的	这	无聊的	,

佩里腋下绑着一根粗钢缆，爬过了钻孔机的边缘。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [bɪ'loʊ] .

and	was	lowered	below	.
和	曾是	降低	以下	.

并被降低到下方。

[ðə; ði][trɪp] [daʊn] — ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] — [wʌz; wəz][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

The	trip	down	—	nearly	three	hundred	feet	—	was	uneventful	.
这	旅行	向下	—	几乎	三	百	脚	—	曾是	平静无事	.

下山的路程——将近三百英尺——一路平安无事。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [ʃæft] , ['skersli] ['waɪdər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

The	stillness	in	the	narrow	shaft	,	scarcely	wider	than	his	shoulders	,
这	寂静	在	这	狭窄的	轴	,	几乎	更广泛	比	他的	肩膀	,

狭窄的井筒里一片寂静，井筒的宽度几乎只比他的肩膀宽一点。

['diːpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

deepened	with	the	depth	of	his	descent	.
加深	和	这	深度	的	他的	下降	.

随着他下潜的深度增加，这种感觉也加深了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] [wɔːlz] ,

There	was	only	the	scraping	of	his	kit	against	the	rough	walls	,
那里	曾是	仅有的	这	刮擦	的	他的	成套工具	反对	这	粗糙的	墙壁	,

只有他的装备与粗糙墙壁摩擦的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpi] ['trɪkl] [ʌv; əv] ['siːpɪdʒ] ['wɔːtər] .

and	the	sleepy	trickle	of	seepage	water	.
和	这	困	涓涓细流	的	渗漏	水	.

还有潺潺的渗水声。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpʌŋktʃəd] [ˈmet(ə)l] [ˈbæriər] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	reached	the	punctured	metal	barrier	at	last	,	and	passed	through	it	.
他	达到	这	刺破	金属	障碍	在	最后的	,	和	通过了	通过	它	.

他终于到达了被刺穿的金属屏障前，并穿过了它。

[tuː] [fiːt] [θɪk] , [ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] .

Two	feet	thick	,	the	shell	was	.
二	脚	厚的	,	这	壳	曾是	.

贝壳厚达两英尺。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [flɔːr] ,

A	moment	later	his	feet	touched	a	solid	floor	,
一个	片刻	之后	他的	脚	感动	一个	坚硬的	地面	,

片刻之后，他的双脚踩在了坚实的地面上。

[wet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdrɪbəld] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .

wet	with	the	water	that	had	dribbled	down	through	the	opening	.
湿的	和	这	水	那	有	运球	向下	通过	这	开幕	.

被从开口处滴落的水浸湿了。

" [aɪm] [hɪr] , [rɑːd] , " [ˈperi] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [foʊn] .

"	I'm	here	,	Rod	,	"	Perry	called	into	the	phone	.
"	我是	这里	,	杆	,	"	佩里	称为	进入	这	电话	.

“我来了，罗德，”佩里对着电话喊道。

" [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

"	At	the	bottom	.
"	在	这	底部	.

“在底部。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [mæn] [ˈænsər] ,

"	It	was	a	moment	before	the	older	man	answered	,
"	它	曾是	一个	片刻	前	这	老	男人	回答	,

过了一会儿，年长的男人才回答道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪntərv(ə)l] [ˈperi] [hɜːrd] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [saʊndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfoʊnz] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz]

and	in	this	interval	Perry	heard	disquieting	sounds	from	the	phones	over	his
和	在	这	间隔	佩里	听到	令人不安的	声音	从	这	电话	超过	他的

[ɪrz] — [saʊndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,

ears	—	sounds	from	the	surface	,
耳朵	—	声音	从	这	表面	,

就在这时，佩里听到耳朵上的电话里传来令人不安的声音——来自地面的声音，

[wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [ˈɪnfɪnətli] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

which	seemed	so	infinitely	far	away	to	him	now	.
哪个	似乎	所以	无限地	远的	离开	到	他	现在	.

现在对他来说，那似乎已经是遥不可及的远方了。

[ˈɔːtəməbiːl] [ˈmoʊtɚz] [ˈreɪsɪŋ] .

Automobile	motors	racing	.
汽车	电机	赛车	.

汽车赛车。

[ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] [ˈnʌmbərz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [drɪl] [kruː] .

Voices	in	much	larger	numbers	than	those	of	the	small	drill	crew	.
声音	在	很多	更大的	数字	比	那些	的	这	小的	钻头	全体人员	.

声音比那支小型钻井队的声音大得多。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈperi] [ˈwilkɔks] [keɪm] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈpendɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] .

And	to	Perry	Wilcox	came	a	conviction	of	pending	trouble	.
和	到	佩里	威尔科克斯	来了	一个	定罪	的	待办的	麻烦	.

佩里·威尔科克斯因此被认定将面临麻烦。

[ðen] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [spoʊk] : " [wiːv] [gɑːt] ['kʌmpəni] [ʌp] [hɪr] , ['peri] , " [hiː; hi] [sed] ,

Then	Murgatroyd	spoke	:	"	We've	got	company	up	here	,	Perry	,	"	he	said	,
然后	默格特罗伊德	辐	:	"	我们已经	得到	公司	向上	这里	,	佩里	,	"	他	说	,

然后默格特罗伊德开口说道："佩里，我们这儿有客人了。"

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

a	note	of	anxiety	in	his	tone	.
一个	笔记	的	焦虑	在	他的	语气	.

他的语气中带着一丝焦虑。

" [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['brɛntən] .

"	A	lot	of	curious	people	from	Brenton	.
"	一个	很多	的	好奇的	人们	从	布伦顿	.

"布伦顿有很多好奇的人。"

[saɪt] - [siəz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faɪər] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

Sight	-	seers	rushing	to	a	fire	,	so	to	speak	.
视线	-	先知	匆忙	到	一个	火	,	所以	到	说话	.

游客们就像是争先恐后地奔向火场。

['kɝːwɪn] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['dɜːrtiər] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [gʌm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [juː 'es]

Kerwin	couldn't	think	of	anything	dirtier	to	do	to	gum	up	the	works	for	us
柯温	不能	思考	的	任何事物	更脏	到	做	到	胶	向上	这	作品	为了	我们

,

,

,

柯温想不出还有什么比这更卑鄙的办法来阻挠我们了。

[soʊ] [hiː; hi] [spred] [ðə; ðɪ] [nuːz] [əˈraʊnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌp] [aʊt] [hɪr] .

so	he	spread	the	news	around	that	something	was	up	out	here	.
所以	他	传播	这	消息	大约	那	某物	曾是	向上	出去	这里	.

于是他四处散播消息，说这里出了事。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ɑːn] [maɪ] [hændz] .

Naturally	I've	got	a	whole	crowd	on	my	hands	.
自然	我已经	得到	一个	所有的	人群	在	我的	双手	.

当然，我这里围了一大群人。

[wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [fens] .

We're	trying	to	keep	'	em	outside	the	fence	.
是	尝试	到	保持	-	呃	外部	这	栅栏	.

我们正努力把他们挡在围栏外面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] , ['riːəli] ; [bʌt; bət] [dæm] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	they	ought	to	be	harmless	enough	,	really	;	but	damn	it	,
的	课程	他们	应该	到	是	无害	足够的	,	真的	;	但	该死	它	,

当然，它们原本应该是无害的；但是该死的，

[aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [goʊ] ['sʌmpleɪs] [els] !

I	wish	they'd	go	someplace	else	!
我	希望	他们会	去	某个地方	别的	!

我希望他们去别的地方！

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [siː] [daʊn] [ðer; ðər] ?

What	do	you	see	down	there	?
什么	做	你	看	向下	那里	?

你往下看看到了什么？

" ['peri] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [læmp] ['bleɪzɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [naʊ] .

"	Perry	had	his	electric	lamp	blazing	at	full	now	.
"	佩里	有	他的	电的	灯	炽烈	在	满的	现在	.

"佩里现在把电灯开到最大亮度了。"

[ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] ['moʊtər] , [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] .

On	his	chest	,	his	camera	,	driven	by	a	little	spring	motor	,	was	turning	.
在	他的	胸部	,	他的	相机	,	驱动	经过	一个	小的	春天	发动机	,	曾是	转弯	.

他胸前挂着一台由小型弹簧马达驱动的相机，相机正在转动。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] , [tuː; tə][græsp][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	he	was	staring	about	him	intently	,	to	grasp	the	character	of	his
和	他	曾是	凝视	关于	他	专注地	,	到	抓牢	这	特点	的	他的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

他目不转睛地环顾四周，想要了解周围环境的特点。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] — [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd][felt] .

He	began	to	talk	—	to	describe	what	he	saw	and	felt	.
他	开始	到	讲话	—	到	描述	什么	他	锯	和	毛毡	.

他开始说话——描述他所看到的和感受到的。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [rɑːd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	in	a	passage	,	Rod	,	"	he	said	.
"	我是	在	一个	通道	,	杆	,	"	他	说	.

"罗德，我在一条通道里，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][slɑːnts] [daʊn] .

"	It	slants	down	.
"	它	斜面	向下	.

它向下倾斜。

[ɪts] ['ælbɪ] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ɔːl] [bent] [ænd; ənd] ['krʌmpld] .

Its	alloy	walls	are	all	bent	and	crumpled	.
它是	合金	墙壁	是	全部	弯曲	和	皱巴巴的	.

它的合金壁都弯曲变形了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] [θruː] [ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] [ðæt] [dɪd] [ðæt] .

It	must	have	been	the	movement	of	the	ground	through	the	ages	that	did	that	.
它	必须	有	到过	这	移动	的	这	地面	通过	这	年龄	那	做过	那	.

这一定是千百年来地壳运动造成的。

[gɑːʃ] , [rɑːd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [hɪr] !

Gosh	,	Rod	,	but	you	can	feel	the	length	of	eternity	here	!
天哪	,	杆	,	但	你	能	感觉	这	长度	的	永恒	这里	!

天哪，罗德，你在这里能感受到永恒的漫长！

[its] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['tʌn(ə)l] [wɔːlz] , [rɑːd] .

It's	written	in	these	tunnel	walls	,	Rod	.
它是	书面	在	这些	隧道	墙壁	,	杆	.

罗德，这都写在这些隧道墙上了。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeə(r)] [bent] [ænd; ənd] [riː'bent] .

The	way	they're	bent	and	rebent	.
这	方式	它们是	弯曲	和	弯曲	.

它们被反复弯曲的方式。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tʌf] [ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l] , [laɪk] [ðɪs] [liːd] ['ælbɪ] .

I	can	understand	now	why	they	were	made	of	something	tough	and	pliable	,	like	this	lead	alloy	.
我	能	理解	现在	为什么	他们	是	制成	的	某物	艰难的	和	柔韧的	,	喜欢	这	带领	合金	.

我现在明白为什么它们要用像这种铅合金一样坚韧而又柔韧的材料制成了。

[its] ['twɪstɪd] ['evriwer] , [bʌt; bət][ʌn'broʊkən] .

It's	twisted	everywhere	,	but	unbroken	.
它是	扭曲	到处	,	但	未破	.

它到处扭曲变形，但却完好无损。

[ðeɪ] — [huː'evər] [bɪlt] [ðɪs] [pleɪs] — [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ['prɪti] [wel] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	—	whoever	built	this	place	—	must	have	known	pretty	well	what	they	were
他们	—	谁	建造	这	地方	—	必须	有	已知	漂亮的	出色地	什么	他们	是

['duːɪŋ] — [wət'evər] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] . . . .

doing	—	whatever	their	purpose	was	.	.	.	.
正在做	—	任何	他们的	目的	曾是	.	.	.	.

建造这个地方的人——无论他们的目的是什么——肯定很清楚自己在做什么……

" ['peri] [əd'vænst] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

"	Perry	advanced	slowly	down	the	slope	of	the	tunnel	,
"	佩里	先进的	缓慢地	向下	这	坡	的	这	隧道	,

佩里缓缓地沿着隧道斜坡向下走去，

['kɔːʃəsli] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] ['keɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [kɔːrdz]

cautiously	drawing	his	descent	cable	and	his	telephone	and	electric	cords
谨慎地	绘画	他的	下降	电缆	和	他的	电话	和	电的	绳索

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

他小心翼翼地拖着下降缆绳、电话线和电线。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv][hə'roʊɪk][daɪ'menʃ(ə)nz] , [wɔːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [greɪ] ['ælɔɪ]

He	reached	a	room	of	heroic	dimensions	,	walled	with	the	same	grey	alloy
他	达到	一个	房间	的	英勇	方面	,	有围墙的	和	这	相同的	灰色的	合金

[æz; əz][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

as	the	tunnel	.
作为	这	隧道	.

他来到一个规模宏大的房间，房间的墙壁和隧道一样，都是用同样的灰色合金制成的。

[ðə; ði]['stɪdʒiən] [gluːm] [ðæt] [əb'skjuəd][ˌaɪ 'tiː]['pɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'tens] [waɪt] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	Stygian	gloom	that	obscured	it	parted	before	the	intense	white	path	of	his
这	冥河	愁云	那	模糊不清	它	分手了	前	这	激烈的	白色的	小路	的	他的

[læmp] .

lamp	.
灯	.

笼罩着它的冥河般的黑暗在他灯光的耀眼白光下分开。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tɔːl] ['met(ə)l][bɑːksɪz] , [laɪk] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz][fɔːr; fər] ['hevi] [mə'ʃiːnəri] ,

There	were	tall	metal	boxes	,	like	packing	cases	for	heavy	machinery	,
那里	是	高的	金属	盒子	,	喜欢	包装	案例	为了	重的	机械	,

那里有一些高高的金属箱子，像是重型机械的包装箱。

[ə'reɪndʒd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɑːn][ðə; ði] ['bʌkld] [ænd; ənd] [hʌmpt] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] —

arranged	in	rows	on	the	buckled	and	humped	pavement	of	the	chamber	—
安排	在	行	在	这	弯曲	和	驼背	路面	的	这	房间	—

['met(ə)l][bɑːksɪz] ,

metal	boxes	,
金属	盒子	,

在房间凹凸不平的地面上，排列着一排排的金属箱子。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊzd] [ænd; ənd][pər'hæps] [hɜːr'metɪkli] [siːld] [dɔːr] .

each	with	a	closed	and	perhaps	hermetically	sealed	door	.
每个	和	一个	关闭	和	也许	密封地	密封	门	.

每扇门都紧闭着，甚至可能是完全密封的。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] — [æn; ən] ['endʒɪn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — [ðæt]

And	near	the	farther	wall	was	a	machine	—	an	engine	or	something	—	that
和	靠近	这	更远	墙	曾是	一个	机器	—	一个	引擎	或者	某物	—	那

[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] , ['dʌsti] [flaɪ] - [wiːl] .

displayed	a	gigantic	,	dusty	fly	-	wheel	.
显示	一个	巨大	, 尘土飞扬		飞	-	车轮	.

在更远处的墙边，有一台机器——像是发动机之类的东西——上面有一个巨大的、布满灰尘的飞轮。

[ðə; ði] [wɔːlz] , [æt; ət] [ə; eɪ] [hed] - [haɪ] ['lev(ə)l] , [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['krɪstəlaɪn] ,

The	walls	,	at	a	head	-	high	level	,	were	covered	with	something	crystalline	,
这	墙壁	,	在	一个	头	-	高的	等级	,	是	涵盖	和	某物	结晶体	,

[laɪk] [glæs] ;

like	glass	;
喜欢	玻璃	;

墙壁齐人高的地方覆盖着一层类似玻璃的晶体状物质；

[ðoʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bent] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bent] [laɪk] ['met(ə)l] — [nɑːt] ['ʃætərɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]

though	where	it	had	bent	it	had	bent	like	metal	—	not	shattering	as	a
尽管	在哪里	它	有	弯曲	它	有	弯曲	喜欢	金属	—	不是	破碎	作为	一个

['brɪt(ə)l] ['sʌbstəns] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

brittle	substance	would	have	done	.
脆	物质	会	有	完毕	.

虽然它弯曲的地方像金属一样弯曲，但并没有像脆性物质那样破碎。

[bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['krɪst(ə)l] [peɪnz] [wɜːr; wər] [kəm'pɑːtmənts] , ['haʊzɪŋ] [kwɪr] , ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [dɪ'vaɪsɪz] .

Behind	those	crystal	panes	were	compartments	,	housing	queer	,	complicated	devices	.
在后面	那些	水晶	窗格	是	隔间	,	住房	酷儿	,	复杂的	设备	.

那些水晶玻璃后面是隔间，里面装着奇特而复杂的装置。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [ɔːr] [sər'veɪɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] , ['peri] [θɔːt] .

They	looked	a	little	like	astronomical	or	surveying	instruments	,	Perry	thought	.
他们	看起来	一个	小的	喜欢	天文	或者	测量	仪器	,	佩里	想法	.

佩里心想，它们看起来有点像天文仪器或测量仪器。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [pər'hæps] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [ɔːr]

Were	they	perhaps	instruments	for	the	navigation	of	interplanetary	or
是	他们	也许	仪器	为了	这	导航	的	星际	或者

[ˌɪntər'stelər] [speɪs] ?

interstellar	space	?
星际穿越	空间	?

它们或许是用于行星际或星际空间导航的仪器？

['siːɪŋ] [tʃɑːts] [treɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðɪs] [ə'reɪ]

Seeing	charts	traced	on	the	walls	above	the	compartments	that	protected	this	array
看到	图表	追踪	在	这	墙壁	多于	这	隔间	那	受保护	这	大批

[ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] — [tʃɑːts] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪŋkɪŋ] ,

of	apparatus	—	charts	dotted	with	winking	,
的	设备	—	图表	虚线	和	眨眼	,

看到绘制在保护这一系列设备的隔间上方墙壁上的图表——图表上点缀着眨眼的符号，

['daɪmənd] - [braɪt] ['bɪts] [ʌv; əv] [glæs] ,

diamond	-	bright	bits	of	glass	,
钻石	-	明亮的	比特	的	玻璃	,

闪闪发光的玻璃碎片，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] ['skætərd] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] [ʃʊr] [ðæt]

which	must	represent	scattered	suns	of	the	void	—	he	was	half	sure	that
哪个	必须	代表	疏散	太阳	的	这	空白	—	他	曾是	一半	当然	那

[hɪz; ɪz] [ges] [wʌz; wəz] [raɪt] .

his	guess	was	right	.
他的	猜测	曾是	正确的	.

这一定代表着虚空中的散落太阳——他几乎可以肯定自己的猜测是正确的。

[ðə; ði] [tʃɑːts] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] [ˌɪntər'lɑːkɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd] ['sɜːrkl] ,

The	charts	were	marked	with	countless	interlocking	lines	and	circles	,
这	图表	是	标记	和	无数	互锁	线条	和	界	,

图表上布满了无数相互交错的线条和圆圈。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'metrɪk] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd] ['lɑːndʒɪtuːd] ,

which	might	be	the	geometric	equivalent	of	latitude	and	longitude	,
哪个	可能	是	这	几何的	相等的	的	纬度	和	经度	,

这或许可以看作是经纬度的几何等价物。

[ə'plaɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] , [θriː] -

applied	not	to	the	navigation	of	the	ocean	,	but	to	the	limitless	,	three	-
应用	不是	到	这	导航	的	这	海洋	,	但	到	这	无限	,	三	-

[daɪ'menʃən(ə)l] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːzmoʊs] .

dimensional	reaches	of	the	cosmos	.
维度	到达	的	这	宇宙	.

它不适用于海洋航行，而是适用于无限广阔的三维宇宙。

[ðɪs] [mʌtʃ] ['peri] ['wilkɔks] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [noʊt] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

This	much	Perry	Wilcox	was	able	to	note	,	before	his	eager	inspection	was
这	很多	佩里	威尔科克斯	曾是	有能力的	到	笔记	,	前	他的	渴望的	检查	曾是

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

佩里·威尔科克斯在热切的检查被打断之前，注意到了这些。

[ɪn] [ðə; ði] ['hevi] ['stɪlnəs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] ['wɪspər] , [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] ['iːzəli] [ðə; ði]

In	the	heavy	stillness	there	was	a	rustling	whisper	,	which	penetrated	easily	the
在	这	重的	寂静	那里	曾是	一个	沙沙声	耳语	,	哪个	渗透	容易地	这

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

在沉闷的寂静中，传来一阵窸窣的低语声，轻易地穿透了薄薄的空气。

['rʌbəraɪzd] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʊdlaɪk] [mæsk] .

rubberized	fabric	of	his	hoodlike	mask	.
橡胶	织物	的	他的	兜帽状	面具	.

他那兜帽状面具的橡胶材质布料。

[ðə; ði] [saʊnd] ['swɪftli] [bɪlt] [ɪt'self] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['regjələr] , [sɔːft] ['rɪðəm] .

The	sound	swiftly	built	itself	up	into	a	regular	,	soft	rhythm	.
这	声音	迅速地	建造	本身	向上	进入	一个	常规的	,	柔软的	韵律	.

声音迅速变得规律而柔和。

['peri] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɔːrnɪŋ] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [foʊn] ,

Perry	spoke	a	few	warning	words	about	this	development	into	his	phone	,
佩里	辐	一个	很少	警告	字	关于	这	发展	进入	他的	电话	,

佩里对着手机说了几句关于此事的警告话。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] ['briːfli] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] .

and	described	briefly	the	room	he	was	in	.
和	描述	简要地	这	房间	他	曾是	在	.

他简要地描述了他所在的房间。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [stɛərd] [ə'hed] , ['redi] [ɪn] ['evri] [tɔːt] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] [liːp] [aʊt]

Meanwhile	he	stared	ahead	,	ready	in	every	taut	nerve	and	muscle	to	leap	out
同时	他	凝视	前方	,	准备好	在	每一个	紧绷	神经	和	肌肉	到	飞跃	出去

[ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

of	danger	,
的	危险	,

与此同时，他目光紧盯着前方，全身每一根神经、每一块肌肉都绷紧，随时准备跳出危险。

[jet] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .

yet	eager	to	see	what	it	was	that	caused	the	disturbance	.
然而	渴望的	到	看	什么	它	曾是	那	导致	这	干扰	.

然而，他很想知道是什么引起了这场骚乱。

[hɪz; ɪz][læmp] [biːm] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði]['endʒɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

His	lamp	beam	focused	on	the	engine	near	the	opposite	wall	.
他的	灯	光束	专注	在	这	引擎	靠近	这	对面的	墙	.

他的灯光聚焦在对面墙边的发动机上。

[ɪts][flai] - [wiːl] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] , ['meɪbi] ['æftər][hæf][ə; eɪ] ['bɪljən] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['moʊʃnləs] ['weɪtɪŋ]

Its	fly	-	wheel	was	turning	,	maybe	after	half	a	billion	years	of	motionless	waiting
它是	飞	-	车轮	曾是	转弯	,	或许	后	一半	一个	十亿	年	的	静止不动	等待

[ɪn] [ðɪs] [siːld] [vɔːlt] .

in	this	sealed	vault	.
在	这	密封	金库	.

它的飞轮在转动，或许是在这座密封的保险库中静静等待了五亿年后。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

['peri] [baʊnst] [bæk] [ə; eɪ] [step] , ['aɪsi] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [dred] ['tɪklɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

Perry	bounced	back	a	step	,	icy	fingers	of	dread	tickling	his	flesh	.
佩里	弹跳	后退	一个	步	,	冰冷的	手指	的	恐惧	挠痒痒	他的	肉	.

佩里猛地后退一步，恐惧的冰冷手指挠着他的皮肤。

" [ɑːn][jʊr; jər][maːrks][ʌp][ðer; ðər] , [rɑːd] , " [hiː; hi] [sed] ['tensli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [foʊn] .

"	On	your	marks	up	there	,	Rod	,	"	he	said	tensely	into	his	phone	.
"	在	你的	标记	向上	那里	,	杆	,	"	他	说	紧张地	进入	他的	电话	.

“罗德，各就各位，”他对着电话紧张地说。

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aɪv] ['stɑːrtɪd] ;

"	I	can't	tell	what	kind	of	a	show	it	is	I've	started	;
"	我	不能	告诉	什么	种类	的	一个	展示	它	是	我已经	开始	;

“我不知道我开办的是什么类型的节目；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [jæŋk] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] !

but	you	may	have	to	yank	me	up	in	a	hurry	!
但	你	可能	有	到	扬克	我	向上	在	一个	匆忙	!

但你可能得赶紧把我拉起来!

" [ðə; ði]['endʒɪn][wʌz; wəz] ['wɪzɪŋ] [naʊ] , ['eɪnʃənt] [dʌst] ['spreɪɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][flai] - [wiːl] .

"	The	engine	was	whizzing	now	,	ancient	dust	spraying	from	its	fly	-	wheel	.
"	这	引擎	曾是	呼啸	现在	,	古老的	灰尘	喷洒	从	它是	飞	-	车轮	.

“发动机现在正呼呼地运转着，飞轮上喷出古老的尘土。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [di'veləpmənts] ,

For	a	few	seconds	there	were	no	more	developments	,
为了	一个	很少	秒	那里	是	不	更多的	发展	,

几秒钟内，情况没有再发生变化。

[ɪk'sept] [ðæt] ['peri] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [friːz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haɪ] , ['ʃædoʊi] ['siːlɪŋ] .

except	that	Perry	noticed	the	decorative	frieze	around	the	high	,	shadowy	ceiling	.
除了	那	佩里	注意到	这	装饰性的	饰带	大约	这	高的	,	阴暗的	天花板	.

但佩里注意到了高高的、阴暗的天花板周围的装饰性饰带。

['hju:mən]['feɪsɪz] [ka:vd] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] .

Human	**faces**	**carved**	**in**	**the**	**metal**	**.**
人类	面孔	雕刻	在	这	金属	.

金属上雕刻着人脸。

[ðeɪ] [smaɪld] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mɪ'stɪriəsli] .

They	**smiled**	**down**	**on**	**the**	**young**	**man**	**mysteriously**	**.**
他们	微笑	向下	在	这	年轻的	男人	神秘地	.

他们神秘地俯视着这个年轻人，脸上带着微笑。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft][klæŋk][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ['dɪstəns] ,

Then	**there**	**was**	**a**	**soft**	**clank**	**in**	**the**	**far**	**distance**	**,**
然后	那里	曾是	一个	柔软的	铮铮	在	这	远的	距离	,

然后远处传来一声轻微的金属撞击声。

['mʌfld] [ə'pærəntli] [baɪ][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ekəud] [bæk]

muffled	**apparently**	**by**	**the**	**turn**	**of**	**many**	**passages**	**,**	**and**	**echoed**	**back**
闷音	显然	经过	这	转动	的	许多	段落	,	和	回声	后退

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] [baɪ] ['krʌmpld] ,

and	**forth**	**by**	**crumpled**	**,**
和	前进	经过	皱巴巴的	,

似乎被许多段落的转折声掩盖，并被揉皱的纸张来回回荡，

['vɔ:ltɪd] ['si:lɪŋz] [ænd; ənd] [wɔ:lz] .

vaulted	**ceilings**	**and**	**walls**	**.**
拱形	天花板	和	墙壁	.

拱形天花板和墙壁。

[ðə; ði] [saʊnd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz]

The	**sound**	**might**	**have**	**been**	**that**	**of**	**a**	**door**	**opening**	**,**	**or**	**the**	**rattling**	**of**	**chains**
这	声音	可能	有	到过	那	的	一个	门	开幕	,	或者	这	嘎嘎作响	的	链条

.

:

.

那声音可能是开门声，也可能是锁链的碰撞声。

['peri] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'tri:t] ;

Perry	**was**	**beginning**	**to**	**feel**	**very**	**much**	**like**	**beating**	**a**	**hasty**	**retreat**	**;**
佩里	曾是	开始	到	感觉	非常	很多	喜欢	殴打	一个	仓促	撤退	;

佩里开始非常想赶紧撤退；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][lɔ:ŋgər] .

but	**he**	**waited**	**a**	**trifle**	**longer**	**.**
但	他	等待	一个	琐事	更长	.

但他又等了一会儿。

[ðer; ðər] [keɪm] , [ðen] , [ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] , [sɔ:ft] [θʌdɪŋ] , ['groʊɪŋ] ['nɪrər] .

There	**came**	**,**	**then**	**,**	**a**	**ponderous**	**,**	**soft**	**thudding**	**,**	**growing**	**nearer**	**.**
那里	来了	,	然后	,	一个	沉重的	,	柔软的	砰砰声	,	生长	更近	.

随后传来一阵沉重而轻柔的咚咚声，越来越近。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [tɪl] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [klɪkt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gru:v] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

It	**wasn't**	**till**	**the**	**impression**	**of**	**the**	**sound**	**clicked**	**into**	**a**	**groove**	**in**	**his**	**mind**	**,**
它	不是	直到	这	印象	的	这	声音	点击	进入	一个	槽	在	他的	头脑	,

直到那声音的印象在他脑海中形成清晰的旋律，

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ɪt'self][æz; əz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələr] [θʌd] - [θʌd] [ʌv; əv] [greɪt] ,

establishing	**itself**	**as**	**identical**	**with**	**the**	**regular**	**thud**	**-**	**thud**	**of**	**great**	**,**
建立	本身	作为	完全相同的	和	这	常规的	砰的一声	-	砰的一声	的	伟大的	,

['rʌnɪŋ] , [ɪ'læstɪk] - [ʃɑ:d] [fi:t] ,

running	**,**	**elastic**	**-**	**shod**	**feet**	**,**
跑步	,	松紧带	-	鞋子	脚	,

它逐渐与穿着弹力鞋奔跑的大脚发出的规律性的咚咚声完全一致，

[ɪn'taɪərli] [ɪn'hjuːmən] [ɪn] [ðer; ðər] [noʊt] , [ðæt] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['betər]
entirely **inhuman** **in** **their** **note** **,** **that** **he** **concluded** **that** **discretion** **was** **the** **better**
完全 不人道 在 他们的 笔记 , 那 他 结束 那 审慎 曾是 这 更好的
[pɑːrt] [ʌv; əv] ['vælər] .
part **of** **valor** **.**
部分 的 勇气 .

他在信中完全不带人性地得出结论：谨慎才是上策。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːrðər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .
He **had** **farther** **to** **return** **than** **he** **realized** **.**
他 有 更远 到 返回 比 他 已实现 .

他要回去的路比他意识到的要远得多。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [kɔːrdz] , [hɪz; ɪz] [hɔɪst] ['keɪb(ə)l] , ['hæmpərd] [hɪm; ɪm] .
And **his** **electric** **and** **telephone** **cords** **,** **his** **hoist** **cable** **,** **hampered** **him** **.**
和 他的 电的 和 电话 绳索 , 他的 提升 电缆 , 受阻 他 .

他的电线、电话线和起重机钢索都妨碍了他的行动。

" [drɔː] [ɪn] [ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪg] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [foʊn] .
" **Draw** **in** **the** **slack** **of** **my** **rig** **,** **"** **he** **shouted** **into** **his** **phone** **.**
" 画 在 这 松弛 的 我的 钻井平台 , " 他 喊叫 进入 他的 电话 .

"拉紧我装备的松弛部分，"他对着手机喊道。

" [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['piːts] [seɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [set] [ðə; ði] [hɔɪst] [wɪntʃ] ['goʊɪŋ] [wen] [aɪ] [tel]
" **And** **for** **Pete's** **sake** **,** **if** **you** **love** **me** **,** **set** **the** **hoist** **winch** **going** **when** **I** **tell**
" 和 为了 皮特的 清酒 , 如果 你 爱 我 , 放 这 提升 绞盘 去 什么时候 我 告诉
[juː; jʊ] !
you **!**
你 !

"看在老天的份上，如果你爱我，就听我的话启动绞车！"

" [hiː; hi] [gɑːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bɔːr] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ruːf] [oʊ'keɪ] .
" **He** **got** **beneath** **the** **bore** **that** **penetrated** **the** **tunnel** **roof** **okay** **.**
" 他 得到 下面 这 钻孔 那 渗透 这 隧道 屋顶 好的 .

"他顺利地进入了穿透隧道顶部的钻孔下方。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θʌdɪŋ] [wʌz; wəz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fæst] .
But **the** **thudding** **was** **catching** **up** **on** **him** **fast** **.**
但 这 砰砰声 曾是 捕捉 向上 在 他 快速地 .

但砰砰的撞击声很快就让他感到不适了。

" [ʌp] !
" **Up** **!**
" 向上 !

"向上！

" [hiː; hi] [jeld] .
" **he** **yelled** **.**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [kwɪk] !
" **Quick** **!**
" 快的 !

"快的！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [tʌg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] ['ʌndər]
" **It** **seemed** **a** **century** **before** **he** **felt** **the** **reassuring** **tug** **of** **the** **cable** **under**
" 它 似乎 一个 世纪 前 他 毛毡 这 令人安心 拖船 的 这 电缆 在下面
[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
his **arms** **.**
他的 武器 .

"仿佛过了一个世纪，他才感觉到腋下缆绳令人安心的拉力。"

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['stɪdʒiən] ['dɑːrknəs] [ðæt] [kən'siːld]

He	had	a	chance	to	look	back	once	into	the	Stygian	darkness	that	concealed
他	有	一个	机会	到	看	后退	一次	进入	这	冥河	黑暗	那	暗

[ə; eɪ] [ˌriːə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] ['eɪnʃəntnɪs] .

a	reawakening	and	incredible	ancientness	.
一个	复苏	和	极好的	古代	.

他曾有机会回望冥河般的黑暗，那里隐藏着复苏和不可思议的古老力量。

[ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [laɪt] ['weivəd] [ænd; ənd] ['hɜːtld] ['nɪrər] .

There	a	little	red	light	wavered	and	hurtled	nearer	.
那里	一个	小的	红色的	光	犹豫不决	和	猛烈撞击	更近	.

那里有一束微弱的红光摇曳着，飞快地靠近过来。

['pɛriːz] [fiːt] [left][ðə; ði]['met(ə)l] ['peɪvmənt] .

Perry's	feet	left	the	metal	pavement	.
佩里的	脚	左边	这	金属	路面	.

佩里的双脚离开了金属路面。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɪs] , [laɪk] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

He	heard	a	hiss	,	like	escaping	steam	,	just	as	he	was	drawn	up	into	the
他	听到	一个	嘶	,	喜欢	逃脱	蒸汽	,	只是	作为	他	曾是	绘制	向上	进入	这

['nærəʊ] [bɔːr] .

narrow	bore	.
狭窄的	钻孔	.

就在他被拉入狭窄的井道时，他听到了一声嘶嘶声，像是蒸汽逸出的声音。

['sʌmθɪŋ] [klæŋkt] [ænd; ənd] [skreɪpt] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [klɔːz] ['reɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

Something	clanked	and	scraped	beneath	him	,	like	claws	raking	at	his	retreat	.
某物	叮当作响	和	刮擦	下面	他	,	喜欢	爪子	耙草	在	他的	撤退	.

他身下有什么东西发出叮当声和刮擦声，就像利爪在逼近他的退路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .

And	the	hissing	continued	.
和	这	嘶嘶声	持续	.

嘶嘶声持续不断。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'læks] [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	thought	he	could	relax	then	,	a	little	.
他	想法	他	可以	放松	然后	,	一个	小的	.

他觉得这时他可以稍微放松一下了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊld] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [bɔːr] [hiː; hi][felt] [hiːt] ['bɜːrnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]

But	as	he	was	pulled	farther	up	the	bore	he	felt	heat	burning	through	his
但	作为	他	曾是	拉	更远	向上	这	钻孔	他	毛毡	热	燃烧	通过	他的

['rʌbəraɪzd] [sɪlk] ['kʌvərɔːl] .

rubberized	silk	coverall	.
橡胶	丝绸	连体服	.

但当他被拉向河道深处时，他感到一股热流透过橡胶丝绸连体服灼烧着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [wɔːrmθ] [æt; ət][fɜːrst] ,

It	was	just	a	harmless	warmth	at	first	,
它	曾是	只是	一个	无害	温暖	在	第一的	,

起初只是一股无害的温暖，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ə'baʊt][hɪz; ɪz][legz] .

but	it	increased	to	a	burning	sensation	about	his	legs	.
但	它	增加	到	一个	燃烧	感觉	关于	他的	腿	.

但这种感觉逐渐加剧，变成了腿部的灼烧感。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz][breɪn] .

It	made	him	dizzy	and	sick	,	and	clouded	his	brain	.
它	制成	他	晕眩的	和	生病的	,	和	阴天	他的	脑	.

它让他感到头晕恶心，头脑昏沉。

[hiː; hi] [hɜːrd] [rɑːd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [jelɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [foʊn] : " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər]
He **heard** **Rod** **Murgatroyd** **yelling** **at** **him** **through** **the** **phone** **:** **"** **What's** **the** **matter**
他 听到 杆 默格特罗伊德 大喊 在 他 通过 这 电话 : " 是什么 这 事情
, ['peri] ?
, **Perry** **?**
, 佩里 ?

他听到罗德·默格特罗伊德在电话里对他大喊："佩里，你怎么了？"

[wɒts] [ʌp] ?
What's **up** **?**
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

" [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv] ['meni]
" **And** **behind** **the** **voice** **of** **his** **friend** **there** **was** **the** **murmur** **of** **many**
" 和 在后面 这 嗓音 的 他的 朋友 那里 曾是 这 低语 的 许多
['ʌðər] ['vɔɪsɪz] .
other **voices** **.**
其他 声音 .

在他朋友的声音背后，还传来许多其他人的低语声。

[ðə; ði] ['saɪtˌsiːəz] [frʌm; frəm] ['brɛntən] .
The **sightseers** **from** **Brenton** **.**
这 观光客 从 布伦顿 .

来自布伦顿的观光客。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ;
They **didn't** **have** **any** **business** **being** **there** **;**
他们 没有 有 任何 商业 存在 那里 ;

他们根本不应该出现在那里;

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] — [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][hɜːrt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [rɑːdz] [fɔːlt]
but **if** **anything** **happened** **—** **if** **they** **got** **hurt** **—** **it** **was** **his** **and** **Rod's** **fault**
但 如果 任何事物 发生 — 如果 他们 得到 伤害 — 它 曾是 他的 和 杆的 过错
.
:
.

但如果出了什么事——如果他们受伤了——那就是他和罗德的错。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['kɝːwɪn] , [ɔːr] ['sʌmwʌn] ['ʌndər] [kɝːwɪnz] ['ɔːrdərz] , [hæd; həd] [tɪpt] [ðem; ðəm] [ɔːf]
Even **though** **Kerwin** **,** **or** **someone** **under** **Kerwin's** **orders** **,** **had** **tipped** **them** **off**
甚至 尽管 柯温 , 或者 某人 在下面 柯温的 订单 , 有 倾斜 他们 离开
[fɔːr; fər] [mɪr] ['mælɪs] .
for **mere** **malice** **.**
为了 仅仅 恶意 .

即便克尔温或克尔温指使的人出于恶意向他们通风报信。

" [bæk] !
" **Back** **!**
" 后退 !

"后退!

" ['peri] [jeld] .
" **Perry** **yelled** **.**
" 佩里 大喊 .

佩里大喊道。

" ['ɔːrdər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bæk] !
" **Order** **everybody** **back** **!**
" 命令 大家 后退 !

"命令所有人退后！"

[wen] [juː; jʊ] [pʊl] [ˌem ˈiː][ʌp] , [rɑːd] , [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [glʌvz] !

When	you	pull	me	up	,	Rod	,	don't	touch	me	without	gloves	!
什么时候	你	拉	我	向上	,	杆	,	不	触碰	我	没有	手套	!

罗德，你把我拉起来的时候，别不戴手套碰我!

[ænd; ənd] [briːð] [ˈkɔːʃəsli] .

And	breathe	cautiously	.
和	呼吸	谨慎地	.

小心呼吸。

[gæs] , [aɪ] [θɪŋk] .

Gas	,	I	think	.
气体	,	我	思考	.

我想应该是汽油。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [kəˈroʊsɪv] [gæs] . . . .

Some	kind	of	corrosive	gas	.	.	.	.
一些	种类	的	腐蚀性	气体	.	.	.	.

某种腐蚀性气体.....

" [ðə; ði][rest] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bæd] [driːm] [tuː; tə] ['wilkɔks] .

"	The	rest	,	for	a	while	,	was	like	a	bad	dream	to	Wilcox	.
"	这	休息	,	为了	一个	尽管	,	曾是	喜欢	一个	坏的	梦	到	威尔科克斯	.

“接下来的一段时间，对威尔科克斯来说就像一场噩梦。”

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][stɑːrz][ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ənd][ʌv; əv][wɪnd] .

He	became	aware	of	stars	overhead	,	and	of	wind	.
他	成为	意识到的	的	明星	开销	,	和	的	风	.

他开始注意到头顶的繁星和风。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [wʌns] [mɔːr] .

He	was	up	in	the	open	air	once	more	.
他	曾是	向上	在	这	打开	空气	一次	更多的	.

他又一次置身于户外。

[ˌnɪrˈbaɪ] , - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] [kruː] , [wʌz; wəz] ['swerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] ['ɒnlʊkəz] ,

Nearby	,	Herkett	,	one	of	the	drill	crew	,	was	swearing	at	the	inquisitive	onlookers	,
附近	,	-	,	一	的	这	钻头	全体人员	,	曾是	咒骂	在	这	好奇	旁观者	,

附近，钻井队队员之一赫克特正对着好奇的围观者破口大骂。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

trying	to	send	them	on	their	way	.
尝试	到	发送	他们	在	他们的	方式	.

试图送他们离开。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [rɪˈtriːtɪŋ] .

Some	were	retreating	.
一些	是	撤退	.

有些人正在撤退。

['ʌðər] , [held][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] , [stɪl] ['kraʊdɪd] ['fɔːrwərd] [əˈgenst] [ðə; ði] [fens] ,

Others	,	held	by	a	kind	of	fascination	,	still	crowded	forward	against	the	fence	,
其他的	,	握住	经过	一个	种类	的	魅力	,	仍然	挤	向前	反对	这	栅栏	,

其他人则被某种迷惑所吸引，仍然挤在栅栏边向前走去。

[ænd; ənd] [met] - ['blæsfəməs] [pliːz] [wɪð; wɪθ] [buːz] , [ɔːr] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	met	Herkett's	blasphemous	pleas	with	boos	,	or	ignored	them	with	a
和	遇见	-	亵渎神明	请	和	嘘声	,	或者	忽略	他们	和	一个

[kaɪnd] [ʌv; əv] [self] - ['kɑːnʃəs] [ɪn'dɪfrəns] .

kind	of	self	-	conscious	indifference	.
种类	的	自己	-	有意识的	漠不关心	.

对于赫克特亵渎神明的请求，人们报以嘘声，或者以一种刻意的冷漠态度予以忽视。

['peri] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tens] , ['bɜːrnɪŋ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] .

Perry	was	sick	with	that	intense	,	burning	pain	in	his	right	leg	.
佩里	曾是	生病的	和	那	激烈的	,	燃烧	疼痛	在	他的	正确的	腿	.

佩里右腿剧痛难忍，感觉像被火烧一样。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

To	keep	his	senses	was	a	struggle	.
到	保持	他的	感官	曾是	一个	斗争	.

保持清醒对他来说是一种挣扎。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [laɪk] ['rægɪd] ['drʌmbiːts] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

He	heard	noises	from	within	the	Earth	—	like	ragged	drumbeats	that	made	the
他	听到	噪音	从	之内	这	地球	—	喜欢	破烂不堪	鼓点	那	制成	这

[graʊnd] [ʃeɪk] .

ground	shake	.
地面	摇	.

他听到地球内部传来嘈杂的声音——就像刺耳的鼓声，震得大地颤抖。

['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'noʊn] , [krə'ʃendəʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌpriː'plænd] ['pɜːrpəs] .

Something	unknown	,	crescendoing	on	to	a	preplanned	purpose	.
某物	未知	,	渐强	在	到	一个	预先计划	目的	.

某种未知的事物，逐渐增强，最终达到预先设定的目的。

[hændz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] — [rɑːdz] [hændz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [glʌvz] .

Hands	touched	him	—	Rod's	hands	,	covered	with	thick	gloves	.
手	感动	他	—	杆的	双手	,	涵盖	和	厚的	手套	.

有人碰了他——罗德的手，戴着厚厚的手套。

[kɑːr] ['hedlaɪts] [flerd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , ['mɪŋglɪŋ] [kən'fjuːzɪŋli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['keɪɑːs]

Car	headlights	flared	all	around	in	the	night	,	mingling	confusingly	with	the	chaos
车	前大灯	喇叭口	全部	大约	在	这	夜晚	,	混杂	令人困惑地	和	这	混乱

[ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

of	voices	.
的	声音	.

夜色中，车灯四处闪烁，与嘈杂的人声混杂在一起，显得杂乱无章。

['pɛriːz] ['rʌbər] - [sɪlk] ['aʊtər] ['gɑːrmənt] [wʌz; wəz] ['krʌmbliŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['rɑːt(ə)n]

Perry's	rubber	-	silk	outer	garment	was	crumbling	away	from	him	like	rotten
佩里的	橡皮	-	丝绸	外	服装	曾是	摇摇欲坠	离开	从	他	喜欢	烂

[rægz] .

rags	.
破布	.

佩里身上那件橡胶丝绸外衣像破布一样在他身上慢慢剥落。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪrələntli,'vɪrjələntli] ['æktɪv] ['gæsiəs] ['kemɪk(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .

It	had	been	eaten	by	a	virulently	active	gaseous	chemical	,	all	right	.
它	有	到过	吃	经过	一个	剧毒地	积极的	气态	化学	,	全部	正确的	.

它确实被一种剧毒的活性气体化学物质吞噬了。

[laɪk] [kəm'bʌstʃən] , [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [hiːt] .

Like	combustion	,	the	activity	had	evolved	heat	.
喜欢	燃烧	,	这	活动	有	进化	热	.

与燃烧一样，这种活动也释放了热量。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [æn; ən][ˈɑːksɪdʒən][mæsk] .

He	was	still	alive	only	because	he	was	wearing	an	oxygen	mask	.
他	曾是	仍然	活	仅有的	因为	他	曾是	穿着	一个	氧	面具	.

他之所以还活着，全靠戴着氧气面罩。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stænd] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [rɑːdz] [ˈʃəuldəz] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][bɜːrnt][leg] ,

He	tried	to	stand	,	clinging	to	Rod's	shoulders	;	but	the	burnt	leg	,
他	尝试	到	站立	,	依恋	到	杆的	肩膀	;	但	这	烧焦的	腿	,

他试图站起来，紧紧抓住罗德的肩膀；但烧伤的腿，

[wɪtʃ] [maɪt] [stɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈpɔɪzn] ,

which	might	still	put	him	in	danger	of	death	by	an	unknown	chemical	poison	,
哪个	可能	仍然	放	他	在	危险	的	死亡	经过	一个	未知	化学	毒	,

但这仍然可能使他面临因不明化学毒物而死亡的危险。

[wʊd] [nɑːt] [ber] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

would	not	bear	his	weight	.
会	不是	熊	他的	重量	.

无法承受他的体重。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] [niː] [waɪl] [rɑːd] [tɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [rɔtɪd] [ˈrʌbər] [ænd; ənd]

He	sank	down	to	one	knee	while	Rod	tore	the	remnants	of	rotted	rubber	and
他	沉没	向下	到	一	膝盖	尽管	杆	撕裂	这	残余物	的	腐烂的	橡皮	和

[klɔːθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][leg] ,

cloth	from	his	leg	,
布	从	他的	腿	,

他单膝跪地，罗德则从他腿上撕扯下腐烂的橡胶和布料残骸。

[ænd; ənd] [smiəd] [æn; ən] [ˈʌŋgwənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈrægɪd] , [ˈblɪstərd] [ˈɪndʒəri] .

and	smeared	an	unguent	on	the	ragged	,	blistered	injury	.
和	涂抹	一个	软膏	在	这	破烂不堪	,	起泡的	受伤	.

然后往那道溃烂起泡的伤口上涂抹了药膏。

" [aɪl] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] , " ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['veri] [kloʊz][baɪ] .

"	I'll	get	him	to	a	doctor	,	"	someone	was	saying	from	very	close	by	.
"	患病的	得到	他	到	一个	医生	,	"	某人	曾是	说	从	非常	关闭	经过	.

“我带他去看医生，”附近有人说道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] .

"	You	can't	tell	.
"	你	不能	告诉	.

你看不出来。

[ðæts] [æpt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

That's	apt	to	be	very	dangerous	.
那就是	易于	到	是	非常	危险的	.

那很可能非常危险。

[ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wɪl] [noʊ] ['betər] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

A	physician	will	know	better	what	to	do	.
一个	医生	将要	知道	更好的	什么	到	做	.

医生会更清楚该怎么做。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [tɪl] [ðen] [ðæt] ['peri] [sɔː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ðɪ][fɜːrst][eɪd]

"	It	wasn't	till	then	that	Perry	saw	who	it	was	that	was	holding	the	first	aid
"	它	不是	直到	然后	那	佩里	锯	WHO	它	曾是	那	曾是	保持	这	第一的	援助

[kɪt] .

kit	.
成套工具	.

直到那时，佩里才看清拿着急救箱的是谁。

['lisə] ['ɑːrθɝz] , [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['kɝːwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] .

Lyssa	**Arthurs**	**,**	**the**	**girl**	**who**	**had**	**been**	**with**	**Kerwin**	**and**	**his**	**boys**	**.**
莉莎	亚瑟	,	这	女孩	WHO	有	到过	和	柯温	和	他的	男孩们	.

莉莎·阿瑟斯，那个曾与柯温和他的儿子们在一起的女孩。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [kʌm] [bæk] , ['sʌmhaʊ] .

But	**she'd**	**come**	**back**	**,**	**somehow**	**.**
但	棚	来	后退	,	不知何故	.

但她总会回来的。

['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'fjuːzɪŋ] ['medli] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ,

Looking	**up**	**into**	**the**	**confusing**	**medley**	**of**	**light**	**and**	**shadow**	**,**
寻找	向上	进入	这	令人困惑	混合曲	的	光	和	阴影	,

抬头望去，只见光影交错，令人眼花缭乱。

['peri] [sɔː] [hɜːr; hər]['kɜːrli] ['tʃesnʌt] [her] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

Perry	**saw**	**her**	**curly**	**chestnut**	**hair**	**blowing**	**in**	**the**	**wind**	**.**
佩里	锯	她	卷曲	板栗	头发	吹	在	这	风	.

佩里看到她那卷曲的栗色头发在风中飘扬。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'dræg(ə)ld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [pɜːrst] ['veri] [taɪt] .

She	**looked**	**a**	**little**	**bedraggled**	**,**	**and**	**her**	**lips**	**were**	**pursed**	**very**	**tight**	**.**
她	看起来	一个	小的	邋遢的	,	和	她	嘴唇	是	攥紧	非常	紧的	.

她看起来有些衣衫褴褛，嘴唇紧紧抿着。

" [oʊ'keɪ] ! " [oʊld][rɑːd] [snæpt] ,

"	**Okay**	**!**	**"**	**old**	**Rod**	**snapped**	**,**
"	好的	!	"	老的	杆	啪啪	,

“好了！”老罗德厉声说道。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['moʊmənt] [maɪt] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

for	**this**	**moment**	**might**	**involve**	**the**	**question**	**of**	**life**	**and**	**death**	**for**	**his**
为了	这	片刻	可能	涉及	这	问题	的	生活	和	死亡	为了	他的

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

因为这或许关乎他朋友的生死。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə]['kwestʃən][ðə; ði] [kə'nekʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] , [huː]

and	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**question**	**the**	**connections**	**of**	**this**	**girl**	**,**	**who**
和	那里	曾是	不	时间	到	问题	这	连接	的	这	女孩	,	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['helpf(ə)l] .

had	**been**	**helpful**	**.**
有	到过	有帮助	.

没有时间去质疑这个帮了大忙的女孩的人脉关系。

" [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] !

"	**Come**	**on**	**,**	**you**	**!**
"	来	在	,	你	!

“来吧，你！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['græspɪŋ] ['pɛriːz] [ɑːrm] .

"	**he**	**added**	**,**	**grasping**	**Perry's**	**arm**	**.**
"	他	额外	,	抓握	佩里的	手臂	.

“他一边说着，一边抓住佩里的胳膊。”

" [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] !

"	**You're**	**out**	**of**	**action**	**for**	**a**	**while**	**!**
"	你是	出去	的	行动	为了	一个	尽管	!

你暂时无法上场了！

" ['peri] ['wilkɔks] [wʌz; wəz] [tu:] [deɪzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [waɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt]
" Perry Wilcox was too dazed to think of all the reasons why he didn't want
" 佩里 威尔科克斯 曾是 也 茫然 到 思考 的 全部 这 原因 为什么 他 没有 想
[tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [naʊ] ,
to be taken away from the scene of action now ,
到 是 已采取 离开 从 这 场景 的 行动 现在 ,

"佩里·威尔科克斯当时神情恍惚，根本没心思去想自己为什么不想离开事发现场。"

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['laɪmən] ['kɝ:wɪn] .
and why he didn't want to go with anyone associated with Lyman Kerwin .
和 为什么 他 没有 想 到 去 和 任何人 联系 和 莱曼 柯温 .

以及他为什么不想和任何与莱曼·克尔温有关联的人一起行动。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['stʌbərn] ['prəutests][wɜ:r; wər]['moʊstli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
So his stubborn protests were mostly those of a hard man of action ,
所以 他的 固执的 抗议活动 是 大多 那些 的 一个 难的 男人 的 行动 ,

所以他顽固的抗议主要体现了一个强硬行动派的立场。

['klɪŋɪŋ] ['ɑ:bstɪnətli] [tu:; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wer] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]
clinging obstinately to the habit of wanting to be where things were
依恋 顽固地 到 这 习惯 的 想要 到 是 在哪里 事物 是
['hæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

固执地保持着想要身处事件发生地的习惯。

" [kɑ:nt] [li:v] , [rɑ:d] !
" Can't leave , Rod !
" 不能 离开 , 杆 !

"不能走，罗德！"

" [hi:; hi] ['grʌmbld] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:bstɪnət] , ['drʌŋkən] [tʃaɪld] .
" he grumbled like a great obstinate , drunken child .
" 他 咕哝 喜欢 一个 伟大的 顽固 , 醉 孩子 .

他像个固执的醉酒孩子一样咕哝着。

" ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] — [gɑ:d] [noʊz] [wʌt] .
" Everybody's in danger of — God knows what .
" 每个人的 在 危险 的 — 上帝 知道 什么 .

"每个人都面临着——天知道是什么——危险。"

['gɑ:tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [rɑ:d] . . . .
Gotta stay with you , Rod . . . .
必须 停留 和 你 , 杆 . . . .

我得陪着你，罗德.....

" [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['mʌfld] [baɪ][hɪz; ɪz][mæsk] .
" His words were muffled by his mask .
" 他的 字 是 闷音 经过 他的 面具 .

"他的声音被口罩闷住了。"

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
A moment Murgatroyd hesitated ,
一个 片刻 默格特罗伊德 犹豫了一下 ,

默格特罗伊德犹豫了片刻。

[ðen] [hɪz; ɪz] [bɔ:ld] [fɪst] [ʃɑ:t] [aʊt][ænd; ənd] [kɔ:t] ['peri] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] ['stʌnɪŋ] [fɔ:rs] .
then his balled fist shot out and caught Perry on the chin with stunning force .
然后 他的 球状 拳头 射击 出去 和 捕捉 佩里 在 这 下巴 和 令人惊叹的 力量 .

然后他紧握的拳头猛地伸出，以惊人的力量击中了佩里的下巴。

[wʌt] ['hiːd] [siːn] [ʌv; əv] ['trʌblz] ['ɑːrθɝz] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [meɪd] [ðə; ði][oʊld]

What	he'd	seen	of	Troubles	Arthurs	in	the	last	few	seconds	made	the	old
什么	他会	已见	的	麻烦	亚瑟	在	这	最后的	很少	秒	制成	这	老的

['saɪəntɪst] [laɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt] .

scientist	like	her	a	lot	.
科学家	喜欢	她	一个	很多	.

在过去的几秒钟里，他看到了特拉布尔斯·亚瑟斯的种种表现，这让这位老科学家非常喜欢她。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['kɝːwɪn] ['sʌmweɪ] ,

But	since	she	was	tied	up	with	Kerwin	someway	,
但	自从	她	曾是	系	向上	和	柯温	以某种方式	,

但由于她和柯尔文之间有着某种联系，

[hiː; hi] ['kudnt] [trʌst] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæl] .

he	couldn't	trust	her	entirely	with	the	custody	of	his	pal	.
他	不能	相信	她	完全	和	这	保管	的	他的	朋友	.

他无法完全信任她，把朋友的监护权交给她。

[soʊ][hiː; hi] [sed] :

So	he	said	:
所以	他	说	:

于是他说：

" [θæŋks] , [kɪd] .

"	Thanks	,	kid	.
"	谢谢	,	孩子	.

“谢谢你，孩子。”

['ɑːtoʊ] , [hɪr] , [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][help] .

Otto	,	here	,	will	go	along	to	help	.
奥托	,	这里	,	将要	去	沿着	到	帮助	.

奥托会一起去帮忙。

" ['ɔːlmoʊst][æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] , [rɑːd] [ˌʌn'snæpt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə]

"	Almost	as	an	afterthought	,	Rod	unsnapped	the	motion	picture	camera
"	几乎	作为	一个	事后考虑	,	杆	解开扣子	这	运动	图片	相机

[frʌm; frəm] ['pɛriːz] [tʃest] .

from	Perry's	chest	.
从	佩里的	胸部	.

罗德几乎是下意识地从佩里胸前取下了电影摄影机。

[ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .

Its	record	of	a	mystery	would	be	safer	in	his	keeping	.
它是	记录	的	一个	神秘	会	是	更安全	在	他的	保持	.

那份神秘事件的记录由他保管会更安全。

['ɑːtoʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] [kruːˌ] , [ə; eɪ] [greɪt] , [blɑːnd] [ber] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

Otto	,	one	of	the	drill	crew	,	a	great	,	blond	bear	of	a	man	,
奥托	,	一	的	这	钻头	全体人员	,	一个	伟大的	,	金发	熊	的	一个	男人	,

奥托，钻井队的一员，一个身材魁梧、金发碧眼的壮汉，

[pɪkt] ['peri] [ʌp][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɑːr] .

picked	Perry	up	and	followed	the	girl	through	the	throng	to	her	car	.
挑选	佩里	向上	和	随后	这	女孩	通过	这	人群	到	她	车	.

佩里抱起佩里，跟着女孩穿过人群来到她的车旁。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] ['brɛntən] .

In	a	moment	it	was	speeding	away	toward	Brenton	.
在	一个	片刻	它	曾是	超速	离开	朝向	布伦顿	.

转眼间，它便飞速驶向布伦顿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [gɔ:n] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'stɜ:rbəns] ['ɪʃu:d]

But	it	hadn't	gone	far	before	the	sounds	of	a	fresh	disturbance	issued
但	它	之前没有	已消失	远的	前	这	声音	的	一个	新鲜的	干扰	发布

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] ['kwɪtɪd] .

from	the	enclosure	it	had	recently	quitted	.
从	这	外壳	它	有	最近	辞职	.

但它还没走多远，就从它刚刚离开的围栏里传出了新的骚动声。

[tu:; tə][ðə; ði] [θʌdɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [droʊnɪŋ] [noʊt] , [feɪnt]

To	the	thudding	from	beneath	the	Earth	,	was	added	a	droning	note	,	faint
到	这	砰砰声	从	下面	这	地球	,	曾是	额外	一个	无人机	笔记	,	头晕的

[bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] .

but	infinitely	far	-	reaching	.
但	无限地	远的	-	到达	.

除了地底传来的隆隆声，还夹杂着一种嗡嗡作响的声音，微弱却又无比清晰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][droʊn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [ɪ'lektrɪk] ['dʒenəreɪtər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd]

It	was	like	the	drone	of	a	solitary	electric	generator	in	a	deserted
它	曾是	喜欢	这	无人机	的	一个	孤	电的	发电机	在	一个	荒凉的

['paʊərhaʊs] [æt; ət] [naɪt] .

powerhouse	at	night	.
强队	在	夜晚	.

那声音就像夜晚废弃发电厂里孤零零的发电机发出的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

And	there	was	a	puffing	noise	from	the	direction	of	the
和	那里	曾是	一个	抽气	噪音	从	这	方向	的	这

[ɪn'kloʊʒər] .

enclosure	.
外壳	.

从围栏方向传来呼哧呼哧的声音。

['vɔɪsɪz] [wækst] [tu:; tə] [skri:mz] .

Voices	waxed	to	screams	.
声音	打蜡	到	尖叫	.

声音渐渐变成尖叫。

[fɜ:rst][ʌv; əv][pleɪn] ['terər] ; [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [jelps] [ʌv; əv]['ægəni] .

First	of	plain	terror	;	then	some	of	them	changed	to	yelps	of	agony	.
第一的	的	清楚的	恐怖	;	然后	一些	的	他们	已更改	到	耶普斯	的	痛苦	.

起初是纯粹的恐惧；然后有些人变成了痛苦的哀嚎。

[ðə; ði][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] ['peri] [hæf][roʊz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:dɪŋ] [kɑ:r] .

The	reviving	Perry	half	rose	in	the	back	seat	of	the	speeding	car	.
这	复苏	佩里	一半	玫瑰	在	这	后退	座位	的	这	超速	车	.

佩里半个身子从疾驰的汽车后座上弹了起来，仿佛刚刚苏醒过来。

[ðen] ['ɑ:toʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['fɑ:loʊd] [mɝ:gətrɔɪdz] [ə'rɪdʒən(ə)l]

Then	Otto	,	with	all	the	good	intentions	in	the	world	followed	Murgatroyd's	original
然后	奥托	,	和	全部	这	好的	意图	在	这	世界	随后	默格特罗伊德	原来的

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

然后，奥托出于好意，效仿了默格特罗伊德最初的做法。

[hɪt] ['peri] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜ:rl][ʌp] [ə'hed] [tu:; tə][draɪv]['fæstər] .

hit	Perry	on	the	chin	,	and	told	the	frightened	girl	up	ahead	to	drive	faster	.
打	佩里	在	这	下巴	,	和	讲述	这	害怕	女孩	向上	前方	到	驾驶	快点	.

他打了佩里的下巴一下，然后告诉前面那个受惊的女孩开快点。

['miːnwaɪl] , [seɪf] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] [ruːm] [ɪn] ['brɛntən] , [ə; eɪ][mæn][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl]

Meanwhile	,	safe	in	a	hotel	room	in	Brenton	,	a	man	sat	at	a	writing	table
同时	,	安全的	在	一个	酒店	房间	在	布伦顿	,	一个	男人	卫星	在	一个	写作	桌子

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

与此同时，在布伦顿一家酒店的房间里，一名男子坐在书桌前静静等待。

['laɪmən] ['kɜ˞ːwɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [foʊn] [kɔːl] .

Lyman	Kerwin	had	just	received	a	phone	call	.
莱曼	柯温	有	只是	已收到	一个	电话	称呼	.

莱曼·克尔温刚刚接到一个电话。

[wʌn] ['kudnt] [tel] , [jet] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

One	couldn't	tell	,	yet	,	what	was	happening	.
一	不能	告诉	,	然而	,	什么	曾是	发生	.

然而，当时还无法判断发生了什么。

[bʌt; bət] [kɜ˞ːwɪnz] [maɪnd][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['ruːθləs] .

But	Kerwin's	mind	was	quick	and	cold	and	ruthless	.
但	柯温的	头脑	曾是	快的	和	寒冷的	和	无情	.

但柯尔文的思维敏捷、冷酷无情。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] — [ɪf] [hiː; hi] [pleɪd]

And	somewhere	in	all	this	he	saw	a	lot	to	his	advantage	—	if	he	played
和	某处	在	全部	这	他	锯	一个	很多	到	他的	优势	—	如果	他	玩

[hɪz; ɪz][kɑːrdz] [raɪt] .

his	cards	right	.
他的	牌	正确的	.

而他从中看到了许多对自己有利的地方——如果他能把握好机会的话。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ][wɔːr] [ə'genst] [mə'ʃiːnz]

A	War	Against	Machines
一个	战争	反对	机器

一场对抗机器的战争

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['aʊərz]['leɪtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktɜ˞ːz][æt; ət][ðə; ði] ['brɛntən] ['hɑːspɪt(ə)l] [nuː] [ðæt]

It	was	many	hours	later	before	the	doctors	at	the	Brenton	hospital	knew	that
它	曾是	许多	小时	之后	前	这	医生	在	这	布伦顿	医院	知道	那

['wilkɔks] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

Wilcox	was	out	of	danger	.
威尔科克斯	曾是	出去	的	危险	.

几个小时后，布伦顿医院的医生们才知道威尔科克斯脱离了危险。

[ðə; ði][gæs] [ðæt] [hæd; həd][bɜ˞ːrnt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] ['mʌstərd] [gæs][ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n] ,

The	gas	that	had	burnt	him	was	a	little	like	mustard	gas	in	its	action	,
这	气体	那	有	烧焦的	他	曾是	一个	小的	喜欢	芥末	气体	在	它是	行动	,

烧伤他的气体在作用上有点像芥子气。

[ðoʊ] [mɔ˞ːr] ['vɪrələnt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːr'kɑːtɪk] ['prɑːpərtiz] [ðæt] [kʊd; kəd]['fʌŋkʃ(ə)n]

though	more	virulent	;	and	it	had	narcotic	properties	that	could	function
尽管	更多的	剧毒的	;	和	它	有	麻醉剂	特性	那	可以	功能

[θruː] [ə; eɪ][bɜ˞ːrn] .

through	a	burn	.
通过	一个	烧伤	.

虽然毒性更强；而且它具有麻醉特性，即使烧伤也能发挥作用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm] ['pɔɪzn] [pæst] , [ðə; ði]['ɪndʒəri][wʌz; wəz] [smɔːl] .

With	the	danger	from	poison	past	,	the	injury	was	small	.
和	这	危险	从	毒	过去的	,	这	受伤	曾是	小的	.

中毒的危险已经过去，伤势也很轻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['wilkɔks] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd]

But	it	was	still	more	hours	before	Wilcox	came	out	of	the	daze	that	had
但	它	曾是	仍然	更多的	小时	前	威尔科克斯	来了	出去	的	这	发呆	那	有

[slɪpt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

slipped	over	him	.
滑倒了	超过	他	.

但威尔科克斯又过了好几个小时才从恍惚中回过神来。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm] ['hevi] ['slʌmbər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːr]

The	immediate	cause	of	his	awakening	from	heavy	slumber	,	was	the	roar
这	即时	原因	的	他的	唤醒	从	重的	睡眠	,	曾是	这	吼

[ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] ['ɛəpleinz] ,

of	a	squadron	of	airplanes	,
的	一个	中队	的	飞机	,

把他从沉睡中惊醒的直接原因是一阵飞机编队的轰鸣声。

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ruːf] .

passing	over	the	hospital	roof	.
通过	超过	这	医院	屋顶	.

飞越医院屋顶。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['dɪzɪli] .

He	sat	up	dizzily	.
他	卫星	向上	晕眩地	.

他头晕目眩地坐了起来。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ]['mjuːtɪd] ['mʌtər] [ænd; ənd][klæŋk] .

In	the	distance	he	could	hear	a	muted	mutter	and	clank	.
在	这	距离	他	可以	听到	一个	静音	低声	和	铮铮	.

远处传来低沉的咕哝声和金属碰撞声。

[ðen] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hevi] [ɪksp'ləʊʒnz] .

Then	a	series	of	heavy	explosions	.
然后	一个	系列	的	重的	爆炸	.

随后发生了一连串剧烈的爆炸。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , ['noʊtɪsɪŋ]['oʊnli] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrd] .

He	looked	about	,	noticing	only	subconsciously	that	he	was	in	a	hospital	ward	.
他	看起来	关于	,	注意到	仅有的	潜意识	那	他	曾是	在	一个	医院	病房	.

他环顾四周，下意识地才意识到自己身处医院病房。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['setld] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɪndoʊ] .

His	gaze	settled	immediately	on	the	nearest	window	.
他的	目光	定居	立即地	在	这	最近的	窗户	.

他的目光立刻落在了最近的窗户上。

['wiːkli] [hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [limpt] [ænd; ənd] ['stægərd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Weakly	he	climbed	out	of	bed	and	limped	and	staggered	toward	it	.
弱	他	攀登	出去	的	床	和	跛行	和	交错	朝向	它	.

他虚弱地爬下床，一瘸一拐地走向床边。

[ðə; ði] [vjuː] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,

The	view	extended	for	miles	to	the	north	,	across	the	little	city	,
这	看法	扩展	为了	英里	到	这	北	,	穿过	这	小的	城市	,

视野向北延伸数英里，越过这座小城。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [bɪ'jɑːnd] .

and	across	the	hills	and	woods	and	fields	beyond	.
和	穿过	这	丘陵	和	树林	和	字段	超过	.

以及更远处的山丘、树林和原野。

['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][kloʊz][prɑːk'sɪməti][tuː; tə]

Everything	he	could	see	had	the	look	of	a	place	in	close	proximity	to
一切	他	可以	看	有	这	看	的	一个	地方	在	关闭	邻近	到

[ðə; ði][noʊ] - ['mænz] - [lænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] .

the	no	-	man's	-	land	of	a	great	war	.
这	不	-	男人的	-	土地	的	一个	伟大的	战争	.

他所能看到的一切，都像是位于一场大战的无人区附近的地方。

['lɒrɪz] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [truːps] , [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

Lorries	,	loaded	with	troops	,	were	moving	in	the	streets	.
货车	,	已加载	和	军队	,	是	移动	在	这	街道	.

满载士兵的卡车在街上行驶。

[tæŋks] [rɔːrd] .

Tanks	roared	.
坦克	咆哮	.

坦克轰鸣而过。

[sə'plaɪ] [trʌks] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pʊlɪŋ] ['gʌnz] , [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [striːm] .

Supply	trucks	,	most	of	them	pulling	guns	,	moved	in	a	ragged	stream	.
供应	卡车	,	最多	的	他们	拉	枪支	,	已搬	在	一个	破烂不堪	溪流	.

补给卡车，大多拉着枪支，杂乱无章地向前行驶。

['pɛriːz] [feɪs] [went] ['hægərd] [ænd; ənd] [drɔːn] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛəpleinz] [hiː; hi]

Perry's	face	went	haggard	and	drawn	as	he	looked	for	the	airplanes	he
佩里的	脸	去	枯槁	和	绘制	作为	他	看起来	为了	这	飞机	他

[hæd; həd] [hɜːrd] .

had	heard	.
有	听到	.

佩里四处寻找他听到的飞机声，脸色变得憔悴而憔悴。

[fɑːr][ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [θriː] .

Far	up	,	he	saw	three	.
远的	向上	,	他	锯	三	.

他抬头望去，看到了三个。

[hjuːdʒ] ['bɔməz] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [er] .

Huge	bombers	in	the	clear	air	.
巨大的	轰炸机	在	这	清除	空气	.

巨大的轰炸机在晴空万里中翱翔。

['klʌstərz] [ʌv; əv] [blæk] [speks] [treɪld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [bɑːmz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]

Clusters	of	black	specks	trailed	down	from	them	—	bombs	released	from
集群	的	黑色的	斑点	拖着	向下	从	他们	—	炸弹	发布	从

[ðə; ði] [ræks] .

the	racks	.
这	货架	.

一簇簇黑色斑点从它们下方垂落下来——那是从架子上掉落的炸弹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gaɪzərz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɜːrθ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [dʌl]

And	in	the	hills	beneath	there	were	geysers	of	flying	earth	,	followed	by	dull
和	在	这	丘陵	下面	那里	是	间歇泉	的	飞行	地球	,	随后	经过	乏味的

[kən'kʌʃənz] .

concussions	.
脑震荡	.

山下的山丘上喷涌着飞溅的泥土，随后传来沉闷的震动声。

[ðen] [ˌʌn'siːn] , ['hɜːrtl] ['vendʒəns] [tʌtʃt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

Then	unseen	,	hurtling	vengeance	touched	each	of	the	planes	in	succession	.
然后	看不见	,	疾驰	复仇	感动	每个	的	这	飞机	在	演替	.

然后，无形的复仇之火依次席卷了每一架飞机。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvən] [tə'reɪn] [bɪ'niːθ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [feɪnt] [pɑːps] .

From	somewhere	in	the	sylvan	terrain	beneath	,	there	were	three	faint	pops	.
从	某处	在	这	森林	地形	下面	,	那里	是	三	头晕的	流行音乐	.

从下方林地深处传来三声微弱的爆裂声。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔməz] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [klaʊd] — [djʊ'ræljʊmɪn]

A	second	later	,	one	of	the	bombers	dissolved	into	a	silvery	cloud	—	duralumin
一个	第二	之后	,	一	的	这	轰炸机	溶解	进入	一个	银色	云	—	硬铝

[ænd; ənd] [stiːl] .

and	steel	.
和	钢	.

一秒钟后，其中一架轰炸机化作一团银色的云雾——由硬铝和钢铁构成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [pleɪnz] .

It	was	the	same	with	the	other	two	planes	.
它	曾是	这	相同的	和	这	其他	二	飞机	.

另外两架飞机的情况也一样。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑːrt][æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][koʊ'hiːsɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['metlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	fell	apart	as	though	all	the	cohesive	force	of	the	metals	from	which	they
他们	跌倒	除	作为	尽管	全部	这	凝聚力	力量	的	这	金属	从	哪个	他们

[wɜːr; wər] [meɪd] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪs'rʌptɪd] .

were	made	was	suddenly	disrupted	.
是	制成	曾是	突然	中断	.

它们分崩离析，仿佛构成它们的金属之间的所有凝聚力突然被破坏了一样。

[ðə; ði][men] [ə'bɔːrd] [ðem; ðəm]['hædnt][ə; eɪ] [tʃæns] .

The	men	aboard	them	hadn't	a	chance	.
这	男人	船上	他们	之前没有	一个	机会	.

船上的人根本没有机会。

['peri] ['wilkɔks] [gʌlpt] ['peɪnfəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] ,

Perry	Wilcox	gulped	painfully	as	his	eyes	searched	the	wooded	hills	,
佩里	威尔科克斯	吞咽	痛苦地	作为	他的	眼睛	搜索	这	树木繁茂的	丘陵	,

佩里·威尔科克斯痛苦地咽了口唾沫，目光扫视着树木繁茂的山丘。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrient] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst] [wer] [mɜ˞:gətrɔɪdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

trying	to	orient	things	so	that	he	could	tell	just	where	Murgatroyd's	and	his
尝试	到	东方	事物	所以	那	他	可以	告诉	只是	在哪里	默格特罗伊德	和	他的

[fenst] [ɪn'kloʊʒər] [hæd; həd] [bɪn] .

fenced	enclosure	had	been	.
围栏	外壳	有	到过	.

他试图辨别方向，以便能够分辨出默格特罗伊德和他的围栏究竟在哪里。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [fens] .

He	couldn't	see	the	fence	.
他	不能	看	这	栅栏	.

他看不见栅栏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][ɔːf][ænd; ənd][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [triːz] .

It	was	too	far	off	and	was	hidden	by	the	trees	.
它	曾是	也	远的	离开	和	曾是	隐	经过	这	树木	.

它离得太远了，而且被树木遮挡住了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [siː] [ə; eɪ] ['rægɪd] [laɪn][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] - ['ɜːθwɜːks] .

But	he	did	see	a	ragged	line	of	peculiar	upjutting	earthworks	.
但	他	做过	看	一个	破烂不堪	线	的	奇特	-	土方工程	.

但他确实看到了一排奇特的、向上突出的土方工程，它们参差不齐。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['mɪstəri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

It	appeared	to	follow	the	contour	of	the	mounted	mystery	that	he	had
它	出现	到	跟随	这	轮廓	的	这	安装	神秘	那	他	有

[fɜːrst] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] .

first	observed	from	the	air	.
第一的	观察到	从	这	空气	.

它似乎沿着他最初从空中观察到的那个神秘物体的轮廓移动。

['ʃɛlz] [frʌm; frəm] [mæn] - [meɪd] ['kænən] [splæʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Shells	from	man	-	made	cannon	splashed	against	it	.
贝壳	从	男人	-	制成	大炮	溅起	反对	它	.

人造大炮的炮弹溅射到它上面。

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [kə'lɑːsəs] [riəd] [ɪts] [hʌntʃt] [bʌlk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

Just	for	a	moment	a	gleaming	colossus	reared	its	hunched	bulk	behind	the
只是	为了	一个	片刻	一个	闪闪发光	巨人	饲养	它是	弓着背	大部分	在后面	这

['bæriər] .

barrier	.
障碍	.

就在那一刻，一个闪闪发光的庞然大物在屏障后昂起了它佝偻的身躯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自过去的恐惧(Terror out of the past)
第2/4页

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈglɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] [ˈsʌnʃaɪn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]

It	glistened	in	the	late	afternoon	sunshine	as	it	seemed	to	take	a	look
它	闪闪发光	在	这	晚的	下午	阳光	作为	它	似乎	到	拿	一个	看

[əˈbaʊt] ;

about	;
关于	;

在午后阳光的照耀下，它闪闪发光，仿佛在环顾四周；

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪzərd] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈɪntuː] [ɪts] [hoʊl] , [ˌaɪ ˈtiː] [slɪd] [bæk] , [frʌm; frəm] [vjuː] .

then	like	a	lizard	retreating	into	its	hole	,	it	slid	back	,	from	view	.
然后	喜欢	一个	蜥蜴	撤退	进入	它是	洞	,	它	滑行	后退	,	从	看法	.

然后，就像蜥蜴缩回洞穴一样，它滑了回去，消失在人们的视线中。

[bʌt; bət] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [fɔːdʒz] .

But	behind	it	there	were	sounds	like	the	working	of	great	forges	.
但	在后面	它	那里	是	声音	喜欢	这	在职的	的	伟大的	锻造厂	.

但其背后却传来类似大型锻炉运转的声音。

[ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [pʌft] [ʌp] , [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv] [ˈmoʊltən] [ˈmet(ə)l] .

Columns	of	smoke	puffed	up	,	dyed	with	the	red	of	molten	metal	.
列	的	抽烟	膨胀的	向上	,	染色	和	这	红色的	的	熔融的	金属	.

缕缕青烟腾空而起，染上了熔融金属的红色。

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

His	attention	was	attracted	to	something	else	.
他的	注意力	曾是	吸引	到	某物	别的	.

他的注意力被别的东西吸引了。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpɑːrtli] [reɪzd] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

Beyond	the	partly	raised	window	,	and	across	the	street	,
超过	这	部分	提高	窗户	,	和	穿过	这	街道	,

透过半开的窗户，穿过街道，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈreɪdioʊ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðer; ðər] .

he	could	hear	a	radio	in	one	of	the	houses	there	.
他	可以	听到	一个	收音机	在	一	的	这	房屋	那里	.

他能听到附近某户人家里传来收音机的声音。

[hiː; hi] [bent] [ˈfɔːrwərd] [ˈtɔːtli] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .

He	bent	forward	tautly	,	straining	his	ears	to	listen	.
他	弯曲	向前	紧绷	,	紧张	他的	耳朵	到	听	.

他身体紧绷地向前倾，竖起耳朵仔细聆听。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈplezntli] [fəˈmɪliər] :

The	voice	was	unpleasantly	familiar	:
这	嗓音	曾是	令人不快的	熟悉的	:

这声音似曾相识，令人不快：

" [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈnuzflæʃ] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] .

"	The	latest	newsflashes	give	us	little	hope	.
"	这	最新的	新闻快讯	给	我们	小的	希望	.

“最新的消息让我们感到希望渺茫。”

[ˈaʊər; ɑːr] [əˈtækɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈbiːtn] [bæk] , [ɔːr] [dɪˈstrɔɪd] .

Our	attacking	forces	are	being	beaten	back	,	or	destroyed	.
我们的	攻击	力量	是	存在	被打败	后退	,	或者	损毁	.

我们的进攻部队要么被击退，要么被歼灭。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] ['riːsɔːrsɪz] .

But	we	have	great	resources	.
但	我们	有	伟大的	资源	.

但我们拥有丰富的资源。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] .

We	must	be	brave	.
我们	必须	是	勇敢的	.

我们必须勇敢。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][wʌn] .

The	enemy	is	a	strange	one	.
这	敌人	是	一个	奇怪的	一	.

这个敌人很奇怪。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'mæs] [mɔːr] [men] , [kən'skrɪpt] ['mʌni] [fɔːr; fər][wɔːr] [mə'tɪriəlz] .

We	must	amass	more	men	,	conscript	money	for	war	materials	.
我们	必须	积累	更多的	男人	,	征兵	钱	为了	战争	材料	.

我们必须征召更多男性，征召资金用于战争物资。

['bɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Billions	of	dollars	.
数十亿	的	美元	.

数十亿美元。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][hoʊp] , ['aʊər; ɑːr][wʌn] [tʃæns] .

That	is	our	hope	,	our	one	chance	.
那	是	我们的	希望	,	我们的	一	机会	.

那是我们的希望，我们唯一的机会。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sentrəl] ['gʌvərnmənt] .

We	must	have	a	strong	central	government	.
我们	必须	有	一个	强的	中央	政府	.

我们必须拥有一个强有力的中央政府。

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][wʌn][mæn] .

That	means	the	absolute	leadership	of	one	man	.
那	方法	这	绝对	领导	的	一	男人	.

这意味着由一人绝对领导。

[ə'biːdiəns] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kiː] .

Obedience	must	be	the	key	.
服从	必须	是	这	钥匙	.

服从是关键。

[maɪ] [hoʊl] ['riːsɔːrsɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

My	whole	resources	are	at	the	disposal	of	the	nation	.
我的	所有的	资源	是	在	这	处理	的	这	国家	.

我的所有资源都为国家服务。

[wiː; wi] [wɪl] ['traɪʌmf] !

We	will	triumph	!
我们	将要	胜利	!

我们必胜!

[wiː; wi][mʌst; məst] !

We	must	!
我们	必须	!

我们必须!

[ðə; ði] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] - ['wilkɔks] ['hɔːrər] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

The	Murgatroyd	-	Wilcox	Horror	will	thus	be	destroyed	.
这	默格特罗伊德	-	威尔科克斯	恐怖	将要	因此	是	损毁	.

因此，默格特罗伊德-威尔科克斯恐怖事件将被摧毁。

[biː; bi] [strɔːŋ] , [frendz] .
Be **strong** **,** **friends** **.**
是 强的 , 朋友们 .

朋友们，要坚强。

[biː; bi] [strɔːŋ] .
Be **strong** **.**
是 强的 .

要坚强。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] [naʊ] . . . .
That **is** **all** **for** **now** **.** **.** **.** **.**
那 是 全部 为了 现在 . . . .

今天就到这里.....

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [briːf] , [ˈɑːrtfəli] [ˈwɜːrdɪd] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [dɪˈlɪvərd] ,
" **Before** **the** **brief** **,** **artfully** **worded** **speech** **was** **half** **delivered** **,**
" 前 这 简短的 , 巧妙地 措辞 演讲 曾是 一半 发表 ,

"在简短而措辞巧妙的演讲还没说完一半的时候，

[ˈperi] [ˈwilkɔks] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈspoʊkən] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [ˈtretʃərəs] [laɪnz]
Perry **Wilcox** **knew** **a** **good** **deal** **of** **what** **was** **spoken** **between** **its** **treacherous** **lines**
佩里 威尔科克斯 知道 一个 好的 交易 的 什么 曾是 说 之间 它是 奸诈 线条
.
:
.

佩里·威尔科克斯很清楚这些话里暗藏的弦外之音。

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [ˈsemi] - [hɪˈsterɪk(ə)l] [vɔɪs] , [ˈsiːmɪŋli] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈhoʊli][ˈpeɪtriətɪzəm] , [hæd; həd]
The **rich** **,** **semi** **-** **hysterical** **voice** **,** **seemingly** **overflowing** **with** **holy** **patriotism** **,** **had**
这 富有的 , 半 - 歇斯底里的 嗓音 , 似乎 溢出 和 圣 爱国主义 , 有
[bɪn] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .
been **unmistakable** **.**
到过 毋庸置疑 .

那浑厚、近乎歇斯底里的声音，似乎充满了神圣的爱国主义情怀，令人难以忘怀。

[ˈlaɪmən] [ˈkɝːwɪn] .
Lyman **Kerwin** **.**
莱曼 柯温 .

莱曼·克尔温。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈperi] [hæd; həd] [taɪm] [kwaɪt] [tuː; tə][daɪˈdʒest] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈsʌmwʌn] [kɔːld]
But **before** **Perry** **had** **time** **quite** **to** **digest** **this** **knowledge** **,** **someone** **called**
但 前 佩里 有 时间 相当 到 消化 这 知识 , 某人 称为
[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] :
from **behind** **him** **:**
从 在后面 他 :

但佩里还没来得及好好消化这些信息，身后就有人喊道：

" [heɪ] , [ˈfelər] , [jʊə(r)] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] !
" **Hey** **,** **fella** **,** **you're** **supposed** **to** **be** **in** **bed** **!**
" 嘿 , 伙计 , 你是 据称 到 是 在 床 !

"嘿，伙计，你应该在床上睡觉了！"

" [ˈperi] [swʌŋ] [əˈbaʊt] , [ˈstɑːrtld] , [fərˈgetfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪndʒərd][leg] .
" **Perry** **swung** **about** **,** **startled** **,** **forgetful** **of** **his** **injured** **leg** **.**
" 佩里 摇摆 关于 , 惊慌 , 健忘 的 他的 受伤 腿 .

佩里猛地转过身，吓了一跳，忘记了自己受伤的腿。

[hiː; hi] [kənˈfrʌntɪd] [kuːl] [dɑːrk] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [hæf] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪn][ðem; ðəm] .
He **confronted** **cool** **dark** **eyes** **with** **a** **quiet** **,** **half** **smiling** **challenge** **in** **them** **.**
他 面对 凉爽的 黑暗的 眼睛 和 一个 安静的 , 一半 微笑 挑战 在 他们 .

他迎上了一双冰冷的黑眼睛，眼神中带着一丝平静而略带微笑的挑战。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlisə] [ˈɑːrθɚz] [əˈgen] .

It	was	Lyssa	Arthurs	again	.
它	曾是	莉莎	亚瑟	再次	.

又是莉莎·阿瑟斯。

[ˈperi] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] , [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] .

Perry	was	glad	to	see	her	for	a	second	,	then	he	remembered	.
佩里	曾是	高兴的	到	看	她	为了	一个	第二	,	然后	他	记得	.

佩里很高兴见到她，但片刻之后，他又想起了什么。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	Well	,	what	do	you	want	?
"	出色地	,	什么	做	你	想	?

“那么，你想要什么？”

" [hiː; hi] [blәːtid] [ˈsʌlənli] .

"	he	blurted	sullenly	.
"	他	脱口而出	闷闷不乐地	.

他闷闷不乐地脱口而出。

" [aɪv] [saɪnd] [ʌp][fɔːr; fər] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːrd]

"	I've	signed	up	for	emergency	work	,	and	I	was	put	in	charge	of	this	ward
"	我已经	签名	向上	为了	紧急情况	工作	,	和	我	曾是	放	在	收费	的	这	病房

,

,

,

“我报名参加了紧急救援工作，然后被安排负责这个病房。”

" [ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] [ˈfræŋkli] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][pleɪn] [ˈefərt] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [klæʃ] [ʌv; əv]

"	she	responded	frankly	,	making	a	plain	effort	to	avoid	a	painful	clash	of
"	她	回应	坦率地说	,	制作	一个	清楚的	努力	到	避免	一个	痛苦	冲突	的

[ˌpɚːsəˈnælɪtiːz] .

personalities	.
个性	.

她坦率地回应道，显然是想避免彼此之间发生痛苦的冲突。

[bʌt; bət] [ˈwilkɔks] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt] .

But	Wilcox	was	in	no	mood	to	take	the	hint	.
但	威尔科克斯	曾是	在	不	情绪	到	拿	这	暗示	.

但威尔科克斯根本没心情领会暗示。

" [jeə] ? " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	Yeah	?	"	he	grunted	.
"	是的	?	"	他	哼哼	.

“嗯？”他咕哝了一声。

" [wel] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Well	,	I	seem	to	remember	that	it	was	you	who	brought	me	here	to	the
"	出色地	,	我	似乎	到	记住	那	它	曾是	你	WHO	带来	我	这里	到	这

[ˈhɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

“嗯，我好像记得是你把我送到医院的。”

[fɔːr; fər] [ðæt] , [θæŋks] !

For	that	,	thanks	!
为了	那	,	谢谢	!

谢谢！

[ˈʌðərwaɪz] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ˈkɚːwɪn] [sʌm; səm] [mɔːr] ?

Otherwise	,	why	don't	you	go	hang	around	Kerwin	some	more	?
否则	,	为什么	不	你	去	悬挂	大约	柯温	一些	更多的	?

不然，你为什么不多去克尔温附近转转呢?

['hiːz] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] !

He's	ambitious	and	capable	!
他是	雄心勃勃	和	有能力的	!

他很有抱负，也很有能力!

[hiː; hi][kæn; kən][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][æn; ən][ʌp][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['nuːzpeɪpər] ['wʊmən] [laɪk][juː; jʊ] !

He	can	do	things	for	an	up	and	coming	newspaper	woman	like	you	!
他	能	做	事物	为了	一个	向上	和	未来	报纸	女士	喜欢	你	!

他可以帮助像你这样一位崭露头角的新闻女记者!

[waɪ] [aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði]['naɪsɪst] , ['smʌgɪst] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [juː; jʊ]['evər][kʊd; kəd]

Why	I	just	heard	him	make	the	nicest	,	smuggest	little	speech	you	ever	could
为什么	我	只是	听到	他	制作	这	最友善的	,	自负	小的	演讲	你	曾经	可以

[ɪ'mædʒɪn] — ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

imagine	—	over	the	radio	.
想象	—	超过	这	收音机	.

我刚才通过广播听到他发表了一段你所能想象到的最亲切、最自鸣得意的小演讲。

[ɔːl] [ə'baʊt] ['kɔnˌskrɪptɪŋ] [mɔːr] ['mʌni] [ænd; ənd][men] ,

All	about	conscripting	more	money	and	men	,
全部	关于	征兵	更多的	钱	和	男人	,

一切都是为了筹集更多资金和人力。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ʌndər][ðə; ði]['æbsəluːt][kən'troʊl][ʌv; əv][wʌn] ['liːdər] — [hɪm'self] ,

and	putting	the	country	under	the	absolute	control	of	one	leader	—	himself	,
和	推杆	这	国家	在下面	这	绝对	控制	的	一	领导者	—	他自己	,

并将国家置于他自己——一位领导人——的绝对控制之下，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [tuː; tə] [faɪt] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz][ðə; ði] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] - ['wilkɔks] ['hɔːrər] .

of	course	—	to	fight	what	he	calls	the	Murgatroyd	-	Wilcox	Horror	.
的	课程	—	到	斗争	什么	他	呼叫	这	默格特罗伊德	-	威尔科克斯	恐怖	.

当然是为了对抗他所谓的"默格特罗伊德-威尔科克斯恐怖"。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [glæs] !

But	I	can	see	through	him	as	though	he	was	glass	!
但	我	能	看	通过	他	作为	尽管	他	曾是	玻璃	!

但我却能看穿他，就像看穿玻璃一样!

[hiː; hi][kən'troʊlz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuː'nɪʃnz] [plænts][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

He	controls	most	of	the	munitions	plants	on	the	continent	.
他	控制	最多	的	这	弹药	植物	在	这	大陆	.

他控制着该大陆上的大部分军工厂。

[ðə; ði] - [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

The	money'll	go	to	him	!
这	-	去	到	他	!

这笔钱会归他!

" [bʌt; bət] [ðæts] ['peni] - ['pɪkɪŋz] !

"	But	that's	penny	-	pickings	!
"	但	那就是	一分钱	-	采摘	!

"但那只是捡些小钱而已！"

[hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] ['æbsəluːt] [ə'biːdiəns] .

He	talks	about	absolute	obedience	.
他	会谈	关于	绝对	服从	.

他谈到了绝对服从。

[ʃʊr] !

Sure	!
当然	!

当然!

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz] [bɔːs] !

With	himself	as	boss	!
和	他自己	作为	老板	!

他自己就是老板!

['kɝːwɪn] [tɔːks] [smuːð] .

Kerwin	talks	smooth	.
柯温	会谈	光滑的	.

克尔温说话很圆滑。

[ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

There's	only	one	thing	I	can't	understand	about	him	.
有	仅有的	一	事物	我	不能	理解	关于	他	.

关于他，我只有一件事始终无法理解。

['hiːz] [æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [haɪ'iːnə] .

He's	as	yellow	as	a	hyena	.
他是	作为	黄色的	作为	一个	鬣狗	.

他浑身黄得像鬣狗一样。

[haʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [tɔːk] [faɪt] [naʊ] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [siː] !

How	he	can	find	the	nerve	to	talk	fight	now	,	is	more	than	I	can	see	!
如何	他	能	寻找	这	神经	到	讲话	斗争	现在	,	是	更多的	比	我	能	看	!

我实在无法理解他现在怎么还有脸说要打架!

" [ðə; ði] [gɜːrl] [rɪ'gɑːrdɪd] ['peri] ['kuːlli] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	The	girl	regarded	Perry	coolly	,	after	he	had	finished	.
"	这	女孩	认为	佩里	冷静地	,	后	他	有	完成的	.

“佩里说完后，女孩冷冷地看着他。”

" [aɪl] [biː; bi] ['kɪndər] [ðæn; ðən] [juːv] [bɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['wilkɔks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	I'll	be	kinder	than	you've	been	to	me	,	Mr	.	Wilcox	,	"	she	said	at	last	.
"	患病的	是	幼儿园	比	你已经	到过	到	我	,	先生	.	威尔科克斯	,	"	她	说	在	最后的	.

:

“威尔科克斯先生，我会比你对我更仁慈一些。”她最后说道。

" [its] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [sɪn'sɪr] ['saɪəns] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

"	It's	the	privilege	of	all	sincere	science	to	explore	the	unknown	.
"	它是	这	特权	的	全部	真诚	科学	到	探索	这	未知	.

探索未知是所有真诚的科学的特权。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [dɪd] [dʒʌst] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [dʌg] ['ɪntuː] [ðoʊz] [hɪlz] .

You	and	Mr	.	Murgatroyd	did	just	that	when	you	dug	into	those	hills	.
你	和	先生	.	默格特罗伊德	做过	只是	那	什么时候	你	挖	进入	那些	丘陵	.

你和默格特罗伊德先生当时就是这么做的，你们挖开了那些山丘。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

You	had	no	idea	what	would	happen	.
你	有	不	主意	什么	会	发生	.

你完全不知道会发生什么。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [jʊr; jər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

But	the	result	is	your	responsibility	.
但	这	结果	是	你的	责任	.

但结果由你负责。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɝːwɪn] — [its] [nɑːt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

As	for	my	being	with	Kerwin	—	it's	not	your	business	,	of	course	,
作为	为了	我的	存在	和	柯温	—	它是	不是	你的	商业	,	的	课程	,

至于我和柯温在一起的事——当然，这与你无关。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [maɪ'self] .

but	I	may	not	have	enjoyed	that	myself	.
但	我	可能	不是	有	享受	那	我	.

但我自己可能并不喜欢那样。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [hiː; hi] [oʊnz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɛntən] ['herəld] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wɜːrk] .

It	happens	he	owns	most	of	the	Brenton	Herald	,	for	which	I	work	.
它	发生	他	拥有	最多	的	这	布伦顿	先驱报	,	为了	哪个	我	工作	.

碰巧他拥有《布伦顿先驱报》的大部分股份，而我正是这家报社的员工。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ][saɪt][ʌv; əv][jʊr; jər]

He	asked	me	to	come	along	with	him	to	visit	the	site	of	your
他	问	我	到	来	沿着	和	他	到	访问	这	地点	的	你的

[ˌekskə'veɪʃənz] ,

excavations	,
挖掘	,

他邀请我跟他一起去参观你们的挖掘现场。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [rɪ'fjuːz] .

and	I	couldn't	very	well	refuse	.
和	我	不能	非常	出色地	拒绝	.

我实在无法拒绝。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː] , [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ðer; ðər] ,

It	happens	too	,	that	I	didn't	tell	him	that	you	were	digging	there	,
它	发生	也	,	那	我	没有	告诉	他	那	你	是	挖掘	那里	,

碰巧的是，我也没有告诉他你在那里挖土。

[ɪn] [keɪs] [jʊə(r)] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] .

in	case	you're	accusing	me	of	that	.
在	案件	你是	指控	我	的	那	.

如果你是这么指责我的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn]

But	there	are	plenty	of	sources	from	which	he	could	have	gotten
但	那里	是	很多	的	来源	从	哪个	他	可以	有	获得

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

information	to	arouse	his	curiosity	.
信息	到	引起	他的	好奇心	.

但有很多渠道可以让他获取信息，从而激发他的好奇心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['kjʊriəs] .

You	are	well	known	,	and	people	are	curious	.
你	是	出色地	已知	,	和	人们	是	好奇的	.

你现在很有名，大家都很好奇。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] ['peti] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪn][kɑːnt] [miːn] [mʌtʃ] [naʊ] .

But	of	course	all	this	petty	explanation	of	mine	can't	mean	much	now	.
但	的	课程	全部	这	小气	解释	的	矿	不能	意思是	很多	现在	.

当然，我这些琐碎的解释现在看来已经没什么意义了。

" ['peri] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , ['fiːlɪŋ] ['briːfli] ['sɑːri] [ðæt] ['hiːd]['oʊpənli] [kə'nektɪd] ['lisə] ['ɑːrθɚz] [wɪð; wɪθ]

"	Perry	bit	his	lip	,	feeling	briefly	sorry	that	he'd	openly	connected	Lyssa	Arthurs	with
"	佩里	少量	他的	唇	,	感觉	简要地	对不起	那	他会	公然	连接	莉莎	亚瑟	和

[ðə; ði]['kɚːwɪn] ['aʊtfɪt] .

the	Kerwin	outfit	.
这	柯温	全套服装	.

佩里咬着嘴唇，短暂地感到后悔，因为他公开将莉莎·阿瑟斯与柯温组织联系起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['redi] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] ['iːðər] .

But	he	was	by	no	means	ready	to	trust	her	either	.
但	他	曾是	经过	不	方法	准备好	到	相信	她	任何一个	.

但他也绝不会轻易信任她。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [ɪk'sploʊdɪŋ] [maɪlz] [ɔ:f] , [bi:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	rumble	of	shells	,	exploding	miles	off	,	beat	into	his	mind	.
这	隆隆	的	贝壳	,	爆炸	英里	离开	,	打	进入	他的	头脑	.

数英里外炮弹爆炸的隆隆声震得他头晕目眩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [hɪs] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [men] .

There	was	a	mysterious	hiss	,	followed	by	the	screams	of	dying	men	.
那里	曾是	一个	神秘	嘶	,	随后	经过	这	尖叫	的	垂死	男人	.

一阵神秘的嘶嘶声响起，随后传来垂死之人的惨叫声。

['peri] [wɪnst] .

Perry	winced	.
佩里	畏缩	.

佩里皱了皱眉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɑ:dʒɪk(ə)l][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] ['soʊldʒərz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ə'tæk] [wət'evər]

It	was	logical	of	course	that	soldiers	should	be	sent	to	attack	whatever
它	曾是	逻辑	的	课程	那	士兵	应该	是	发送	到	攻击	任何

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] ;

it	was	out	there	;
它	曾是	出去	那里	;

派遣士兵攻击外面的任何目标，这当然是合乎逻辑的；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['kɜ:wɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'baʊt]

but	he	was	sure	that	Kerwin	must	have	some	special	knowledge	about
但	他	曾是	当然	那	柯温	必须	有	一些	特别的	知识	关于

[ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:v] ,

the	enigma	up	his	sleeve	,
这	谜	向上	他的	袖子	,

但他确信，柯温一定掌握着一些关于这个谜团的特殊信息。

[ɔ:r] [els] ['hi:d] ['nevər][hæv; həv][ðə; ði] [gʌts] [tu:; tə][bi:; bi] [di'livərɪŋ] ['reɪdioʊ] ['lektʃərz] [ðæt] ['dɪdnt] [seɪ]

or	else	he'd	never	have	the	guts	to	be	delivering	radio	lectures	that	didn't	say
或者	别的	他会	绝不	有	这	内脏	到	是	运送	收音机	讲座	那	没有	说

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

anything	about	running	away	.
任何事物	关于	跑步	离开	.

否则他永远没有勇气发表那些只字不提逃跑的广播演讲。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] !

"	I	don't	know	enough	!
"	我	不	知道	足够的	!

“我懂得还不够！”

" [hi:; hi] [groʊn] [ə'laʊd] .

"	he	groaned	aloud	.
"	他	呻吟	大声	.

他大声呻吟起来。

" [aɪ][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [tu:] [kwɪk] [tu:; tə] [si:] [dʒʌst] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

"	I	was	put	out	of	action	too	quick	to	see	just	what	took	place	at	the
"	我	曾是	放	出去	的	行动	也	快的	到	看	只是	什么	采取	地方	在	这

[ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .

excavation	.
挖掘	.

“我很快就失去了行动能力，没能看到挖掘现场究竟发生了什么。”

[aɪ] [kɑ:nt] [dʒʌdʒ] —

I	can't	judge	—
我	不能	法官	—

我无法评判——

" ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][gɜ:rl][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
" **Suddenly** **he** **grasped** **the** **girl** **by** **the** **shoulders** **.**
" 突然 他 抓住 这 女孩 经过 这 肩膀 .

"他突然抓住女孩的肩膀。"

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mɜ:rgə˛trɔɪd] ?
" **Where's** **Murgatroyd** **?**
" 在哪里? 默格特罗伊德 ?

"默格特罗伊德在哪儿？"

" [hi:; hi]['greɪtɪd] .
" **he** **grated** **.**
" 他 磨碎的 .

他很不耐烦。

" [dʌz] ['enibɑ:di] [noʊ] ?
" **Does** **anybody** **know** **?**
" 做 任何人 知道 ?

有人知道吗?

" ['trʌblz] ['ɑ:rθɚz] [steɪd] [ku:l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjʊri] .
" **Troubles** **Arthurs** **stayed** **cool** **,** **in** **spite** **of** **his** **fury** **.**
" 麻烦 亚瑟 入住 凉爽的 , 在 尽管如此 的 他的 愤怒 .

尽管怒火中烧，但亚瑟斯依然保持冷静。

" [waɪ] [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Why** **yes** **,** " **she** **said** **.**
" 为什么 是的 , " 她 说 .

"是的，"她说。

" ['hi:z] [hɪr] .
" **He's** **here** **.**
" 他是 这里 .

他在这里。

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][bed] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] .
" **She** **nodded** **toward** **a** **hospital** **bed** **against** **the** **wall** **.**
" 她 点头 朝向 一个 医院 床 反对 这 墙 .

她朝靠墙的一张病床点了点头。

['peri] ['stægərd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ɪ'nɜ:rt][fɔ:rm] [wɪtʃ] [leɪ] [ðer; ðər] .
Perry **staggered** **toward** **the** **inert** **form** **which** **lay** **there** **.**
佩里 交错 朝向 这 惰性 形式 哪个 躺 那里 .

佩里踉跄着走向躺在那里的那具一动不动的躯体。

[rɑ:d] , [hɪz; ɪz] [hed] [swɔðd] [ɪn] ['bændidʒ] , [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] .
Rod **,** **his** **head** **swathed** **in** **bandages** **,** **was** **completely** **unrecognizable** **.**
杆 , 他的 头 裹挟着 在 绷带 , 曾是 完全地 无法辨认 .

罗德的头部缠满了绷带，完全认不出来了。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] .
His **features** **were** **covered** **.**
他的 特征 是 涵盖 .

他的面部被遮盖住了。

" [gæs] , [seɪm] [æz; əz][hɪt][ˌem 'i:] ?
" **Gas** **,** **same** **as** **hit** **me** **?**
" 气体 , 相同的 作为 打 我 ?

"汽油，跟打我一样吗？"

" ['wilkɔks] [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **Wilcox** **asked** **the** **girl** **.**
" 威尔科克斯 问 这 女孩 .

威尔科克斯问那个女孩。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" No , " she whispered .
" 不 , " 她 低声说道 .

"不,"她低声说道。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [biːm] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hiːt] [weɪvz] .
" Some kind of beam of concentrated heat waves .
" 一些 种类 的 光束 的 集中 热 波浪 .

"某种集中的热波束。"

[its] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['moʊstli] . "
It's his eyes , mostly . "
它是 他的 眼睛 , 大多 . "

主要是他的眼睛。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [aʊt] [ðer; ðər] ?
" How long was he out there ?
" 如何 长的 曾是 他 出去 那里 ?

他在外面待了多久?

" ['peri] ['kwestʃənd] .
" Perry questioned .
" 佩里 被质问 .

佩里问道。

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][hiː; hi] [steɪ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][hɜːrt] ? "
" What I mean is , how long did he stay in action before he got hurt ? "
" 什么 我 意思是 是 , 如何 长的 做过 他 停留 在 行动 前 他 得到 伤害 ? "

我的意思是，他在受伤前坚持比赛了多久?

" [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ðə; ðiː][gɜːrl] [ri'spɔndid] .
" About two hours , I think , " the girl responded .
" 关于 二 小时 , 我 思考 , " 这 女孩 回应 .

"大概两个小时吧,"女孩回答道。

" [hiː; hi] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][fɜːrst][sə'vɪliən] ['wuːndɪd] , ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðiː]
" He helped with the first civilian wounded , managing to stay clear of the
" 他 帮助 和 这 第一的 平民 受伤 , 管理 到 停留 清除 的 这
[gæs] [hɪm'self] .
gas himself .
气体 他自己 .

"他帮助救治了第一位受伤的平民，自己则设法避开了毒气。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ['æftərwərd] .
There was an explosion afterward .
那里 曾是 一个 爆炸 之后 .

随后发生了爆炸。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][hoʊl] [bloʊn] [ɪn][ðə; ðiː] [graʊnd] [ðə; ðiː] [mə'ʃiːnz] — [ðeə(r)] [laɪk] [streɪndʒ]
And out of the hole blown in the ground the machines — they're like strange
和 出去 的 这 洞 吹 在 这 地面 这 机器 — 它们是 喜欢 奇怪的
['roʊbɑːts] — [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] .
robots — began to emerge .
机器人 — 开始 到 出现 .

从地面炸开的洞里，那些机器——它们就像奇怪的机器人——开始出现。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ðiː] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] .
That was at ten o'clock the night before last .
那 曾是 在 十 点钟 这 夜晚 前 最后的 .

那是前天晚上十点钟的事。

['mɪstər] . ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

Mr	.	**Murgatroyd**	**was**	**brought**	**in**	**at**	**eleven**	**o'clock**	,
先生	.	默格特罗伊德	曾是	带来	在	在	十一	点钟	,

默格特罗伊德先生是十一点钟被带进来的。

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['æktɪv] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

so	**he**	**must**	**have**	**been**	**active**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**after**	**the**	**explosion**	**.**
所以	他	必须	有	到过	积极的	为了	一半	一个	小时	后	这	爆炸	.

所以爆炸发生后，他肯定还活跃了半个小时。

" ['peri] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] .

"	**Perry**	**had**	**heard**	**enough**	**.**
"	佩里	有	听到	足够的	.

佩里已经听够了。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][bed][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	**bent**	**over**	**the**	**bed**	**of**	**his**	**friend**	**and**	**touched**	**his**	**shoulder**	**.**
他	弯曲	超过	这	床	的	他的	朋友	和	感动	他的	肩膀	.

他俯身到朋友的床边，摸了摸他的肩膀。

" [heɪ] , [rɑːd] !

"	**Hey**	,	**Rod**	**!**
"	嘿	,	杆	!

"嘿，罗德！"

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**he**	**called**	**.**
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [heɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['peri] !

"	**Hey**	,	**this**	**is**	**Perry**	**!**
"	嘿	,	这	是	佩里	!

"嘿，这是佩里！"

[weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ][oʊld][sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] !

Wake	**up**	,	**you**	**old**	**son**	-	**of**	-	**a**	-	**gun**	**!**
唤醒	向上	,	你	老的	儿子	-	的	-	一个	-	枪	!

醒醒吧，你这老家伙！

" ['pɛriːz] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['mɪstɪd] .

"	**Perry's**	**vision**	**was**	**misted**	**.**
"	佩里的	想象	曾是	雾蒙蒙的	.

佩里的视线变得模糊。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [groʊn] [ænd; ənd] [stɜːrd] .

Murgatroyd	**groaned**	**and**	**stirred**	**.**
默格特罗伊德	呻吟	和	搅拌	.

默格特罗伊德呻吟着，动了动。

[wen] [hiː; hi][spoʊk] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [siːmd] ['luːsɪd] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['klɪrɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ]

When	**he**	**spoke**	,	**however**	,	**he**	**seemed**	**lucid**	,	**his**	**mind**	**clearing**	**after**	**the**	**long**
什么时候	他	辐	,	然而	,	他	似乎	清醒的	,	他的	头脑	清理	后	这	长的

[siːdʒ] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,

siege	**of**	**unconsciousness**	**,**
围城	的	无意识	,

然而，当他开口说话时，他似乎神志清醒，在经历了长时间的昏迷之后，他的思维逐渐清晰起来。

[kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪndʒəri] .

caused	**by**	**his**	**head**	**injury**	**.**
导致	经过	他的	头	受伤	.

由头部受伤引起。

" [hə'loʊ] , ['felər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	Hello	,	fella	,	"	he	muttered	,
"	你好	,	伙计	,	"	他	低声说道	,

"你好，伙计，"他低声说道。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pɛriːz] [vɔɪs] [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr]

turning	his	face	toward	the	sound	of	Perry's	voice	as	though	trying	to	peer
转弯	他的	脸	朝向	这	声音	的	佩里的	嗓音	作为	尽管	尝试	到	同伴

[θruː] [ðə; ði] ['bændidʒ] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] [aɪz] .

through	the	bandages	that	covered	his	damaged	eyes	.
通过	这	绷带	那	涵盖	他的	损坏的	眼睛	.

他循着佩里的声音转过脸去，仿佛要透过遮住受伤双眼的绷带看向远方。

" [rɑːd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wɪspəd] .

"	Rod	,	"	the	young	man	whispered	.
"	杆	,	"	这	年轻的	男人	低声说道	.

"罗德，"年轻人低声说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] — [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] .

"	I	want	you	to	concentrate	—	try	to	remember	.
"	我	想	你	到	集中	—	尝试	到	记住	.

"我希望你集中注意力——努力回忆。"

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb] [ðæts] ['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l][kən'sɜːrn] .

We've	got	a	big	job	that's	our	personal	concern	.
我们已经	得到	一个	大的	工作	那就是	我们的	个人的	忧虑	.

我们有一项与我们个人息息相关的重要任务。

[bʌt; bət] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	it's	more	than	that	.
但	它是	更多的	比	那	.

但这远不止于此。

[its] [ə; eɪ]['deɪndʒər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] — ['meɪbi] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

It's	a	danger	concerning	the	whole	country	—	maybe	the	whole	world	.
它是	一个	危险	有关	这	所有的	国家	—	或许	这	所有的	世界	.

这不仅对整个国家构成威胁，甚至可能对全世界都构成威胁。

[dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] , [rɑːd] ?

Just	what	kind	of	an	enemy	is	out	there	,	Rod	?
只是	什么	种类	的	一个	敌人	是	出去	那里	,	杆	?

罗德，你究竟遇到了什么样的敌人？

[ðoʊz] ['roʊbɑːts] .

Those	robots	.
那些	机器人	.

那些机器人。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

What	are	they	?
什么	是	他们	?

这些是什么？

[ɪz] ['enibɑːdi] [kən'troʊlɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Is	anybody	controlling	them	?
是	任何人	控制	他们	?

有人在控制他们吗？

[ɔːr][duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ?

Or	do	they	think	for	themselves	?
或者	做	他们	思考	为了	他们自己	?

还是他们会独立思考？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [rɑːd] ?
Do **you** **know** **anything** **about** **them** **,** **Rod** **?**
做 你 知道 任何事物 关于 他们 , 杆 ?

罗德，你对他们了解多少?

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
Anything **at** **all** **?**
任何事物 在 全部 ?

任何事吗?

" [ðə; ði][oʊld] [skɑːtʃ] - [ə'mɛrɪkənz] [lɪps] [muːvd] , ['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sweɪðɪŋ] [ʌv; əv] [klɔːθ]
" **The** **old** **Scotch** **-** **American's** **lips** **moved** **,** **almost** **hidden** **in** **the** **swathing** **of** **cloth**
" 这 老的 苏格兰威士忌 - 美国人的 嘴唇 已搬 , 几乎 隐 在 这 裹布 的 布
.
:
.

"那位苏格兰裔美国老人的嘴唇动了动，几乎被裹在布料里。"

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] — [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **I** **guess** **it** **should** **—** **be** **all** **right** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **.**
" 我 猜测 它 应该 — 是 全部 正确的 , " 他 说 在 最后的 .

"我想应该——应该没问题了，"他最后说道。

" [aɪ] [ges] [its] [kaɪnd][ʌv; əv] — ['fʌni] .
" **I** **guess** **it's** **kind** **of** **—** **funny** **.**
" 我 猜测 它是 种类 的 — 有趣的 .

"我觉得这有点——滑稽。"

[məˈʃiːnz] — [θɪŋk] ?
Machines **—** **think** **?**
机器 — 思考 ?

机器会思考吗?

[sʌm; səm] [maɪt] , [bʌt; bət] [ðiːz] — [dəunt] .
Some **might** **,** **but** **these** **—** **don't** **.**
一些 可能 , 但 这些 — 不 .

有些可能会，但这些人不会。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː] [θɪŋz] — ['pɜːrfɪktli] .
They **can** **do** **things** **—** **perfectly** **.**
他们 能 做 事物 — 完美 .

他们能把事情做得非常完美。

[laɪk] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ðæt] ['raɪfəlz][ə; eɪ][gʌn] ['bærəl] [ɔːr] [priˈdikts] [ðə; ði] [taɪdz] .
Like **a** **machine** **that** **rifles** **a** **gun** **barrel** **or** **predicts** **the** **tides** **.**
喜欢 一个 机器 那 步枪 一个 枪 桶 或者 预测 这 潮汐 .

就像一台给枪管上膛或预测潮汐的机器一样。

[ðeə(r)] [meɪd] [ðæt] [weɪ] .
They're **made** **that** **way** **.**
它们是 制成 那 方式 .

它们就是这样制造的。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['roʊbɑːts][ɑːr; ər][dʒʌst] [rɪ'faɪnd] [məˈʃiːnz] — ['æktɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] , [ʃʊr] !
But **these** **robots** **are** **just** **refined** **machines** **—** **acting** **almost** **human** **,** **sure** **!**
但 这些 机器人 是 只是 精制 机器 — 表演 几乎 人类 , 当然 !

但这些机器人只是经过精密加工的机器——当然，它们的行为举止几乎和人类一样!

[ðeid] ['ɔːlmoʊst] [fuːl] [juː; jʊ] .
They'd **almost** **fool** **you** **.**
他们会 几乎 傻子 你 .

它们几乎能骗过你。

" [ðeɪ] [siː] , [ðeɪ] [hɪr] — [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .
" They see , they hear — in a way .
" 他们 看 , 他们 听到 — 在 一个 方式 .

“他们能看见，也能听见——从某种意义上说。”

[ðeɪ] [kʌm] [tɔːrd] [juː; jʊ] , ['eɪmɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ɪk'sploʊsɪv] [slʌgz] , [ɔːr] ['sendɪŋ] [aʊt] [biːmz]
They come toward you , aiming and firing explosive slugs , or sending out beams
他们 来 朝向 你 , 瞄准 和 射击 爆炸物 蛞蝓 , 或者 发送 出去 光束
[ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hiːt] .
of concentrated heat .
的 集中 热 .

它们朝你走来，瞄准并发射爆炸弹丸，或者发出集中的热光束。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['roʊbɑːts][wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] .
But we stopped a few of those robots with shells .
但 我们 停止 一个 很少 的 那些 机器人 和 贝壳 .

但我们用炮弹阻止了其中一些机器人。

[dʒʌst] ['ædɪŋ] - [mə'ʃiːn] [stʌf] [ˌɪn'saɪd] , ['peri] .
Just adding - machine stuff inside , Perry .
只是 添加 - 机器 东西 里面 , 佩里 .

里面只是些加法机之类的东西，佩里。

[kæmz][ænd; ənd][rɑːdz][ænd; ənd]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [laɪk]['aʊər; ɑːr] [ɪn'ventəz] [wʊd] [bɪld] , ['oʊnli][ə; eɪ][lɑːt]
Cams and rods and wires , like our inventors would build , only a lot
摄像头 和 杆 和 电线 , 喜欢 我们的 发明家 会 建造 , 仅有的 一个 很多
[mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd] .
more wonderful and complicated .
更多的 精彩的 和 复杂的 .

凸轮、杆和线，就像我们的发明家会制造的那样，只是更加精妙复杂。

[noʊ] [soʊl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] , ['peri] .
No soul could be in that , Perry .
不 灵魂 可以 是 在 那 , 佩里 .

佩里，那东西里不可能有灵魂。

[noʊ] ['riːəl] ['kɑːnʃəsnəs] .
No real consciousness .
不 真实的 意识 .

没有真正的意识。

[noʊ][æm'bɪʃ(ə)n] . . . .
No ambition . . . .
不 志向 . . . .

没有抱负.....

" [prə'fesər] [vins] [hæd; həd][ðə; ði] [reks] [hɔːld] [ɔːf] — [kɔp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Professor Vince had the wrecks hauled off — copped them for examination .
" 教授 文斯 有 这 残骸 拖拽 离开 — 被抓 他们 为了 考试 .

“文斯教授把残骸拖走了——拿去检查。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt] [naʊ] , ['peri] .
I guess he knows a lot now , Perry .
我 猜测 他 知道 一个 很多 现在 , 佩里 .

看来他现在懂得很多了，佩里。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][jʊr; jər]['kæm(ə)rə] ,
He tried to talk me into giving him your camera ,
他 尝试 到 讲话 我 进入 给予 他 你的 相机 ,

他试图说服我把你的相机给他，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ] [tʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɔːr] , [tuː] , ['peri] .

with	the	pictures	you	took	down	in	the	bore	,	too	,	Perry	.
和	这	图片	你	采取	向下	在	这	钻孔	,	也	,	佩里	.

佩里，还有你在井底拍的照片。

[bʌt; bət][aɪ][sent][ðə; ði]['kæm(ə)rə][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] . . . .

But	I	sent	the	camera	to	the	rear	with	one	of	our	men	.	.	.	.
但	我	发送	这	相机	到	这	后部	和	一	的	我们的	男人	.	.	.	.

但我派我们的一名队员把相机带到了后方……

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊbɑːts] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['ʌndər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['sentrəlaɪzd] ['reɪdioʊ]

"	As	for	the	robots	,	they	may	be	under	some	kind	of	centralized	radio
"	作为	为了	这	机器人	,	他们	可能	是	在下面	一些	种类	的	集中	收音机

[kən'troʊl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

control	,	of	course	.
控制	,	的	课程	.

"至于机器人，它们当然可能受到某种集中式无线电控制。"

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] — ['riːəl] [breɪnz] .

But	even	that	can't	be	—	real	brains	.
但	甚至	那	不能	是	—	真实的	大脑	.

但即便如此也不可能是——真正的脑子。

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .

It	hasn't	the	judgment	.
它	还没有	这	判断	.

它缺乏判断力。

['eni] ['lɪt(ə)l] [trɪk] , [laɪk] ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] ['tʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ] ,

Any	little	trick	,	like	stepping	out	of	the	path	of	an	automaton	chasing	you	,
任何	小的	诡计	,	喜欢	步进	出去	的	这	小路	的	一个	自动机	追逐	你	,

任何小技巧，比如躲开追赶你的自动机器人，

[ænd; ənd] ['steɪɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [fuːlz] - [ɪm] .

and	staying	perfectly	still	,	fools	'	em	.
和	入住	完美	仍然	,	傻瓜	-	呃	.

保持一动不动，就能骗过他们。

[ðeɪ] [goʊ] [raɪt] [ɑːn][pæst][juː; jʊ] .

They	go	right	on	past	you	.
他们	去	正确的	在	过去的	你	.

它们直接从你身边经过。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði] [seɪm] [stʌnt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

And	you	can	pull	the	same	stunt	again	and	again	.
和	你	能	拉	这	相同的	特技	再次	和	再次	.

而且你可以一次又一次地故技重施。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [stɪl] ['helɪʃ] .

But	they're	still	hellish	.
但	它们是	仍然	地狱般的	.

但它们仍然如同地狱一般。

" [oʊld][rɑːd] [pɔːzd] , ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	Old	Rod	paused	,	panting	with	the	effort	of	his	long	explanation	.
"	老的	杆	暂停	,	喘息	和	这	努力	的	他的	长的	解释	.

老罗德停顿了一下，气喘吁吁，显然是刚才那冗长的解释让他筋疲力尽。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [soʊ] [ðæt] [miːnz] — [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][æt; ət][ðə; ði] [helm] , ['peri] .

Then	he	went	on	:	"	So	that	means	—	there's	nobody	at	the	helm	,	Perry	.
然后	他	去	在	:	"	所以	那	方法	—	有	无人	在	这	舵	,	佩里	.

然后他接着说："所以这意味着——佩里，现在没人掌舵了。"

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [dʒʌst][goʊz][ɑːn][baɪ][ɪt'self] .
The whole business just goes on by itself .
这 所有的 商业 只是 去 在 经过 本身 .

整个生意就这样自行运转起来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [ɔː] [ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][æt; ət] [ðæt] — [soʊ] [dæmd]
And it is pretty awe inspiring and wonderful at that — so damned
和 它 是 漂亮的 敬畏 鼓舞人心 和 精彩的 在 那 — 所以 该死的

['wʌndərf(ə)l] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [tʃɪr] ,
wonderful you'd want to cheer ,
精彩的 你会 想 到 欢呼 ,

它确实令人叹为观止，美妙绝伦——美妙到你会忍不住欢呼。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['dedli] — [wen] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][men] [meɪks] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
if it wasn't so deadly — when a bunch of men makes an attack against it .
如果 它 不是 所以 致命 — 什么时候 一个 束 的 男人 制作 一个 攻击 反对 它 .

如果它不是那么致命的话——当一群人对它发起攻击时。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ə'tæk] , ['eniweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
The thing to do is not to attack , anyway for a few days .
这 事物 到 做 是 不是 到 攻击 , 反正 为了 一个 很少 天 .

无论如何，最好的办法是暂时不要发动攻击。

[wiːd] [lɜːrn] [mɔːr] , [ðen] .
We'd learn more , then .
我们会 学习 更多的 , 然后 .

那样我们就能了解更多了。

[ðoʊz] ['roʊbɑːts][ɑːr; ər] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , ['peri] .
Those robots are guardians of some kind , Perry .
那些 机器人 是 守护者 的 一些 种类 , 佩里 .

佩里，那些机器人是某种守护者。

[its] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ʌv; əv][maɪn] . . . .
It's a hunch of mine . . . .
它是 一个 直觉 的 矿 . . . .

这是我的一种直觉.....

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæf][roʊz][ɪn][ðə; ði][bed] ,
" Suddenly the old man half rose in the bed ,
" 突然 这 老的 男人 一半 玫瑰 在 这 床 ,

“突然，老人半起身来，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spresɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
as if the expressing of his own thoughts had startled him .
作为 如果 这 表达 的 他的 自己的 想法 有 惊慌 他 .

仿佛他自己的想法表达出来让他感到震惊。

" [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['kreɪzi]['aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['peri] !
" That's the whole crazy irony of the situation , Perry !
" 那就是 这 所有的 疯狂的 讽刺 的 这 情况 , 佩里 !

“这就是这件事最讽刺的地方，佩里！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [men] [aʊt] [ðer; ðər] , ['daɪɪŋ] — [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] — [pə'tenʃ(ə)l] ['prɑːgres] , [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
" Men out there , dying — and on the other side — potential progress , inspiration
" 男人 出去 那里 , 垂死 — 和 在 这 其他 边 — 潜在的 进步 , 灵感
, ['mɪrəklz] !
, miracles !
, 奇迹 !

"外面有人正在死去——而在另一边——则蕴藏着进步、灵感和奇迹！"

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] !
The key to a new era !
这 钥匙 到 一个 新的 时代 !

开启新时代的关键!

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] — ['peri] — [naʊ] !
We've got to do something — Perry — now !
我们已经 得到 到 做 某物 — 佩里 — 现在 !

我们必须做点什么了——佩里——现在就做!

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ['rɔdərik] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['blaɪndɪd] [sɪr] .
" For a second Roderick Murgatroyd looked like a magnificent , blinded seer .
" 为了 一个 第二 罗德里克 默格特罗伊德 看起来 喜欢 一个 壮丽 , 失明 先知 .

"有一瞬间，罗德里克·默格特罗伊德看起来像一位英俊的、失明的先知。"

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [bæk] ['ɑːntə] [ðə; ði] [bed] , ['feɪntɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['koʊmə] [ʌv; əv] [fə'tiːg] .
Then he dropped back onto the bed , fainting into a coma of fatigue .
然后 他 掉落 后退 到 这 床 , 昏厥 进入 一个 昏迷 的 疲劳 .

然后他倒回床上，因过度疲劳而昏迷过去。

['peri] [tʌtʃt] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [briːf] ['preʃər] [ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] .
Perry touched the old man's hand with a brief pressure of comradeship .
佩里 感动 这 老的 男人的 手 和 一个 简短的 压力 的 同志情谊 .

佩里轻轻碰了碰老人的手，表达了战友般的友谊。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['wilkɔks] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fæst] [tuː; tə] ['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt] [hɪz; ɪz]
But at the same moment Wilcox was thinking fast to correlate his
但 在 这 相同的 片刻 威尔科克斯 曾是 思维 快速地 到 相关 他的
[nuː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
new information .
新的 信息 .

但与此同时，威尔科克斯也在迅速思考如何将他的新信息联系起来。

[rɑːd] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [prə'fesər] [vins] .
Rod had spoken of Professor Vince .
杆 有 说 的 教授 文斯 .

罗德曾提到过文斯教授。

[vins] , [ə; eɪ] [ʃaɪ] , [muːn] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊtɪd] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] [æt; ət]
Vince , a shy , moon - faced little man , was a noted professor of physics at
文斯 , 一个 害羞的 , 月亮 - 面对 小的 男人 , 曾是 一个 著名的 教授 的 物理 在
['kɜːwɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
Kerwin University .
柯温 大学 .

文斯是个害羞、圆脸的小个子男人，是柯温大学一位著名的物理学教授。

[vins] , [ðen] , [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['laɪmən] [kɜːwɪnz] ['stuːdʒɪz] .
Vince , then , was one of Lyman Kerwin's stooges .
文斯 , 然后 , 曾是 一 的 莱曼 柯温的 三个傻瓜 .

所以，文斯是莱曼·克尔温的傀儡之一。

[wʌt] [vins] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rekt] [ɔ:'tɒmətənz] , ['kɝ:wɪn] [wʊd] ['prɑ:mptli]

What	Vince	learned	from	examining	the	wrecked	automatons	,	Kerwin	would	promptly
什么	文斯	学习	从	检查	这	损毁	自动机	,	柯温	会	及时

[faɪnd] [aʊt] .

find	out	.
寻找	出去	.

文斯从检查损毁的自动装置中了解到的情况，克尔温很快就会发现。

['peri] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['setˌʌp] [æt; ət] [læst] .

Perry	was	sure	he	understood	the	setup	at	last	.
佩里	曾是	当然	他	理解	这	设置	在	最后的	.

佩里确信他终于明白了其中的缘由。

['kɝ:wɪn] [nu:] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] - ['wilkɔks] ['hɔ:rər] [wʌz; wəz]

Kerwin	knew	,	somehow	,	that	what	he	called	the	Murgatroyd	-	Wilcox	Horror	was
柯温	知道	,	不知何故	,	那	什么	他	称为	这	默格特罗伊德	-	威尔科克斯	恐怖	曾是

[ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒər] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

of	little	danger	to	himself	,
的	小的	危险	到	他自己	,

柯温隐约觉得，他所谓的"默格特罗伊德-威尔科克斯恐怖事件"对他自己几乎没有危险。

[ɪf] [hi:; hi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [zoʊn] !

if	he	kept	out	of	the	battle	zone	!
如果	他	保留	出去	的	这	战斗	区	!

如果他能远离战场！

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz] .

He	was	only	using	it	as	a	means	to	his	own	ends	.
他	曾是	仅有的	使用	它	作为	一个	方法	到	他的	自己的	结束	.

他只是将其作为实现自身目的的手段。

['paʊər] .

Power	.
力量	.

力量。

[kəm'pli:t] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

Complete	control	of	the	nation	.
完全的	控制	的	这	国家	.

完全掌控国家。

[fri:] ['ækses] [tu:; tə] [ðə; ði] [in'venʃənz] [ðɪs] ['mɑ:rvələs] [ˌɑ:kiə'lɔdʒikəl] [dɪ'skʌvəri] [maɪt] [rɪ'vi:l] !

Free	access	to	the	inventions	this	marvelous	archeological	discovery	might	reveal	!
自由的	使用权	到	这	发明	这	奇妙	考古学	发现	可能	揭示	!

免费获取这项惊人的考古发现可能揭示的发明创造！

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tu:] [klɪr] .

It	was	all	too	clear	.
它	曾是	全部	也	清除	.

一切都太清楚了。

['ɪnstəntli] ['pɛri:z] [plæn] [wʌz; wəz] ['fɔ:mjuleitid] .

Instantly	Perry's	plan	was	formulated	.
即刻	佩里的	计划	曾是	配方	.

佩里的计划瞬间成型。

[hɪz; ɪz] ['ɪndʒəri] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz]

His	injury	was	really	superficial	,	now	that	the	effect	of	the	poison	was
他的	受伤	曾是	真的	浅	,	现在	那	这	影响	的	这	毒	曾是

[gɔ:n] .

gone	.
已消失	.

现在毒药的作用已经消失了，他的伤势只是皮外伤。

[ɪgˈzɜːrʃn] [wʊd] [wɜːrk][ðə; ði] [ˈstɪfnəs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] .

Exertion	**would**	**work**	**the**	**stiffness**	**out**	**of**	**his**	**leg**	**.**
用力	会	工作	这	刚性	出去	的	他的	腿	.

运动可以缓解他腿部的僵硬感。

[bʌt; bət][hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn] [ˈfrʌstreɪtɪd] [ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][pəˈdʒæməz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ]

But	**he**	**glanced**	**in**	**frustrated**	**exasperation**	**at**	**the**	**pajamas**	**he**	**was**	**wearing**
但	他	瞥了一眼	在	沮丧的	恼怒	在	这	睡衣	他	曾是	穿着

.

:

.

但他沮丧地瞥了一眼自己身上穿的睡衣。

[ə; eɪ][ˈsekənd][ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɑːzɪt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər]

A	**second**	**later**	**he**	**was**	**tugging**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**closet**	**in**	**the**	**corner**
一个	第二	之后	他	曾是	拉扯	在	这	门	的	这	壁橱	在	这	角落

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] .

of	**the**	**ward**	**.**
的	这	病房	.

一秒钟后，他便开始拉扯病房角落里壁橱的门。

" [ˈdɔːggɔːn] !

"	**Doggone**	**!**
"	该死的	!

“该死的！”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][maɪ] [rɪg] ? " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgrʌmblɪŋ] ,

Where's	**my**	**rig**	**?**	**"**	**he**	**was**	**grumbling**	**,**
在哪里?	我的	钻井平台	?	"	他	曾是	抱怨	,

“我的装备呢？”他咕哝着。

[æz; əz][hiː; hi] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði][paɪld][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɑːzɪt] — [ˈmoʊstli] [ˈkloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	**he**	**clawed**	**at**	**the**	**piled**	**contents**	**of**	**the**	**closet**	**—**	**mostly**	**clothing**	**of**	**the**
作为	他	爪子	在	这	堆积	内容	的	这	壁橱	—	大多	衣服	的	这

[ˈwuːndɪd] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ] [kəˈroʊsɪv] [gæs][ɔːr] [hiːt] .

wounded	**that**	**had**	**not**	**been**	**damaged**	**by**	**corrosive**	**gas**	**or**	**heat**	**.**
受伤	那	有	不是	到过	损坏的	经过	腐蚀性	气体	或者	热	.

他抓挠着衣柜里堆积如山的物品——大多是伤员的衣物，这些衣物没有被腐蚀性气体或高温损坏。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈɑːksɪdʒən][mæsk][ænd; ənd][tæŋks][æt; ət][læst] .

He	**found**	**his**	**oxygen**	**mask**	**and**	**tanks**	**at**	**last**	**.**
他	成立	他的	氧	面具	和	坦克	在	最后的	.

他终于找到了氧气面罩和氧气瓶。

[kwaɪt] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] ,

Quite	**indiscriminately**	**he**	**seized**	**a**	**shirt**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**trousers**	**,**
相当	不加区分地	他	查获	一个	衬衫	和	一个	一对	的	裤子	,

他毫不犹豫地抓起一件衬衫和一条裤子。

[ænd; ənd] [jæŋkt] [ðem; ðəm][ɑːn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][pəˈdʒæməz] .

and	**yanked**	**them**	**on**	**over**	**his**	**pajamas**	**.**
和	猛拉	他们	在	超过	他的	睡衣	.

他一把将外套套在睡衣外面。

[ʃuːz] [wɜːr; wər] [ˈsɪmələrli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd] [dɔnd] .

Shoes	**were**	**similarly**	**selected**	**and**	**donned**	**.**
鞋	是	相似地	已选	和	穿戴	.

鞋子也以同样的方式挑选和穿戴。

[ðen] [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Then	**he**	**hurried**	**toward**	**the**	**door**	**of**	**the**	**room**	**.**
然后	他	慌忙	朝向	这	门	的	这	房间	.

然后他匆匆走向房间门口。

['lisə] ['ɑːrθɚz] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] , [hɜːr; hər][lɪps][fɜːrm] [ðoʊ] ['smaɪlɪŋ] .

Lyssa	**Arthurs**	**barred**	**his**	**way**	**here**	**,**	**her**	**lips**	**firm**	**though**	**smiling**	**.**
莉莎	亚瑟	禁止	他的	方式	这里	,	她	嘴唇	公司	尽管	微笑	.

莉莎·阿瑟斯挡住了他的去路，虽然嘴角带着微笑，但嘴唇依然紧抿。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [glɪnt] [ðæt] [əd'maɪəd][ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] .

Her	**dark**	**eyes**	**had**	**a**	**roguish**	**glint**	**that**	**admired**	**and**	**challenged**	**.**
她	黑暗的	眼睛	有	一个	调皮	闪烁	那	钦佩	和	挑战	.

她那双深邃的眼睛里闪烁着一丝狡黠的光芒，既令人钦佩又令人畏惧。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [smɔːl] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [raɪts] , [ðæt] [wei] ,

She	**looked**	**like**	**a**	**courageous**	**small**	**boy**	**standing**	**up**	**for**	**his**	**rights**	**,**	**that**	**way**	**,**
她	看起来	喜欢	一个	勇敢	小的	男生	常设	向上	为了	他的	权利	,	那	方式	,

她那样看起来就像一个勇敢的小男孩，挺身捍卫自己的权利。

['peri] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [pæŋ] .

Perry	**thought**	**with**	**a**	**strange**	**pang**	**.**
佩里	想法	和	一个	奇怪的	疼痛	.

佩里突然感到一阵莫名的刺痛。

" [aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɜːrtli] .

"	**I'm**	**responsible**	**for**	**the**	**patients**	**in**	**this**	**ward**	**,**	**"**	**she**	**said**	**pertly**	**.**
"	我是	负责任的	为了	这	患者	在	这	病房	,	"	她	说	活泼地	.

“我负责这个病房的病人，”她轻快地说。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , ['mɪstər] ?

"	**Where**	**do**	**you**	**think**	**you're**	**going**	**,**	**Mister**	**?**
"	在哪里	做	你	思考	你是	去	,	先生	?

先生，您打算去哪里?

" ['peri] [ʃʌvd] [hɜːr; hər] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ə'saɪd] .

"	**Perry**	**shoved**	**her**	**unceremoniously**	**aside**	**.**
"	佩里	推搡	她	不体面地	旁边	.

佩里粗暴地把她推到一边。

" ['pleɪsɪz] , " [hiː; hi] [grʌntid] ['ɔːlmoʊst] [gʊd] - .

"	**Places**	**,**	**"**	**he**	**grunted**	**almost**	**good**	**-**	**humoredly**	**.**
"	地点	,	"	他	哼哼	几乎	好的	-	幽默地	.

“地方，”他几乎带着一丝玩笑的咕哝道。

" [juː; jʊ] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

"	**You**	**said**	**before**	**that**	**I**	**had**	**responsibilities**	**.**
"	你	说	前	那	我	有	职责	.

你之前说过我有责任。

" [hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

"	**He**	**rushed**	**down**	**the**	**hall**	**.**
"	他	匆忙	向下	这	大厅	.

他冲下走廊。

[ɪn] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][bɪ'haɪnd]

In	**thirty**	**seconds**	**he**	**was**	**out**	**in**	**the**	**street**	**,**	**with**	**the**	**bustle**	**of**	**behind**
在	三十	秒	他	曾是	出去	在	这	街道	,	和	这	忙碌	的	在后面

- [ðə; ði] - [laɪnz][æk'tɪvəti][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

-	**the**	**-**	**lines**	**activity**	**around**	**him**	**.**
-	这	-	线条	活动	大约	他	.

三十秒后，他便来到了街上，周围是战线后方熙熙攘攘的活动。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [ə'hed] [ʌv; əv] [trʌks] [ænd; ənd][tæŋks][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

He	**dodged**	**ahead**	**of**	**trucks**	**and**	**tanks**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**river**	**.**
他	躲避	前方	的	卡车	和	坦克	在	他的	方式	到	这	河	.

他一路躲避卡车和坦克，最终到达了河边。

[wʌns] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['reɪdioʊ][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [hi:; hi] [pæst] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

Once	,	from	a	radio	in	a	house	he	passed	,	he	heard	the	rich	,
一次	,	从	一个	收音机	在	一个	房子	他	通过了	,	他	听到	这	富有的	,

有一次，他路过一户人家，从收音机里听到富人们说：

[haɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['laɪmən]['kɝ:wɪn] , [ɪg'zɔ:tɪŋ] , [kə'mændɪŋ] , ['preɪzɪŋ] [hɪm'self][ɪn]['sʌt(ə)l] [tɜ:rmz] ,

high	voice	of	Lyman	Kerwin	,	exhorting	,	commanding	,	praising	himself	in	subtle	terms	,
高的	嗓音	的	莱曼	柯温	,	劝勉	,	指挥	,	赞扬	他自己	在	微妙的	条款	,

莱曼·克尔温用他那高亢的声音，一边劝诫、命令，一边用微妙的言辞赞美自己。

['ju:zɪŋ] [fɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə]['paʊər] :

using	fear	as	a	means	to	power	:
使用	害怕	作为	一个	方法	到	力量	:

利用恐惧来获取权力：

" [ɔ:l][maɪ] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tu:; tə]['kɑ:mbæt][ðə; ði]

"	All	my	resources	are	at	the	disposal	of	the	nation	to	combat	the
"	全部	我的	资源	是	在	这	处理	的	这	国家	到	战斗	这

['mɜ:rgə¸trɔɪd] - ['wilkɔks] ['hɔ:rər] .

Murgatroyd	-	Wilcox	Horror	.
默格特罗伊德	-	威尔科克斯	恐怖	.

“我愿调动一切资源，为国家对抗默格特罗伊德-威尔科克斯惨案。

[ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .

The	response	has	been	good	to	our	appeal	for	money	.
这	回复	有	到过	好的	到	我们的	上诉	为了	钱	.

我们的募捐呼吁得到了很好的回应。

[bʌt; bət][¸aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['betər] .

But	it	must	be	better	.
但	它	必须	是	更好的	.

但它必须做得更好。

['betər] !

Better	!
更好的	!

更好的！

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pɪtɪd] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pə'zesiz] ['meni] [¸ʌn'noʊn]

We	are	pitted	against	something	incredible	—	something	that	possesses	many	unknown
我们	是	凹坑	反对	某物	极好的	—	某物	那	拥有	许多	未知

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

我们面对的是一个不可思议的敌人——一个拥有许多未知武器的敌人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [mʌst; məst][bi:; bi] [prə'tektɪd] . . . .

The	women	and	children	of	America	must	be	protected	.	.	.	.
这	女性	和	孩子们	的	美国	必须	是	受保护	.	.	.	.

美国的妇女和儿童必须受到保护.....

" ['peri] ['wilkɔks] [grauld] .

"	Perry	Wilcox	growled	.
"	佩里	威尔科克斯	咆哮	.

佩里·威尔科克斯低声咆哮道。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [¸saɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ] [ju:θ] [hə:ld] [ə; eɪ] [rɑ:k] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] : "

And	almost	simultaneously	a	youth	hurled	a	rock	at	him	,	shouting	:	"
和	几乎	同时地	一个	青年	投掷	一个	岩石	在	他	,	喊叫	:	"

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !

There	he	is	!
那里	他	是	!

几乎与此同时，一个年轻人朝他扔了一块石头，喊道：“他在那里！”

[ðeəz; ðəz] ['wilkɔks] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mʌgz] [huː] ['stɑːrtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !

There's	Wilcox	,	one	of	the	two	mugs	who	started	all	the	trouble	!
有	威尔科克斯	,	一	的	这	二	马克杯	WHO	开始	全部	这	麻烦	!

那是威尔科克斯，就是那两个惹是生非的家伙之一!

" [ə; eɪ] [gæŋ] [wʌz; wəz]['æftər] ['peri] [ðen] , ['peltɪŋ] [stoʊnz] ;

"	A	gang	was	after	Perry	then	,	pelting	stones	;
"	一个	帮派	曾是	后	佩里	然后	,	投掷	石头	;

“当时有一伙人追赶佩里，向他扔石头；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [kɝːwɪnz] [ˌprɑːpə'gændə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['veri]

and	he	knew	that	Kerwin's	propaganda	had	already	achieved	a	very
和	他	知道	那	柯温的	宣传	有	已经	已达成	一个	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] .

considerable	success	.
大量	成功	.

他知道柯温的宣传已经取得了相当大的成功。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə]['ɑːrgjuː] .

But	he	didn't	stop	to	argue	.
但	他	没有	停止	到	争论	.

但他没有停下来争辩。

[hiː; hi][dʒʌst][ræn][ɑːn] , ['lɪmpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	just	ran	on	,	limping	a	little	.
他	只是	跑	在	,	跛行	一个	小的	.

他继续跑着，有点跛脚。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['paʊərhaʊs] [dæm] .

He	reached	the	powerhouse	dam	.
他	达到	这	强队	坝	.

他到达了发电站大坝。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pɔːzd] ['briːfli] [tuː; tə] [dɑːn] [hɪz; ɪz]['ɑːksɪdʒən][mæsk][ænd; ənd][tæŋks] .

There	he	paused	briefly	to	don	his	oxygen	mask	and	tanks	.
那里	他	暂停	简要地	到	大学教师	他的	氧	面具	和	坦克	.

他在那里稍作停留，戴上氧气面罩和氧气瓶。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [swəːliŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ɪts] [kən'siːlɪŋ] [depθs] .

Then	he	leaped	into	the	swirling	water	,	and	sank	into	its	concealing	depths	.
然后	他	跳跃	进入	这	旋转	水	,	和	沉没	进入	它是	隐藏	深度	.

然后他纵身跃入湍急的水流中，沉入深不见底的深处。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ] ['riːəli] [tuː; tə] [swɪm] .

He	didn't	try	really	to	swim	.
他	没有	尝试	真的	到	游泳	.

他并没有真正尝试游泳。

[hiː; hi] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] ['raɪtɪd] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

He	made	only	a	few	strokes	to	keep	himself	righted	,	and	safely	beneath	the
他	制成	仅有的	一个	很少	笔画	到	保持	他自己	右	,	和	安全	下面	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

他只划了几下船，就保持身体平衡，安全地待在水面下。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [swɪft] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	current	was	swift	,	and	it	flowed	in	the	proper	direction	.
这	当前的	曾是	迅速	,	和	它	流动	在	这	恰当的	方向	.

水流湍急，方向也正确。

[hiː; hi][hæd; həd] [er] [tuː; tə] [briːð] .

He	had	air	to	breathe	.
他	有	空气	到	呼吸	.

他终于可以呼吸空气了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt] .

There	was	nothing	much	to	do	but	wait	.
那里	曾是	没有什么	很多	到	做	但	等待	.

除了等待，也没什么别的办法。

[dʌsk] [bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l] .

Dusk	began	to	settle	.
黄昏	开始	到	定居	.

夜幕降临。

['peri] [hɜːrd] ['gʌnz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz] ,

Perry	heard	guns	on	the	banks	of	the	stream	,	and	shouts	and	cries	,
佩里	听到	枪支	在	这	银行	的	这	溪流	,	和	喊叫	和	哭泣	,

佩里听到溪岸边传来枪声、喊叫声和哭喊声。

[æz; əz][hiː; hi] ['drɪftɪd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['hjuːmən]['bæt(ə)l][laɪnz] .

as	he	drifted	invisible	through	the	human	battle	lines	.
作为	他	漂移	无形的	通过	这	人类	战斗	线条	.

他像隐形人一样穿梭在人类的战线之中。

['prez(ə)ntli] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːg(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] - [taɪt] ['ɑːksɪdʒən][mæsk] , [hiː; hi] [sɔː]

Presently	,	looking	through	the	goggles	of	his	air	-	tight	oxygen	mask	,	he	saw
目前	,	寻找	通过	这	风镜	的	他的	空气	-	紧的	氧	面具	,	他	锯

[laɪt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

light	around	him	,
光	大约	他	,

此刻，他透过密闭式氧气面罩的护目镜，看到周围一片明亮。

[ðen] ['dɑːrknəs] , [ðen] [laɪt] [ə'gen] .

then	darkness	,	then	light	again	.
然后	黑暗	,	然后	光	再次	.

然后是黑暗，然后又是光明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['regjələr] [pleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - [frʌm; frəm][ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]

It	was	the	regular	play	of	a	great	searchbeam	from	up	there	on	the
它	曾是	这	常规的	玩	的	一个	伟大的	-	从	向上	那里	在	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

那是从山上发射的大型探照灯的常规发射声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɔɪzɪz] [tuː] , [naʊ] [laʊd][ænd; ənd] [nɪr] .

And	there	were	noises	too	,	now	loud	and	near	.
和	那里	是	噪音	也	,	现在	大声	和	靠近	.

而且还有各种声音，现在又大又近。

[æt; ət] [liːst] ['hiːd] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

At	least	he'd	come	this	far	without	being	detected	.
在	至少	他会	来	这	远的	没有	存在	检测到	.

至少他一路逃到了现在还没被发现。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['bɑːtəm] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['dɑːrkər]

Clinging	to	a	rock	of	the	river	bottom	,	he	waited	a	little	till	it	got	darker
依恋	到	一个	岩石	的	这	河	底部	,	他	等待	一个	小的	直到	它	得到	较暗

.

:
.

他紧紧抓住河底的一块岩石，等了一会儿，直到天色变得更暗。

[ðen] , [stɪl] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [wel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

Then	,	still	being	careful	to	keep	well	beneath	the	surface	of	the	water	,
然后	,	仍然	存在	小心	到	保持	出色地	下面	这	表面	的	这	水	,

然后，仍然要小心翼翼地保持在水面以下，

[hiː; hi] [swæm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

he	swam	toward	the	shore	.
他	游泳	朝向	这	支撑	.

他向岸边游去。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [riːdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] , [ænd; ənd] [piəd] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd]

He	came	up	in	the	reeds	at	the	river's	edge	,	and	peered	cautiously	toward
他	来了	向上	在	这	芦苇	在	这	河流的	边缘	,	和	窥视	谨慎地	朝向

[ðə; ði] [loʊ] [blʌfs] .

the	low	bluffs	.
这	低的	悬崖	.

他走到河边的芦苇丛中，小心翼翼地向低矮的悬崖望去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hʌmpɪŋ] ,

He	had	to	duck	his	head	again	,	before	he	saw	anything	but	humping	,
他	有	到	鸭子	他的	头	再次	,	前	他	锯	任何事物	但	性交	,

他不得不再次低下头，才没看到除了性交之外的任何东西。

['muːvɪŋ] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] , [hæf] - [rɪ'stɔːrd] ['bætəlmənt] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði]

moving	shapes	,	and	part	of	a	great	,	half	-	restored	battlement	;	for	the
移动	形状	,	和	部分	的	一个	伟大的	,	一半	-	恢复	堞	;	为了	这

[sɜːrtʃ] [biːm] ,

search	beam	,
搜索	光束	,

移动的轮廓，以及一座巨大、半修复的城垛的一部分；用于搜索光束，

['swɪŋɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ænd; ənd] ['regjələrli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [swept] ['blaɪndɪŋli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

swinging	majestically	and	regularly	back	and	forth	,	swept	blindingly	toward	him
摇摆	雄伟地	和	经常	后退	和	前进	,	扫荡	耀眼地	朝向	他

.

:

.

雄伟而有规律地来回摆动，耀眼地向他袭来。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ; [ænd; ənd]

But	there	were	regular	intervals	between	each	successive	blaze	of	light	;	and
但	那里	是	常规的	间隔	之间	每个	连续	火焰	的	光	;	和

[ðiːz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

these	allowed	him	to	observe	.
这些	允许	他	到	观察	.

但每次闪光之间都有规律的间隔；这使得他能够进行观察。

['lɪt(ə)l] , ['gliːmɪŋ] ['roʊbɑːts] , ['wɔːkɪŋ] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːn] [brɔːd] , [ɪ'læstɪk] - [ʃɑːd] [fiːt] ,

Little	,	gleaming	robots	,	walking	like	human	beings	on	broad	,	elastic	-	shod	feet	,
小的	,	闪闪发光	机器人	,	步行	喜欢	人类	生物	在	广阔	,	松紧带	-	鞋子	脚	,

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['met(ə)l] [ɑːrmz] ,

and	provided	with	metal	arms	,
和	假如	和	金属	武器	,

小巧闪亮的机器人，像人类一样穿着宽大的弹性鞋行走，并配有金属手臂。

[wɜːr; wər] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['bætlˌmentɪd] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] ['laɪmstoʊn] ['kwɔːriːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

were	rebuilding	the	battlemented	wall	with	limestone	quarried	from	the	hillside
是	重建	这	城垛	墙	和	石灰石	采石场	从	这	山坡

.

:

.

他们用从山坡上开采的石灰石重建了城垛墙。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , ['reɪzɪŋ] [blɑːks] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

They	worked	with	perfect	efficiency	,	raising	blocks	into	place	,
他们	工作	和	完美的	效率	,	提高	积木	进入	地方	,

他们工作效率极高，将砖块抬放到位。

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɔːrtər][wɪð; wɪθ] ['spætʃəlɪt] - ['endɪd] [ɑːrmz] .

and	applying	a	kind	of	mortar	with	spatulate	-	ended	arms	.
和	申请	一个	种类	的	砂浆	和	铲状	-	结束	武器	.

并使用一种末端呈铲状的研钵。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['muːvmənts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [aɪ'dentɪk(ə)l] , [bi'treiŋ] [nɑːt]

But	their	movements	for	each	operation	were	always	identical	,	betraying	not
但	他们的	移动	为了	每个	手术	是	总是	完全相同的	,	背叛	不是

['ɪntəlekt] [bʌt; bət] ['stændərdaɪzd] [mə'kænɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] .

intellect	but	standardized	mechanical	perfection	.
智力	但	标准化	机械的	完美	.

但他们每次操作的动作都完全相同，这展现的不是智慧，而是标准化的机械完美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['wɛpənz] .

And	it	was	the	same	with	the	other	machines	and	weapons	.
和	它	曾是	这	相同的	和	这	其他	机器	和	武器	.

其他机器和武器也是如此。

[ə; eɪ] [gʌn] — [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ɑːr'tɪləri] [piːs] ,

A	gun	—	it	didn't	look	so	very	different	from	a	familiar	artillery	piece	,
一个	枪	—	它	没有	看	所以	非常	不同的	从	一个	熟悉的	炮兵	片	,

一门枪——它看起来和常见的火炮并没有太大区别。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ɪts][kəm'pleks] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] ['mekənɪzəm] , ['faɪərd] [ˌɪntər'mɪtəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kruː] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ˌaɪ 'tiː] .

except	for	its	complex	breech	-	loading	mechanism	,	fired	intermittently	,	without	any	crew	to	operate	it	.
除了	为了	它是	复杂的	臀	-	加载中	机制	,	被解雇	间歇性地	,	没有	任何	全体人员	到	操作	它	.

除了其复杂的后膛装填机构外，该枪间歇性发射，无需任何人员操作。

['wɑtʃɪŋ] , ['peri] [kən'kluːdid] [ðæt] [ɪts] ['saɪtɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ]['sɜːrt(ə)n] [saʊndz] ,

Watching	,	Perry	concluded	that	its	sighting	and	firing	apparatus	must	be	stimulated	by	certain	sounds	,
观看	,	佩里	结束	那	它是	目击	和	射击	设备	必须	是	刺激	经过	肯定	声音	,

佩里观察后得出结论，它的瞄准和发射装置必须受到某些声音的刺激。

['muːvmənts] , [ænd; ənd] [laɪts] , [aʊt][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ɪn'trentʃt] .

movements	,	and	lights	,	out	there	where	the	soldiers	were	entrenched	.
移动	,	和	灯	,	出去	那里	在哪里	这	士兵	是	根深蒂固的	.

士兵们构筑的战壕里，有动静，还有灯光。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [ɔːr] [sɔː] [ə; eɪ] ['kænən] [flæʃ] ,

For	when	he	heard	a	shout	from	the	rear	,	or	saw	a	cannon	flash	,
为了	什么时候	他	听到	一个	喊	从	这	后部	,	或者	锯	一个	大炮	闪光	,

当他听到后方传来喊叫声，或者看到炮火闪光时，

[ɔːr] [truːps] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [smɔːl] ,

or	troops	advancing	from	the	trenches	,	there	was	always	a	volley	of	small	,
或者	军队	前进	从	这	战壕	,	那里	曾是	总是	一个	截击	的	小的	,

或者当部队从战壕中推进时，总会响起一阵短促的齐射，

['skri:mɪŋ] ['ʃɛlz] , [ðə; ði] ['lætər] [də'rektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] , [koʊld] ['ækjərəsi] ,
screaming **shells** **,** **the** **latter** **directed** **with** **a** **precise** **,** **cold** **accuracy** **,**
尖叫 贝壳 , 这 后者 指导 和 一个 精确的 , 寒冷的 准确性 ,

呼啸而过的炮弹，后者以精准、冷酷的准确度瞄准目标。

[ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ðə; ði] ['spɪrɪtləs] [ɪg'zæktnəs] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] .
that **must** **depend** **on** **the** **spiritless** **exactness** **of** **instruments** **.**
那 必须 依赖 在 这 死气沉沉 精确 的 仪器 .

那必然取决于仪器的精确性，而这种精确性是缺乏灵性的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['mæsəkər] .
And **the** **result** **was** **massacre** **.**
和 这 结果 曾是 屠杀 .

结果就是一场屠杀。

[hi:t] [bi:m] [prəd'ʒektəz] , [lenzd] [bɑ:ksɪz] [ɪn] [ðer; ðər] ['webwə:k] [sə'pɔrts] ,
Heat **beam** **projectors** **,** **lensed** **boxes** **in** **their** **webwork** **supports** **,**
热 光束 投影仪 , 镜头 盒子 在 他们的 网络 支持 ,

热光束投影仪，带透镜的盒子，以及它们在网状支架中的作用

[si:md] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['stɪmjəlaɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [feɪnt] ,
seemed **to** **operate** **under** **the** **same** **kinds** **of** **stimuli** **,** **turning** **their** **faint** **,**
似乎 到 操作 在下面 这 相同的 种类 的 刺激 , 转弯 他们的 头晕的 ,

似乎在相同的刺激下运作，使他们微弱的、

['berli] ['vɪzəb(ə)l] [spiə] [ʌv; əv] ['hi:ţweɪvz] [tɔ:rd] ['sʌd(ə)n] [laɪt] , [nɔɪz] , [ɔ:r] ['mu:vmənt] .
barely **visible** **spears** **of** **heatwaves** **toward** **sudden** **light** **,** **noise** **,** **or** **movement** **.**
仅仅 可见的 长矛 的 热浪 朝向 突然 光 , 噪音 , 或者 移动 .

几乎看不见的热浪尖刺会朝着突然出现的光线、噪音或动作袭来。

['sɜ:rtʃlaɪt] [swept] [ðə; ði] [skaɪ] , ['prɑ:bəbli] [drɔ:n] [baɪ] ['moʊtər] [saʊndz] .
Searchlights **swept** **the** **sky** **,** **probably** **drawn** **by** **motor** **sounds** **.**
探照灯 扫荡 这 天空 , 大概 绘制 经过 发动机 声音 .

探照灯扫过天空，可能是被马达声吸引过来的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['loʊkeɪtɪd] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
And **if** **they** **located** **a** **plane** **,**
和 如果 他们 位于 一个 飞机 ,

如果他们找到了一架飞机，

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [laɪt] - [ɪn'veləpt] [fɔ:rm] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [haɪ] -
the **movement** **of** **its** **light** **-** **enveloped** **form** **was** **enough** **to** **attract** **the** **high** **-**
这 移动 的 它是 光 - 被包裹 形式 曾是 足够的 到 吸引 这 高的 -
['æŋglɪŋ] ['mʌzlz] [ʌv; əv] ['slendər] ['gʌnz] [ðæt] ['faɪərd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] [pɑ:ps] ,
angling **muzzles** **of** **slender** **guns** **that** **fired** **with** **soft** **pops** **,**
钓鱼 口套 的 苗条 枪支 那 被解雇 和 柔软的 流行音乐 ,

它那轻盈的身躯的移动足以吸引细长枪支高角度的枪口，它们发出轻柔的爆裂声。

[bʌt; bət] [rɪ'djʊst] [djʊ'ræljʊmɪn] [tu:; tə] ['paʊdər] .
but **reduced** **duralumin** **to** **powder** **.**
但 减少 硬铝 到 粉末 .

但将硬铝还原成了粉末。

[ðə; ði] ['eɪmɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['pɜ:rfɪkt] .
The **aiming** **was** **always** **perfect** **.**
这 瞄准 曾是 总是 完美的 .

瞄准总是非常精准。

[wen] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [bi:m] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
When **the** **search** **beam** **was** **turned** **away** **from** **him** **,**
什么时候 这 搜索 光束 曾是 转向 离开 从 他 ,

当探测光束转向远离他时

['peri] [gɑ:t] ['kɔ:ʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [dæʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [bʊʃ] .

Perry	**got**	**cautiously**	**out**	**of**	**the**	**water**	**and**	**dashed**	**for**	**the**	**nearest**	**bush**	**.**
佩里	得到	谨慎地	出去	的	这	水	和	虚线	为了	这	最近的	衬套	.

佩里小心翼翼地爬出水面，飞快地冲向最近的灌木丛。

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ði] [bi:m] [swept] [pæst][hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ] .

He	**crouched**	**behind**	**it**	**,**	**as**	**the**	**beam**	**swept**	**past**	**him**	**like**	**a**	**great**	**eye**	**.**
他	蹲着	在后面	它	,	作为	这	光束	扫荡	过去的	他	喜欢	一个	伟大的	眼睛	.

他蹲在光束后面，光束像一只巨大的眼睛一样从他身边扫过。

[ðen] ['haɪər] , [tu:; tə] [ə'nʌðər] [bʊʃ] .

Then	**higher**	**,**	**to**	**another**	**bush**	**.**
然后	更高	,	到	其他	衬套	.

然后向上，飞到另一丛灌木上。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [əd'vænst] .

And	**so**	**he**	**advanced**	**.**
和	所以	他	先进的	.

于是他晋升了。

[wʌns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['stʌmbld] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [θru:]

Once	**,**	**because**	**he**	**stumbled**	**,**	**he**	**was**	**caught**	**in**	**the**	**open**	**;**	**but**	**he**	**threw**
一次	,	因为	他	踉跄	,	他	曾是	捕捉	在	这	打开	;	但	他	扔

[hɪm'self] [flæt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

himself	**flat**	**and**	**waited**	**,**
他自己	平坦的	和	等待	,

有一次，他因为绊倒而暴露在外；但他立刻平躺下来，静静等待。

['kə:siŋ] [hɪz; ɪz] ['klʌmzinəs] .

cursing	**his**	**clumsiness**	**.**
咒骂	他的	笨拙	.

他暗骂自己的笨手笨脚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [gler] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ] ['blæstɪŋ] [deθ] ['fɑ:loʊd] .

But	**the**	**blazing**	**glare**	**passed**	**him**	**,**	**and**	**no**	**blasting**	**death**	**followed**	**.**
但	这	炽烈	强光	通过了	他	,	和	不	爆破	死亡	随后	.

但那道耀眼的光芒从他身边掠过，并没有带来致命的死亡。

[pər'hæps]['kæm(ə)rə] [aɪz] [hæd; həd] ['foʊtəˌgræft] [hɪz; ɪz][ɪ'nɜ:rt][fɔ:rm] ; [bʌt; bət][mə'kænɪk(ə)l] ,

Perhaps	**camera**	**eyes**	**had**	**photographed**	**his**	**inert**	**form**	**;**	**but**	**mechanical**	**,**
也许	相机	眼睛	有	拍摄	他的	惰性	形式	;	但	机械的	,

或许相机镜头捕捉到了他的静止身影；但那是机械的，

['ædɪŋ] - [mə'ʃi:n] [breɪnz] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ['ri:zənɪŋ] ['paʊɚz] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz]

adding	**-**	**machine**	**brains**	**had**	**not**	**enough**	**reasoning**	**powers**	**to**	**recognize**	**him**	**as**
添加	-	机器	大脑	有	不是	足够的	推理	权力	到	认出	他	作为

[æn; ən]['ɪntərloʊpər] ,

an	**interloper**	**,**
一个	闯入者	,

加法机的思维能力不足以识别他是入侵者。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .

as	**long**	**as**	**he**	**did**	**not**	**move**	**.**
作为	长的	作为	他	做过	不是	移动	.

只要他一动不动。

['peri] [bri:ðd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'mɪtənt] [klaɪm] [æt; ət] [i:tʃ] [bri:f]

Perry	**breathed**	**with**	**relief**	**,**	**and**	**continued**	**his**	**intermittent**	**climb**	**at**	**each**	**brief**
佩里	呼吸	和	宽慰	,	和	持续	他的	间歇性的	爬	在	每个	简短的

['moʊmənt][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

moment	**of**	**darkness**	**.**
片刻	的	黑暗	.

佩里松了口气，趁着夜色稍稍昏暗，继续断断续续地攀登。

[nɪr] [ðə; ði][tɑːp] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ]['sɪmp(ə)l] .

Near	**the**	**top**	**,**	**however**	**,**	**it**	**didn't**	**look**	**so**	**simple**	**.**
靠近	这	顶部	,	然而	,	它	没有	看	所以	简单的	.

然而，到了顶峰，情况就没那么简单了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tɔːl] [wiːdz] ,

He	**was**	**hiding**	**in**	**a**	**clump**	**of**	**tall**	**weeds**	**,**
他	曾是	隐藏	在	一个	丛	的	高的	杂草	,

他躲在一丛高高的杂草里。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['gʌnz] — [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] ['ʌðər] ['dedli] [dɪ'vaɪsɪz] .

face	**to**	**face**	**with**	**those**	**guns**	**—**	**and**	**nobody**	**knew**	**what**	**other**	**deadly**	**devices**	**.**
脸	到	脸	和	那些	枪支	—	和	无人	知道	什么	其他	致命	设备	.

面对这些枪支——而且没有人知道还有哪些其他致命装置。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌmpt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [æd'væns] ['fɜːrðər] .

He	**was**	**stumped**	**as**	**to**	**how**	**he**	**should**	**try**	**to**	**advance**	**further**	**.**
他	曾是	难住了	作为	到	如何	他	应该	尝试	到	进步	更远	.

他不知道该如何继续前进。

[meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] ?

Make	**a**	**rush**	**?**
制作	一个	匆忙	?

赶时间?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [pæst][ðə; ði]['gʌnz] [ðæt] [wei] ,

There	**was**	**a**	**pretty**	**good**	**chance**	**of**	**getting**	**past**	**the**	**guns**	**that**	**way**	**,**
那里	曾是	一个	漂亮的	好的	机会	的	获得	过去的	这	枪支	那	方式	,

那样做很有可能就能突破枪林弹雨。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ]['vɪʒuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðɛəd] [biː; bi]

as	**far**	**as**	**he**	**could**	**tell**	**by**	**visual**	**inspection**	**;**	**but**	**surely**	**there'd**	**be**
作为	远的	作为	他	可以	告诉	经过	视觉的	检查	;	但	一定	那里	是

['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ,

something	**there**	**,**
某物	那里	,

就他目测所见；但那里肯定会有什么东西。

[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [gæps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gʌnz] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]

in	**the**	**narrow**	**gaps**	**between**	**the**	**guns**	**—**	**something**	**to**	**kill**	**him**	**,**	**or**	**at**	**least**
在	这	狭窄的	差距	之间	这	枪支	—	某物	到	杀	他	,	或者	在	至少

[dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] !

detect	**his**	**presence**	**!**
探测	他的	在场	!

在枪支之间的狭窄缝隙里——有东西可以杀死他，或者至少可以探测到他的存在!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [krɔːl] ; [bʌt; bət] [niːd] [geɪv] [hɪz; ɪz][wɪts][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [edʒ] .

It	**made**	**his**	**flesh**	**crawl**	**;**	**but**	**need**	**gave**	**his**	**wits**	**a**	**sharper**	**edge**	**.**
它	制成	他的	肉	爬行	;	但	需要	给予	他的	智慧	一个	更锐利	边缘	.

这让他感到毛骨悚然；但需要让他变得更加机智。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [θruː] , ['sʌmhaʊ] !

He	**had**	**to**	**get**	**through**	**,**	**somehow**	**!**
他	有	到	得到	通过	,	不知何故	!

他必须想办法过去!

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][fæn'tæstɪk] , [fleɪm] - [sp'juːɪŋ] ['wɛpənz] ['ævɪdli] .

He	**searched**	**the**	**line**	**of**	**fantastic**	**,**	**flame**	**-**	**spewing**	**weapons**	**avidly**	**.**
他	搜索	这	线	的	极好的	,	火焰	-	喷涌而出	武器	热情地	.

他如饥似渴地搜寻着那些奇特的、喷火的武器。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [breɪk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [wer] [æn; ən] ['eriəl] [bɑ:m]

A	hundred	yards	away	there	was	a	small	break	in	it	,	where	an	aerial	bomb
一个	百	码	离开	那里	曾是	一个	小的	休息	在	它	,	在哪里	一个	天线	炸弹

,

,

,

一百码外有一个小缺口，那是一枚航空炸弹留下的。

[drɑ:pt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [hæd; həd] [strʌk] .

dropped	by	one	of	the	planes	,	had	struck	.
掉落	经过	一	的	这	飞机	,	有	击	.

其中一架飞机投下的炸弹击中了目标。

[ðə; ði]['kreɪtər] [stɪl] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veipəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] .

The	crater	still	smoked	with	the	vapors	of	the	explosive	.
这	火山口	仍然	熏制	和	这	蒸汽	的	这	爆炸物	.

弹坑里仍然冒着炸药的蒸汽。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [di'tektiŋ] [dɪ'vaɪs] [ðer; ðər] , ['eni] [tɔ:t] - [stretʃt] ['waɪər] ,

If	there	was	any	detecting	device	there	,	any	taut	-	stretched	wire	,
如果	那里	曾是	任何	检测	设备	那里	,	任何	紧绷	-	拉伸	金属丝	,

如果那里有任何探测装置，任何绷紧的电线，

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [deθ] [mə'ʃi:n] ['ɪntu:] [pleɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌæksə'dent(ə)l]

or	anything	that	would	bring	some	death	machine	into	play	at	his	accidental
或者	任何事物	那	会	带来	一些	死亡	机器	进入	玩	在	他的	偶然

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

或者任何可能在他不小心触碰到时触发死亡机器的东西，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ʃætərd] , [naʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌnri'pɛəd] .

it	would	be	shattered	,	now	,	and	still	unrepaired	.
它	会	是	破碎	,	现在	,	和	仍然	未修复	.

它现在已经破碎不堪，而且至今仍无法修复。

['skræmblɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tu:; tə] [bʊʃ] ['dʊrɪŋ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

Scrambling	from	bush	to	bush	during	intervals	of	darkness	,	as	before	,
争抢	从	衬套	到	衬套	期间	间隔	的	黑暗	,	作为	前	,

像以前一样，趁着夜色在灌木丛间穿梭。

[hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] .

he	got	to	the	break	in	the	line	,	and	through	it	safely	.
他	得到	到	这	休息	在	这	线	,	和	通过	它	安全	.

他找到了队伍的空隙，并安全地通过了。

[ðʌs] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][læst]['oʊvər][ðə; ði] ['hɪltɑ:p] , [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['eriə] [ɪn'kloʊzd]

Thus	,	he	looked	at	last	over	the	hilltops	,	and	down	into	the	area	enclosed
因此	,	他	看起来	在	最后的	超过	这	山顶	,	和	向下	进入	这	区域	内

[baɪ] [ðæt] [greɪt] ,

by	that	great	,
经过	那	伟大的	,

于是，他终于越过山顶，向下望去，看到了那片被巨大的……包围的区域。

[maʊndɪd] ['rektæŋg(ə)l] .

mounded	rectangle	.
隆起的	长方形	.

隆起的矩形。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] , [kən'træstɪŋ] [si:n] .

It	was	a	queer	,	contrasting	scene	.
它	曾是	一个	酷儿	,	对比	场景	.

这是一个奇特而又对比鲜明的场景。

[fə'mɪliər] [fɑ:rm] ['bɪldɪŋz] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪrd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

Familiar	farm	buildings	stood	out	in	the	weird	illumination	.
熟悉的	农场	建筑物	站立	出去	在	这	诡异的	照明	.

熟悉的农舍建筑在奇异的灯光下显得格外醒目。

[bʌt; bət] ['evriwer] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [maʊndz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [di:p] [pɪts] .

But	everywhere	there	were	mounds	of	earth	and	deep	pits	.
但	到处	那里	是	土堆	的	地球	和	深的	坑	.

但到处都是土堆和深坑。

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] , [red] - [lɪt] [smoʊk] [treɪld] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stɑ:rz] .

From	some	of	the	latter	,	red	-	lit	smoke	trailed	up	toward	the	stars	.
从	一些	的	这	后者	,	红色的	-	点燃	抽烟	拖着	向上	朝向	这	明星	.

从后者的某些地方，红色的烟雾缓缓升腾，直冲星空。

['mæsɪv] [θɪŋz] , [nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] ['ɑ:rmi] [tæŋks] , [mu:vd] [ɪn] ['sɜ:rkl] , [æz; əz] [ɪf] ['peɪsɪŋ] [bi:ts] ,

Massive	things	,	not	unlike	army	tanks	,	moved	in	circles	,	as	if	pacing	beats	,
大量的	事物	,	不是	与此不同	军队	坦克	,	已搬	在	界	,	作为	如果	踱步	节拍	,

巨大的物体，很像军用坦克，绕着圈移动，仿佛在进行某种节奏控制。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mʌfld] [klæŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['berid] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

and	there	was	the	muffled	clang	of	what	could	be	buried	factories	.
和	那里	曾是	这	闷音	铿	的	什么	可以	是	埋葬	工厂	.

还有一阵闷闷的撞击声，像是埋在地下的工厂发出的。

[ðə; ði] [oʊld] ['fɔ:rtrəs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [laɪf] [wʌns] [mɔ:r] , [rezə'rekt] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ɪts] [bed]

The	old	fortress	had	come	to	life	once	more	,	resurrecting	itself	from	its	bed
这	老的	堡垒	有	来	到	生活	一次	更多的	,	复活	本身	从	它是	床

[ʌv; əv] [ˌkɑ:rbə'nɪfərəs] ['slʌmbər] .

of	Carboniferous	slumber	.
的	石炭纪	睡眠	.

这座古老的堡垒再次苏醒，从石炭纪的沉睡中苏醒过来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kæmp] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['ɑ:məmənts] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [wɪð; wɪθ]

It	was	a	camp	,	bristling	with	strange	armaments	and	bustling	with
它	曾是	一个	营	,	竖起的	和	奇怪的	军备	和	繁华	和

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

那是一个营地，里面摆满了奇特的武器，到处都熙熙攘攘，热闹非凡。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['ɪntu:] [ðə; ði] ['roʊˌbɑ:ts, 'roʊˌbəts] [ler]

Into	the	Robot's	Lair
进入	这	机器人的	巢穴

进入机器人的巢穴

['peri] [leɪ] [proʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [græs] .

Perry	lay	prone	in	the	high	grass	.
佩里	躺	易于	在	这	高的	草	.

佩里俯卧在高高的草丛中。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [ə'gen] .

He	was	panting	and	tired	,	and	he	felt	a	little	sick	again	.
他	曾是	喘息	和	疲劳的	,	和	他	毛毡	一个	小的	生病的	再次	.

他气喘吁吁，疲惫不堪，而且又感到有些恶心。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wətˈevər] [ˈtʃænsɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ˈeni] [gʊd] [hɪr] ,

He	knew	that	whatever	chances	he	had	of	accomplishing	any	good	here	,
他	知道	那	任何	机会	他	有	的	完成	任何	好的	这里	,

他知道，无论他在这里取得任何成就的机会有多大，

[wʊd] [biː; bi] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .

would	be	diminished	if	he	waited	.
会	是	减少	如果	他	等待	.

如果他等待，损失会更大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈjuːsləsli] [kɪld] .

There	were	dozens	of	ways	of	getting	uselessly	killed	.
那里	是	几十个	的	方式	的	获得	无用	被杀	.

无谓的死亡方式有几十种。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][ˈhædnt] [ɪnˈkaʊntər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [kəˈroʊsɪv] [gæs] , [bʌt; bət] [hisiz] ,

So	far	he	hadn't	encountered	any	of	that	corrosive	gas	,	but	hisses	,
所以	远的	他	之前没有	遭遇	任何	的	那	腐蚀性	气体	,	但	嘶嘶声	,

到目前为止，他还没有遇到任何腐蚀性气体，但是嘶嘶声响起。

[ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈhjuːmən] [skriːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

and	distant	human	screams	from	the	flats	along	the	river	,	told	him	that
和	遥远	人类	尖叫	从	这	公寓	沿着	这	河	,	讲述	他	那

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [juːst] .

it	was	being	used	.
它	曾是	存在	用过的	.

远处河边平原上传来的人声尖叫声，告诉他河水正在被使用。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɑːksɪdʒən][mæsk] ,

And	though	he	had	his	oxygen	mask	,
和	尽管	他	有	他的	氧	面具	,

尽管他戴着氧气面罩，

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][skɪn][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːtn] [əˈweɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] ['pɔɪznd] .

his	clothing	and	skin	could	be	eaten	away	and	his	blood	poisoned	.
他的	衣服	和	皮肤	可以	是	吃	离开	和	他的	血	中毒	.

他的衣服和皮肤会被腐蚀掉，血液会被毒死。

[tuː] ['bɔməz] [bɜːrst] [ˌoʊvərˈhed] , [ðer; ðər] ['paʊdərd] ['rekɪdʒ] ['sɪlvəri] [ɪn] [pæðz] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃlaɪt]

Two	bombers	burst	overhead	,	their	powdered	wreckage	silvery	in	paths	of	searchlights
二	轰炸机	爆裂	开销	,	他们的	粉末状	残骸	银色	在	路径	的	探照灯

.

:

.

两架轰炸机从头顶呼啸而过，它们的残骸在探照灯的照射下闪着银光。

['peri] [nuː] [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn]

Perry	knew	he	might	even	be	destroyed	by	the	weapons	of	his	own	countrymen
佩里	知道	他	可能	甚至	是	损毁	经过	这	武器	的	他的	自己的	同胞们

.

:

.

佩里知道他甚至有可能被自己同胞的武器摧毁。

['wilkɔks] [slɪpt] ['stelθɪli] [pæst][ðə; ði] [greɪt] ['roʊbɑːt][gʌn] .

Wilcox	slipped	stealthily	past	the	great	robot	gun	.
威尔科克斯	滑倒了	悄悄地	过去的	这	伟大的	机器人	枪	.

威尔科克斯悄悄地从巨型机器人炮台旁溜了过去。

[soʊ][hɪz; ɪz] [geɪz] ['setld] ['fiːvərɪʃli] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

So	his	gaze	settled	feverishly	on	the	nearest	opening	in	the	ground	.
所以	他的	目光	定居	狂热地	在	这	最近的	开幕	在	这	地面	.

于是，他的目光焦急地落在了最近的地面开口上。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [depθs] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

It	wasn't	far	away	,	and	its	depths	were	lost	in	darkness	.
它	不是	远的	离开	,	和	它是	深度	是	丢失的	在	黑暗	.

它离得不远，深处却消失在黑暗中。

[bʌt; bət] [twaɪs] [hiː; hi] [sɔː] ['krɔːlɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l] [θɪŋz] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

But	twice	he	saw	crawling	mechanical	things	emerge	from	it	.
但	两次	他	锯	爬行	机械的	事物	出现	从	它	.

但他两次看到有机械物体从里面爬出来。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [liːd] , [ðen] , [tɔːrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

It	must	lead	,	then	,	toward	the	heart	of	the	mystery	he	was	trying
它	必须	带领	,	然后	,	朝向	这	心	的	这	神秘	他	曾是	尝试

[tuː; tə] [proʊb] .

to	probe	.
到	探测	.

那么，这必然会引向他试图探究的谜团的核心。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɪt] .

At	the	next	opportunity	,	he	made	a	dash	for	the	pit	.
在	这	下一个	机会	,	他	制成	一个	短跑	为了	这	坑	.

他抓住下一个机会，冲向了矿坑。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɪn] [ðə; ði] [luːs] [sɔɪl] [æt; ət] [ɪts] [edʒ] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [tuː; tə] [ɪts] ['bɑːtəm]

He	lost	his	balance	in	the	loose	soil	at	its	edge	,	and	tumbled	to	its	bottom
他	丢失的	他的	平衡	在	这	松动的	土壤	在	它是	边缘	,	和	翻滚	到	它是	底部

.

:

.

他在土堆边缘松软的泥土上失去平衡，翻滚到土堆底部。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] .

But	except	for	a	few	scratches	,	he	was	unhurt	.
但	除了	为了	一个	很少	划痕	,	他	曾是	毫发无损	.

除了几处擦伤外，他毫发无损。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] ['pæsɪdʒ] .

He	picked	himself	up	and	hurried	down	a	steep	passage	.
他	挑选	他自己	向上	和	慌忙	向下	一个	陡	通道	.

他站起身，匆匆沿着陡峭的小路往下走。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [laɪts] [fɑːr] [ə'hed] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [æz; əz] ['erəbəs] .

Except	for	lights	far	ahead	,	it	was	dark	as	Erebus	.
除了	为了	灯	远的	前方	,	它	曾是	黑暗的	作为	厄瑞玻斯	.

除了远处的灯光，周围一片漆黑，如同地狱之火。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [əd'vænst] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ['oʊnli] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ,

But	he	advanced	as	rapidly	as	he	could	,	his	purpose	only	to	explore	,
但	他	先进的	作为	快速	作为	他	可以	,	他的	目的	仅有的	到	探索	,

但他尽可能快地前进，目的只是为了探索。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

and	to	take	advantage	of	opportunity	,	if	it	came	.
和	到	拿	优势	的	机会	,	如果	它	来了	.

如果机会来了，就要抓住它。

[wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɔːlɪŋ] [ɔː'tɑːmətən] [keɪm]

Once	he	heard	the	growl	of	machinery	,	as	a	great	crawling	automaton	came
一次	他	听到	这	咆哮	的	机械	,	作为	一个	伟大的	爬行	自动机	来了

[daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

down	the	passage	,
向下	这	通道	,

他听到机器的轰鸣声，一个巨大的爬行机器人沿着通道缓缓驶来。

['muːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

moving	in	his	direction	.
移动	在	他的	方向	.

朝他的方向走去。

[ðə; ði] ['hedlæmp] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] .

The	headlamp	threw	him	into	full	view	.
这	头灯	扔	他	进入	满的	看法	.

车灯把他照得完全暴露出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] .

And	there	was	no	place	to	hide	.
和	那里	曾是	不	地方	到	隐藏	.

而且根本无处可藏。

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [rɑːd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðiːz] [ɔː'tɒmətənz] ,

But	remembering	what	Rod	Murgatroyd	had	told	him	about	these	automatons	,
但	记住	什么	杆	默格特罗伊德	有	讲述	他	关于	这些	自动机	,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juːz] ,

and	making	use	,
和	制作	使用	,

但他想起罗德·默格特罗伊德曾告诉他关于这些自动装置的事情，并加以利用，

[tuː] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

too	,	of	his	own	experience	with	them	,
也	,	的	他的	自己的	经验	和	他们	,

此外，他还谈到了他自己与他们相处的经历。

['peri] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['ælɔɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [froʊz] ['rɪdʒɪd][æz; əz] [stoʊn] , [hɪz; ɪz]

Perry	flung	himself	against	the	crumpled	alloy	wall	and	froze	rigid	as	stone	,	his
佩里	扔	他自己	反对	这	皱巴巴的	合金	墙	和	冻住了	死板的	作为	石头	,	他的

[hɑːrt] ['θʌmpɪŋ] ['mædli] .

heart	thumping	madly	.
心	怦	疯狂地	.

佩里猛地扑向扭曲的合金墙，僵硬得像石头一样，心脏狂跳不止。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [stɑːpt] .

The	robot	stopped	.
这	机器人	停止	.

机器人停了下来。

[ɪts] [mə'kænɪk(ə)l] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənt] .

Its	mechanical	eyes	must	have	seen	his	movement	.
它是	机械的	眼睛	必须	有	已见	他的	移动	.

它的机械眼睛一定看到了他的动作。

[pər'hæps][ðə; ði] ['delɪkət] [meɪz] [ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd][kæmz][ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] ,

Perhaps	the	delicate	maze	of	wheels	and	cams	and	instruments	,
也许	这	精美的	迷宫	的	车轮	和	摄像头	和	仪器	,

或许是那错综复杂的齿轮、凸轮和仪器组成的迷宫，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][breɪn] , [hæd; həd] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði]['stɪmjələs]

which	was	all	it	had	for	a	brain	,	had	responded	to	the	stimulus
哪个	曾是	全部	它	有	为了	一个	脑	,	有	回应	到	这	刺激

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [fɔːrm] ,

of	his	moving	form	,
的	他的	移动	形式	,

它仅有的大脑，对它的移动形态的刺激做出了反应。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [ænd; ənd] [bɪlt] ,

and	was	forced	,	by	the	way	it	was	planned	and	built	,
和	曾是	强制	,	经过	这	方式	它	曾是	计划	和	建造	,

由于其规划和建造方式，它被迫如此。

[tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] ['prez(ə)ns] .

to	wait	and	search	for	other	evidence	of	a	hostile	presence	.
到	等待	和	搜索	为了	其他	证据	的	一个	敌对的	在场	.

等待并搜寻其他敌对势力存在的证据。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [nʌn] , [ðə; ðɪ] ['roʊbɑːt] [hwɜːd] [ɑːn] .

But	finding	none	,	the	robot	whirred	on	.
但	寻找	没有任何	,	这	机器人	嗡嗡作响	在	.

但一无所获，机器人继续嗡嗡作响。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['peri] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv] [ɪts] ['draɪvɪŋ] ['mekənɪzəm] .

As	it	passed	Perry	,	he	felt	the	heat	of	its	driving	mechanism	.
作为	它	通过了	佩里	,	他	毛毡	这	热	的	它是	驾驶	机制	.

当它经过佩里身边时，他感觉到了驱动装置的热量。

[θruː] [ə; eɪ] [kwɔːrts] [gleɪzd] ['spaɪhoʊl] [ɪn] [ɪts] [flæŋk] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] ,

Through	a	quartz	glazed	spyhole	in	its	flank	,	he	saw	a	white	,
通过	一个	石英	釉面	窥视孔	在	它是	侧翼	,	他	锯	一个	白色的	,

透过侧面一个石英釉面的窥视孔，他看到一个白色的，

['bleɪzɪŋ] [gloʊb] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [pər'hæps] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ə'tɑːmɪk] ['enərdʒi] .

blazing	globe	within	it	—	perhaps	a	mass	of	material	throwing	off	atomic	energy	.
炽烈	地球	之内	它	—	也许	一个	大量的	的	材料	投掷	离开	原子	活力	.

其中有一个燃烧的球体——或许是一团释放原子能的物质。

['pɛriːz] [lɪps] , [swet] - [dɔːbd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [mæsk] , [kɜːrvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hægərd] [smaɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Perry's	lips	,	sweat	-	daubed	behind	his	mask	,	curved	in	a	haggard	smile	at	his
佩里的	嘴唇	,	汗	-	涂抹	在后面	他的	面具	,	弯曲	在	一个	枯槁	微笑	在	他的

['ɑːdli] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] .

oddly	miraculous	escape	.
奇怪	神奇	逃脱	.

佩里透过面罩，嘴唇上沾满了汗水，脸上却浮现出一丝疲惫的笑容，为自己奇迹般的逃脱感到欣慰。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] .

He	continued	on	his	way	.
他	持续	在	他的	方式	.

他继续上路。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑːd] , [tens] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt]

He	had	an	odd	,	tense	idea	of	being	followed	by	something	that	was	not
他	有	一个	奇怪的	,	紧张	主意	的	存在	随后	经过	某物	那	曾是	不是

[kwaɪt] [mə'kænɪk(ə)l] .

quite	mechanical	.
相当	机械的	.

他有一种奇怪而紧张的感觉，觉得自己被某种不太像机械的东西跟踪着。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [kən'faɪnd] [dɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Behind	him	,	in	the	darkness	,	and	even	above	the	confined	din	of	the
在后面	他	,	在	这	黑暗	,	和	甚至	多于	这	受限	din	的	这

['fæktriz; 'fæktəriz] ,

factories	,
工厂	,

在他身后，在黑暗中，甚至在工厂嘈杂的噪音之上，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ðɪ] ['pætər] [ænd; ənd] ['slɪðər] [ʌv; əv] ['futsteps] .

he	thought	he	heard	,	now	and	then	,	the	patter	and	slither	of	footsteps	.
他	想法	他	听到	,	现在	和	然后	,	这	语调	和	滑行	的	脚步声	.

他似乎时不时地听到脚步的轻快和窸窣声。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][meɪn] ['tʌn(ə)l] , [riːtʃɪŋ] [æt; ət][læst][ə; eɪ] ['feɪntli]

And	so	he	hurried	on	,	along	the	main	tunnel	,	reaching	at	last	a	faintly
和	所以	他	慌忙	在	,	沿着	这	主要的	隧道	,	到达	在	最后的	一个	淡淡的

['laɪtɪd] , ['sɜːrkjələr] [kəm'pɑːrtmənt] .

lighted	,	circular	compartment	.
照明	,	圆	隔间	.

于是他加快脚步，沿着主隧道继续前进，最终到达了一个光线昏暗的圆形车厢。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ə; eɪ] [væt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ə'krɔːs] ,

In	the	center	of	the	room	a	vat	,	a	hundred	and	fifty	feet	across	,
在	这	中心	的	这	房间	一个	增值税	,	一个	百	和	五十	脚	穿过	,

房间中央有一个直径一百五十英尺的大桶，

[wʌz; wəz] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

was	sunk	into	the	floor	.
曾是	沉没	进入	这	地面	.

陷进了地板里。

[ɪts] [koʊn] - [ʃeɪpt] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['lɪkwɪd] ,

Its	cone	-	shaped	interior	was	full	of	a	greenish	liquid	,
它是	锥体	-	形状	内部的	曾是	满的	的	一个	绿绿色	液体	,

它的锥形内部充满了绿色的液体，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['oʊvər][baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['siːlɪŋ] [dɪsk][ʌv; əv] [glæs] .

and	was	covered	over	by	an	immense	sealing	disk	of	glass	.
和	曾是	涵盖	超过	经过	一个	巨大	密封	磁盘	的	玻璃	.

并被一块巨大的玻璃密封盘覆盖。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][grɪdz] , [laɪk][kə'lɑːs(ə)l] ['bætəri] [pleɪts] , [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪkwɪd] .

There	were	grids	,	like	colossal	battery	plates	,	in	the	liquid	.
那里	是	网格	,	喜欢	庞大	电池	盘子	,	在	这	液体	.

液体中存在着像巨大电池极板一样的网格。

[bʌs] - [baːz] , ['penətreɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [siːld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [glæs] [dɪsk] ,

Bus	-	bars	,	penetrating	beneath	the	sealed	edges	of	the	glass	disk	,
公共汽车	-	酒吧	,	渗透	下面	这	密封	边缘	的	这	玻璃	磁盘	,

母线穿过玻璃圆盘密封边缘的下方，

[ə'tætʃt] [ðə; ðɪ][grɪdz][tuː; tə][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [væts]['sɜːrkjələr][rɪm] .

attached	the	grids	to	an	apparatus	standing	at	the	vat's	circular	rim	.
随附的	这	网格	到	一个	设备	常设	在	这	增值税	圆	轮缘	.

将网格固定在立于大桶圆形边缘的装置上。

[ðə; ðɪ] [ˌæpə'rætəs] [ri'zembld] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [træns'fɔːrmər] .

The	apparatus	resembled	an	electrical	transformer	.
这	设备	类似	一个	电气	变压器	.

该装置类似于变压器。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['peri] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] .

Just	for	a	moment	Perry	was	able	to	look	.
只是	为了	一个	片刻	佩里	曾是	有能力的	到	看	.

佩里只短暂地看了一眼。

[ðen] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] .

Then	the	light	in	the	chamber	began	to	fade	.
然后	这	光	在	这	房间	开始	到	褪色	.

然后，房间里的光线开始变暗。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ] [dɔːz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] [daɪd] [kəm'pliːtli] .

There	came	a	rattle	of	opening	doors	as	the	light	died	completely	.
那里	来了	一个	嘎嘎作响	的	开幕	门	作为	这	光	死亡	完全地	.

随着灯光完全熄灭，传来一阵门打开的嘎吱声。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hoʊld] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːft] , ['hevi] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv]

He	tried	to	hold	perfectly	still	,	as	he	heard	the	soft	,	heavy	footfalls	of
他	尝试	到	抓住	完美	仍然	,	作为	他	听到	这	柔软的	,	重的	脚步声	的

[greɪt] ['roʊbɑːt] - ['gɑːdɪənz] [rɪ'liːst] .

great	robot	-	guardians	released	.
伟大的	机器人	-	守护者	发布	.

他努力保持一动不动，因为他听到了巨大的机器人守卫被释放时发出的轻柔而沉重的脚步声。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fuːl] [ðem; ðəm] [tuː] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] .

He	should	be	able	to	fool	them	too	,	by	keeping	perfectly	quiet	.
他	应该	是	有能力的	到	傻子	他们	也	,	经过	保持	完美	安静的	.

他只要保持绝对安静，应该也能骗过他们。

[naʊ] , [ə'gen] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðoʊz] ['laɪtər] ['fʊtfɔːl] , [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ]

Now	,	again	,	he	heard	those	lighter	footfalls	,	that	had	seemed	to	be	following
现在	,	再次	,	他	听到	那些	打火机	脚步声	,	那	有	似乎	到	是	下列的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

现在，他又听到了那些轻盈的脚步声，似乎一直在跟着他。

[ðeɪ] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

They	advanced	to	the	entrance	of	the	chamber	.
他们	先进的	到	这	入口	的	这	房间	.

他们向房间入口走去。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ænsər] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪ'læstɪk] - [ʃɑːd] [fiːt] .

Instantly	there	was	an	answering	rush	of	elastic	-	shod	feet	.
即刻	那里	曾是	一个	回答	匆忙	的	松紧带	-	鞋子	脚	.

瞬间，一阵穿着弹力鞋的脚步声回应了过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [skriːm] !

And	then	a	woman's	scream	!
和	然后	一个	女性的	尖叫	!

然后，传来一声女人的尖叫！

['peri] [wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

Perry	was	petrified	for	a	moment	of	utter	consternation	.
佩里	曾是	石化	为了	一个	片刻	的	说出	惊愕	.

佩里吓得魂飞魄散，一时惊恐万分。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɪrd] [dɑːrk] .

Then	he	rushed	toward	the	sound	of	the	scuffle	there	in	the	weird	dark	.
然后	他	匆忙	朝向	这	声音	的	这	扭打	那里	在	这	诡异的	黑暗的	.

然后他朝着黑暗中传来的打斗声冲了过去。

[ðə; ði] ['slɪðərɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

The	slithering	of	his	own	feet	betrayed	him	.
这	滑行	的	他的	自己的	脚	背叛	他	.

他自己滑溜溜的脚步声出卖了他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [rʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] .

There	was	a	clanking	rush	in	the	gloom	.
那里	曾是	一个	叮当作响	匆忙	在	这	愁云	.

昏暗的光线中传来一阵叮当作响的急促声。

[koʊld] ['met(ə)l] [klɔːz] [kloʊzd] ['fɜːrmli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Cold	metal	claws	closed	firmly	about	his	shoulders	.
寒冷的	金属	爪子	关闭	牢牢	关于	他的	肩膀	.

冰冷的金属利爪紧紧地扣住了他的肩膀。

[hiː; hi] ['strʌgld] .
He struggled .
他 挣扎 .

他挣扎了。

[ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][mæsk][wʌz; wəz] [skreɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The oxygen mask was scraped from his face .
这 氧 面具 曾是 刮擦 从 他的 脸 .

他脸上的氧气面罩被刮掉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪpɪŋ] ['membər] [held][hɪm; ɪm][fɜːrm][æt; ət][læst] ,
But the gripping members held him firm at last ,
但 这 扣人心弦 成员 握住 他 公司 在 最后的 ,

但最终，那些紧紧抓住他的成员们还是把他牢牢控制住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'sɪstid] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːt(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
and he desisted in his futile efforts to escape .
和 他 停止 在 他的 徒劳 努力 到 逃脱 .

于是他放弃了徒劳的逃跑尝试。

" [huːz] [ðer; ðər] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [hiː; hi] [grauld] , ['pæntɪŋ] .
" he growled , panting .
" 他 咆哮 , 喘息 .

他喘着粗气，低声咆哮道。

" [its] [ˌem 'iː] — ['trʌblz] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , [hæf] ['sɔbiŋ] .
" It's me — Troubles , " came the answer , half sobbing .
" 它是 我 — 麻烦 , " 来了 这 回答 , 一半 啜泣 .

“是我——麻烦，”他哽咽着回答。

['peri] ['wilkɔks] [wʌz; wəz] [stʌnd] .
Perry Wilcox was stunned .
佩里 威尔科克斯 曾是 目瞪口呆 .

佩里·威尔科克斯惊呆了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? "
" How did you get here ? "
" 如何 做过 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的?

" [seɪm] [weɪ] [juː; jʊ][dɪd] , " [ðə; ði][gɜːrl] [tʃoʊkt] .
" Same way you did , " the girl choked .
" 相同的 方式 你 做过 , " 这 女孩 窒息 .

“跟你一样，”女孩哽咽着说。

" [wen] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [aɪ] [sent] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ,
" When you ran away from the hospital , I sent an orderly to follow you ,
" 什么时候 你 跑 离开 从 这 医院 , 我 发送 一个 秩序 到 跟随 你 ,

“你从医院逃跑的时候，我派了一名护工去跟踪你。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .
and bring you back .
和 带来 你 后退 .

然后把你带回来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [get][tuː; tə][juː; jʊ] ;
He didn't get to you ;
他 没有 得到 到 你 ;

他没能找到你;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][daɪv] [ɔːf][ðə; ði][dæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][mæsk][ɑːn] .

but	he	saw	you	dive	off	the	dam	with	the	oxygen	mask	on	.
但	他	锯	你	潜水	离开	这	坝	和	这	氧	面具	在	.

但他看到你戴着氧气面罩从大坝上跳了下去。

[wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [aɪ] [gest] [raɪt] [ə'weɪ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] .

When	he	told	me	,	I	guessed	right	away	what	you	were	trying	to	do	.
什么时候	他	讲述	我	,	我	猜对了	正确的	离开	什么	你	是	尝试	到	做	.

他告诉我之后，我立刻就猜到你想做什么了。

[soʊ] — [aɪ][gɑːt] [liːv] , [faʊnd] [maɪ'self][ə; eɪ][mæsk][ɪn][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] — [tægd]

So	—	I	got	leave	,	found	myself	a	mask	in	the	operating	room	,	and	—	tagged
所以	—	我	得到	离开	,	成立	我	一个	面具	在	这	操作	房间	,	和	—	标签

['æftər][juː; jʊ] . "

after	you	.	"
后	你	.	"

所以——我请了假，在手术室里找了个口罩，然后——就跟着你了。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sens] , [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	In	the	name	of	sense	,	what	for	?
"	在	这	姓名	的	感觉	,	什么	为了	?

“以理智之名，又是为了什么呢？”

" ['peri] [di'mɑːndid] .

"	Perry	demanded	.
"	佩里	要求	.

佩里要求道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] ['riːz(ə)nz] — ['mɪstər] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] [mɔːr] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	For	a	lot	of	good	reasons	—	Mister	!	"	she	said	more	decisively	.
"	为了	一个	很多	的	好的	原因	—	先生	!	"	她	说	更多的	果断地	.

“有很多很好的理由——先生！”她语气更加坚定地说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['nuːzpeɪpər] ['wʊmən] ,

"	I	used	to	be	an	ambitious	newspaper	woman	,
"	我	用过的	到	是	一个	雄心勃勃	报纸	女士	,

我曾经是一位雄心勃勃的报社女记者，

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] — ['ɔːlweɪz] ['hʌntɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːp] .

for	one	thing	—	always	hunting	up	trouble	and	hoping	for	a	scoop	.
为了	一	事物	—	总是	打猎	向上	麻烦	和	希望	为了	一个	舀	.

首先，他总是四处寻衅，希望能挖到独家新闻。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [its] [ðæt] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

You	can	believe	it's	that	way	,	if	you	want	to	.
你	能	相信	它是	那	方式	,	如果	你	想	到	.

如果你愿意，你可以相信事情就是这样。

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] ['klɪpɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl]

Or	you	can	believe	that	I'm	the	little	girl	that	used	to	keep	clippings	of	all
或者	你	能	相信	那	我是	这	小的	女孩	那	用过的	到	保持	剪报	的	全部

[ðə; ði] ['wilkɔks] - ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪk'splɔɪts] ,

the	Wilcox	-	Murgatroyd	exploits	,
这	威尔科克斯	-	默格特罗伊德	漏洞	,

或者你可以相信我就是那个曾经收集威尔科克斯-默格特罗伊德所有英勇事迹剪报的小女孩，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [stɪl] [maɪ]['hɪroʊ] — [ɪf] [jʊə(r)] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd]['kreɪzi] [ɪ'nʌf] .

and	that	you're	still	my	hero	—	if	you're	conceited	and	crazy	enough	.
和	那	你是	仍然	我的	英雄	—	如果	你是	自负	和	疯狂的	足够的	.

如果你足够自负和疯狂，那么你仍然是我的英雄。

[aɪ][dəunt] [ker] !
I don't care !
我 不 关心 !

我不在乎!

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstɑːrtld] [ˈperi] [ˈwilkɔks] [ɪf] [hiː; hi]
" It was a torrent of words that would have startled Perry Wilcox if he
" 它 曾是 一个 激流 的 字 那 会 有 惊慌 佩里 威尔科克斯 如果 他
[ˈwɔznt] [soʊ] [əˈmeɪzd] [ɔːlˈredi] ,
wasn't so amazed already ,
不是 所以 惊叹 已经 ,

"如果佩里·威尔科克斯不是已经惊愕不已，这番话一定会让他更加震惊。"

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk][hoʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ˈmet(ə)l] [ˈmɒnstəz] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
here in this dark hole of a place , with metal monsters clutching him .
这里 在 这 黑暗的 洞 的 一个 地方 , 和 金属 怪物 紧握 他 .

他身处这个黑暗的洞穴之中，被金属怪物紧紧抓住。

" [oʊˈkeɪ] — [ˈtrʌblz] , " [hiː; hi] [ˈstæməd] .
" Okay — Troubles , " he stammered .
" 好的 — 麻烦 , " 他 结结巴巴 .

"好吧——麻烦了，"他结结巴巴地说。

[ðə; ði][ˈroʊbɑːts] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈmoʊʃnləs] .
The robots restraining him were motionless .
这 机器人 限制 他 是 静止不动 .

束缚他的机器人一动不动。

[ˌnɪrˈbaɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhɑːloʊ] [klæŋkɪŋz] .
Nearby there were hollow clankings .
附近 那里 是 空洞的 叮当声 .

附近传来空洞的金属撞击声。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] ,
Trying to catch the significance of the sounds ,
尝试 到 抓住 这 意义 的 这 声音 ,

试图捕捉这些声音的意义，

[ˈperi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [væt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [reɪzd] .
Perry was sure that the cover of the great vat was being raised .
佩里 曾是 当然 那 这 覆盖 的 这 伟大的 增值税 曾是 存在 提高 .

佩里确信大桶的盖子正在被掀开。

[koʊld] [ˈprɪkəlz] [ˈreɪst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
Cold prickles raced over his body .
寒冷的 刺 比赛 超过 他的 身体 .

一阵阵寒意袭遍全身。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wʊd] [ˈhæpən] [naʊ] ?
What was it that would happen now ?
什么 曾是 它 那 会 发生 现在 ?

接下来会发生什么?

[ˈlisə] [ˈɑːrθɝz] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈgen] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .
Lyssa Arthurs was talking again , out of the dark .
莉莎 亚瑟 曾是 说 再次 , 出去 的 这 黑暗的 .

莉莎·阿瑟斯又从黑暗中开口说话了。

" [ˈperi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [mɔːr] [ˈdʒentli] , [ðoʊ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪnˈtensli] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
" Perry , " she said more gently , though just as intensely as before .
" 佩里 , " 她 说 更多的 轻轻地 , 尽管 只是 作为 强烈地 作为 前 .

"佩里，"她语气柔和了许多，但依然像之前一样激动。

" [dʒʌst] [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd] [aʊt][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ðæt] ['kɝːwɪn] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]

"	Just	when	I	started	out	it	came	over	the	radio	that	Kerwin	was	appointed
"	只是	什么时候	我	开始	出去	它	来了	超过	这	收音机	那	柯温	曾是	任命

[prə'vɪʒən(ə)l] [də'rektər][ʌv; əv] [dɪ'fens] .

Provisional	Director	of	Defense	.
临时	导演	的	防御	.

"我刚开始工作不久，就从广播里听到克尔温被任命为国防部临时主任的消息。"

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['stɔrmd] [baɪ][ə; eɪ][mɑːb] —

And	—	and	there's	danger	that	the	hospital	will	be	stormed	by	a	mob	—
和	—	和	有	危险	那	这	医院	将要	是	暴风雨	经过	一个	暴民	—

[tuː; tə][get] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

to	get	Murgatroyd	.
到	得到	默格特罗伊德	.

而且——而且还有暴徒冲击医院的危险——是为了抓到默格特罗伊德。

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] , ['peri] [felt][hɪz; ɪz] [fiːt] ['hɔɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Before	he	could	answer	,	Perry	felt	his	feet	hoisted	from	the	floor	.
"	前	他	可以	回答	,	佩里	毛毡	他的	脚	吊起	从	这	地面	.

"还没等他回答，佩里就感觉自己的双脚被抬离了地面。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [swʌŋ] [ɪn]['met(ə)l][ɑːrmz] , [ðen] [tɔːst] [friː] .

He	was	swung	in	metal	arms	,	then	tossed	free	.
他	曾是	摇摆	在	金属	武器	,	然后	抛掷	自由的	.

他被固定在金属臂上荡来荡去，然后又被扔了出来。

[hiː; hi] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] .

He	flew	through	the	air	.
他	飞翔	通过	这	空气	.

他飞了起来。

[wɔːrm]['fluːɪd][kloʊzd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Warm	fluid	closed	about	him	.
温暖的	体液	关闭	关于	他	.

温暖的液体将他包围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk]['wɔːtər] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] — [meɪd] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] - ['ɛndz] [nʌm] .

It	was	like	water	,	only	it	stung	his	flesh	—	made	his	nerve	-	ends	numb	.
它	曾是	喜欢	水	,	仅有的	它	被蜇了	他的	肉	—	制成	他的	神经	-	结束	麻木的	.

它像水一样，只是刺痛了他的皮肤——使他的神经末梢麻木。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][gɜːrl] [gɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] , [ɪn'vɑːlənteri] [kraɪ] ,

He	heard	the	girl	give	a	startled	,	involuntary	cry	,
他	听到	这	女孩	给	一个	惊慌	,	非自愿	哭	,

他听到女孩发出了一声惊恐的、不由自主的惊叫声，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tuː] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['enərˌdʒaɪz]['fluːɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [væt] .

as	she	too	splashed	into	the	strangely	energized	fluid	in	the	great	vat	.
作为	她	也	溅起	进入	这	奇怪的	充满活力	体液	在	这	伟大的	增值税	.

她也溅入了大桶中充满奇异能量的液体中。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][swɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ;

Automatically	he	tried	to	swim	toward	her	;
自动地	他	尝试	到	游泳	朝向	她	;

他下意识地想游向她；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmnəs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ænd; ənd] ['mʌslz] .

but	the	numbness	was	quickly	creeping	over	his	nerves	and	muscles	.
但	这	麻木	曾是	迅速地	爬行	超过	他的	神经	和	肌肉	.

但麻木感很快蔓延到他的神经和肌肉。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [muːv] .
He could hardly move .
他 可以 几乎 移动 .

他几乎动弹不得。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hæf][pə'ræləsɪs] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊkt] : " [kiːp] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ]
His voice was hoarse with half paralysis when he choked : " Keep your courage
他的 嗓音 曾是 嘶哑 和 一半 麻痹 什么时候 他 窒息 : " 保持 你的 勇气
, ['trʌblz] . . . .
, Troubles . . . .
, 麻烦 . . . .

他嗓音嘶哑，几乎瘫痪，哽咽着说："鼓起勇气，麻烦……"

" ['pɛriːz] [hed] [went] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['fluːɪd] .
" Perry's head went beneath the fluid .
" 佩里的 头 去 下面 这 体液 .

佩里的头沉入了液体中。

[hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] .
His brain was spinning .
他的 脑 曾是 旋转 .

他当时脑子一片混乱。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [klɪk] [ʌv; əv] [swɪtʃɪz] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ɑːn] .
He thought he heard a click of switches being turned on .
他 想法 他 听到 一个 点击 的 开关 存在 转向 在 .

他好像听到了开关被打开的咔哒声。

[ðə; ði] ['nʌmnəs] [ɪn'kriːst] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ][dʒoʊlt][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
The numbness increased suddenly , like a jolt of electricity .
这 麻木 增加 突然 , 喜欢 一个 颠簸 的 电 .

麻木感突然加剧，就像触电一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] .
But he managed to hold his breath .
但 他 管理 到 抓住 他的 气息 .

但他设法屏住了呼吸。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪŋ] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prest] [tə'geðər] .
He had a curious sensation of shrinking , of being pressed together .
他 有 一个 好奇的 感觉 的 收缩 , 的 存在 按下 一起 .

他有一种奇怪的感觉，好像自己正在缩小，被挤压在一起。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [æt; ət][læst][frʌm; frəm] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] , ['noʊɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He emerged at last from unconsciousness , knowing at least that he was
他 出现 在 最后的 从 无意识 , 会心 在 至少 那 他 曾是
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

他终于从昏迷中苏醒过来，至少知道自己还活着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːfɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] [fʊl] [ʌv; əv]['fluːɪd] .
He was coughing , as though his lungs had been partly full of fluid .
他 曾是 咳嗽 , 作为 尽管 他的 肺 有 到过 部分 满的 的 体液 .

他一直在咳嗽，好像肺部积满了液体。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [ɪn'tɑːlərəbli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌsti] ['endʒɪn] .
His head ached intolerably , and his heart was laboring like a rusty engine .
他的 头 疼痛 无法容忍地 , 和 他的 心 曾是 劳动 喜欢 一个 生锈的 引擎 .

他头痛欲裂，心脏像生锈的发动机一样剧烈跳动。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][wet] ['sɜːrfɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sprɔːld] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt]

He	sat	up	on	the	wet	surface	on	which	he	sprawled	,	and	tried	to	look	about
他	卫星	向上	在	这	湿的	表面	在	哪个	他	蔓延	,	和	尝试	到	看	关于

.

:

.

他从刚才躺着的湿漉漉的地面上坐了起来，试图环顾四周。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [blɜːrd] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skwɪntid] [tuː; tə]['foʊkəs][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	vision	was	blurred	at	first	,	and	he	squinted	to	focus	his	eyes	.
他的	想象	曾是	模糊	在	第一的	,	和	他	眯着眼	到	重点	他的	眼睛	.

他起初视线模糊，眯起眼睛才看清东西。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [skwer] [ruːm] , [wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

He	looked	around	a	square	room	,	one	end	of	which	was	open	.
他	看起来	大约	一个	正方形	房间	,	一	结尾	的	哪个	曾是	打开	.

他环顾四周，发现这是一个方形房间，房间的一端是敞开的。

[ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər][laɪk] [rʌf] , [blæk] [glæs] .

Its	walls	were	like	rough	,	black	glass	.
它是	墙壁	是	喜欢	粗糙的	,	黑色的	玻璃	.

它的墙壁就像粗糙的黑色玻璃。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk]['oʊpənɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [dɔːr] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [dʒʌdʒɪŋ]

Behind	him	was	a	dark	opening	,	like	a	door	,	from	which	,	judging
在后面	他	曾是	一个	黑暗的	开幕	,	喜欢	一个	门	,	从	哪个	,	评判

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wetnəs] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

from	the	wetness	around	him	,
从	这	潮湿	大约	他	,

他身后是一个黑暗的开口，像一扇门，从他周围潮湿的状况来看，

[hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪ'dʒɛktɪd] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['fluːɪd] .

he	had	recently	been	ejected	,	along	with	a	considerable	quantity	of	fluid	.
他	有	最近	到过	被弹出	,	沿着	和	一个	大量	数量	的	体液	.

他最近被抛出体外，同时还排出了大量液体。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] , ['lisə] ['ɑːrθɚz] , [sprɔːld] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	saw	the	girl	,	Lyssa	Arthurs	,	sprawled	beside	him	.
他	锯	这	女孩	,	莉莎	亚瑟	,	蔓延	旁	他	.

他看到女孩莉莎·阿瑟斯瘫倒在他身边。

['wɜːrɪdli] , ['peri] ['skræmbld] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Worriedly	,	Perry	scrambled	over	to	her	.
担忧地	,	佩里	打乱	超过	到	她	.

佩里担忧地跑到她身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ðoʊ] ['briːðɪŋ] ['rægɪdli] .

She	was	still	unconscious	,	though	breathing	raggedly	.
她	曾是	仍然	无意识	,	尽管	呼吸	破烂地	.

她仍然昏迷不醒，但呼吸很急促。

[hɜːr; hər] ['rʌbər] ['ɑːksɪdʒən][mæsk][wʌz; wəz] [ɪn'tækt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['met(ə)l][ænd; ənd] [glæs]

Her	rubber	oxygen	mask	was	intact	,	except	for	the	metal	and	glass
她	橡皮	氧	面具	曾是	完好无损的	,	除了	为了	这	金属	和	玻璃

[pɑːrts] ,

parts	,
部分	,

除了金属和玻璃部件之外，她的橡胶氧气面罩完好无损。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kjʊriəsli] ['pɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌmæl'fɔːrmd] .

which	were	curiously	pitted	and	malformed	.
哪个	是	奇怪的是	凹坑	和	畸形	.

它们表面奇特地凹凸不平，而且畸形。

[baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][tæŋks] [stræpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

By	some	unknown	transformation	the	oxygen	tanks	strapped	to	her	shoulders	,
经过	一些	未知	转型	这	氧	坦克	绑带	到	她	肩膀	,

[wɜːr; wər]['sɪmələrli] [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd] ['juːsləs] .

were	similarly	distorted	and	useless	.
是	相似地	扭曲	和	无用	.

由于某种未知的原因，绑在她肩膀上的氧气罐也同样变形变形，无法使用了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [kəm'prest] ['kɑːntent] .

They	were	full	of	holes	,	and	had	lost	their	compressed	content	.
他们	是	满的	的	孔	,	和	有	丢失的	他们的	压缩	内容	.

它们布满了孔洞，而且压缩后的内容物已经散失。

['peri] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæsk] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['skʌf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊbɑːts] ,

Perry	had	parted	with	his	mask	during	his	scuffle	with	the	robots	,
佩里	有	分手了	和	他的	面具	期间	他的	扭打	和	这	机器人	,

佩里在与机器人搏斗时丢掉了他的面具。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][tæŋks][hæd; həd]['broʊkən] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['sʌmwer] [tuː] .

and	now	his	tanks	had	broken	loose	from	his	shoulders	somewhere	too	.
和	现在	他的	坦克	有	破碎的	松动的	从	他的	肩膀	某处	也	.

现在，他肩膀上的油箱似乎也松脱了。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['met(ə)l] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wɜːr; wər] [rʌf] [ænd; ənd][aʊt]

He	noticed	that	even	the	metal	buttons	of	his	shirt	were	rough	and	out
他	注意到	那	甚至	这	金属	按钮	的	他的	衬衫	是	粗糙的	和	出去

[ʌv; əv] [ʃeɪp] .

of	shape	.
的	形状	.

他注意到就连衬衫上的金属纽扣都粗糙变形了。

[hiː; hi] [rɪpt] [ðə; ði] ['juːsləs] , [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [mæsk][frʌm; frəm] ['trʌblz] - [feɪs] ,

He	ripped	the	useless	,	ill	-	fitting	mask	from	Troubles	'	face	,
他	撕裂	这	无用	,	患病的	-	配件	面具	从	麻烦	-	脸	,

他一把扯下特拉布尔斯脸上那副没用又不合身的面具。

[ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['bʌklz] [ðæt] [held][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][flɑːsks][ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd]

unfastened	the	crooked	buckles	that	held	the	oxygen	flasks	in	place	,	and	applied
解开	这	歪	扣环	那	握住	这	氧	烧瓶	在	地方	,	和	应用

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

artificial	respiration	.
人造的	呼吸	.

他解开了固定氧气瓶的歪斜扣环，并进行了人工呼吸。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

Meanwhile	he	searched	his	surroundings	.
同时	他	搜索	他的	周围环境	.

与此同时，他环顾四周。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] ['trʌblz] [ænd; ənd][hɪm'self] , [ænd; ənd] [wer] [hæd; həd] [ðeɪ]

What	had	been	done	to	Troubles	and	himself	,	and	where	had	they
什么	有	到过	完毕	到	麻烦	和	他自己	,	和	在哪里	有	他们

[bɪn] ['teɪkən] ?

been	taken	?
到过	已采取	?

特拉布尔斯和他自己究竟遭遇了什么，又被带到了哪里?

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

He	looked	again	toward	the	open	end	of	the	compartment	.
他	看起来	再次	朝向	这	打开	结尾	的	这	隔间	.

他再次看向车厢的开口处。

[bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['kævərn] , [ə'pærəntli] ['meni] [maɪlz] [ɪn][ɪk'stent] .

Beyond	was	a	gigantic	,	beautiful	cavern	,	apparently	many	miles	in	extent	.
超过	曾是	一个	巨大	,	美丽的	洞穴	,	显然	许多	英里	在	程度	.

远处是一个巨大的、美丽的洞穴，显然绵延数英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɔːld] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] , ['dʒægɪd] [glæs] .

It	was	walled	with	coarse	,	jagged	glass	.
它	曾是	有围墙的	和	粗	,	锯齿状	玻璃	.

它的墙壁是用粗糙、参差不齐的玻璃制成的。

[θruː] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['lensiz][ɪn][ɪts] ['æʒər] [ruːf] , [laɪt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] .

Through	a	system	of	lenses	in	its	azure	roof	,	light	was	streaming	down	.
通过	一个	系统	的	镜头	在	它是	蔚蓝	屋顶	,	光	曾是	流媒体	向下	.

光线透过其蔚蓝色屋顶上的透镜系统倾泻而下。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [laɪk] ['redɪʃ] ['sʌnlaɪt] .

It	must	be	artificial	,	but	it	was	just	about	like	reddish	sunlight	.
它	必须	是	人造的	,	但	它	曾是	只是	关于	喜欢	微红	阳光	.

那一定是人造的，但看起来就像泛着红光的阳光。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [waɪld] ['væli] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

The	floor	of	the	cavern	was	like	a	beautiful	,	wild	valley	,	crowded	with
这	地面	的	这	洞穴	曾是	喜欢	一个	美丽的	,	荒野	谷	,	挤	和

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

洞穴的底部就像一个美丽而狂野的山谷，挤满了奇异的生物。

[ɪg'zɑːtɪk] [triːz] [ænd; ənd][plænts] ; [ænd; ənd] [waɪt] ['bɪldɪŋz] [piːpt] [θruː] [ðə; ði]['foʊlɪɪdʒ] .

exotic	trees	and	plants	;	and	white	buildings	peeped	through	the	foliage	.
异域风情	树木	和	植物	;	和	白色的	建筑物	偷窥	通过	这	叶子	.

奇花异草；白色的建筑物从树叶间若隐若现。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] ['peri] ['wilkɔks] [ðen] .

What	had	happened	looked	almost	simple	to	Perry	Wilcox	then	.
什么	有	发生	看起来	几乎	简单的	到	佩里	威尔科克斯	然后	.

当时，佩里·威尔科克斯觉得发生的事情似乎很简单。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['trʌblz] [hæd; həd] ['mɪrli] [pæst] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [væt] , [tuː; tə][ə; eɪ][væst] ,

He	and	Troubles	had	merely	passed	down	through	the	vat	,	to	a	vast	,
他	和	麻烦	有	仅仅	通过了	向下	通过	这	增值税	,	到	一个	广阔的	,

他和麻烦只是穿过了大桶，来到了一个巨大的.....

['hæbɪtəb(ə)l] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ['ekskəˌveɪtid]['kævərn] [bɪ'loʊ] .

habitable	,	artificially	excavated	cavern	below	.
适宜居住	,	人为地	挖掘	洞穴	以下	.

下方是可居住的人工开凿洞穴。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [ək'sept] [ðɪs] [aɪ'diːə] , ['sʌmhaʊ] .

But	he	couldn't	accept	this	idea	,	somehow	.
但	他	不能	接受	这	主意	,	不知何故	.

但他不知为何就是无法接受这个想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['sɪmp(ə)l] .

It	was	too	simple	.
它	曾是	也	简单的	.

这太简单了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'luːsɪv] ['streɪndʒnəs] , [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə]

And	there	was	an	elusive	strangeness	,	disquieting	and	hard	to
和	那里	曾是	一个	难以捉摸的	奇怪	,	令人不安的	和	难的	到

[aɪ'dentɪfaɪ] , [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd][felt] .

identify	,	about	everything	he	saw	and	felt	.
确认	,	关于	一切	他	锯	和	毛毡	.

他所看到和感受到的一切都有一种难以捉摸的怪异感，令人不安且难以辨认。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

It	was	more	than	just	the	oddity	of	the	vegetation	and	the	buildings	.
它	曾是	更多的	比	只是	这	奇特	的	这	植被	和	这	建筑物	.

不仅仅是植被和建筑物的奇特之处。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['lisə] ['ɑːrθɝz] [said] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][raɪz] .

After	a	minute	,	Lyssa	Arthurs	sighed	and	tried	to	rise	.
后	一个	分钟	,	莉莎	亚瑟	叹了口气	和	尝试	到	上升	.

过了一会儿，莉莎·阿瑟斯叹了口气，试图站起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [kən'fjuːzədli] .

She	looked	about	,	confusedly	.
她	看起来	关于	,	困惑地	.

她茫然地环顾四周。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

"	Where	are	we	?
"	在哪里	是	我们	?

“我们在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [jʊr; jər] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn] , ['trʌblz] , " ['peri] [rɪ'tɜːrnd] , ['ɔːdli] .

"	Your	guess	is	as	good	as	mine	,	Troubles	,	"	Perry	returned	,	awedly	.
"	你的	猜测	是	作为	好的	作为	矿	,	麻烦	,	"	佩里	返回	,	敬畏地	.

“你的猜测和我一样好，Troubles，”佩里敬畏地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自过去的恐惧(Terror out of the past)
第3/4页

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['sentər][ʌv; əv] [θɪŋz] — [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]
" But we must be at the final center of things — at the place
" 但 我们 必须 是 在 这 最终的 中心 的 事物 — 在 这 地方
[ðə; ði]['roʊbɑ:ts][ʌp][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə] [gɑ:rd] .
the robots up there were meant to guard .
这 机器人 向上 那里 是 意思是 到 警卫 .

但我们必须到达事物的最终中心——也就是上面那些机器人原本应该守护的地方。

[wət'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] .
Whatever that may be .
任何 那 可能 是 .

无论那是什么。

" [ðeɪ] ['restɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [nɑ:t] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] .
" They rested several minutes , not saying much .
" 他们 休息 一些 分钟 , 不是 说 很多 .

他们休息了几分钟，没怎么说话。

[ðen] ['trʌblz] [ə'roʊz] ['ʃeɪkɪli] .
Then Troubles arose shakily .
然后 麻烦 出现 摇摇晃晃地 .

然后，麻烦就此摇摇欲坠地出现了。

" [kʌm] [ɑ:n] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

[lets] [ɪk'splɔ:r] , ['felər] , " [ʃi:; ʃi]['ɝ:dʒd] .
Let's explore , fella , " she urged .
我们来吧 探索 , 伙计 , " 她 敦促 .

“咱们去探索一下吧，伙计，”她催促道。

['peri] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r; hər] [ʌn'stedi] [steps][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] -
Perry supported her unsteady steps as they walked out of the open -
佩里 有 她 不稳定 步骤 作为 他们 步行 出去 的 这 打开 -
['endɪd] ['tʃeɪmbər] .
ended chamber .
结束 房间 .

佩里扶着她不稳的步伐，走出了那间敞开式的房间。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ʃægi] [mɔ:s]
The ground around them was covered with a kind of coarse , shaggy moss
这 地面 大约 他们 曾是 涵盖 和 一个 种类 的 粗 , 毛茸茸 苔藓
.
:
.

他们周围的地面上覆盖着一种粗糙、蓬松的苔藓。

[tri:z] , [fɔ:rmd] [laɪk]['oʊvərsaɪzd] [bʊʃɪz] , [riəd] [ʌp]['oʊvər][ðem; ðəm] , ['berɪŋ] [streɪndʒ] [fru:ts] .
Trees , formed like oversized bushes , reared up over them , bearing strange fruits .
树木 , 形成 喜欢 超大 灌木丛 , 饲养 向上 超过 他们 , 轴承 奇怪的 水果 .

树木像巨大的灌木丛一样耸立在它们上方，结着奇异的果实。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [wʌz; wəz][wɔːrm] , [laɪk] ['sʌnʃaɪn] .

The	light	which	came	from	above	,	was	warm	,	like	sunshine	.
这	光	哪个	来了	从	多于	,	曾是	温暖的	,	喜欢	阳光	.

从上方照射下来的光线温暖如阳光。

" [kaɪnd][ʌv; əv][laɪk][ə; eɪ]['hev(ə)n] [hɪr] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Kind	of	like	a	heaven	here	,	isn't	it	?
"	种类	的	喜欢	一个	天堂	这里	,	不是	它	?

这里简直就像天堂一样，不是吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] .

"	the	girl	asked	.
"	这	女孩	问	.

女孩问道。

['peri] [grɪnd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [eɪkt] .

Perry	grinned	,	though	his	head	still	ached	.
佩里	咧嘴一笑	,	尽管	他的	头	仍然	疼痛	.

佩里咧嘴一笑，尽管他的头仍然很疼。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [pʊl] [maɪ][leg] ? — ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʌŋk] !

"	What	are	you	trying	to	do	,	pull	my	leg	?	—	talking	that	kind	of	bunk	!
"	什么	是	你	尝试	到	做	,	拉	我的	腿	?	—	说	那	种类	的	假寐	!

“你想干什么，耍我吗？——胡说八道！”

" [hiː; hi] [grauld] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" ['oʊnli] [its] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] - ['lʊkɪŋ] , " ['lisə] [went] [ɑːn] .

"	Only	it's	so	still	and	deserted	-	looking	,	"	Lyssa	went	on	.
"	仅有的	它是	所以	仍然	和	荒凉的	-	寻找	,	"	莉莎	去	在	.

“只是这里太安静了，看起来很荒凉，”莉莎继续说道。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][pæθ] ['eniwer] .

"	There's	not	a	path	anywhere	.
"	有	不是	一个	小路	任何地方	.

“根本没有路可走。”

[ænd; ənd] [lʊk] !

And	look	!
和	看	!

瞧!

[ðæt] ['bɪldɪŋ] !

That	building	!
那	建筑	!

那栋楼!

" [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][groʊv] .

"	They	had	passed	through	a	grove	.
"	他们	有	通过了	通过	一个	树林	.

他们穿过了一片小树林。

[nɪr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn] .

Near	them	was	a	long	structure	of	white	stone	.
靠近	他们	曾是	一个	长的	结构	的	白色的	石头	.

他们附近有一座长长的白色石头建筑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['ruːɪn] .

But	it	was	like	a	ruin	.
但	它	曾是	喜欢	一个	废墟	.

但它就像一片废墟。

[ɪts]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ka:vd] [dekə'reiʃəns] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Its	rows	of	windows	,	with	their	carved	decorations	,	some	of	them
它是	行	的	视窗	,	和	他们的	雕刻	装饰	,	一些	的	他们

['hju:mən] ['fɪgjərz] ,

human	figures	,
人类	数据	,

它一排排窗户，上面雕刻着装饰图案，其中一些是人物形象。

[wɜ:r; wər] ['saɪtləs] [ænd; ənd] ['empti] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [in'tru:diŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [vain]

were	sightless	and	empty	,	except	for	intruding	masses	of	coarse	,	vinelike
是	失明	和	空的	,	除了	为了	入侵	群众	的	粗	,	藤蔓状

[plænts] .

plants	.
植物	.

除了侵入的粗糙藤蔓状植物群落外，这里空无一物，毫无生气。

[wʌns] , [frʌm; frəm][ɪts] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

Once	,	from	its	appearance	,	the	building	might	have	been	a	gigantic
一次	,	从	它是	外貌	,	这	建筑	可能	有	到过	一个	巨大

[ə'pɑ:rtmənt] [haʊs] , ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'hæbɪtənts] .

apartment	house	,	teeming	with	inhabitants	.
公寓	房子	,	繁盛	和	居民	.

从外观上看，这栋建筑曾经可能是一座巨大的公寓楼，住满了居民。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [nɪr] , [ænd; ənd][fɑ:r][ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [sloʊps][ʌv; əv]

And	there	were	others	like	it	,	near	,	and	far	off	on	the	high	slopes	of
和	那里	是	其他的	喜欢	它	,	靠近	,	和	远的	离开	在	这	高的	连续下坡	的

[ðə; ði]['kævərn] .

the	cavern	.
这	洞穴	.

在洞穴的高坡上，附近和远处还有其他类似的洞穴。

[bʌt; bət][ɔ:l][hæd; həd] [ðæt] [seɪm] ['tenəntlɪs] ['æspekt] .

But	all	had	that	same	tenantless	aspect	.
但	全部	有	那	相同的	无租户	方面	.

但所有房源都存在同样的空置问题。

['peri] [ænd; ənd] ['trʌblz] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [stri:t] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Perry	and	Troubles	were	moving	along	a	street	of	what	might	have	been
佩里	和	麻烦	是	移动	沿着	一个	街道	的	什么	可能	有	到过

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

a	village	.
一个	村庄	.

佩里和特拉布尔斯正沿着一条街道走着，这条街道可能位于一个村庄里。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [doʊmd] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] [glæs] [ʌv; əv]

At	the	farther	end	of	the	street	was	a	domed	edifice	of	glass	of
在	这	更远	结尾	的	这	街道	曾是	一个	圆顶	大厦	的	玻璃	的

['dɪfrənt] ['kʌlɚz] .

different	colors	.
不同的	颜色	.

街道的尽头是一座由不同颜色玻璃制成的圆顶建筑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] ,

And	at	the	crest	of	the	dome	,
和	在	这	波峰	的	这	穹顶	,

在穹顶的顶端，

['stændɪŋ] ['fɜ:rmli][ɑ:n][ə; eɪ] ['stʌbi] ['sɪlɪndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ment] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent]
standing **firmly** **on** **a** **stubby** **cylinder** **which** **was** **evidently** **meant** **to** **represent**
常设 牢牢 在 一个 矮胖的 圆柱 哪个 曾是 显然 意思是 到 代表
[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃɪp] ,
some **sort** **of** **ship** **,**
一些 种类 的 船 ,

它稳稳地立在一个矮胖的圆柱体上，显然这个圆柱体意在代表某种船只。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [klæd][ɪn] ['floʊɪŋ] [roʊbz] .
was **the** **golden** **figure** **of** **a** **man** **,** **clad** **in** **flowing** **robes** **.**
曾是 这 金的 数字 的 一个 男人 , 覆膜 在 流动 长袍 .

那是一尊金色的男子雕像，身穿飘逸的长袍。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɑ:səs] [wʌz; wəz][stɜ:rn][ænd; ənd]['kaɪndli][æz; əz][hi:; hi][stɛərd][ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði]
The **face** **of** **the** **colossus** **was** **stern** **and** **kindly** **as** **he** **stared** **off** **into** **the**
这 脸 的 这 巨人 曾是 船尾 和 亲切地 作为 他 凝视 离开 进入 这
['dɪstəns] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwer] [ðer; ðər][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊp] .
distance **as** **if** **somewhere** **there** **he** **watched** **for** **the** **realization** **of** **a** **hope** **.**
距离 作为 如果 某处 那里 他 观看 为了 这 实现 的 一个 希望 .

巨人的面容既严肃又慈祥，他凝视着远方，仿佛在某个地方等待着希望的实现。

[ðə; ði] [greɪt] [stɑ:f] [hi:; hi] [klʌtʃt] ,
The **great** **staff** **he** **clutched** **,**
这 伟大的 职员 他 紧握 ,

他紧紧握着那根粗壮的杖，

['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l][ænd; ənd][roʊz] [streɪt] ['ʌpwərd] [tu:; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]
rested **on** **his** **pedestal** **and** **rose** **straight** **upward** **to** **join** **with** **the** **roof** **of**
休息 在 他的 座 和 玫瑰 直的 向上 到 加入 和 这 屋顶 的
[ðə; ði]['kævərn] , [ə'bʌv] .
the **cavern** **,** **above** **.**
这 洞穴 , 多于 .

它栖息在基座上，笔直向上延伸，与上方的洞穴顶部相连。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sti:p] ['sterweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌŋkən] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
There **was** **a** **steep** **stairway** **leading** **down** **to** **the** **sunken** **grounds** **of** **the**
那里 曾是 一个 陡 楼梯 领导 向下 到 这 凹陷 理由 的 这
[doʊmd] ['edɪfɪs] .
domed **edifice** **.**
圆顶 大厦 .

有一条陡峭的楼梯通往圆顶建筑的下沉式庭院。

['lisə] , ['hʌriŋ] [ə'hed] [ɑ:n] [stɪl] [ʌn'stedi] [legz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tu:] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]
Lyssa **,** **hurrying** **ahead** **on** **still** **unsteady** **legs** **,** **and** **looking** **up** **too** **intently** **at** **the**
莉莎 , 匆忙 前方 在 仍然 不稳定 腿 , 和 寻找 向上 也 专注地 在 这
['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ə'bʌv] ,
golden **image** **above** **,**
金的 图像 多于 ,

莉莎迈着仍然有些不稳的双腿匆匆向前，目光过于专注地望着头顶上方的金色图像。

[lɔ:st][hɜ:r; hər] ['bæləns] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][ðə; ði] [sti:p] [slænt] .
lost **her** **balance** **and** **pitched** **forward** **on** **the** **steep** **slant** **.**
丢失的 她 平衡 和 投球 向前 在 这 陡 倾斜 .

她失去平衡，向前栽倒在陡峭的斜坡上。

[ʃi:; ʃi] ['tʌmbld] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
She **tumbled** **the** **full** **length** **of** **it** **.**
她 翻滚 这 满的 长度 的 它 .

她从头到脚摔了下来。

['peri] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][kən'sɜ:rn][ænd; ənd] [li:pt] ['æftər][hɜ:r; hər] ,

Perry	**gave**	**a**	**shout**	**of**	**concern**	**and**	**leaped**	**after**	**her**	**,**
佩里	给予	一个	喊	的	忧虑	和	跳跃	后	她	,

佩里惊呼一声，追了上去。

[ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [li:st] ['broʊkən][sʌm; səm] [boʊnz] .

sure	**that**	**she**	**must**	**have**	**at**	**least**	**broken**	**some**	**bones**	**.**
当然	那	她	必须	有	在	至少	破碎的	一些	骨头	.

我敢肯定她至少骨折了几处。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp] [kwaɪt] ['nɪmbli] [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] .

But	**she**	**got**	**up**	**quite**	**nimbly**	**and**	**promptly**	**.**
但	她	得到	向上	相当	敏捷地	和	及时	.

但她动作敏捷，迅速起身。

" ['stʌmb(ə)l] [bʌm] !

"	**Stumble**	**bum**	**!**
"	绊倒	屁股	!

“笨蛋！”

" [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] , ['fraʊnɪŋ] .

"	**she**	**muttered**	**,**	**frowning**	**.**
"	她	低声说道	,	皱眉	.

她皱着眉头嘟囔道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][toʊn] : " ['peri] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni]

And	**then**	**in**	**a**	**new**	**and**	**different**	**kind**	**of**	**tone**	**:**	**"**	**Perry**	**—**	**that**	**was**	**funny**
和	然后	在	一个	新的	和	不同的	种类	的	语气	:	"	佩里	—	那	曾是	有趣的

, ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

,	**wasn't**	**it**	**?**
,	不是	它	?

然后，他用一种全新的、不同的语气说道：“佩里——那很有趣，不是吗？”

[aɪm][nɑ:t][hɜ:rt][æt; ət][ɔ:l] !

I'm	**not**	**hurt**	**at**	**all**	**!**
我是	不是	伤害	在	全部	!

我一点都没受伤！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wʌndər] [ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] .

"	**There**	**was**	**wonder**	**in**	**her**	**dark**	**eyes**	**.**
"	那里	曾是	想知道	在	她	黑暗的	眼睛	.

她深邃的眼眸中充满了惊奇。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] , [tu:] .

He	**was**	**puffing**	**with**	**relief**	**,**	**but**	**was**	**startled**	**,**	**too**	**.**
他	曾是	抽气	和	宽慰	,	但	曾是	惊慌	,	也	.

他如释重负，气喘吁吁，但也感到十分惊讶。

" [jeə] , [aɪ] [si:] !

"	**Yeah**	**,**	**I**	**see**	**!**
"	是的	,	我	看	!

“是啊，我明白了！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [its] ['streɪndʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rʃn] , [hɪr] .

"	**It's**	**stranger**	**than**	**the**	**desertion**	**,**	**here**	**.**
"	它是	陌生人	比	这	逃兵	,	这里	.

“这里的情况比弃婴事件更奇怪。”

[aɪ]['lændɪd] [laɪt] [maɪ'self] .
I landed light myself .
我 登陆 光 我 .

我轻盈地降落了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ˌem 'iː] [bæk] — ['pɑːrtli] .
It was as though the air was holding me back — partly .
它 曾是 作为 尽管 这 空气 曾是 保持 我 后退 — 部分 .

感觉空气似乎在阻碍我前进——某种程度上是这样。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['haɪər] [rɪ'zɪstəns] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] !
As though it has a higher resistance , or something !
作为 尽管 它 有 一个 更高 反抗 , 或者 某物 !

就好像它有更高的阻力似的!

[bʌt; bət] [ðæts] ['luːni] !
But that's looney !
但 那就是 疯子 !

但这太荒谬了!

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] .
" They walked into the temple .
" 他们 步行 进入 这 寺庙 .

他们走进了寺庙。

[ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [mɔɪst] .
The atmosphere there was cool and moist .
这 气氛 那里 曾是 凉爽的 和 潮湿 .

那里的空气凉爽潮湿。

[glæs] [piləs] , ['spaɪrəl][ɪn][fɔːrm] , [luːmd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] .
Glass pillars , spiral in form , loomed in the shadows .
玻璃 柱子 , 螺旋 在 形式 , 迫近 在 这 阴影 .

玻璃柱呈螺旋状，在阴影中若隐若现。

['lisə] [ænd; ənd] ['peri] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn'tentli] , [æz; əz] [ɪf] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ænsər] [tuː; tə]
Lyssa and Perry looked around intently , as if searching for the answer to
莉莎 和 佩里 看起来 大约 专注地 , 作为 如果 搜索 为了 这 回答 到
[ə; eɪ]['rɪd(ə)l] .
a riddle .
一个 谜语 .

莉莎和佩里全神贯注地环顾四周，仿佛在寻找谜语的答案。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'dentɪd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] [græs] [flɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]
In an indented portion of the blue grass floor , there was a cluster of
在 一个 缩进 部分 的 这 蓝色的 草 地面 , 那里 曾是 一个 簇 的
['sfɪrɪk(ə)l] [gloʊbz] ,
spherical globes ,
球形 地球仪 ,

在蓝色草地凹陷处，有一簇球状物。

['krɪst(ə)l] [klɪr] .
crystal clear .
水晶 清除 .

晶莹剔透。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪbi] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
They were maybe three inches in diameter .
他们 是 或许 三 英寸 在 直径 .

它们直径大概有三英寸。

['aɪdli] , [jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [ænd; ənd] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɔːt] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

Idly	**,**	**yet**	**with**	**an**	**odd**	**and**	**very**	**significant**	**thought**	**lurking**	**in**	**the**	**back**	**of**
闲散地	,	然而	和	一个	奇怪的	和	非常	重要的	想法	潜伏	在	这	后退	的

[hɜːr; hər][maɪnd] ,

her	**mind**	**,**
她	头脑	,

她漫不经心地想着，但脑海中却潜藏着一个奇怪而又意义重大的想法。

['lisə] [kɪkt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊbz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rʌf] [ʃuː] .

Lyssa	**kicked**	**at**	**one**	**of**	**the**	**globes**	**with**	**her**	**rough**	**shoe**	**.**
莉莎	踢	在	一	的	这	地球仪	和	她	粗糙的	鞋	.

莉莎用她那双粗糙的鞋子踢了一下其中一个地球仪。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] , [ˌkoʊə'lesɪŋ] ['lɪkwɪdli] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ɪts] ['nebəz] [tuː; tə][fɔːrm]

Immediately	**it**	**broke**	**,**	**coalescing**	**liquidly**	**with**	**several**	**of**	**its**	**neighbors**	**to**	**form**
立即地	它	打破	,	合并	液态	和	一些	的	它是	邻居	到	形式

[ə; eɪ] ['slaɪtli] ['flætnd] ['oʊvɔɪd] .

a	**slightly**	**flattened**	**ovoid**	**.**
一个	轻微地	扁平的	卵圆形	.

它立即破裂，与周围的几个分子液态融合，形成一个略扁平的卵形。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][drɑːp][ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] [ɪn] [ʃeɪp] .

It	**was**	**like**	**a**	**huge**	**drop**	**of**	**quicksilver**	**in**	**shape**	**.**
它	曾是	喜欢	一个	巨大的	降低	的	水银	在	形状	.

它的形状就像一大滴水银。

['lisə] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] , [bʌt; bət] [ðen] ['peri] [gɑːt][hɜːr; hər][ɔːf][ðə; ði] [træk] .

Lyssa	**was**	**thinking**	**deeply**	**,**	**but**	**then**	**Perry**	**got**	**her**	**off**	**the**	**track**	**.**
莉莎	曾是	思维	深	,	但	然后	佩里	得到	她	离开	这	追踪	.

莉莎陷入了沉思，但佩里却把她拉回了现实。

" [lʊk] , ['trʌblz] !

" **Look**	**,**	**Troubles**	**!**
" 看	,	麻烦	!

"瞧，麻烦！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ðə; ði] [er] [rɪ'zɪstəns] ['riːəli] [ɪz] ['haɪər] [hɪr] !

"	**The**	**air**	**resistance**	**really**	**is**	**higher**	**here**	**!**
"	这	空气	反抗	真的	是	更高	这里	!

"这里的空气阻力确实更大！"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrd] [wer] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

" **She**	**turned**	**her**	**eyes**	**toward**	**where**	**he**	**pointed**	**.**
" 她	转向	她	眼睛	朝向	在哪里	他	尖	.

她顺着他指的方向望去。

[laɪt] ['ʃɑːftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] , ['ɑːrtʃɪŋ] ['entrəns] .

Light	**shafted**	**into**	**the**	**room**	**through**	**the**	**high**	**,**	**arching**	**entrance**	**.**
光	轴	进入	这	房间	通过	这	高的	,	拱形	入口	.

光线透过高高的拱形入口照射进房间。

[sə'raʊndɪŋ] ['semi] - ['dɑːrknəs] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] ['pleɪnli] .

Surrounding	**semi**	**-**	**darkness**	**brought**	**out**	**the**	**phenomenon**	**plainly**	**.**
周围	半	-	黑暗	带来	出去	这	现象	显然	.

周围的昏暗环境使这种现象更加清晰地显现出来。

[moʊts] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] .

Motes	**were**	**floating**	**in**	**the**	**path**	**of**	**the**	**light**	**.**
微粒	是	漂浮的	在	这	小路	的	这	光	.

光线路径上漂浮着微粒。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] , ['faɪbrəs] [θɪŋz] , [laɪk] [lɪnt] .

And	**long**	**,**	**fibrous**	**things**	**,**	**like**	**lint**	**.**
和	长的	,	纤维状的	事物	,	喜欢	皮棉	.

还有长长的纤维状东西，比如棉絮。

['oʊnli] [ðə; ði] [moʊts] [wɜːr; wər] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [greɪnz] [ʌv; əv] [sænd] ,

Only	**the**	**motes**	**were**	**as**	**large**	**as**	**grains**	**of**	**sand**	**,**
仅有的	这	微粒	是	作为	大的	作为	谷物	的	沙	,

只有微粒像沙粒一样大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [strɪŋz] [ʌv; əv] [lɪnt] [wɜːr; wər] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [liːd] ['penslz] !

and	**the**	**crooked**	**strings**	**of**	**lint**	**were**	**as**	**thick**	**as**	**lead**	**pencils**	**!**
和	这	歪	字符串	的	皮棉	是	作为	厚的	作为	带领	铅笔	!

那些弯曲的棉絮丝线竟然像铅笔芯一样粗！

" [ðə; ði] [er] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['haɪər] ,

"	**The**	**air**	**resistance**	**would**	**have**	**to**	**be**	**higher**	**,**
"	这	空气	反抗	会	有	到	是	更高	,

“空气阻力必须更大，”

[ɔːr] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [mə'lekjələr] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɑːm'bɑːrdmənt] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]

or	**the**	**rate**	**of**	**its**	**molecular**	**motion**	**and**	**bombardment**	**would**	**have**	**to**	**be**
或者	这	速度	的	它是	分子	运动	和	轰击	会	有	到	是

[ə; eɪ] [lɑːt] ['swɪftər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

a	**lot**	**swifter**	**than**	**usual**	**,**
一个	很多	更迅捷	比	通常	,

或者说，它的分子运动和轰击速率必须比平时快得多。

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [sʌtʃ] [bɪg] ['pɑːrtɪk(ə)lz] , " [sed] ['peri] .

to	**support**	**such**	**big**	**particles**	**,**	**"**	**said**	**Perry**	**.**
到	支持	这样的	大的	颗粒	,	"	说	佩里	.

佩里说：“为了支撑如此大的颗粒。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

"	**But**	**how**	**can**	**that**	**be**	**?**
"	但	如何	能	那	是	?

“但这怎么可能呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [fə'mɪliər] [er] !

It	**seems**	**the**	**same**	**old**	**familiar**	**air**	**!**
它	似乎	这	相同的	老的	熟悉的	空气	!

空气似乎还是老样子！

" [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [skaʊl] ['krɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnbliːtʃt] ['aɪˌbraʊz] .

"	**He**	**halted**	**,**	**a**	**startled**	**scowl**	**crinkling**	**his**	**sunbleached**	**eyebrows**	**.**
"	他	停止	,	一个	惊慌	皱眉头	皱褶	他的	阳光漂白	眉毛	.

他停了下来，一脸惊愕，被阳光晒得黝黑的眉毛也皱了起来。

" [seɪ] !

"	**Say**	**!**
"	说	!

“说！

" [hiː; hi] [drɔːld] [æt; ət] [læst] , ['maʊntɪŋ] [ˌɪnkrə'duːləti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

"	**he**	**drawled**	**at**	**last**	**,**	**mounting**	**incredulity**	**in**	**his**	**tone**	**.**
"	他	拖长音	在	最后的	,	安装	怀疑	在	他的	语气	.

“他终于慢吞吞地说，语气中充满了难以置信。”

" [seɪ] ! . . .
" Say ! . . .
" 说 ! . . .

“说！ …

" ['sensɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][læst] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪd(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]
" Sensing that he was at the last barrier of the riddle that had begun
" 传感 那 他 曾是 在 这 最后的 障碍 的 这 谜语 那 有 开始
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [traɪ'æŋgjələr] ['aʊtlaɪn] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [hɪlz] ,
with his discovery of the great triangular outline in Minnesota hills ,
和 他的 发现 的 这 伟大的 三角形 大纲 在 明尼苏达州 丘陵 ,

“他意识到自己已经来到了解开这个谜题的最后一个障碍前，而这个谜题的缘起，就是他在明尼苏达州的山丘上发现了巨大的三角形轮廓。”

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [glæs] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
he studied the glass walls around him .
他 研究 这 玻璃 墙壁 大约 他 .

他仔细观察着周围的玻璃墙。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌlərd] ['sʌbstəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [lɑːrdʒ] ['bʌblz] , [ænd; ənd]
In the depths of their colored substance , he could see large bubbles , and
在 这 深度 的 他们的 有色 物质 , 他 可以 看 大的 气泡 , 和
[flɔːz] [ʌv; əv][ɪg'zædʒəreɪtɪd][saɪz] .
flaws of exaggerated size .
缺陷 的 夸张的 尺寸 .

在它们彩色物质的深处，他可以看到巨大的气泡和尺寸夸张的瑕疵。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['lɪkwɪd] , ['glɑːbjələr] [θɪŋz] [ðæt] ['trʌblz] [hæd; həd] [kɪkt] .
Then his gaze fell on the liquid , globular things that Troubles had kicked .
然后 他的 目光 跌倒 在 这 液体 , 球形 事物 那 麻烦 有 踢 .

然后他的目光落在了麻烦踢到的那些液态的、球状的东西上。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːrd(ə)neri]['wɔːtər] [ðæt] [kəm'poʊzd] [ðem; ðəm] —
They looked exactly as though it was ordinary water that composed them —
他们 看起来 确切地 作为 尽管 它 曾是 普通的 水 那 由 他们 —
[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːdrɑːp] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hjuːdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz] .
as though they were dewdrops — except for their huge dimensions .
作为 尽管 他们 是 露珠 — 除了 为了 他们的 巨大的 方面 .

它们看起来就像是由普通的水组成一样——就像露珠一样——只是体积巨大。

" [ðæts] [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [wiː; wi] ['noʊtɪst] , [bʌt; bət] ['kudnt] [kwaɪt] [pleɪs] , " ['lisə] ['ɔːfərd] .
" That's the funny thing we noticed , but couldn't quite place , " Lyssa offered .
" 那就是 这 有趣的 事物 我们 注意到 , 但 不能 相当 地方 , " 莉莎 提供 .

“我们注意到一件很有趣的事情，但一直说不上来，”莉莎说道。

" [ðæt] [duː] .
" That dew .
" 那 露 .

那露水。

[ðæt] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [er] .
That dust in the air .
那 灰尘 在 这 空气 .

空气中的灰尘。

[ðə; ði] [flɔːz] [ɪn] [glæs] .
The flaws in glass .
这 缺陷 在 玻璃 .

玻璃的缺陷。

[sʌtʃ] [stʌf] [ɪz][ɔːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , ['peri] .

Such	**stuff**	**is**	**all**	**bigger**	**than**	**it**	**should**	**be**	**,**	**Perry**	**.**
这样的	东西	是	全部	大	比	它	应该	是	,	佩里	.

佩里，这类事情都被夸大了。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

But	**what**	**does**	**that**	**mean**	**?**
但	什么	做	那	意思是	?

但这究竟意味着什么?

" ['peri] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][fæst][ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðen] ,

"	**Perry**	**was**	**thinking**	**as**	**fast**	**and**	**as**	**hard**	**as**	**he**	**could**	**,**	**then**	**,**
"	佩里	曾是	思维	作为	快速地	和	作为	难的	作为	他	可以	,	然后	,

"当时，佩里正竭尽全力地快速思考。"

['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['pʌzlɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] .

trying	**to**	**put**	**together**	**all**	**the**	**puzzling**	**pieces**	**of**	**his**	**recent**	**experience**	**.**
尝试	到	放	一起	全部	这	令人费解	件	的	他的	最近的	经验	.

他试图将自己最近经历中所有令人困惑的片段拼凑起来。

[moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɑːd] , ['taitniŋ] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][felt] ,

Most	**significant**	**was**	**the**	**odd**	**,**	**tightening**	**,**	**shrinking**	**sensation**	**,**	**he**	**had**	**felt**	**,**
最多	重要的	曾是	这	奇怪的	,	收紧	,	收缩	感觉	,	他	有	毛毡	,

最显著的是他感觉到的那种奇怪的、紧绷的、收缩的感觉。

['æftər][ðə; ðɪ] [ɔː'tɒmətənz] [hæd; həd] [tɔːst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [væt] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] .

after	**the**	**automatons**	**had**	**tossed**	**him**	**into**	**the**	**vat**	**of**	**liquid**	**.**
后	这	自动机	有	抛掷	他	进入	这	增值税	的	液体	.

在自动装置把他扔进液体桶之后。

" ['trʌblz] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['sloʊli] .

"	**Troubles**	**,**	**"**	**he**	**said**	**very**	**slowly**	**.**
"	麻烦	,	"	他	说	非常	缓慢地	.

"麻烦事，"他缓缓说道。

" [aɪ] — [θɪŋk] — [aɪv] — [gɑːt] — [ˌaɪ 'tiː] !

"	**I**	**—**	**think**	**—**	**I've**	**—**	**got**	**—**	**it**	**!**
"	我	—	思考	—	我已经	—	得到	—	它	!

"我——觉得——我——明白了！"

[wiːv] — [bɪn] — [rɪ'djʊst] — [ɪn] — [saɪz] !

We've	**—**	**been**	**—**	**reduced**	**—**	**in**	**—**	**size**	**!**
我们已经	—	到过	—	减少	—	在	—	尺寸	!

我们的规模缩小了!

[wɪə(r)] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] , ['meɪbi] [æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] , [naʊ] !

We're	**Lilliputians**	**,**	**maybe**	**an**	**inch**	**high**	**,**	**now**	**!**
是	小人国	,	或许	一个	英寸	高的	,	现在	!

我们现在都成了小人国居民，可能只有一英寸高!

[ðɪs] ['kævərn] ['iznt] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

This	**cavern**	**isn't**	**the**	**huge**	**thing**	**it**	**seems**	**to**	**us**	**.**
这	洞穴	不是	这	巨大的	事物	它	似乎	到	我们	.

这个洞穴并没有我们想象的那么大。

[kəm'pærətɪvli] , [its] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['kævərn] .

Comparatively	**,**	**it's**	**a**	**toy**	**cavern**	**.**
比较	,	它是	一个	玩具	洞穴	.

相比之下，这里简直就是个玩具洞穴。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [tɔɪ] ['bɪldɪŋz] ; [ðoʊ] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [siːm] [dʒaɪ'gæntɪk][tuː; tə][juː 'es] ,

The	buildings	are	toy	buildings	;	though	they	naturally	seem	gigantic	to	us	,
这	建筑物	是	玩具	建筑物	;	尽管	他们	自然	似乎	巨大	到	我们	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)][soʊ][smɔːl] [tuː] .

because	we're	so	small	too	.
因为	是	所以	小的	也	.

这些建筑物是玩具建筑物；虽然它们在我们看来自然显得巨大，因为我们自己也很渺小。

[bʌt; bət] [duː] [ænd; ənd] [dʌst] , [ri'laiŋ] [ɑːn][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [rɪ'meɪn]

But	dew	and	dust	,	relying	on	universal	physical	laws	of	nature	,	remain
但	露	和	灰尘	,	依靠	在	普遍的	身体的	法律	的	自然	,	保持

['nɔːrməli] — [bɪg] ! "

normally	—	big	!	"
通常情况下	—	大的	!	"

但是，根据普遍的自然物理定律，露水和尘埃通常都很大！

" [bʌt; bət] , ['peri] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɔːd] [toʊn][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] .

"	But	,	Perry	,	"	she	asked	in	the	same	awed	tone	he	had	used	.
"	但	,	佩里	,	"	她	问	在	这	相同的	敬畏	语气	他	有	用过的	.

"但是，佩里，"她用和他一样敬畏的语气问道。

" [ɪz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] — [ðæt] [wiːv] [bɪn] ['ʃrʌŋkən] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] ['æftərwərd] ? "

"	Is	that	possible	—	that	we've	been	shrunken	,	and	still	remain	alive	afterward	?	"
"	是	那	可能的	—	那	我们已经	到过	缩小	,	和	仍然	保持	活	之后	?	"

"这有可能吗——我们被缩小了，但之后仍然活着？"

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .

"	Why	not	?	"	he	questioned	in	response	.
"	为什么	不是	?	"	他	被质问	在	回复	.

"为什么不行？"他反问道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] — ['riːəli] — [dʒʌst] [skeɪld] [daʊn] . [[wʌn]]

"	Everything	is	practically	the	same	—	really	—	just	scaled	down	.	[	1	]
"	一切	是	几乎	这	相同的	—	真的	—	只是	缩放	向下	.	[	1	]

"实际上一切都一样——真的——只是规模缩小了。[1]

['evri] [sel] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] ['ʃrʌŋkən] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

Every	cell	in	our	bodies	must	have	been	correspondingly	shrunken	,	of	course
每一个	细胞	在	我们的	身体	必须	有	到过	相应地	缩小	,	的	课程

,

,

,

当然，我们身体里的每一个细胞都必然相应萎缩了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] ['sɛlz] [naʊ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

so	that	there	are	as	many	cells	now	as	in	the	beginning	.
所以	那	那里	是	作为	许多	细胞	现在	作为	在	这	开始	.

这样一来，现在细胞的数量就和开始时一样多了。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] — [ɑːr'selvz] .

Otherwise	we	wouldn't	be	—	ourselves	.
否则	我们	不会	是	—	我们自己	.

否则我们就不是我们自己了。

[ɪf] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [greɪ] ['sɛlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

If	there	weren't	somewhere	near	the	normal	number	of	grey	cells	in	our
如果	那里	不是	某处	靠近	这	普通的	数字	的	灰色的	细胞	在	我们的

[breɪnz] ,

brains	,
大脑	,

如果我们的大脑中灰细胞的数量没有接近正常水平，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wiːd] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['riːzənɪŋ] ['paʊɚz] .

for	instance	,	we'd	lose	our	reasoning	powers	.
为了	实例	,	我们会	失去	我们的	推理	权力	.

例如，我们会失去推理能力。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [væt] .

"	We	were	thrown	into	the	vat	.
"	我们	是	抛掷	进入	这	增值税	.

我们被扔进了桶里。

['enərdʒi] [wɜːrkt] [ɑːn][ˌjuː 'es] , ['drɔːɪŋ] ['sʌbstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['lɪvɪŋ] [sel] — [fæt] , ['proʊtiːn] , ['ʃʊgər] ,

Energy	worked	on	us	,	drawing	substance	away	from	each	living	cell	—	fat	,	protein	,	sugar	,
活力	工作	在	我们	,	绘画	物质	离开	从	每个	活的	细胞	—	胖的	,	蛋白质	,	糖	,

能量作用于我们，从每个活细胞中抽取物质——脂肪、蛋白质、糖分，

['wɔːtər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sel] - [wɔːlz] [ʃræŋk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

water	—	and	the	cell	-	walls	shrank	,	and	we	shrank	with	them	.
水	—	和	这	细胞	-	墙壁	缩小	,	和	我们	缩小	和	他们	.

水——细胞壁收缩了，我们也随之收缩了。

['aʊər; ɑːr] [ɪk'ses] ['bɑːdi] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz][pər'hæps] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [griːn] ['fluːɪd] ,

Our	excess	body	substance	was	perhaps	absorbed	by	the	green	fluid	,
我们的	过量的	身体	物质	曾是	也许	吸收	经过	这	绿色的	体液	,

我们多余的体液或许被绿色液体吸收了。

['meɪbi] ['biːɪŋ] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] — [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] [saɪz] .

maybe	being	preserved	for	a	reversal	of	the	process	—	a	return	to	normal	size	.
或许	存在	保存完好	为了	一个	逆转	的	这	过程	—	一个	返回	到	普通的	尺寸	.

或许是为了逆转这一过程——恢复到正常大小——而保存下来的。

['oʊnli] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['met(ə)l] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

Only	judging	from	what	happened	to	our	metal	buttons	and	things	,
仅有的	评判	从	什么	发生	到	我们的	金属	按钮	和	事物	,

仅从我们金属纽扣之类的物品的遭遇来看，

[ðə; ði] [trɪk] ['dʌznt] [wɜːrk] [aʊt] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ˌɪnɔːr'gænɪk] ['sʌbstənsiz] .

the	trick	doesn't	work	out	very	well	for	inorganic	substances	.
这	诡计	不	工作	出去	非常	出色地	为了	无机物	物质	.

这种方法对无机物质不太适用。

" ['peri] ['hɔːltɪd] , [rɪ'kɔːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] .

"	Perry	halted	,	recalling	something	significant	.
"	佩里	停止	,	回忆	某物	重要的	.

佩里停了下来，想起了一件重要的事情。

" [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [fel] [daʊn] [ðoʊz] [sterz] [ʌp][ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrt][æt; ət][ɔːl] , ['trʌblz] ?

"	Remember	how	you	fell	down	those	stairs	up	there	,	without	being	hurt	at	all	,	Troubles	?
"	记住	如何	你	跌倒	向下	那些	楼梯	向上	那里	,	没有	存在	伤害	在	全部	,	麻烦	?

“还记得你从上面的楼梯上摔下来，却毫发无损吗，Troubles？”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	he	questioned	.
"	他	被质问	.

他质问道。

" [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][hɜːrt][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrelə'tɪvəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [smɔːl] .

"	That	you	weren't	hurt	is	part	of	the	relativity	of	being	small	.
"	那	你	不是	伤害	是	部分	的	这	相对论	的	存在	小的	.

“你没受伤，这是体型小的相对性体现。”

[teɪk] [ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd][drɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri]

Take	a	mouse	and	drop	him	from	a	high	place	,	and	his	injury
拿	一个	老鼠	和	降低	他	从	一个	高的	地方	,	和	他的	受伤

['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

doesn't	amount	to	much	.
不	数量	到	很多	.

把一只老鼠从高处扔下去，它也不会受什么伤。

[drɑːp][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][gets] [ɔːl] [smæʃt] [ʌp] . " [[ˌtuː'tuː]]

Drop	a	man	from	the	same	height	,	and	he	gets	all	smashed	up	.	"	[	2	]
降低	一个	男人	从	这	相同的	高度	,	和	他	获得	全部	粉碎	向上	.	"	[	2	]

从同样的高度把人扔下去，他就会摔得粉身碎骨。[2]

['lisə] ['ɑːrθɚz] [siːmd] [tuː; tə] [mjuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Lyssa	Arthurs	seemed	to	muse	for	a	moment	.
莉莎	亚瑟	似乎	到	沉思	为了	一个	片刻	.

莉莎·阿瑟斯似乎沉思了一会儿。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	"	she	said	.
"	是的	,	"	她	说	.

“是的，”她说。

" [aɪ] [siː] . . . .

"	I	see	.	.	.	.
"	我	看	.	.	.	.

“我懂了....

[huː'evər] [bɪlt] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪlt] [ðɪs] ['mɪnətʃər] ['kævərn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

Whoever	built	the	fortress	must	have	built	this	miniature	cavern	before	they
谁	建造	这	堡垒	必须	有	建造	这	微型	洞穴	前	他们

[rɪ'djʊst] [ðer; ðər][saɪz] ,

reduced	their	size	,
减少	他们的	尺寸	,

建造这座堡垒的人，在缩小规模之前，一定建造了这个微型洞穴。

[sɪns] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɔːl][ɪn][wʌn] [piːs] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [blɑːks] [si'mentid]

since	this	building	is	constructed	all	in	one	piece	,	and	not	of	blocks	cemented
自从	这	建筑	是	建造	全部	在	一	片	,	和	不是	的	积木	水泥

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

因为这座建筑是整体建造的，而不是用水泥块拼接而成的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] ['veri] ['redɪli] .

And	you	wouldn't	expect	little	people	to	do	that	very	readily	.
和	你	不会	预计	小的	人们	到	做	那	非常	容易	.

你不会指望小人物会轻易做到这一点。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [væt] [ˌæpə'rætəs] .

Then	they	came	down	through	the	vat	apparatus	.
然后	他们	来了	向下	通过	这	增值税	设备	.

然后它们穿过容器装置下来。

[bʌt; bət] [waɪ] , ['peri] ?

But	why	,	Perry	?
但	为什么	,	佩里	?

为什么呢，佩里?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] ?

Why	**did**	**they**	**want**	**to**	**be**	**small**	**?**
为什么	做过	他们	想	到	是	小的	?

他们为什么想变得渺小?

[wʌt] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	**advantage**	**was**	**there**	**in**	**it**	**?**
什么	优势	曾是	那里	在	它	?

这样做有什么好处?

[huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Who	**were**	**they**	**?**
WHO	是	他们	?

他们是谁?

" [ˌoʊvərˈhed] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrtʃɪŋ] [doʊm] , [ˈperi] [ˈwilkɔks] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .

"	**Overhead**	**,**	**in**	**the**	**arching**	**dome**	**,**	**Perry**	**Wilcox**	**noticed**	**a**	**picture**	**.**
"	开销	,	在	这	拱形	穹顶	,	佩里	威尔科克斯	注意到	一个	图片	.

“佩里·威尔科克斯注意到，在拱形穹顶的上方，有一幅画。

[æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈwɑːʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒægɪd] [ʃɔːr] .

An	**ocean**	**washing**	**a**	**jagged**	**shore**	**.**
一个	海洋	洗涤	一个	锯齿状	支撑	.

海浪拍打着崎岖的海岸。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈoʊʃ(ə)n] .

It	**looked**	**just**	**like**	**a**	**modern**	**ocean**	**.**
它	看起来	只是	喜欢	一个	现代的	海洋	.

它看起来就像现代的海洋。

[ˈoʊnli] , [ɪn][ðə; ði] [gɔːdʒz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈdʒægɪd][vɑːlˈkænɪk] [blʌfs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪˈzɑːr] ,

Only	**,**	**in**	**the**	**gorges**	**between**	**the**	**jagged**	**volcanic**	**bluffs**	**,**	**there**	**were**	**bizarre**	**,**
仅有的	,	在	这	峡谷	之间	这	锯齿状	火山	悬崖	,	那里	是	怪异	,

[ˈfɝːnˌlaɪk] [triːz] ,

fernlike	**trees**	**,**
蕨类般的	树木	,

只是，在嶙峋的火山峭壁之间的峡谷里，长着一些奇特的、类似蕨类的树木。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ɪgˈzɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [təˈrestriəl] [ˌkɑːrbəˈnɪfərəs] [ˈpɪriəd] .

such	**as**	**had**	**existed**	**in**	**the**	**Terrestrial**	**Carboniferous**	**Period**	**.**
这样的	作为	有	存在	在	这	陆生	石炭纪	时期	.

例如在陆地石炭纪时期就存在的生物。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈplænɪt] .

"	**I**	**think**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**these**	**people**	**came**	**from**	**another**	**planet**	**.**
"	我	思考	,	"	他	说	,	"	这些	人们	来了	从	其他	行星	.

“我认为，”他说，“这些人来自另一个星球。”

[ðæt] [ʃɪp] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] . "

That	**ship**	**looks**	**like**	**a**	**space**	**ship**	**.**	**"**
那	船	看起来	喜欢	一个	空间	船	.	"

那艘船看起来像一艘宇宙飞船。

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	**Do**	**you**	**really**	**think**	**so**	**?**	**"**
"	做	你	真的	思考	所以	?	"

你真的这么认为吗?

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɔː] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] , "
" Yes , and it was a tough world for a raw bunch of colonists , "
" 是的 , 和 它 曾是 一个 艰难的 世界 为了 一个 生的 束 的 殖民者 , "
['peri] [went] [ɑːn] .
Perry went on .
佩里 去 在 .

"是的，对于一群未经世事的殖民者来说，那是一个艰难的世界，"佩里继续说道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['iziə] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːrld][ʌv; əv][ðer; ðər]
" So it was probably easier for them to make a small world of their
" 所以 它 曾是 大概 更轻松 为了 他们 到 制作 一个 小的 世界 的 他们的
[oʊn] .
own .
自己的 .

"所以对他们来说，创造一个属于自己的小世界可能更容易。"

[wʌn] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['regjuleɪt] [ænd; ənd][kən'troʊl] .
One they thought they could regulate and control .
一 他们 想法 他们 可以 调节 和 控制 .

他们认为这是他们可以监管和控制的。

['oʊnli] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Only — there was something wrong with it .
仅有的 — 那里 曾是 某物 错误的 和 它 .

只是——它有点问题。

[ðæts] [waɪ] [ðeə(r)] [ɪk'stɪŋkt] . "
That's why they're extinct . "
那就是 为什么 它们是 灭绝 . "

这就是它们灭绝的原因。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ['peri] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['ɔːfərd] .
" I guess you're right , Perry , " the girl offered .
" 我 猜测 你是 正确的 , 佩里 , " 这 女孩 提供 .

"我想你是对的，佩里，"女孩说道。

" [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .
" They built the fortress .
" 他们 建造 这 堡垒 .

他们建造了这座堡垒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪn'kæmpmənt] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər]
It was their first encampment , within which they could make their
它 曾是 他们的 第一的 营地 , 之内 哪个 他们 可以 制作 他们的
[ˌprepə'reɪʃnz] .
preparations .
准备工作 .

这是他们的第一个营地，他们可以在这里做好准备。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [smɔːl] , [ðeɪ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][haɪd]
Then , when they were ready to become small , they covered it over to hide
然后 , 什么时候 他们 是 准备好 到 变得 小的 , 他们 涵盖 它 超过 到 隐藏
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

然后，当它们变小的时候，它们就把伤口盖起来藏起来。

[ðə; ði] [ɔː'tɒmətənz] [wɜːr; wər] [siːld] [ʌp] ,
The automatons were sealed up ,
这 自动机 是 密封 向上 ,

这些自动装置被密封起来了。

[wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['æktɪv] — [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] — [ɪf]

with	special	apparatus	to	make	them	active	—	if	there	was	danger	—	if
和	特别的	设备	到	制作	他们	积极的	—	如果	那里	曾是	危险	—	如果

[sʌm; səm] ['snʊpər] [keɪm] [ə'raʊnd] .

some	snooper	came	around	.
一些	窥探者	来了	大约	.

配备特殊装置，以便在有危险时（例如有窥探者出现时）启动。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [ju:; jʊ] , ['peri] .

For	instance	you	,	Perry	.
为了	实例	你	,	佩里	.

例如你，佩里。

['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [sent] [daʊn] [hɪr] , [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [tu:] — ['kæptivz] [ɔ:r] [gests] .

Our	being	sent	down	here	,	was	part	of	the	plan	too	—	captives	or	guests	.
我们的	存在	发送	向下	这里	,	曾是	部分	的	这	计划	也	—	俘虏	或者	客人	.

我们被送到这里也是计划的一部分——无论是俘虏还是客人。

['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌju: 'es] , [hæv; həv]

Only	the	little	people	who	were	supposed	to	receive	us	,	have
仅有的	这	小的	人们	WHO	是	据称	到	收到	我们	,	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

只有那些本应接待我们的小人物不见了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [tru:] .

"	It	was	obviously	true	.
"	它	曾是	明显地	真的	.

“这显然是真的。”

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [lʊkt] [dɪ'zɜ:rtɪd] [tu:; tə][ɪts] ['fɑ:rðɪst] , ['vɜ:rdʒər] - [klæd] ['ri:tʃɪz] .

The	valley	of	the	cavern	looked	deserted	to	its	farthest	,	verdure	-	clad	reaches	.
这	谷	的	这	洞穴	看起来	荒凉的	到	它是	最远	,	绿意盎然	-	覆膜	到达	.

从洞穴所在的山谷一直延伸到最远处绿树成荫的尽头，看起来十分荒凉。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , ['pi:pɪŋ] [waɪt] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] , [wɜ:r; wər] ['skɛlɪtəli] ['saɪlənt] .

The	buildings	,	peeping	white	through	the	green	,	were	skeletally	silent	.
这	建筑物	,	偷窥	白色的	通过	这	绿色的	,	是	骨骼	沉默的	.

建筑物从绿荫中透出白色的轮廓，静得出奇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .

There	was	no	sound	.
那里	曾是	不	声音	.

周围一片寂静。

[ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [gɑ:t][ɑ:n] ['peri] ['wɪlkɑ:ksɪz] [nə:vs] .

The	desolation	got	on	Perry	Wilcox's	nerves	.
这	荒凉	得到	在	佩里	威尔科克斯的	神经	.

这种荒凉的景象让佩里·威尔科克斯感到烦躁。

[ðə; ði][væst][fju:'tɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][dɪ'bɑ:k(ə)l]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'bʌv] .

The	vast	futility	of	the	mechanical	debacle	going	on	above	.
这	广阔的	无用	的	这	机械的	崩溃	去	在	多于	.

上面这场机械灾难的徒劳无功。

[ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [hæd; həd] ['sauəd] .

A	dream	that	had	soured	.
一个	梦	那	有	变质	.

一个变质的梦。

[ə; eɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [tuː; tə][ə; eɪ]

A	science	of	miracles	that	had	followed	a	Will	-	o	'	-	the	-	Wisp	to	a
一个	科学	的	奇迹	那	有	随后	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	到	一个

[ded] [end] .

dead	end	.
死的	结尾	.

一门研究奇迹的科学，却因为追逐鬼火而走到了尽头。

[ænd; ənd] [ðen] ['perɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [muːd] .

And	then	Perry	thought	of	something	that	changed	his	mood	.
和	然后	佩里	想法	的	某物	那	已更改	他的	情绪	.

然后佩里想到了一件事，这改变了他的心情。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði]['roʊbɑːts][frʌm; frəm] [hɪr] ,

"	They	must	have	had	a	way	to	control	the	robots	from	here	,
"	他们	必须	有	有	一个	方式	到	控制	这	机器人	从	这里	,

['trʌblz] , " [hiː; hɪ] [sed] .

Troubles	,	"	he	said	.
麻烦	,	"	他	说	.

“他们肯定有办法从这里控制这些机器人，麻烦，”他说。

" ['evrɪθɪŋ] [els] [ɪz] [tuː] ['pɜːrfɪktlɪ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

"	Everything	else	is	too	perfectly	arranged	for	it	to	be	otherwise	.
"	一切	别的	是	也	完美	安排	为了	它	到	是	否则	.

“其他一切都安排得太完美了，不可能有其他结果。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [dʒʌst] [lɑːk] [ðəm'selvz] [daʊn] [hɪr] , [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] , [wʊd] [ðeɪ]

They	wouldn't	just	lock	themselves	down	here	,	blind	to	the	upper	world	,	would	they
他们	不会	只是	锁	他们自己	向下	这里	,	瞎的	到	这	上	世界	,	会	他们

?

?
?

他们不会把自己封闭在这里，对外界一无所知吧?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][kən'troʊl] [ruːm] ['sʌmwer] .

There	must	be	a	control	room	somewhere	.
那里	必须	是	一个	控制	房间	某处	.

肯定有个控制室。

[ænd; ənd] ['lɑːdʒɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [sɪns] [ɪts] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] -

And	logically	it	should	be	in	this	building	,	since	it's	the	most	important	-
和	逻辑上	它	应该	是	在	这	建筑	,	自从	它是	这	最多	重要的	-

[ə'piərɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

appearing	one	in	the	place	.
出现	一	在	这	地方	.

从逻辑上讲，它应该在这栋楼里，因为它是这个地方看起来最重要的一栋楼。

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

['neməsɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni]

Nemesis	from	the	Tiny
复仇女神	从	这	微小的

来自小小世界的复仇女神

['peri] [ænd; ənd] ['lisə] [faʊnd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æt; ət][læst] , ['æftər] ['klaɪmɪŋ]
Perry **and** **Lyssa** **found** **what** **they** **were** **searching** **for** **at** **last** **,** **after** **climbing**
佩里 和 莉莎 成立 什么 他们 是 搜索 为了 在 最后的 , 后 攀登
[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['spaɪrəl] [sterz] .
a **long** **,** **spiral** **stairs** **.**
一个 长的 , 螺旋 楼梯 .

佩里和莉莎爬上长长的螺旋楼梯后，终于找到了他们要找的东西。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [raʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
The **chamber** **was** **round** **,** **and** **was** **above** **the** **dome** **of** **the** **temple** **,**
这 房间 曾是 圆形的 , 和 曾是 多于 这 穹顶 的 这 寺庙 ,

房间是圆形的，位于神庙穹顶之上。

[dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]['stætʃuː][ʌv; əv]
just **beneath** **the** **representation** **of** **the** **space** **ship** **and** **the** **golden** **statue** **of**
只是 下面 这 表示 的 这 空间 船 和 这 金的 雕像 的
[ðæt] ['eɪnʃənt] ['liːdər] .
that **ancient** **leader** **.**
那 古老的 领导者 .

就在太空飞船图案和古代领袖的金色雕像下方。

[ðə; ði][dɪsk] - [ʃeɪpt] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [hæsp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ['iːzəli]
The **disk** **-** **shaped** **door** **was** **fastened** **by** **a** **great** **hasp** **that** **was** **disengaged** **easily**
这 磁盘 - 形状 门 曾是 系紧 经过 一个 伟大的 搭扣 那 曾是 脱离 容易地
.
:
.

圆盘状的门由一个巨大的搭扣固定，很容易就能打开。

[wiːlz] , ['miːtɝz] , [swɪtʃɪz] , [tʃɑːts] .
Wheels **,** **meters** **,** **switches** **,** **charts** **.**
车轮 , 米 , 开关 , 图表 .

轮子、仪表、开关、图表。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['peri] ['wilkɔks] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [ə'reɪ] .
Never **before** **had** **Perry** **Wilcox** **seen** **such** **a** **staggering** **array** **.**
绝不 前 有 佩里 威尔科克斯 已见 这样的 一个 令人震惊 大批 .

佩里·威尔科克斯从未见过如此壮观的景象。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] .
His **heart** **sank** **.**
他的 心 沉没 .

他心头一沉。

[kʊd; kəd][hiː; hi]['evər]['mæstər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pleks] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][taɪm][tuː; tə][duː]['eni] [gʊd] —
Could **he** **ever** **master** **such** **a** **complex** **arrangement** **in** **time** **to** **do** **any** **good** **—**
可以 他 曾经 掌握 这样的 一个 复杂的 安排 在 时间 到 做 任何 好的 —
[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['roʊbɑːts][ænd; ənd] [ðæt] [væst] ,
to **stop** **the** **robots** **and** **that** **vast** **,**
到 停止 这 机器人 和 那 广阔的 ,

他能否及时掌握如此复杂的安排，从而发挥任何作用——阻止机器人和那浩瀚的.....

['sensləs] ['kɑːnflɪkt] [ə'bʌv] ?
senseless **conflict** **above** **?**
无意义的 冲突 多于 ?

上面提到的冲突毫无意义?

[hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][wʌn] [wiːl] .
He **tugged** **at** **one** **wheel** **.**
他 拉扯 在 一 车轮 .

他拉了一下其中一个车轮。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːtər] ['niːd(ə)l] [ˌnɪr'baɪ] [dʒʌmpt] ,

It	turned	a	very	little	,	and	a	meter	needle	nearby	jumped	,
它	转向	一个	非常	小的	,	和	一个	仪表	针	附近	跳了起来	,

它微微转动了一下，附近的仪表指针跳了一下。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

showing	that	the	apparatus	was	still	effective	.
显示	那	这	设备	曾是	仍然	有效的	.

这表明该装置仍然有效。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] [wiːl] [stʌk] .

But	there	the	wheel	stuck	.
但	那里	这	车轮	卡住	.

但是车轮卡住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [fɪlm][ʌv; əv][kə'roʊʒ(ə)n] .

It	was	locked	by	a	slight	film	of	corrosion	.
它	曾是	已锁定	经过	一个	轻微	电影	的	腐蚀	.

它被一层薄薄的腐蚀膜锁住了。

[ðoʊ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [kən'troʊl] [ruːm] [wɜːr; wər] ['maːvləsli] [prɪ'zɜːrv] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər]

Though	things	in	this	control	room	were	marvelously	preserved	,	considering	their
尽管	事物	在	这	控制	房间	是	奇妙地	保存完好	,	考虑	他们的

[taɪ'tænɪk][eɪdʒ] ,

titanic	age	,
泰坦尼克号	年龄	,

尽管考虑到控制室的年代久远，里面的物品保存得非常完好，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ][taɪm] - [dɪ'faɪɪŋ] ['vækjuːm] .

they	had	not	been	protected	by	a	time	-	defying	vacuum	.
他们	有	不是	到过	受保护	经过	一个	时间	-	反抗	真空	.

它们并没有受到不受时间限制的真空的保护。

['pɛriːz] [feɪs] [went] ['soʊbər][ænd; ənd]['taɪərd] .

Perry's	face	went	sober	and	tired	.
佩里的	脸	去	清醒	和	疲劳的	.

佩里的脸色变得严肃而疲惫。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [kən'troʊlz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Even	if	these	are	the	right	controls	,	"	he	said	,
"	甚至	如果	这些	是	这	正确的	控制	,	"	他	说	,

"即使这些是正确的控制措施，"他说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd][breɪn][wɜːrk][tuː; tə]

"	it	would	take	me	a	week	and	a	lot	of	oil	and	brain	work	to
"	它	会	拿	我	一个	星期	和	一个	很多	的	油	和	脑	工作	到

['luːs(ə)n] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['fɪgjər] - [ɪm] [aʊt][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][ɔːf] [hel] [ʌp] [ə'bʌv] .

loosen	'	em	up	and	figure	'	em	out	so	I	could	turn	off	hell	up	above	.
松开	-	呃	向上	和	数字	-	呃	出去	所以	我	可以	转动	离开	地狱	向上	多于	.

"我需要花一个星期的时间，用大量的油和脑力劳动才能把它们松开，弄清楚它们，这样我才能关闭上面的地狱。"

" [ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['sentərd] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪrər] [ˌnɪr'baɪ] .

"	Then	his	gaze	centered	on	a	mirror	nearby	.
"	然后	他的	目光	居中	在	一个	镜子	附近	.

然后他的目光落在了附近的一面镜子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['perɪskoʊp] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ]

It	was	part	of	a	periscope	arrangement	which	evidently	communicated	with
它	曾是	部分	的	一个	潜望镜	安排	哪个	显然	沟通	和

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

它是潜望镜装置的一部分，显然与水面相连。

[ɪts] ['ʌpər] [end] [klɪrd] [ʌv; əv] [en'kʌmbərɪŋ] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði]['roʊbɑːts] .

its	upper	end	cleared	of	encumbering	earth	by	the	robots	.
它是	上	结尾	已清除	的	负担	地球	经过	这	机器人	.

机器人清理了其上端的淤泥。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [braɪt] [ɪn]['æftər] [nuːn] ['sʌnʃaɪn] .

In	the	mirror	was	visible	the	slope	of	a	hill	,	bright	in	after	noon	sunshine	.
在	这	镜子	曾是	可见的	这	坡	的	一个	爬坡道	,	明亮的	在	后	中午	阳光	.

镜子里可以看到一座山坡，在午后的阳光下闪闪发光。

[ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['ɑːrmi][tæŋks][wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] [lə'bɔːriəsli] .

A	solid	array	of	army	tanks	were	creeping	up	it	laboriously	.
一个	坚硬的	大批	的	军队	坦克	是	爬行	向上	它	费力地	.

一大队坦克正艰难地向上推进。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['gʌnz] [bleizd] .

Behind	them	,	guns	blazed	.
在后面	他们	,	枪支	燃烧的	.

他们身后，枪声大作。

[bʌt; bət] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ə'tækəz] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] [deθ] — [ʌv; əv] ['ʃɑːrpər] ,

But	down	upon	those	attackers	was	pouring	a	hail	of	death	—	of	sharper	,
但	向下	之上	那些	攻击者	曾是	浇注	一个	冰雹	的	死亡	—	的	更锐利	,

但向这些攻击者倾泻而下的却是死亡的雨点——更加锋利的雨点，

[mɔːr] ['vaɪələnt] [ɪksp'ləʊʒnz] — [ðæt] [waɪpt] [aʊt] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋks][æt; ət][ə; eɪ]

more	violent	explosions	—	that	wiped	out	two	and	three	of	the	tanks	at	a
更多的	暴力	爆炸	—	那	擦拭	出去	二	和	三	的	这	坦克	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

更猛烈的爆炸——一次就能摧毁两到三辆坦克。

[bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði][pleɪn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪ'æzmɪk] [fɑːg] [ʌv; əv] [deθ] —

Beyond	,	the	plain	was	being	filled	with	a	miasmic	fog	of	death	—
超过	,	这	清楚的	曾是	存在	已填	和	一个	瘴气	多雾路段	的	死亡	—

[kə'roʊsɪv] [gæs] .

corrosive	gas	.
腐蚀性	气体	.

远处，平原上弥漫着死亡的瘴气——腐蚀性气体。

[stɪl] , [ðə; ði][tæŋks] [keɪm] [ɑːn] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts][loʊd][ʌv; əv] [breɪv] [jʌŋ] [men] .

Still	,	the	tanks	came	on	,	each	with	its	load	of	brave	young	men	.
仍然	,	这	坦克	来了	在	,	每个	和	它是	加载	的	勇敢的	年轻的	男人	.

然而，坦克还是开来了，每辆坦克上都载着勇敢的年轻人。

[weɪv] [ɑːn] [weɪv] , [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

Wave	on	wave	,	to	destruction	.
海浪	在	海浪	,	到	破坏	.

一波又一波，直至毁灭。

['peri] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .

Perry	stood	watching	for	several	moments	.
佩里	站立	观看	为了	一些	时刻	.

佩里站在那里看了好一会儿。

[vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði][tæŋks] [lʊkt] ['hɑːrdli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd]

Viewed	from	the	distance	,	the	tanks	looked	hardly	bigger	than	they	would
已查看	从	这	距离	,	这	坦克	看起来	几乎	大	比	他们	会

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

从远处看，这些坦克看起来几乎和实际尺寸一样小。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['nɔːrm(ə)l][saɪz] .

had	he	been	normal	size	.
有	他	到过	普通的	尺寸	.

如果他身材正常的话。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] .

His	position	was	sort	of	a	joke	.
他的	位置	曾是	种类	的	一个	开玩笑	.

他的职位简直是个笑话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wer] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʊd]

He	was	standing	where	a	general	from	another	planet	should	have	stood
他	曾是	常设	在哪里	一个	一般的	从	其他	行星	应该	有	站立

[waɪl] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['roʊbɑːt]['ɑːrmi] .

while	directing	his	guardian	robot	army	.
尽管	导演	他的	监护人	机器人	军队	.

他站在那里，就像一个来自外星球的将军在指挥他的守护机器人大军一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] .

But	he	was	helpless	.
但	他	曾是	无助	.

但他无能为力。

" ['kɝːwɪn][ɪz] [stɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " ['peri] [ri'mɑːkt] [æt; ət][læst] ,

"	Kerwin	is	still	at	it	,	"	Perry	remarked	at	last	,
"	柯温	是	仍然	在	它	,	"	佩里	评论	在	最后的	,

“克尔温还在继续呢，”佩里最后说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .

his	voice	so	matter	-	of	-	fact	that	it	was	startling	.
他的	嗓音	所以	事情	-	的	-	事实	那	它	曾是	令人震惊	.

他那平淡无奇的语气令人惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['bɪtərli] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

He	was	thinking	bitterly	of	many	things	.
他	曾是	思维	苦涩地	的	许多	事物	.

他心中充满苦涩，想着很多事情。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [plænz][wɜːr; wər] [meɪd] , ['hoʊpfəli] , [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [feɪθ] .

Of	the	way	plans	were	made	,	hopefully	,	till	they	became	faith	.
的	这	方式	计划	是	制成	,	希望	,	直到	他们	成为	信仰	.

希望计划能够一步步实现，最终成为信念。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪsˌkæriːd] [rɪ'zʌlts] — [ʌv; əv][fækt] .

And	then	the	disillusion	of	miscarried	results	—	of	fact	.
和	然后	这	幻灭	的	流产	结果	—	的	事实	.

然后是流产结果带来的幻灭——对事实的幻灭。

[laɪk] [ðɪs] ['berid] [juː'toʊpiə] .

Like	this	buried	utopia	.
喜欢	这	埋葬	乌托邦	.

就像这座被埋没的乌托邦。

[ɪts] [kriː'eɪtɝz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ɪts][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

Its	creators	had	worked	for	its	realization	.
它是	创造者	有	工作	为了	它是	实现	.

它的创造者们为实现它付出了努力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

They	had	achieved	it	,	but	they	had	vanished	.
他们	有	已达成	它	,	但	他们	有	消失了	.

他们成功了，但他们却消失了。

[laɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [laɪk] [rɑːd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

Like	himself	,	and	like	Rod	Murgatroyd	.
喜欢	他自己	,	和	喜欢	杆	默格特罗伊德	.

就像他自己，也像罗德·默格特罗伊德。

[rɑːd] , ['blaɪndɪd] , [bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [mæg'nɪfɪsns] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['herɪtɪdʒ] .

Rod	,	blinded	,	but	talking	with	hollow	magnificence	,	of	a	strange	heritage	.
杆	,	失明	,	但	说	和	空洞的	壮丽	,	的	一个	奇怪的	遗产	.

罗德双目失明，却能用空洞的华丽口吻说话，仿佛拥有某种奇异的出身。

[pæθ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

Path	of	Progress	.
小路	的	进步	.

发展之路。

[ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['eɪnʃənt] ['saɪəns] [tuː; tə] [spɜːr] [mæn'kaɪnd] [ɑːn] .

The	inspiration	of	a	more	ancient	science	to	spur	mankind	on	.
这	灵感	的	一个	更多的	古老的	科学	到	刺	人类	在	.

古老的科学启发了人类，激励着人类不断前进。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [gʊd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] — ['skruːi] !

Oh	,	it	sounded	good	,	but	it	was	all	—	screwy	!
哦	,	它	听起来	好的	,	但	它	曾是	全部	—	古怪	!

哦，听起来不错，但一切都——太离谱了！

['wɪlkɔks] [bluː] [ʌp] [æt; ət] [læst] .

Wilcox	blew	up	at	last	.
威尔科克斯	吹	向上	在	最后的	.

威尔科克斯终于爆发了。

" [wɪð; wɪθ] ['kɜːwɪn] [ɪn] [kən'troʊl] , [rɑːdz] ['prɑːbəbli] [ɔːl'redi] [ded] — [lɪn(t)ʃ] [baɪ] [ə; eɪ] [mɑːb] !

"	With	Kerwin	in	control	,	Rod's	probably	already	dead	—	lynched	by	a	mob	!
"	和	柯温	在	控制	,	杆的	大概	已经	死的	—	被私刑处死	经过	一个	暴民	!

“如果克尔温掌权，罗德可能已经死了——被暴民私刑处死了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [daʊn] [hɪr] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['helpləs] ['piːwiː] !

"	And	here	we	are	,	down	here	,	a	couple	of	helpless	peewees	!
"	和	这里	我们	是	,	向下	这里	,	一个	夫妻	的	无助	小矮人	!

“而我们，就这么落到这步田地里去了，两个无助的小家伙！”

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːrm(ə)l] [saɪz] — [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] .

I	suppose	we	could	go	back	to	normal	size	—	back	the	same	way	we	came	here	.
我	认为	我们	可以	去	后退	到	普通的	尺寸	—	后退	这	相同的	方式	我们	来了	这里	.

我想我们可以恢复正常规模——回到我们来时的路。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [kən'troʊlz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['entrəns] ['tʃeɪmbər] .

There	are	controls	there	in	the	entrance	chamber	.
那里	是	控制	那里	在	这	入口	房间	.

入口大厅里有控制装置。

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] ?

But	what	good	would	that	do	?
但	什么	好的	会	那	做	?

但这样做有什么用呢?

[wiːd] [stɪl] [biː; bi] ['piːwiː] !
We'd still be peewees !
我们会 仍然 是 小矮人 !

我们还是小不点儿呢!

" [bʌt; bət] ['trʌblz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ['ætɪtuːd] .
" But Troubles was of a somewhat different attitude .
" 但 麻烦 曾是 的 一个 有些 不同的 态度 .

但"北约"的态度则略有不同。

" ['meɪbi] [ɪntʃ] - [haɪ] ['piːwiː] [laɪk][ˌjuː 'es][hæv; həv][æd'væntɪdʒɪz][æt; ət] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" Maybe inch - high peewees like us have advantages at that , " she said
" 或许 英寸 - 高的 小矮人 喜欢 我们 有 优势 在 那 , " 她 说
[sɪg'nɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

"也许像我们这样只有一英寸高的小家伙在这方面有优势,"她意味深长地说。

" [lʊk] , ['felər] .
" Look , fella .
" 看 , 伙计 .

"听着，伙计。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['slendər] , ['greɪsf(ə)l]['ɑːbdʒekt] [ðæt] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l] [freɪm]
" She was pointing to a slender , graceful object that rested in a metal frame
" 她 曾是 指向 到 一个 苗条 , 优美 目的 那 休息 在 一个 金属 框架
['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
over their heads .
超过 他们的 头部 .

她指着一个纤细优雅的物体，它架设在他们头顶的金属框架里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk][æn; ən] ['erpleɪn] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , ['stʌbi] [wɪŋz] .
It was very like an airplane , with short , stubby wings .
它 曾是 非常 喜欢 一个 飞机 , 和 短的 , 矮胖的 翅膀 .

它很像一架飞机，有着短而粗的翅膀。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'peləz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɑːkɪt] ['nɒzlz] .
But instead of propellers it had rocket nozzles .
但 反而 的 螺旋桨 它 有 火箭 喷嘴 .

但它没有螺旋桨，而是装上了火箭喷嘴。

[wiːlz] [ɑːn][ɪts] ['bɑːtəm] , [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['helɪkl,'hiːlɪkl] [gaɪd] [reɪl] [ðæt] ['spaɪrəld] ['ʌpwərd] [ˌɪn'saɪd]
Wheels on its bottom , clung to a helical guide rail that spiraled upward inside
车轮 在 它是 底部 , 紧紧抓住 到 一个 螺旋 指导 轨 那 螺旋状 向上 里面
[ə; eɪ] [greɪt] ,
a great ,
一个 伟大的 ,

底部装有轮子，紧紧抓住螺旋导轨，该导轨在一个巨大的……内部盘旋而上。

['vɜːrtɪk(ə)l] [tuːb] [ðæt] [mʌst; məst][faɪnd][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['sʌmwer] .
vertical tube that must find its way to the surface somewhere .
垂直的 管子 那 必须 寻找 它是 方式 到 这 表面 某处 .

垂直的管子必须找到通往地面的某个地方。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [held] [baɪ][ðə; ði]['goʊldən] [kə'lɑːsəs]
Apparently the tube was the inside of the staff held by the golden colossus
显然 这 管子 曾是 这 里面 的 这 职员 握住 经过 这 金的 巨人
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

显然，那根管子是上方金色巨人所持权杖的内部结构。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːf] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['kævərnz] [ruːf] .

And	the	staff	penetrated	the	cavern's	roof	.
和	这	职员	渗透	这	洞穴的	屋顶	.

于是，工作人员钻进了洞穴顶部。

" ['nætʃ(ə)rəli] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [əd'vænst] [ɪn] ['saɪəns] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

"	Naturally	,	being	as	advanced	in	science	as	they	were	,
"	自然	,	存在	作为	先进的	在	科学	作为	他们	是	,

“当然，鉴于他们当时的科学水平如此先进，

[ðoʊz] [oʊld]['piːp(ə)l] [wʊd] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] , ['wʊdnt] [ðeɪ] ?

those	old	people	would	keep	something	to	get	about	with	,	wouldn't	they	?
那些	老的	人们	会	保持	某物	到	得到	关于	和	,	不会	他们	?

那些老人家总会留着东西方便出行，对吧?

" ['trʌblz] ['kwestʃənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði]['kræfts]['kæbɪn] ['entrəns]

"	Troubles	questioned	,	as	she	climbed	up	the	ladder	to	the	craft's	cabin	entrance
"	麻烦	被质问	,	作为	她	攀登	向上	这	梯子	到	这	工艺	舱	入口

.

:

.

“她一边问着问题，一边爬上通往船舱入口的梯子。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] ['peri] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [rʌŋz]

Opening	the	door	was	a	difficult	thing	;	but	Perry	bounded	up	the	rungs
开幕	这	门	曾是	一个	难的	事物	;	但	佩里	有界	向上	这	梯级

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	was	helping	her	.
和	曾是	帮助	她	.

开门很困难；但佩里蹦蹦跳跳地爬上门闩，帮她开门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔːk] .

He	was	ready	to	take	his	chances	too	,	in	spite	of	his	talk	.
他	曾是	准备好	到	拿	他的	机会	也	,	在	尽管如此	的	他的	讲话	.

尽管他嘴上这么说，但他其实也做好了冒险的准备。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['ʌndər][ðə; ði] ['hæmərɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæləst] [pɑːm] .

The	door	opened	under	the	hammering	pressure	of	his	calloused	palm	.
这	门	打开	在下面	这	锤击	压力	的	他的	粗糙的	棕榈	.

门在他粗糙的手掌重重拍打下开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [speɪs] [ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l][tuː; tə][laɪ][proʊn] .

There	was	space	inside	for	two	or	three	people	to	lie	prone	.
那里	曾是	空间	里面	为了	二	或者	三	人们	到	说谎	易于	.

里面有足够的空间供两到三个人俯卧。

[ðə; ði][kən'troʊlz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌnfə'mɪliər] .

The	controls	were	not	unfamiliar	.
这	控制	是	不是	陌生	.

这些控制方式并不陌生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔɪstɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd]['levər] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]

There	was	a	joystick	,	and	a	second	lever	which	must	take	the	place
那里	曾是	一个	操纵杆	,	和	一个	第二	杠杆	哪个	必须	拿	这	地方

[ʌv; əv] ['rʌdər] ['pedlz] .

of	rudder	pedals	.
的	舵	踏板	.

有一个操纵杆，还有一个控制杆，用来代替方向舵踏板。

['peri] [wʌz; wəz] ['wɪglɪŋ] , [ðə; ði][kən'troʊl] .

Perry	was	wiggling	,	the	control	.
佩里	曾是	扭动	,	这	控制	.

佩里扭动着身体，控制着局面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪf] [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'muːvəbl] .

They	**were**	**stiff**	**but**	**not**	**immovable**	**.**
他们	是	僵硬的	但	不是	不可移动的	.

它们很僵硬，但并非无法移动。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst] ['ermən] ,

With	**an**	**eye**	**of**	**a**	**practiced**	**airman**	**,**
和	一个	眼睛	的	一个	练习	空军	,

以一名经验丰富的飞行员的眼光，

[hiː; hi]['noʊtɪd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [wɪŋ] [fɪnz] .

he	**noted**	**what**	**they**	**did**	**to**	**the**	**tail**	**and**	**wing**	**fins**	**.**
他	著名的	什么	他们	做过	到	这	尾巴	和	翼	鳍	.

他注意到了他们对尾翼和翼鳍所做的改动。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] .

So	**far**	**,**	**so**	**good**	**.**
所以	远的	,	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [vælv] [ɑːn][ðə; ði] [dæʃ] .

He	**turned**	**a**	**small**	**valve**	**on**	**the**	**dash**	**.**
他	转向	一个	小的	阀门	在	这	短跑	.

他转动了仪表盘上的一个小阀门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːki] , ['rɪðmɪk] ['spʌtər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

There	**was**	**a**	**creaky**	**,**	**rhythmic**	**sputter**	**from**	**behind**	**.**
那里	曾是	一个	吱吱作响	,	节奏	发出嘶嘶声	从	在后面	.

身后传来一阵吱吱作响、有节奏的噗噗声。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['fjuːəl][ɪn][ðə; ði][tæŋks] .

Evidently	**there**	**was**	**still**	**fuel**	**in**	**the**	**tanks**	**.**
显然	那里	曾是	仍然	燃料	在	这	坦克	.

显然油箱里还有燃料。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [briːf] ['rɑːkɪt] [θrʌst] ,

In	**response**	**to**	**the**	**brief**	**rocket**	**thrust**	**,**
在	回复	到	这	简短的	火箭	推力	,

为了应对短暂的火箭推力，

[ðə; ði][krɑːft] [roʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['spaɪrəl] [gaɪd] [reɪl] .

the	**craft**	**rolled**	**a**	**little**	**way**	**up**	**the**	**spiral**	**guide**	**rail**	**.**
这	工艺	滚动	一个	小的	方式	向上	这	螺旋	指导	轨	.

飞行器沿着螺旋导轨向上滚动了一小段距离。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][nɔːrm][æz; əz] ['peri] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

Then	**back**	**to**	**norm**	**as**	**Perry**	**returned**	**the**	**throttle**	**to**	**its**	**original**	**position**	**.**
然后	后退	到	规范	作为	佩里	返回	这	风门	到	它是	原来的	位置	.

然后，佩里将油门恢复到原来的位置，一切又恢复了正常。

" [soʊ] [wʌt] ? " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	**So**	**what**	**?**	**"**	**he**	**said**	**with**	**a**	**shrug**	**.**
"	所以	什么	?	"	他	说	和	一个	耸肩	.

"那又怎样？"他耸了耸肩说道。

" ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt]['faɪndɪŋ] [ðɪs] [kreɪt] [hɪr] .

"	**Nothing**	**funny**	**about**	**finding**	**this**	**crate**	**here**	**.**
"	没有什么	有趣的	关于	寻找	这	箱	这里	.

在这里发现这个箱子没什么好笑的。

[its] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['evɪdəntli] ['ɔːlmoʊst] ['metlz] [æz; əz][ðə; ði]

It's	made	of	the	same	kind	of	evidently	almost	uncorrodable	metals	as	the
它是	制成	的	这	相同的	种类	的	显然	几乎	不可腐蚀的	金属	作为	这

['ɪnstrʊmənts] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

instruments	here	in	the	control	room	.
仪器	这里	在	这	控制	房间	.

它由与控制室里的仪器相同的、显然几乎不会腐蚀的金属制成。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [læst] [fər'evər] .

So	it	should	last	forever	.
所以	它	应该	最后的	永远	.

所以它应该会永远存在下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz][mʌst; məst][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'dɔːrz] ['sʌmtaɪmz]

And	the	old	-	timers	must	have	longed	for	the	great	outdoors	sometimes
和	这	老的	-	计时器	必须	有	渴望	为了	这	伟大的	户外	有时

.

:

.

而那些老人们有时肯定很怀念大自然。

[ðæts] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] .

That's	logical	enough	.
那就是	逻辑	足够的	.

这合乎逻辑。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] — ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][tuː; tə] [ə'tæk]

But	there	isn't	the	sign	of	a	weapon	—	nothing	we	could	use	to	attack
但	那里	不是	这	符号	的	一个	武器	—	没有什么	我们	可以	使用	到	攻击

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

a	giant	.
一个	巨大的	.

但是没有发现任何武器的迹象——没有任何可以用来攻击巨人的东西。

[ænd; ənd] ['kɝːwɪn] [ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [naʊ] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][juː 'es] ! "

And	Kerwin	is	a	giant	,	now	,	in	relation	to	us	!	"
和	柯温	是	一个	巨大的	,	现在	,	在	关系	到	我们	!	"

如今，克尔温对我们来说简直就是个巨人!

" [haʊ] [ə'baʊt] [blʌf] ?

"	How	about	bluff	?
"	如何	关于	虚张声势	?

“虚张声势怎么样？”

" ['trʌblz] ['kwestʃənd] , ['dɪmplz] [ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Troubles	questioned	,	dimples	of	exasperation	showing	at	the	corners	of	her
"	麻烦	被质问	,	酒窝	的	恼怒	显示	在	这	角落	的	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

“她质疑着自己的困境，嘴角露出恼怒的酒窝。”

" [kʌm] [ɑːn] , ['boʊnhed] .

"	Come	on	,	bonehead	.
"	来	在	,	笨蛋	.

“拜托，笨蛋。”

[kwɪt] ['stɔːlɪŋ] !

Quit	stalling	!
辞职	停滞	!

别再拖延了!

['hævnt] [ju:; jʊ][gɑ:t]['eni][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] ?
Haven't you got any imagination at all ?
还没有 你 得到 任何 想像力 在 全部 ?

你一点想象力都没有吗?

" ['wilkɔks] [grɪnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['stɑ:rtld] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] .
" Wilcox grinned at her , startled and admiring .
" 威尔科克斯 咧嘴一笑 在 她 , 惊慌 和 钦佩 .

威尔科克斯冲她咧嘴一笑，既惊讶又钦佩。

[hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
Her attitude gave him a lifting sense of adventure .
她 态度 给予 他 一个 举重 感觉 的 冒险 .

她的态度让他感到精神振奋，充满冒险精神。

" [oʊ'keɪ] !
" Okay !
" 好的 !

"好的!

" [hi:; hi] [drɔ:ld] .
" he drawled .
" 他 拖长音 .

他慢条斯理地说。

" ['fʌni] , [ðoʊ] — [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [kɝ:wɪnz] .
" Funny , though — I used to think you were a friend of Kerwin's .
" 有趣的 , 尽管 — 我 用过的 到 思考 你 是 一个 朋友 的 柯温的 .

"不过，真有意思——我以前一直以为你是柯温的朋友。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ][fæst][wʌn] [jet] , [aɪ] [sə'poʊz] ! "
Of course , you could be trying to pull a fast one yet , I suppose ! "
的 课程 , 你 可以 是 尝试 到 拉 一个 快速地 一 然而 , 我 认为 ! "

当然，我猜你也可能想耍花招!

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [nɑ:k] [ðæt] [pʌg] ['ʃnɔzl] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ['flætər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [fɔ:r; fər]
" And I could knock that pug schnozzle of yours flatter than it is , for
" 和 我 可以 敲 那 哈巴狗 鼻子 的 你的 奉承 比 它 是 , 为了
[ðæt] [kræk] !
that crack !
那 裂缝 !

"就凭你这声脆响，我都能把你那张哈巴狗一样的鼻子打得比现在更扁！"

" ['trʌblz] [rɪ'tɜ:rnd] .
" Troubles returned .
" 麻烦 返回 .

麻烦又来了。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点!

[lets] [si:] ['ækʃ(ə)n] — [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] ['eni] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] !
Let's see action — if you're good enough to get any out of this thing !
我们来吧 看 行动 — 如果 你是 好的 足够的 到 得到 任何 出去 的 这 事物 !

让我们看看你的实际行动——如果你够格从这件事中有所作为的话!

" ['peri] ['oʊpənd][ðə; ði] ['θrɑ:tl] .
" Perry opened the throttle .
" 佩里 打开 这 风门 .

佩里加大了油门。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

A	**little**	**at**	**first**	**,**	**then**	**more**	**and**	**more**	**.**
一个	小的	在	第一的	,	然后	更多的	和	更多的	.

起初只是一点点，然后越来越多。

[spiːd] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp] .

Speed	**was**	**built**	**up**	**.**
速度	曾是	建造	向上	.

速度逐渐提升。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dɪzi] [wɜːrl] .

It	**became**	**a**	**dizzy**	**whirl**	**.**
它	成为	一个	晕眩的	旋转	.

眼前的一切变得令人头晕目眩。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðæt] ['spaɪrəl] [træk] , [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] . . . .

Around	**and**	**around**	**that**	**spiral**	**track**	**,**	**up**	**and**	**up**	**.**	**.**	**.**	**.**
大约	和	大约	那	螺旋	追踪	,	向上	和	向上	.	.	.	.

沿着那条螺旋轨道，一直向上.....

['laɪmən] ['kɝːwɪn] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , ['tɑːpɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɝːwɪn] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Lyman	**Kerwin**	**sat**	**in**	**his**	**office**	**,**	**topping**	**the**	**great**	**Kerwin**	**Building**	**at**	**Chicago**	**.**
莱曼	柯温	卫星	在	他的	办公室	,	配料	这	伟大的	柯温	建筑	在	芝加哥	.

莱曼·克尔温坐在他的办公室里，他的办公室位于芝加哥宏伟的克尔温大厦顶层。

[glæs] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] — [θɪk] , [griːn] - ['tɪntɪd] , ['bʊlɪt] - [pruːf] [glæs] .

Glass	**surrounded**	**him**	**—**	**thick**	**,**	**green**	**-**	**tinted**	**,**	**bullet**	**-**	**proof**	**glass**	**.**
玻璃	包围	他	—	厚的	,	绿色的	-	有色	,	子弹	-	证明	玻璃	.

他周围都是玻璃——厚厚的、泛着绿色的防弹玻璃。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['met(ə)l] - [rɪbd] [skaɪ] - [peɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪriˌeri] , [ðə; ði] [stɑːr]

Above	**him**	**,**	**beyond**	**the**	**metal**	**-**	**ribbed**	**sky**	**-**	**panes**	**of**	**his**	**eyrie**	**,**	**the**	**star**
多于	他	,	超过	这	金属	-	罗纹	天空	-	窗格	的	他的	鹰巢	,	这	星星

[bliŋkt] .

blinked	**.**
眨眼	.

在他头顶，越过他鹰巢的金属肋状天窗，那颗星星眨了眨眼。

['laɪmən] ['kɝːwɪn] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

Lyman	**Kerwin**	**was**	**studying**	**the**	**notes**	**of**	**the**	**speech**	**he**	**was**	**going**	**to**
莱曼	柯温	曾是	学习	这	笔记	的	这	演讲	他	曾是	去	到

[dɪ'lɪvər] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

deliver	**in**	**five**	**minutes**	**.**
递送	在	五	分钟	.

莱曼·克尔温正在研究他五分钟后要发表的演讲稿。

[θɔːts] [went] ['reɪsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fiːvərd] [breɪn] .

Thoughts	**went**	**racing**	**through**	**his**	**fevered**	**brain**	**.**
想法	去	赛车	通过	他的	发烧	脑	.

发烧的他脑子里思绪飞速运转。

[θɔːts] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

Thoughts	**of**	**satisfaction**	**and**	**triumph**	**.**
想法	的	满意	和	胜利	.

满心的满足和胜利的喜悦。

[hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [gɑːd] , [fɑːr] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ræbl] .

Here	**he**	**was**	**like**	**a**	**god**	**,**	**far**	**up**	**above**	**the**	**rabble**	**.**
这里	他	曾是	喜欢	一个	上帝	,	远的	向上	多于	这	乌合之众	.

在这里，他就像神一样，高高在上，凌驾于芸芸众生之上。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [heitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɪs'trʌstid] [hɪz; ɪz]

What	did	it	matter	if	a	lot	of	them	hated	him	,	and	mistrusted	his
什么	做过	它	事情	如果	一个	很多	的	他们	憎恨	他	,	和	不信任	他的

['məutivz] ?

motives	?
动机	?

即使很多人恨他，不信任他的动机，那又有什么关系呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər] ,

They	were	afraid	of	what	it	was	out	there	,
他们	是	害怕的	的	什么	它	曾是	出去	那里	,

他们害怕外面的世界。

[nɑːt][soʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .

not	so	many	hundreds	of	miles	to	the	north	-	west	.
不是	所以	许多	数百	的	英里	到	这	北	-	西方	.

距离西北方向不到几百英里。

['hiːd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

He'd	see	that	they	remained	frightened	,	as	long	as	it	was	necessary	.
他会	看	那	他们	剩余	害怕	,	作为	长的	作为	它	曾是	必要的	.

他会让他们一直处于恐惧之中，只要有必要。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] — [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] [fuːl] , [prə'fesər] [vins] ,

They	didn't	know	what	he	knew	—	what	the	poor	fool	,	Professor	Vince	,
他们	没有	知道	什么	他	知道	—	什么	这	贫穷的	傻子	,	教授	文斯	,

他们不知道他知道些什么——可怜的傻瓜文斯教授知道些什么。

[hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] — [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər]['oʊnli] [mə'ʃiːnz] , ['ɔːsəm] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊɚz]

had	found	out	—	that	the	enemy	were	only	machines	,	awesome	in	their	powers
有	成立	出去	—	那	这	敌人	是	仅有的	机器	,	惊人的	在	他们的	权力

, [bʌt; bət] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd] [θɔːt] .

,	but	incapable	of	organized	thought	.
,	但	无法	的	组织	想法	.

后来发现——敌人只是机器，它们威力强大，但却不具备有组织的思维能力。

['sʌmdeɪ] , [wen] [vins] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Someday	,	when	Vince	had	learned	more	for	him	,
总有一天	,	什么时候	文斯	有	学习	更多的	为了	他	,

总有一天，当文斯学到更多东西之后，

[ænd; ənd] [wen] [ðɛəd] [bɪn] [ɪ'nʌf] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fʊl] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	there'd	been	enough	fighting	to	give	him	full	control	of	the
和	什么时候	那里	到过	足够的	斗争	到	给	他	满的	控制	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

当经过足够的战斗，让他完全掌控了国家之后，

[ðoʊz] ['roʊbɑːts] [wʊd] ['daʊtləs] [prə'vaɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər]

those	robots	would	doubtless	provide	him	with	a	means	of	keeping	his	power
那些	机器人	会	毫无疑问	提供	他	和	一个	方法	的	保持	他的	力量

[ɪn][hænd] ,

in	hand	,
在	手	,

毫无疑问，那些机器人会为他提供掌控权力的手段。

['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

even	of	extending	it	.
甚至	的	扩展	它	.

甚至可以延长它。

['laɪmən] ['kɝːwɪn] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pænəld] ['kæbɪnət][ɪn]

Lyman	**Kerwin**	**arose**	**from**	**his**	**chair**	**and**	**strode**	**to**	**the**	**paneled**	**cabinet**	**in**
莱曼	柯温	出现	从	他的	椅子	和	大步走	到	这	镶板	内阁	在

[ðə; ði]['kɔːrnər] .

the	**corner**	**.**
这	角落	.

莱曼·克尔温从椅子上站起来，大步走向角落里的镶板柜。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]

He	**entered**	**the**	**cabinet**	**and**	**snapped**	**on**	**the**	**brilliant**	**lights**	**on**	**either**	**side**	**of**
他	进入	这	内阁	和	啪啪	在	这	杰出的	灯	在	任何一个	边	的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他走进柜子，打开了两侧明亮的灯。

['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lenzd] , ['telɪvɪʒ(ə)n]

Facing	**him**	**was**	**a**	**radio**	**microphone**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**lensed**	**,**	**television**
面向	他	曾是	一个	收音机	麦克风	和	一个	一对	的	镜头	,	电视

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

他面前是一支无线电麦克风和一双装有镜头的电视眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][kloʊz][ə; eɪ] [swɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːdəbl] [tuː; tə]

He	**had**	**only**	**to**	**close**	**a**	**switch**	**to**	**make**	**himself**	**visible**	**and**	**audible**	**to**
他	有	仅有的	到	关闭	一个	转变	到	制作	他自己	可见的	和	可听见的	到

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɜːrld] .

the	**waiting**	**world**	**.**
这	等待	世界	.

他只需关上一个开关，就能让等待着的全世界看到他、听到他。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrər] .

Above	**him**	**was**	**a**	**mirror**	**.**
多于	他	曾是	一个	镜子	.

他头顶上方有一面镜子。

['kɝːwɪn] [əd'maɪəd] [hɪm'self] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Kerwin	**admired**	**himself**	**in**	**it**	**.**
柯温	钦佩	他自己	在	它	.

柯温很欣赏自己在这张照片中的形象。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['wɔznt] ['hænsəm] — [ɪn] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [wei] , [æt; ət] [liːst] .

He	**knew**	**he**	**wasn't**	**handsome**	**—**	**in**	**any**	**ordinary**	**way**	**,**	**at**	**least**	**.**
他	知道	他	不是	英俊的	—	在	任何	普通的	方式	,	在	至少	.

他知道自己并不英俊——至少从普通人的角度来看是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [jʌŋ] .

It	**would**	**be**	**better**	**,**	**of**	**course**	**,**	**if**	**he**	**were**	**young**	**.**
它	会	是	更好的	,	的	课程	,	如果	他	是	年轻的	.

当然，如果他年轻一些就更好了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['mæstər] .

But	**he**	**looked**	**like**	**a**	**master**	**.**
但	他	看起来	喜欢	一个	掌握	.

但他看起来像个大师。

[hiː; hi] [lʊkt] ['klevər] .

He	**looked**	**clever**	**.**
他	看起来	聪明的	.

他看起来很聪明。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['klevər] !
Yes , he was clever !
是的 , 他 曾是 聪明的 !

是的，他很聪明！

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] !
A genius !
一个 天才 !

天才！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] , [blæk] ['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [slɪk] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][roʊl][hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪ] .
And his new , black uniform was slick , becoming the role he must play .
和 他的 新的 , 黑色的 制服 曾是 光滑 , 成为 这 角色 他 必须 玩 .

他那身崭新的黑色制服帅气十足，完美契合了他必须扮演的角色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bædʒ] [ɑːn][ðə; ði][koʊt][lə'pel] .
There was a badge on the coat lapel .
那里 曾是 一个 徽章 在 这 外套 翻领 .

外套翻领上别着一枚徽章。

[juː] . [es] . [ɪn] [blæk] [blɑːkt] ['letərz] , [ə'genst] [ə; eɪ] [red] ['bækgraʊnd] .
U . S . in black blocked letters , against a red background .
U . S . 在 黑色的 已屏蔽 信件 , 反对 一个 红色的 背景 .

美国（US）以黑色粗体字母书写，背景为红色。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['sentər] , [ɪn][ə; eɪ][goʊld][stɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][smɔːl] ,
And at the center , in a gold star that was like a small ,
和 在 这 中心 , 在 一个 金子 星星 那 曾是 喜欢 一个 小的 ,

中心是一颗小小的金色五角星，

[braɪt] ['heɪloʊ][ʌv; əv]['glɔːri] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [i'niʃəls][ɪn] [blæk] — [el] . [keɪ] . [ðə; ði] [bædʒ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
bright halo of glory , his own initials in black — L . K . The badge was his
明亮的 光环 的 荣耀 , 他的 自己的 首字母 在 黑色的 — L . K . 这 徽章 曾是 他的
[oʊn] [aɪ'diːə] ,
own idea ,
自己的 主意 ,

耀眼的光环，黑色的他的名字缩写——LK。徽章是他自己设计的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːələr][hæd; həd] [rɔːt] ['skɪlfəlɪ] .
and the jeweler had wrought skillfully .
和 这 珠宝商 有 锻 巧妙地 .

珠宝匠的手艺非常精湛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [spiːtʃ] , [naʊ] .
It was almost time for the speech , now .
它 曾是 几乎 时间 为了 这 演讲 , 现在 .

演讲时间差不多快到了。

['kɝːwɪn] [tɜːrnd] [ə'baʊt][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][noʊts] .
Kerwin turned about to get his notes .
柯温 转向 关于 到 得到 他的 笔记 .

柯温转身去拿他的笔记。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [ʃə'grɪn] .
He stopped in chagrin .
他 停止 在 懊恼 .

他懊恼地停了下来。

[ðə; ði]['pepərz][ɑːn][hɪz; ɪz][desk][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] ['merəli] !
The papers on his desk were burning merrily !
这 文件 在 他的 桌子 是 燃烧 兴高采烈地 !

他桌上的文件正欢快地燃烧着！

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ig'naitid] , [hi:; hi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] , [sɪns] [hi:; hi]['hædnt] [bɪn] ['smoʊkɪŋ]

How	they	had	become	ignited	,	he	couldn't	imagine	,	since	he	hadn't	been	smoking
如何	他们	有	变得	点燃	,	他	不能	想象	,	自从	他	之前没有	到过	吸烟

.

:

.

他无法想象它们是如何被点燃的，因为他并没有抽烟。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌn'nɜ:rvɪŋ] .

It	was	unnerving	.
它	曾是	令人不安	.

这令人不安。

[ðə; ði][fɜ:rst] [weɪv] [ʌv; əv] [fraɪt] [went] [θru:] [hɪz; ɪz] ['kaʊərdli] [soʊl][æz; əz][hi:; hi] [baʊndɪd] ['fɔ:rwərd]

The	first	wave	of	fright	went	through	his	cowardly	soul	as	he	bounded	forward
这	第一的	海浪	的	惊吓	去	通过	他的	胆小	灵魂	作为	他	有界	向前

[tu:; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['pepərz][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,

to	brush	the	burning	papers	to	the	floor	,
到	刷子	这	燃烧	文件	到	这	地面	,

第一波恐惧袭遍他胆怯的灵魂，他猛地扑上前去，试图将燃烧的纸张扫到地上。

[ænd; ənd][stæmp][aʊt][ðə; ði] [fleɪmz] .

and	stamp	out	the	flames	.
和	邮票	出去	这	火焰	.

扑灭火焰。

[hi:; hi]['hædnt] [si:n] [ðə; ði]['taɪni] , [tu:] - [ɪntʃ] [θɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [pleɪn] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd]

He	hadn't	seen	the	tiny	,	two	-	inch	thing	,	like	a	miniature	plane	in	shape	and
他	之前没有	已见	这	微小的	,	二	-	英寸	事物	,	喜欢	一个	微型	飞机	在	形状	和

['fʌŋkʃ(ə)n] ,

function	,
功能	,

他之前从未见过这个只有两英寸长的小东西，它的形状和功能都像一架微型飞机。

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] [ə'bʌv] .

that	had	come	down	through	the	ventilator	above	.
那	有	来	向下	通过	这	呼吸机	多于	.

那是从上面的通风口下来的。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['dɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['pepərz] .

While	his	back	was	turned	,	it	had	darted	toward	the	papers	.
尽管	他的	后退	曾是	转向	,	它	有	飞镖	朝向	这	文件	.

趁他转身的空隙，它迅速朝文件飞去。

[ɪts][ə'tɑ:mɪk] ['rɑ:kɪt] [blæsts] , [blu:] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [jet] [tə'rɪfɪkli] [hɑ:t] ,

Its	atomic	rocket	blasts	,	blue	and	almost	invisible	,	yet	terrifically	hot	,
它是	原子	火箭	爆炸	,	蓝色的	和	几乎	无形的	,	然而	异常	热的	,

它的原子火箭爆炸，呈蓝色且几乎看不见，但温度极高。

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['lɪtər] [ɑ:n][ðə; ði][desk] .

had	touched	the	litter	on	the	desk	.
有	感动	这	垃圾	在	这	桌子	.

他摸过桌子上的垃圾。

[naʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɪn'tru:dər] [klʌŋ] , [ɪn'æktɪv] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['æŋkərɪŋ] [klɔ:z] ,

Now	the	minute	intruder	clung	,	inactive	,	by	means	of	anchoring	claws	,
现在	这	分钟	入侵者	紧紧抓住	,	不活跃	,	经过	方法	的	锚定	爪子	,

现在，这个微小的入侵者一动不动地用爪子紧紧抓住不放。

[tu:; tə][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][æn; ən][ɜ:rn][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'tɑ:p][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] .

to	the	wallward	side	of	an	urn	of	flowers	atop	a	bookcase	.
到	这	向墙	边	的	一个	瓮	的	花朵	顶部	一个	书柜	.

在书架上花瓶靠墙的一侧。

['kɝ:wɪn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [hʌntʃt] , ['sloʊpɪŋ] ['ʃəuldəz] .

Kerwin	shrugged	his	hunched	,	sloping	shoulders	.
柯温	耸了耸肩	他的	弓着背	,	倾斜的	肩膀	.

柯温耸了耸他那佝偻的、倾斜的肩膀。

" [aɪ][dəunt] [ni:d] [ðə; ði][noʊts] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɪm'self] — ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

"	I	don't	need	the	notes	,	"	he	thought	,	trying	to	reassure	himself	—	trying	to
"	我	不	需要	这	笔记	,	"	他	想法	,	尝试	到	保证	他自己	—	尝试	到

[draɪv][ðə; ði] ['neɪmləs] ,

drive	the	nameless	,
驾驶	这	无名	,

"我不需要笔记,"他想，试图让自己安心——试图驱散那些无名之辈，

[ʌn'kæni] [fɪr] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

uncanny	fear	out	of	his	heart	.
不可思议	害怕	出去	的	他的	心	.

他心中涌起一股难以言喻的恐惧。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæbɪnət][ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] .

He	walked	to	the	television	cabinet	and	snapped	the	switches	.
他	步行	到	这	电视	内阁	和	啪啪	这	开关	.

他走到电视柜前，啪地一声关上了开关。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə] ['brɔ:dkæst] .

It	was	time	to	broadcast	.
它	曾是	时间	到	播送	.

广播时间到了。

" [maɪ] [frendz] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] .

"	My	friends	,	"	he	began	.
"	我的	朋友们	,	"	他	开始	.

"我的朋友们,"他开口说道。

" [tə'deɪ] [wi:; wi][hæv; həv]['stɑ:rtɪd][ðə; ði][bɪg] [pʊʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] - ['wilkɔks] ['hɔ:rər] .

"	Today	we	have	started	the	big	push	against	the	Murgatroyd	-	Wilcox	Horror	.
"	今天	我们	有	开始	这	大的	推	反对	这	默格特罗伊德	-	威尔科克斯	恐怖	.

"今天，我们正式启动了对抗默格特罗伊德-威尔科克斯恐怖事件的大规模攻势。"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][mʌst; məst][daɪ][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]

It	may	be	that	hundreds	of	thousands	of	men	must	die	in	the	battle
它	可能	是	那	数百	的	数千	的	男人	必须	死	在	这	战斗

[tu:; tə][hoʊld] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['enəmi] [ɪn] [tʃek] .

to	hold	this	terrible	enemy	in	check	.
到	抓住	这	糟糕的	敌人	在	查看	.

为了遏制这个可怕的敌人，可能需要数十万人在战斗中牺牲。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi] [helpt] .

But	this	cannot	be	helped	.
但	这	不能	是	帮助	.

但这也没办法。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə][du:][maɪ][pɑ:rt] .

I	have	tried	to	do	my	part	.
我	有	尝试	到	做	我的	部分	.

我已经尽力了。

[aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:nər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:]

I	appreciate	the	great	honor	that	has	been	bestowed	upon	me	in	making	me
我	欣赏	这	伟大的	荣誉	那	有	到过	授予	之上	我	在	制作	我

[də'rektər][ʌv; əv] [dɪ'fens] .

Director	of	Defense	.
导演	的	防御	.

我非常荣幸被任命为国防部长。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [aɪ]['kænɑːt][goʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

But	for	efficiency	,	I	cannot	go	on	in	this	manner	.
但	为了	效率	,	我	不能	去	在	在	这	方式	.

但为了提高效率，我不能继续这样做。

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['bɪkərɪŋ] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [sɪn'sɪrli] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

There	is	too	much	bickering	among	people	who	are	not	sincerely	fighting	for	the
那里	是	也	很多	争吵	之中	人们	WHO	是	不是	真挚地	斗争	为了	这

['welfer] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

welfare	of	humanity	.
福利	的	人类	.

那些并非真心为人类福祉而奋斗的人之间争吵太多了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] , ['saɪləns] [ðiːz]

I	must	have	the	means	to	command	,	and	if	necessary	,	silence	these
我	必须	有	这	方法	到	命令	,	和	如果	必要的	,	沉默	这些

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

individuals	.
个人	.

我必须有能力指挥这些人，并在必要时让他们闭嘴。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fʊl] [kən'troʊl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['riːsɔːrsɪz] .

I	must	have	full	control	of	all	the	nation's	resources	.
我	必须	有	满的	控制	的	全部	这	国家的	资源	.

我必须完全掌控国家的所有资源。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][mʌst; məst][biː; bi]['weɪstɪd][ɪn]['frɪkʃ(ə)n] — [ɪn] [læk] [ʌv; əv]

In	this	emergency	,	not	a	moment	must	be	wasted	in	friction	—	in	lack	of
在	这	紧急情况	,	不是	一个	片刻	必须	是	浪费	在	摩擦	—	在	缺少	的

[koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

cooperation	.
合作	.

在这种紧急情况下，一刻也不能浪费在摩擦和缺乏合作上。

[aɪ][hæv; həv] —

I	have	—
我	有	—

我有-

" [kɝːwɪnz] [smɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

"	Kerwin's	small	eyes	were	beginning	to	shine	,	but	he	stopped	abruptly	.
"	柯温的	小的	眼睛	是	开始	到	闪耀	,	但	他	停止	突然	.

“柯尔文的小眼睛开始闪闪发光，但他突然停了下来。”

['veri] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] .

Very	near	to	him	,	he	heard	a	tiny	voice	speaking	.
非常	靠近	到	他	,	他	听到	一个	微小的	嗓音	请讲	.

他听到附近有个细小的声音在说话。

[ɪts] [toʊnz] [wɜːr; wər] [laɪk][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [fleɪks] [ʌv; əv] [glæs] .

Its	tones	were	like	the	tinkling	of	minute	flakes	of	glass	.
它是	音调	是	喜欢	这	叮叮当当	的	分钟	薄片	的	玻璃	.

它的声音就像细小的玻璃碎片叮当作响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['veɪgli] [fə'mɪliər] [wʌn] .

It	was	an	impossible	voice	,	and	yet	a	vaguely	familiar	one	.
它	曾是	一个	不可能的	嗓音	,	和	然而	一个	依稀	熟悉的	一	.

那是一个不可能的声音，却又隐隐觉得熟悉。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kloʊz] — ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] — [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː] , [tuː; tə]
Though **it** **seemed** **close** **—** **almost** **at** **his** **shoulder** **—** **still** **it** **seemed** **,** **too** **,** **to**
尽管 它 似乎 关闭 — 几乎 在 他的 肩膀 — 仍然 它 似乎 , 也 , 到
[biː; bi] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] :
be **shouted** **from** **a** **great** **distance** **:**
是 喊叫 从 一个 伟大的 距离 :

虽然声音看起来很近——几乎就在他肩膀旁边——但听起来又像是从很远的地方喊出来的:

" ['ɪntrəstɪŋ] [spiːtʃ] , ['kɝːwɪn] !
" **Interesting** **speech** **,** **Kerwin** **!**
" 有趣的 演讲 , 柯温 !

“柯温，你的演讲很有意思！”

[wel] [plænd] !
Well **planned** **!**
出色地 计划 !

计划周全!

[juːv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] [jʊr; jər] [skiːm] , [hʌ] ?
You've **reached** **the** **crucial** **point** **in** **your** **scheme** **,** **huh** **?**
你已经 达到 这 至关重要的 观点 在 你的 方案 , 嗯 ?

你的计划已经到了关键时刻，是吗?

[ɔːl] [raɪt] !
All **right** **!**
全部 正确的 !

好的!

[goʊ][ɑːn] !
Go **on** **!**
去 在 !

继续!

[dəunt] ['hezɪteɪt] !
Don't **hesitate** **!**
不 犹豫 !

别犹豫!

" [bʌt; bət]['laɪmən] [kɝːwɪnz] [wɜːrdz][hæd; həd]['broʊkən][ɔːf] .
" **But** **Lyman** **Kerwin's** **words** **had** **broken** **off** **.**
" 但 莱曼 柯温的 字 有 破碎的 离开 .

但莱曼·克尔温的话戛然而止。

[hiː; hi][hæf] [tɜːrnd] .
He **half** **turned** **.**
他 一半 转向 .

他半转过身去。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] — ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] ['evri] [muːv]
Then **he** **remembered** **his** **audience** **—** **millions** **of** **people** **observing** **his** **every** **move**
然后 他 记得 他的 观众 — 百万 的 人们 观察 他的 每一个 移动
[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] .
by **means** **of** **television** **.**
经过 方法 的 电视 .

然后他想起了他的观众——数百万人正通过电视关注着他的一举一动。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [ʃoʊ] ['eni] [fɪr] [ɔːr] [ˌdiskən'sɜːʃən] , [naʊ] !
He **didn't** **dare** **show** **any** **fear** **or** **disconcertion** **,** **now** **!**
他 没有 敢 展示 任何 害怕 或者 不安 , 现在 !

他现在不敢表现出任何恐惧或不安!

[ðə; ði] ['ræbl] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] .

The	**rabble**	**must**	**believe**	**in**	**him**	**.**
这	乌合之众	必须	相信	在	他	.

乌合之众必须相信他。

[bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld] [duː] [ʌv; əv] ['terər] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][bɔːld] [peɪt] [ænd; ənd] ['skɪni] [tʃiːks] .

But	**a**	**cold**	**dew**	**of**	**terror**	**was**	**breaking**	**out**	**on**	**his**	**bald**	**pate**	**and**	**skinny**	**cheeks**	**.**
但	一个	寒冷的	露	的	恐怖	曾是	打破	出去	在	他的	秃	肉酱	和	瘦骨嶙峋的	脸颊	.

但恐惧的寒意却在他光秃秃的头顶和瘦削的脸颊上涌动。

" [aɪ][hæv; həv] — [aɪ] [θɪŋk] — [pruːvd] [maɪ] [wɜːrθ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['stæmərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

"	**I**	**have**	**—**	**I**	**think**	**—**	**proved**	**my**	**worth**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**stammering**	**into**	**the**	**microphone**	**.**
"	我	有	—	我	思考	—	已证实	我的	值得	,	"	他	持续	,	结巴	进入	这	麦克风	.

"我想，我已经证明了自己的价值，"他对着麦克风结结巴巴地说。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['hæmpərd] [baɪ] — [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][baɪ] — ['kɑːŋgrəs] .

"	**I**	**must**	**not**	**be**	**hampered**	**by**	**—**	**by**	**the**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**and**	**by**	**—**	**Congress**	**.**
"	我	必须	不是	是	受阻	经过	—	经过	这	总统	的	这	团结的	各州	,	和	经过	—	国会	.

"我绝不能受到美国总统和国会的阻碍。"

[aɪ] — " [kɝːwɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [skwiːk] .

I	**—**	**"**	**Kerwin's**	**voice**	**was**	**becoming**	**a**	**thin**	**squeak**	**.**
我	—	"	柯温的	嗓音	曾是	成为	一个	薄的	吱	.

"我——"柯尔文的声音越来越小，几乎变成了尖叫。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['kɝːwɪn] ? " [keɪm] ['tɔːntɪŋ] [wɜːrdz][ɪn] [ðoʊz] ['θredi] , ['elfɪn] , ['kɑːnfɪdənt] [toʊnz] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Kerwin**	**?**	**"**	**came**	**taunting**	**words**	**in**	**those**	**thready**	**,**	**elfin**	**,**	**confident**	**tones**	**.**
"	是什么	这	事情	,	柯温	?	"	来了	嘲讽	字	在	那些	线状的	,	精灵	,	自信的	音调	.

"怎么了，柯温？"那声音带着嘲讽的意味，带着精灵般的轻柔和自信。

" [gɑːt][steɪdʒ] [fraɪt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?

"	**Got**	**stage**	**fright**	**or**	**something**	**?**
"	得到	阶段	惊吓	或者	某物	?

"你是不是怯场了？"

[dəunt][ækt][laɪk] [ðæt] !

Don't	**act**	**like**	**that**	**!**
不	行为	喜欢	那	!

别那样做！

[pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] !

Pull	**yourself**	**together**	**!**
拉	你自己	一起	!

振作起来！

['piːp(ə)l] [wɪl] [stɑːrt] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ! "

People	**will**	**start**	**laughing**	**at**	**you**	**,**	**first**	**thing**	**you**	**know**	**!**	**"**
人们	将要	开始	笑	在	你	,	第一的	事物	你	知道	!	"

你很快就会发现人们开始嘲笑你！

" [aɪ] — " [ðə; ði] ['krʊkɪd] [ˌfɪnən'sɪr] ['gɜ:gəld] ,
" I — " the crooked financier gurgled ,
" 我 — " 这 歪 金融家 咕噜咕噜 ,

"我——"那个奸诈的金融家咕哝道,

['strʌglɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔ:rətɔ:ri][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][left] [ɔ:f] ;
struggling to go on with his oratory from where he had left off ;
挣扎 到 去 在 和 他的 演说 从 在哪里 他 有 左边 离开 ;

他努力想从上次中断的地方继续他的演讲;

[bʌt; bət] ['nɜ:rvəsnəs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['stræŋgld] [hɪm; ɪm] .
but nervousness seemed to have strangled him .
但 紧张 似乎 到 有 被勒死 他 .

但紧张似乎让他喘不过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] , ['pɪksi] ['spi:kər] [went][ɑ:n] : " [kʌm] [naʊ] , ['kɜ:wɪn] !
And the unseen , pixy speaker went on : " Come now , Kerwin !
和 这 看不见 , 魆 扬声器 去 在 : " 来 现在 , 柯温 !

而那个看不见的、精灵般的说话者继续说道:"来吧,克尔温!"

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['tʃaɪdɪd] .
" he was chided .
" 他 曾是 责备 .

他受到了责备。

" [ðɪs] [wəʊnt][du:][æt; ət][ɔ:l] !
" This won't do at all !
" 这 惯于 做 在 全部 !

"这绝对不行!"

[jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg][mæn] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
You're a big man , you know !
你是 一个 大的 男人 , 你 知道 !

你可是个大人物,你知道吗!

[ju:v] [sent]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ju:θ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['dɛθs] [ɔ:l'redi] — [dʒʌst][fɔ:r; fər][jʊr; jər]
You've sent thousands of youth to their deaths already — just for your
你已经 发送 数千 的 青年 到 他们的 死亡人数 已经 — 只是 为了 你的
[oʊn] ['glɔ:ri] .
own glory .
自己的 荣耀 .

你为了自己的荣耀,已经送成千上万的年轻人送上了死路。

[ju:; jʊ][kɑ:nt][let]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊ] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['jɛlə] [stri:k] [ə; eɪ][jɑ:rd][waɪd] . . . .
You can't let everybody know you've got a yella streak a yard wide . . . .
你 不能 让 大家 知道 你已经 得到 一个 黄 条纹 一个 院子 宽的 . . . .

你不能让所有人都知道你头发上有一道一码宽的黄色条纹.....

[noʊ] , [stɑ:p] !
No , stop !
不 , 停止 !

不,住手!

[dəunt][goʊ] ['tɜ:rnɪŋ] [ɔ:f] [ðoʊz] [swɪtʃɪz] !
Don't go turning off those switches !
不 去 转弯 离开 那些 开关 !

别去关那些开关!

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kɪl] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][splɪt]['sekənd] .
It happens we could kill you in a split second .
它 发生 我们 可以 杀 你 在 一个 分裂 第二 .

我们有可能在一瞬间杀了你。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [θɔːt] , ['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [foʊks] [siː] [wʌt] [goʊz][ɑːn] [hɪr] .

On	the	second	thought	,	maybe	it's	just	as	well	folks	see	what	goes	on	here	.
在	这	第二	想法	,	或许	它是	只是	作为	出色地	各位	看	什么	去	在	这里	.

转念一想，或许让大家看看这里发生的事情也挺好的。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə][biː; bi][ˌmɪs'led] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

You	wouldn't	want	anybody	to	be	misled	,	would	you	?
你	不会	想	任何人	到	是	被误导	,	会	你	?

你肯定不希望任何人被误导，对吧?

[ðer; ðər] , [ðæts] ['betər] !

There	,	that's	better	!
那里	,	那就是	更好的	!

这样好多了!

[dəunt] ['ʃɪvər] [soʊ] [mʌtʃ] .

Don't	shiver	so	much	.
不	颤抖	所以	很多	.

别抖得那么厉害。

[dəunt][tɜːrn] .

Don't	turn	.
不	转动	.

不要转身。

[dʒʌst] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . . . .

Just	stay	where	you	are	.	.	.	.
只是	停留	在哪里	你	是	.	.	.	.

就待在原地别动.....

" [ðæts] ['prɑːbəbli][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['maɪkrəfoʊn] [juːv] [gɑːt][ðer; ðər] , ['kɜːwɪn] .

"	That's	probably	a	real	good	microphone	you've	got	there	,	Kerwin	.
"	那就是	大概	一个	真实的	好的	麦克风	你已经	得到	那里	,	柯温	.

“克尔温，你手里的麦克风可能真的很不错。”

['itl] ['prɑːbəbli] [pɪk] [ʌp]['iːv(ə)n][maɪ] [vɔɪs] , [soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

It'll	probably	pick	up	even	my	voice	,	so	everybody	can	hear	it	.
它将	大概	挑选	向上	甚至	我的	嗓音	,	所以	大家	能	听到	它	.

它甚至可能连我的声音都能录进去，所以每个人都能听到。

[aɪm][nɑːt][ɪg'zæktli][dʒʌst][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] , [juː; jʊ] [siː] .

I'm	not	exactly	just	the	voice	of	your	conscience	,	you	see	.
我是	不是	确切地	只是	这	嗓音	的	你的	良心	,	你	看	.

你看，我并不完全是你良心的代言人。

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] ['iːzəli] [ɪg'nɔːrd] .

Nor	am	I	so	easily	ignored	.
也不	是	我	所以	容易地	忽略	.

我也并非那么容易被忽视的。

[baɪ] [naʊ] ['meni] [men] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp][tuː; tə] , ['kɜːwɪn] .

By	now	many	men	know	what	you're	up	to	,	Kerwin	.
经过	现在	许多	男人	知道	什么	你是	向上	到	,	柯温	.

克尔温，现在很多男人都知道你在干什么了。

[ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['roʊbɑːts] — [ðæt] [ðeə(r)] ['oʊnli][mə'kænɪk(ə)l] [θɪŋz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] .

They	know	about	those	robots	—	that	they're	only	mechanical	things	intended	for	defense	.
他们	知道	关于	那些	机器人	—	那	它们是	仅有的	机械的	事物	故意的	为了	防御	.

他们了解那些机器人——它们只是用于防御的机械装置。

[ðeɪv] ['lɜ:rnɪd] [ðɪs] [fækt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] .

They've	learned	this	fact	in	the	front	lines	.
他们有	学习	这	事实	在	这	正面	线条	.

他们在前线已经深刻体会到了这一点。

[bʌt; bət] [ju:v] [bɪn] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [wer] [ðeid] [bi:; bi] [kɪld] ['kwɪkli] .

But	you've	been	clever	enough	to	keep	them	there	,	where	they'd	be	killed	quickly	.
但	你已经	到过	聪明的	足够的	到	保持	他们	那里	,	在哪里	他们会	是	被杀	迅速地	.

但你很聪明，把它们留在那里，这样它们很快就会被杀掉。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] [soʊ] - [kɔ:ld] - ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] - ['wilkɔks] ['hɔ:rər] - [ðæn; ðən] [ju:; jʊ][ɔ:r][jʊr; jər] ['saɪəntɪsts] [du:] , ['kɝ:wɪn] .

But	we	know	more	about	this	so	-	called	'	Murgatroyd	-	Wilcox	Horror	'	than	you	or	your	scientists	do	,	Kerwin	.
但	我们	知道	更多的	关于	这	所以	-	称为	-	默格特罗伊德	-	威尔科克斯	恐怖	-	比	你	或者	你的	科学家	做	,	柯温	.

但是，克尔温，我们对所谓的"默格特罗伊德-威尔科克斯恐怖事件"的了解比你或你的科学家们要多得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:v] [bɪn] — [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [spi:k] [stɪl] [ɑ:r; ər] — [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] !

Because	we've	been	—	and	so	to	speak	still	are	—	on	the	inside	!
因为	我们已经	到过	—	和	所以	到	说话	仍然	是	—	在	这	里面	!

因为我们一直——而且可以说现在仍然是——身处其中!

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , ['kɝ:wɪn] .

"	There's	just	one	thing	for	me	to	say	to	the	world	,	Kerwin	.
"	有	只是	一	事物	为了	我	到	说	到	这	世界	,	柯温	.

"我只想对全世界说一句话，柯温。"

[ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] , [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [fɔ:r; fər] [kəm'pli:t] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

There	isn't	time	,	right	at	this	moment	,	for	complete	explanations	.
那里	不是	时间	,	正确的	在	这	片刻	,	为了	完全的	解释	.

目前没有时间进行全面解释。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [æn'tɪsɪpeɪt] [maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rmi] [bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ɪts]['prez(ə)nt] [ɪn'trentʃmənt]

But	I	think	many	people	will	anticipate	my	suggestion	—	that	the	army	be	withdrawn	to	a	distance	of	half	a	mile	from	its	present	entrenchments	.	:
但	我	思考	许多	人们	将要	预料	我的	建议	—	那	这	军队	是	撤回	到	一个	距离	的	一半	一个	英里	从	它是	展示	战壕	.	:

但我认为很多人会预料到我的建议——将军队撤退到距离其现有战壕半英里远的地方。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'tækt] [ðer; ðər] .

I	do	not	think	it	will	be	attacked	there	.
我	做	不是	思考	它	将要	是	遭到攻击	那里	.

我认为那里不会遭到攻击。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ten] [deɪz] [tu:; tə][wɜ:rk] — [mɪs] ['lisə] ['ɑ:rθɝ:z] , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɛntən] ['herəld] ,

If	we	are	given	ten	days	to	work	—	Miss	Lyssa	Arthurs	,	late	of	the	Brenton	Herald	,
如果	我们	是	给定	十	天	到	工作	—	错过	莉莎	亚瑟	,	晚的	的	这	布伦顿	先驱报	,

如果我们有十天时间工作——布伦顿先驱报的前记者莉莎·阿瑟斯小姐

[ænd; ənd][maɪ'self] , ['peri] ['wilkɔks] — [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] .

and	myself	,	Perry	Wilcox	—	I	think	the	trouble	will	be	cleared	up	.
和	我	,	佩里	威尔科克斯	—	我	思考	这	麻烦	将要	是	已清除	向上	.

我自己，佩里·威尔科克斯——我认为问题会得到解决。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [edʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'drest] [ɪt'self] [mɔːr]

"	The	little	voice	took	on	a	sharper	edge	,	as	it	addressed	itself	more
"	这	小的	嗓音	采取	在	一个	更锐利	边缘	,	作为	它	已解决	本身	更多的

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] :

directly	to	the	financier	:
直接地	到	这	金融家	:

"那细小的声音变得更加尖锐，因为它直接对那位金融家说话了：

" [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][ə'raʊnd] [naʊ] , ['kɜ˞ːwɪn] .

"	You	can	turn	around	now	,	Kerwin	.
"	你	能	转动	大约	现在	,	柯温	.

"克尔温，你可以转身了。"

[aɪ] [ges] [its] [ðə; ði][end] , [hʌ] ?

I	guess	it's	the	end	,	huh	?
我	猜测	它是	这	结尾	,	嗯	?

看来一切都结束了，是吗?

[ðeɪv] [siːn] [juː; jʊ] , [ðeɪv] [gɑːt][jʊr; jər] ['nʌmbər] .

They've	seen	you	,	they've	got	your	number	.
他们有	已见	你	,	他们有	得到	你的	数字	.

他们见过你，他们知道你的号码。

[ðeɪv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [tɔːk] .

They've	heard	me	talk	.
他们有	听到	我	讲话	.

他们听到我说话了。

['meɪbi] [ðeə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] .

Maybe	they're	wondering	what	it's	all	about	.
或许	它们是	好奇	什么	它是	全部	关于	.

或许他们想知道这一切到底是怎么回事。

['meɪbi] [ðeə(r)] [skerd] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

Maybe	they're	scared	and	uncertain	.
或许	它们是	害怕的	和	不确定	.

或许他们感到害怕和不安。

[bʌt; bət][wʌn] ['θɪŋz] [ʃʊr] — [jʊə(r)] [θruː] .

But	one	thing's	sure	—	you're	through	.
但	一	事物	当然	—	你是	通过	.

但有一件事可以肯定——你完蛋了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [feɪk] , ['kɜ˞ːwɪn] . . . .

You're	a	yellow	fake	,	Kerwin	.	.	.	.
你是	一个	黄色的	伪造的	,	柯温	.	.	.	.

你这个冒牌货，柯尔文.....

" ['sloʊli] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] ['pɪvətɪd] [ɑːn] ['rʌbəri] [legz] .

"	Slowly	the	financier	pivoted	on	rubbery	legs	.
"	缓慢地	这	金融家	枢轴	在	橡胶状的	腿	.

"这位金融家缓缓地用他那双软绵绵的腿转了个身。"

[hɪz; ɪz] [naʊ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] ,

His	now	bulging	eyes	saw	nothing	but	the	great	room	,
他的	现在	凸起	眼睛	锯	没有什么	但	这	伟大的	房间	,

他凸出的眼睛里除了大厅什么也看不到。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪər] .

which	was	to	have	been	the	focus	of	his	empire	.
哪个	曾是	到	有	到过	这	重点	的	他的	帝国	.

而这原本应该是他帝国的中心。

['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt] ['neɪmləs] [ænd; ənd]['pɑːrtli][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

Quivering	with	a	horror	that	was	part	nameless	and	partly	born	of	the
颤抖	和	一个	恐怖	那	曾是	部分	无名	和	部分	出生	的	这

['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'spoʊzd] ['enəmi] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [huː] [kʊd; kəd]['nevər] [ɪ'skeɪp]

knowledge	that	he	was	an	exposed	enemy	of	society	who	could	never	escape
知识	那	他	曾是	一个	裸露	敌人	的	社会	WHO	可以	绝不	逃脱

,

,

,

他浑身颤抖，心中充满一种难以名状的恐惧，这种恐惧一部分源于他意识到自己是社会的眼中钉，永远无法逃脱。

['kɜːwɪn] [bækt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

Kerwin	backed	along	the	wall	.
柯温	支持的	沿着	这	墙	.

柯温沿着墙往后退。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ɪts] ['fɑːsnɪŋz] [fɔːr; fər] [er] .

He	reached	a	window	,	and	tugged	at	its	fastenings	for	air	.
他	达到	一个	窗户	,	和	拉扯	在	它是	紧固件	为了	空气	.

他走到窗边，拉开窗户的扣子透透气。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [loʊ] [hɪs] ['saʊndɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

He	gave	a	start	as	a	low	hiss	sounded	near	him	.
他	给予	一个	开始	作为	一个	低的	嘶	听起来	靠近	他	.

他被一阵低沉的嘶嘶声吓了一跳。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɑːrtlaɪk] [θɪŋ] , ['spɪtɪŋ] [bluː] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ]

Looking	back	,	he	saw	a	little	dartlike	thing	,	spitting	blue	flame	,	and	swinging
寻找	后退	,	他	锯	一个	小的	飞镖状	事物	,	吐痰	蓝色的	火焰	,	和	摇摆

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

回头一看，他看到一个像飞镖一样的小东西，喷着蓝色的火焰，朝他飞来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] , ['eɪliən] [lʊk] .

It	had	an	ugly	,	alien	look	.
它	有	一个	丑陋的	,	外星人	看	.

它长相丑陋，像外星生物一样。

[hiː; hi] ['dʌkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['skriːmɪŋ] .

He	ducked	it	,	screaming	.
他	躲闪	它	,	尖叫	.

他尖叫着躲开了。

[wɪð; wɪθ][waɪld] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ]['riːz(ə)n] [rɪ'meɪnd] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] ['devəlɪʃ] ,

With	wild	clawings	in	which	no	reason	remained	,	except	to	escape	that	devilish	,
和	荒野	爪子	在	哪个	不	原因	剩余	,	除了	到	逃脱	那	恶魔般的	,

它疯狂地挥舞着爪子，心中已无任何理智，只为逃离那个恶魔般的存在。

[hɪsɪŋ] [ˌʌn'noʊn] , [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] .

hissing	unknown	,	he	climbed	to	the	window	sill	.
嘶嘶声	未知	,	他	攀登	到	这	窗户	窗台	.

他发出嘶嘶的、不知为何的声音，爬上了窗台。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['tɔpld] ['briːfli] , ['bæblɪŋ] :

There	he	toppled	briefly	,	babbling	:
那里	他	倾覆	简要地	,	胡说	:

他站在那里短暂地跌倒在地，喃喃自语：

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
" I didn't mean it !
" 我 没有 意思是 它 !

我不是那个意思!

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[dəunt] ! . . .
Don't ! . . .
不 ! . . .

不! ...

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [pɪtʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][weɪl][ʌv; əv] ['terər] , [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] [fɑːr]
" A moment later he pitched , with a wail of terror , toward the street far
" 一个 片刻 之后 他 投球 , 和 一个 哀号 的 恐怖 , 朝向 这 街道 远的
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

"片刻之后，他发出一声恐惧的嚎叫，向着下方远处的街道俯冲下去。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi]['hædnt] [hɜːrd] [tuː] [feɪnt] ['tɪŋkli] ['vɔɪsɪz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['wɔːrnɪŋ] .
This time he hadn't heard two faint tinkly voices , shouting a belated warning .
这 时间 他 之前没有 听到 二 头晕的 叮叮当当 声音 , 喊叫 一个 迟到的 警告 .

这一次，他没有听到两个微弱的、叮当作响的声音，那是迟来的警告。

['peri] [ænd; ənd] ['trʌblz] ['hædnt] [ment] [tuː; tə] ['freɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'striːm] .
Perry and Troubles hadn't meant to frighten him to this extreme .
佩里 和 麻烦 之前没有 意思是 到 吓唬 他 到 这 极端 .

佩里和特拉布尔斯并非有意把他吓到这种程度。

[ðə; ði] [pleɪn] [fluː] [bæk] , [ə'laɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
The plane flew back , alighting before the microphone , and in the path of those
这 飞机 飞翔 后退 , 下车 前 这 麦克风 , 和 在 这 小路 的 那些
['telɪvɪʒ(ə)n] ['lensiz] .
television lenses .
电视 镜头 .

飞机飞了回来，降落在麦克风前，正好落在电视镜头前。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] - [laɪk] ['biːɪŋs] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][krɑːft] .
Two little doll - like beings descended from the craft .
二 小的 玩具娃娃 - 喜欢 生物 下降 从 这 工艺 .

两个像玩偶一样的小生物从飞船里走了出来。

[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] ['peri] ['wilkɔks] [tɔːkt] , ['telɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
For ten minutes Perry Wilcox talked , telling what had happened ; and the
为了 十 分钟 佩里 威尔科克斯 谈话 , 讲述 什么 有 发生 ; 和 这
[wɜːrld] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] .
world saw and heard .
世界 锯 和 听到 .

佩里·威尔科克斯讲述了十分钟的事件经过；全世界都看到了，也听到了。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .
Then he and his companion returned to the plane .
然后 他 和 他的 伴侣 返回 到 这 飞机 .

然后他和同伴返回了飞机。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [tɔːrd] [ðə; ði]['ventɪleɪtər][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
With a hiss it flew toward the ventilator in the ceiling .
和 一个 嘶 它 飞翔 朝向 这 呼吸机 在 这 天花板 .

它嘶嘶地飞向天花板上的通风口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] [bɪ'loʊ] , [hʌmd] [ɪn]['wʌndər] .

And	the	city	below	,	hummed	in	wonder	.
和	这	城市	以下	,	哼唱	在	想知道	.

而下面的城市，则充满了惊奇的嗡嗡声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [dauts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [pʊʃ] [wʌz; wəz] [stɑːpt] .

There	were	some	doubts	,	of	course	;	but	the	big	push	was	stopped	.
那里	是	一些	疑虑	,	的	课程	;	但	这	大的	推	曾是	停止	.

当然，当时也存在一些疑虑；但大规模推进的步伐还是停止了。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [ðə; ði]['ɑːrmi] , ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [nuː] , ['rɪrwərd] ['trentʃɪz] ,

A	week	later	,	the	army	,	watching	from	its	new	,	rearward	trenches	,
一个	星期	之后	,	这	军队	,	观看	从	它是	新的	,	向后	战壕	,

一周后，军队从新建的后方战壕中观察着，

[sɔː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sɪtədel] [ðeɪ] [feɪst] .

saw	a	sudden	cessation	of	motion	on	the	citadel	they	faced	.
锯	一个	突然	停止	的	运动	在	这	堡垒	他们	面对	.

他们看到他们所面对的城堡突然停止了移动。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['taɪtənz][ðer; ðər] , [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [træks] ,

Most	of	the	gleaming	Titans	there	,	stood	still	in	their	tracks	,
最多	的	这	闪闪发光	泰坦	那里	,	站立	仍然	在	他们的	轨道	,

大多数闪耀的泰坦巨人，都静止不动了。

[æz; əz] [ðoʊ] ['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

as	though	frozen	in	the	morning	sunshine	.
作为	尽管	冷冻	在	这	早晨	阳光	.

仿佛被凝固在了清晨的阳光中。

['peri] ['wilkɔks] [ænd; ənd] ['lisə] ['ɑːrθɝz] [wɜːr; wər] [pʊld] , [ɪ'nɜːrt] ,

Perry	Wilcox	and	Lyssa	Arthurs	were	pulled	,	inert	,
佩里	威尔科克斯	和	莉莎	亚瑟	是	拉	,	惰性	,

佩里·威尔科克斯和莉莎·阿瑟斯被拉了出来，一动不动。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [væt] [ʌv; əv] [griːn] ['lɪkwɪd][baɪ] [ə'tendənt] ['roʊbɑːts][left] ['æktɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

from	the	vat	of	green	liquid	by	attendant	robots	left	active	for	the	purpose
从	这	增值税	的	绿色的	液体	经过	服务员	机器人	左边	积极的	为了	这	目的

.

:

.

由专门负责此目的的机器人从盛有绿色液体的容器中取出液体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'kriːst] [saɪz] ,

They	had	submitted	to	the	reversal	of	the	process	of	decreased	size	,
他们	有	提交	到	这	逆转	的	这	过程	的	减少	尺寸	,

他们已经接受了尺寸缩小过程的逆转，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nɔːrm(ə)l] [ə'gen] .

and	now	they	were	normal	again	.
和	现在	他们	是	普通的	再次	.

现在他们又恢复正常了。

['æftər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [ə'woʊk] .

After	an	hour	they	awoke	.
后	一个	小时	他们	醒来	.

一个小时后，他们醒了。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['eksɪt] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

They	passed	through	the	exit	tunnel	,	and	out	into	the	open	air	.
他们	通过了	通过	这	出口	隧道	,	和	出去	进入	这	打开	空气	.

他们穿过出口隧道，来到了户外。

[ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði]['saɪlənt] [sloʊps] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['ræm,pɑ:ts] .
They climbed down the silent slopes beyond the ramparts .
他们 攀登 向下 这 沉默的 连续下坡 超过 这 城墙 .

他们沿着城墙外寂静的山坡往下爬。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rægɪd] , ['bætərd] ['rɪvər][flæts] , [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt]['met(ə)l]['dʒaiənts] .
They reached the ragged , battered river flats , strewn with wreckage and dotted with silent metal giants .
他们 达到 这 破烂不堪 , 伤痕累累 河 公寓 , 散落的 和 残骸 和 虚线 和 沉默的 金属 巨人 .

他们到达了破败不堪、满目疮痍的河滩，那里散落着残骸，点缀着沉默的金属巨兽。

[ðen] ['sʌmwʌn] [heild] [ðem; ðəm] .
Then someone hailed them .
然后 某人 赞誉 他们 .

然后有人向他们打招呼。

[ə; eɪ][tæŋk] , ['pailətid][baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [pʊld] [kloʊz] .
A tank , piloted by a soldier , pulled close .
一个 坦克 , 试飞 经过 一个 士兵 , 拉 关闭 .

一辆由士兵驾驶的坦克驶近。

[ɪts] ['tɜ:rət] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] .
Its turret opened , and a head was thrust out .
它是 炮塔 打开 , 和 一个 头 曾是 推力 出去 .

它的炮塔打开了，一个头颅探了出来。

['peri] [sɔ:] [ə; eɪ] [nu:] ['wɪnzər] [taɪ] , [nu:] ['tʃekərd] [ʃɜ:rt] , [ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] , [ə; eɪ][bɪt] ['blɪstərd] ,
Perry saw a new Windsor tie , new checkered shirt , a thin face , a bit blistered ,
佩里 锯 一个 新的 温莎 领带 , 新的 格子图案 衬衫 , 一个 薄的 脸 , 一个 少量 起泡的 ,

佩里看到他系着一条新的温莎领带，穿着一件新的格子衬衫，脸色消瘦，有些起水泡。

[ænd; ənd] [red] [her] , [sɪndʒd] [ʃɔ:rt] — ['oʊnli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] .
and red hair , singed short — only , there was a bandage over the eyes .
和 红色的 头发 , 已签名 短的 — 仅有的 , 那里 曾是 一个 绷带 超过 这 眼睛 .

还有一头被烧焦的短红发——只是，眼睛上蒙着绷带。

" [rɑ:d] !
" Rod !
" 杆 !

“杆！

" ['peri] [gɑ:spt] .
" Perry gasped .
" 佩里 倒吸一口气 .

佩里倒吸了一口气。

" [aɪ] [θɔ:t] —
" I thought —
" 我 想法 —

我当时想——

" [oʊld] ['rɔdərik] ['mɜ:rgə,trɔɪd] [læft] .
" Old Roderick Murgatroyd laughed .
" 老的 罗德里克 默格特罗伊德 笑了 .

老罗德里克·默格特罗伊德笑了。

" [aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] ['tʃʌkld] .
" I know , " he chuckled .
" 我 知道 , " 他 轻笑 .

“我知道，”他轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [kɝːwɪnz] ['raʊstəbaʊts] [lɪn(t)ʃ] [ˌem 'iː] .
" You thought Kerwin's roustabouts lynched me .
" 你 想法 柯温的 杂工 被私刑处死 我 .

“你以为是柯温的那些喽啰把我吊死了。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['stɔrmd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] !
But when they stormed the hospital , I wasn't there !
但 什么时候 他们 暴风雨 这 医院 , 我 不是 那里 !

但当他们冲进医院时，我不在那里！

[fuːld] - [ɪm] .
Fooled ' em .
被骗了 - 呃 .

骗过他们了。

[sniːkt] [ɔːf] .
Sneaked off .
偷偷摸摸 离开 .

偷偷溜走了。

[ðen] [sʌm; səm] ['nuːzˌhaʊndz] ['kɔːrnərd] [ˌem 'iː] .
Then some newshounds cornered me .
然后 一些 新闻猎犬 被逼到绝境 我 .

然后几个新闻记者把我堵住了。

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd][ðæt] !
But never mind that !
但 绝不 头脑 那 !

不过没关系！

[siː] !
See !
看 !

看！

[aɪv] [gɑːt][maɪ] ['nuːzriːl] [rɪg] !
I've got my newsreel rig !
我已经 得到 我的 新闻片 钻井平台 !

我的新闻片拍摄设备到位了！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl]['kæm(ə)rə] [stræpt] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hiː; hi]
" He was clutching the small camera strapped around his neck as he
" 他 曾是 紧握 这 小的 相机 绑带 大约 他的 脖子 作为 他
[kən'tɪnjuːd] ['pleɪntɪvli] :
continued plaintively :
持续 哀怨地 :

他紧紧攥着挂在脖子上的小型相机，哀怨地继续说道：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] , ['peri] .
" I want to take some pictures , Perry .
" 我 想 到 拿 一些 图片 , 佩里 .

“我想拍些照片，佩里。”

[dɑːrn] , [aɪ][kɑːnt] [weɪt][fɔːr; fər][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][get] ['betər] !
Darn , I can't wait for my eyes to get better !
该死 , 我 不能 等待 为了 我的 眼睛 到 得到 更好的 !

真希望我的眼睛快点好起来！

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wɒts] [gʊd] .
Show me what's good .
展示 我 是什么 好的 .

给我看看什么是好的。

[pæθ] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts] ['gretɪst] [hɪt] .

Path	of	Progress	has	made	its	greatest	hit	.
小路	的	进步	有	制成	它是	最	打	.

Path of Progress 取得了最大的成功。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] , ['peri] . . . .

We've	got	to	carry	on	,	Perry	.	.	.	.
我们已经	得到	到	携带	在	,	佩里	.	.	.	.

我们必须继续前进，佩里.....

" ['wilkɔks] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [peɪnd] .

"	Wilcox	'	face	was	suddenly	pained	.
"	威尔科克斯	-	脸	曾是	突然	痛苦	.

威尔科克斯的脸上突然露出痛苦的表情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɪsk] .

But	he	kept	his	voice	brisk	.
但	他	保留	他的	嗓音	轻快	.

但他语气依然轻快。

" [ʃʊr] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] , [rɑ:d] !

"	Sure	we've	got	to	carry	on	,	Rod	!
"	当然	我们已经	得到	到	携带	在	,	杆	!

“当然，我们必须继续前进，罗德！”

" [hi:; hi] [en'θu:zd] .

"	he	enthused	.
"	他	热情洋溢	.

他热情地说。

" ['hɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [tɪn]['wægən] !

"	Hurry	up	and	get	out	of	that	tin	wagon	!
"	匆忙	向上	和	得到	出去	的	那	锡	车皮	!

“快点从那辆铁皮车里出来！”

[ðeəz; ðəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bæt(ə)l] [ɔ:'tɒmətənz] ['stændɪŋ] [hɪr] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ! "

There's	at	least	a	hundred	battle	automatons	standing	here	around	us	!	"
有	在	至少	一个	百	战斗	自动机	常设	这里	大约	我们	!	"

我们周围至少站着一百个战斗机器人！

" [hæŋ] [ðə; ði] [ɔ:'tɒmətənz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['saɪəntɪst] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] ['laɪðli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Hang	the	automatons	,	"	said	the	old	scientist	,	jumping	down	lithely	with	the
"	悬挂	这	自动机	,	"	说	这	老的	科学家	,	跳	向下	轻盈地	和	这

['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɛri:z] [hænd] .

guidance	of	Perry's	hand	.
指导	的	佩里的	手	.

“把那些自动装置吊起来，”老科学家说着，在佩里的引导下轻盈地跳了下去。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [fɜ:rst] ! "

"	I	want	a	picture	of	you	,	first	!	"
"	我	想	一个	图片	的	你	,	第一的	!	"

“我先要一张你的照片！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自过去的恐惧(Terror out of the past)
第4/4页

" [ðæt] [miːnz] ['trʌblz] [tuː] , [ðen] , " ['peri] [ʃɑːt] [bæk] .
" That means Troubles too , then , " Perry shot back .
" 那 方法 麻烦 也 , 然后 , " 佩里 射击 后退 .

“那也意味着北爱尔兰冲突，”佩里反驳道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] ['baɪɪŋ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] ! "
" I think you'll be buying wedding presents before very long ! "
" 我 思考 你会 是 购买 婚礼 礼物 前 非常 长的 ! "

“我想你很快就要开始买结婚礼物了！”

" ['dʒuːpɪtər] !
" Jupiter !
" 木星 !

“木星！

[ðæts] [swel] !
That's swell !
那就是 膨胀 !

太好了！

[naʊ] , [lets] [siː] . . . .
Now , let's see . . . .
现在 , 我们来吧 看 . . . .

现在，我们来看看.....

[dʒʌst] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Just where are you ? "
只是 在哪里 是 你 ? "

你到底在哪里?

" [raɪt] [hɪr] , [rɑːd] !
" Right here , Rod !
" 正确的 这里 , 杆 !

“就在这儿，罗德！”

" ['lisə] [sed] ['brɪskli] , [ə; eɪ][smɔːl] , ['ʌn'nəutisəbl] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [geɪ] [toʊn] .
" Lyssa said briskly , a small , unnoticeable catch in her gay tone .
" 莉莎 说 轻快地 , 一个 小的 , 不易察觉的 抓住 在 她 同性恋 语气 .

“莉莎语气轻快地说，语气中带着一丝不易察觉的哽咽。”

" ['stændɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] .
" Standing close together .
" 常设 关闭 一起 .

“站得很近。”

[ʃuːt] !
Shoot !
射击 !

射击！

" [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz][taɪm] , ['fʌmblɪŋ] ['iːgərli] [bʌt; bət] ['klʌmzɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .
" They let him take his time , fumbling eagerly but clumsily with his camera .
" 他们 让 他 拿 他的 时间 , 笨拙 急切地 但 笨拙地 和 他的 相机 .

“他们让他慢慢来，他急切地、笨拙地摆弄着相机。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] [ðeɪ] [druː] ['meni] [θɔːts] .

And	from	his	enthusiasm	they	drew	many	thoughts	.
和	从	他的	热情	他们	画	许多	想法	.

从他的热情中，他们产生了许多想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] ,

He	was	a	little	like	the	leader	of	those	people	from	interstellar	space	,
他	曾是	一个	小的	喜欢	这	领导者	的	那些	人们	从	星际穿越	空间	,

他有点像那些星际人的领袖，

[huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ,

who	had	built	themselves	a	lovely	,
WHO	有	建造	他们自己	一个	迷人的	,

他们为自己建造了一座美丽的.....

[fər'bɪdn] ['pærədaɪs][ɪn][ðə; ði][smɔːl] — [ə; eɪ]['pærədaɪs] [ðæt] ['neɪtɪv] [ɜːrθ] [men] [wʊd] ['nevər]

forbidden	paradise	in	the	small	—	a	paradise	that	native	Earth	men	would	never
禁止	天堂	在	这	小的	—	一个	天堂	那	本国的	地球	男人	会	绝不

['kɑːlənaɪz] ,

colonize	,
殖民	,

小小世界里的禁忌天堂——一个地球原住民永远不会殖民的天堂。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [suːn] [biː; bi] [faʊnd] ['meni] ['juːzɪz]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'ɑːnɪk] ['saɪəns] [ðæt]

though	there	might	soon	be	found	many	uses	even	for	the	ionic	science	that
尽管	那里	可能	很快	是	成立	许多	用途	甚至	为了	这	离子型	科学	那

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

had	made	it	possible	.
有	制成	它	可能的	.

尽管人们可能很快就会发现，即使是促成离子科学发展的这项技术，也有很多其他用途。

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [ðæt] [fʊl] - [saɪz] [men] [kʊd; kəd] ['nevər] [riːtʃ] .

Exploration	of	places	that	full	-	size	men	could	never	reach	.
勘探	的	地方	那	满的	-	尺寸	男人	可以	绝不	抵达	.

探索成年人永远无法到达的地方。

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , [pər'hæps] .

A	miniature	secret	service	,	perhaps	.
一个	微型	秘密	服务	,	也许	.

或许是一个小型秘密情报机构。

[ðə; ði]['goʊldən]['stætʃuː][ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθiɑːn] , [daʊn] [ðer; ðər] .

The	golden	statue	on	the	crest	of	the	Pantheon	,	down	there	.
这	金的	雕像	在	这	波峰	的	这	万神殿	,	向下	那里	.

万神殿顶端的金色雕像，就在下面。

[oʊld][rɑːd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [klæs] — [æn; ən][aɪ'diːəlɪst] .

Old	Rod	belonged	to	that	same	class	—	an	idealist	.
老的	杆	属于	到	那	相同的	班级	—	一个	理想主义者	.

老罗德也属于这一类人——一个理想主义者。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['peri] ['wilkɔks] [skɑːf] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][hɪm'self] .

Nor	could	Perry	Wilcox	scoff	now	,	for	he	was	one	himself	.
也不	可以	佩里	威尔科克斯	嘲笑	现在	,	为了	他	曾是	一	他自己	.

佩里·威尔科克斯现在也无法嘲笑别人，因为他自己就是其中一员。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] , [rɑːd] [mɝːgətrɔɪdz] ['kæm(ə)rə] ['mekənɪzəm] [wɜːrkt] .

In	the	silence	,	Rod	Murgatroyd's	camera	mechanism	worked	.
在	这	沉默	,	杆	默格特罗伊德	相机	机制	工作	.

在寂静中，罗德·默格特罗伊德的相机机械装置运转起来了。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['skɑ:d] [sloʊp] , [smoʊk] [ə'roʊz]['saɪləntli][frʌm; frəm][ðə; ði] [vent]
In 在 **the** 这 **background** 背景 **,** , **above** 多于 **the** 这 **scarred** 疤痕 **slope** 坡 **,** , **smoke** 抽烟 **arose** 出现 **silently** 默默 **from** 从 **the** 这 **vent** 发泄
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['fækt(ə)ri] .
of 的 **a** 一个 **subterranean** 地下 **factory** 工厂 **.** .

在远处，在满是伤痕的山坡上方，一股烟雾从地下工厂的通风口无声地升起。

[ðɪs] [wʌz; wəz][oʊld] [rɑ:dz] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
This 这 **was** 曾是 **old** 老的 **Rod's** 杆的 **moment** 片刻 **of** 的 **triumph** 胜利 **.** .

这是老罗德的胜利时刻。

[soʊ] ['peri] [ænd; ənd] ['trʌblz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] . [[wʌn]]
So 所以 **Perry** 佩里 **and** 和 **Troubles** 麻烦 **could** 可以 **not** 不是 **tell** 告诉 **him** 他 **that** 那 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **were** 是 **gone** 已消失 **.** . **[** [**1** 1 **]**]

所以佩里和特拉布尔斯不能告诉他，他的眼睛已经不见了。[1]

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [væt] [ɪn] [wɪtʃ] ['peri] [ænd; ənd] ['trʌblz] [wɜ:r; wər] [rɪ'djʊst] , [ðə; ði]
Judging 评判 **from** 从 **the** 这 **vat** 增值税 **in** 在 **which** 哪个 **Perry** 佩里 **and** 和 **Troubles** 麻烦 **were** 是 **reduced** 减少 **,** , **the** 这
[ˌæpə'rætəs] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
apparatus 设备 **attached** 随附的 **to** 到 **it** 它 **,** ,

从佩里和特拉布尔斯被稀释的桶，以及与之相连的装置来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðæt] [gri:n] ['flu:ɪd] ,
and 和 **the** 这 **sensations** 感觉 **of** 的 **being** 存在 **in** 在 **that** 那 **green** 绿色的 **fluid** 体液 **,** ,

以及身处那种绿色液体中的感觉，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪz]['pɑ:rtli] [ɪ'lektrɪkl] .
it 它 **would** 会 **seem** 似乎 **that** 那 **the** 这 **process** 过程 **of** 的 **reduction** 减少 **is** 是 **partly** 部分 **electrical** 电气 **.** .

还原过程似乎部分是电学的。

[pər'hæps]['sɪmələr][tu:; tə] [ɪ'lektrəpleɪtɪŋ] — [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] [frʌm; frəm][wʌn]
Perhaps 也许 **similar** 相似的 **to** 到 **electroplating** 电镀 **—** — **the** 这 **drawing** 绘画 **away** 离开 **of** 的 **substance** 物质 **from** 从 **one** 一
[ɪ'lektroʊd] , [ænd; ənd][ɪts][træns'fɜ:r] ,
electrode 电极 **,** , **and** 和 **its** 它是 **transfer** 转移 **,** ,

或许类似于电镀——从一个电极上去除物质并将其转移到另一个电极上，

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['aɪənz; 'aɪɑ:nz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɪ'lektroʊd] .
in 在 **the** 这 **form** 形式 **of** 的 **ions** 离子 **,** , **to** 到 **the** 这 **opposite** 对面的 **electrode** 电极 **.** .

以离子形式转移到对电极。

[i:tʃ] [sel] [ɪn] ['pɛri:z] [ænd; ənd] ['trʌblz] - ['bɑ:dɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] , [kʊd; kəd][hæv; həv]
Each 每个 **cell** 细胞 **in** 在 **Perry's** 佩里的 **and** 和 **Troubles** 麻烦 **'** - **bodies** 身体 **,** , **and** 和 **in** 在 **their** 他们的 **clothing** 衣服 **,** , **could** 可以 **have** 有
[bɪn] [rɪ'djʊst] [ðæt] [wei] .
been 到过 **reduced** 减少 **that** 那 **way** 方式 **.** .

佩里和特拉布尔斯的身体以及他们衣服上的每一个细胞，都可能被这样减少。

[ðɪs] ['iznt] [soʊ] ['stɑ:rtlɪŋ] [wen] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [praɪm] ['fæktərz] .
This 这 **isn't** 不是 **so** 所以 **startling** 令人震惊 **when** 什么时候 **reduced** 减少 **to** 到 **prime** 主要的 **factors** 因素 **.** .

如果把这个问题简化为质因数，那就没那么令人惊讶了。

[ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di][ɪz] ['sɪmpli] ['kemɪklz] .

The	human	body	is	simply	chemicals	.
这	人类	身体	是	简单地	化学品	.

人体其实就是由化学物质组成的。

[soʊ][ɑ:r; ər] [kloʊðz] .

So	are	clothes	.
所以	是	衣服	.

衣服也是如此。

[ænd; ənd][laɪf] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'lektrɪkl] [ɪn][ɪt'self] . — [ed] . [[ˌtu:'tu:]]

And	life	may	be	electrical	in	itself	.	—	Ed	.	[	2	]
和	生活	可能	是	电气	在	本身	.	—	艾德	.	[	2	]

生命本身或许就是电的。——编者注[2]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['densəti][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,

For	a	given	shape	and	density	of	material	,
为了	一个	给定	形状	和	密度	的	材料	,

对于给定形状和密度的材料，

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] [prə'pɔ:rʃənət] [rɪ'zɪstəns] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔfɚz] [tu:; tə]

the	smaller	an	object	the	higher	the	proportionate	resistance	it	offers	to
这	较小的	一个	目的	这	更高	这	成比例的	反抗	它	优惠	到

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

物体越小，其对空气的阻力就越大。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ɪts] [bʌlk] ,

This	is	because	,	in	relation	to	its	bulk	,
这	是	因为	,	在	关系	到	它是	大部分	,

这是因为，就其体积而言，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:bdʒekt][hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['sɜ:rfɪs] ['eriə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] .

a	small	object	has	a	greater	surface	area	than	a	large	one	.
一个	小的	目的	有	一个	更大的	表面	区域	比	一个	大的	一	.

小物体的表面积比大物体的表面积大。

[hens] , ['relətɪvli] [mɔ:r] ['frɪkʃ(ə)n] .

Hence	,	relatively	more	friction	.
因此	,	相对地	更多的	摩擦	.

因此，摩擦力相对较大。

[ðʌs] , [ɪn] [er] , [ə; eɪ] [maʊs] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] ['slaɪtli] ['sloʊər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

Thus	,	in	air	,	a	mouse	might	be	expected	to	fall	slightly	slower	than	a	man	.
因此	,	在	空气	,	一个	老鼠	可能	是	预期的	到	落下	轻微地	慢点	比	一个	男人	.

因此，在空中，老鼠的下落速度可能会比人略慢。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ri:z(ə)n] [waɪ] [smɔ:l] ['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] ['i:zəli]

But	this	is	not	the	most	important	reason	why	small	objects	are	not	as	easily
但	这	是	不是	这	最多	重要的	原因	为什么	小的	对象	是	不是	作为	容易地

['dæmɪdʒd] [baɪ] [prə'pɔ:rʃənət] ['fɔ:rsɪz][æz; əz][lɑ:rdʒ]['ɑ:bdʒekts] .

damaged	by	proportionate	forces	as	large	objects	.
损坏的	经过	成比例的	力量	作为	大的	对象	.

但这并非小物体不像大物体那样容易被同等大小的力损坏的最重要原因。

[teɪk] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] .

Take	the	model	of	an	ocean	liner	.
拿	这	模型	的	一个	海洋	衬垫	.

以远洋客轮的模型为例。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈveri] [fɜːrm][ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] .

It	seems	very	firm	and	rigid	.
它	似乎	非常	公司	和	死板的	.

它看起来非常坚固。

[bɪld] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪz] [ʃɪp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˌspesəfəˈkeʃən] — [seɪm] [stiːl] , [seɪm] [ˈrelətɪv] ['θɪknəs] [ænd; ənd] [leŋθs] .

Build	a	full	-	size	ship	under	the	same	specifications	—	same	steel	,	same	relative	thicknesses	and	lengths	.
建造	一个	满的	-	尺寸	船	在下面	这	相同的	规格	—	相同的	钢	,	相同的	相对的	厚度	和	长度	.

按照相同的规格建造一艘全尺寸船舶——相同的钢材，相同的相对厚度和长度。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈiːðər] [end] ,

If	it	was	possible	to	pick	such	a	ship	up	from	either	end	,
如果	它	曾是	可能的	到	挑选	这样的	一个	船	向上	从	任何一个	结尾	,

如果可以从船的两端打捞起这样一艘船的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] [tuː] [ˈʌndər] [ɪts] [oʊn] [weɪt] !

it	would	be	in	danger	of	breaking	in	two	under	its	own	weight	!
它	会	是	在	危险	的	打破	在	二	在下面	它是	自己的	重量	!

它有因自身重量而断裂的危险！

[smɔːl] [ˈɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [ˈrelətɪvli] [strɔːŋgər] .

Small	objects	are	relatively	stronger	.
小的	对象	是	相对地	更强	.

小物体相对来说更坚固。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪz] [ʃɪp] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ɪts][ˈmɑːd(ə)l] ,

In	order	to	make	a	full	-	size	ship	as	strong	as	its	model	,
在	命令	到	制作	一个	满的	-	尺寸	船	作为	强的	作为	它是	模型	,

为了使全尺寸舰船与模型一样坚固，

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [juːst] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkriːst] [ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n] .

the	strength	of	the	materials	used	would	have	to	be	increased	in	proportion	.
这	力量	的	这	材料	用过的	会	有	到	是	增加	在	部分	.

— [ed] .

—	Ed	.
—	艾德	.

所用材料的强度必须按比例提高。——编者注

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神